



MANITOU ITALIA S.r.l.
Via Cristoforo Colombo, 2 - Località Cavazzona
41013 CASTELFRANCO EMILIA (MO) - ITALIA
Tel. +39 059 95 98 11 - Fax +39 059 95 98 50

**IL VOSTRO CONCESSIONARIO :
YOUR DEALER:
VÁŠ DISTRIBUTOR:**

648685 IT-EN-CS (14/09/2013)

**MRT 1850 PLUS-E3
MRT 2150 PLUS-E3
MRT 2540 PLUS-E3
PRIVILEGE**

**MANUALE D'UTILIZZO DEI CESTELLI
(ISTRUZIONI ORIGINALI)**

**BASKETS USE MANUAL
(ORIGINAL INSTRUCTIONS)**

**NÁVOD K POUŽITÍ PLOŠIN
(ORIGINÁLNÍ NÁVOD)**

14/09/2013**Informazioni catalogo:****Data di pubblicazione:****14/09/2013****Catalogue information:****Date publication:****14/09/2013****Informace o katalogu:****Datum vydání:**

E' vietata la riproduzione, anche parziale, del testo e delle illustrazioni.

La differenza tra i tempi di aggiornamento in stampa e i tempi delle modifiche tecniche (variando quasi ultime continuamente, ciò al fine di offrire prodotti sempre più qualificati) impongono di dichiarare, per correttezza, che i dati contenuti nella presente edizione sono suscettibili di variazione in qualsiasi momento e che quindi non sono impegnativi.

Text and illustrations herewith enclosed may not be reproduced, not even in part and by any means.

Because of the possible time lag between the introduction of technical modifications (an on-going process the aim of which is to offer products which are being continually improved) and the latest up date of the manual, we must point out, for the sake of correctness, that the data contained in this edition are liable to change at any time and are therefore not binding.

Je zakázáno částečné či celkové šíření textů či ilustrací obsažených v návodu.

Z důvodu časového rozdílu mezi okamžikem aktualizace vydání a technickými změnami (tyto změny jsou prováděny neustále, aby dodané výrobky byly co nejkvalitnější) jsme nuceni prohlásit, že údaje obsažené v tomto vydání mohou být kdykoli podrobeny změnám a nejsou tedy nijak závazné.

Elenco cestelli	pag. 6
Identificazione dei cestelli	pag. 10
1 - ISTRUZIONI	
Consigli relativi all' utilizzo di un cestello	pag. 1
Istruzioni di utilizzo cestello:	
fisso	pag. 7
orh	pag. 9
pendolo A+B	pag. 13
pendolo rotante	pag. 13
aerial jib	pag. 23
aerial jib 2	pag. 26
Inattività prolungata della macchina	pag. 36
Rimessa in servizio della macchina	pag. 37
Controllo del sovraccarico cestello	pag. 38

2 - MANOVRE

Funzioni comandi in cabina	pag. 1
Funzioni comandi dal cestello	pag. 3
Accensione e utilizzo del cestello:	
fisso / orh	pag. 11
orh L	pag. 13
pendolo A+B	pag. 15
pendolo rotante	pag. 15
aerial jib	pag. 17
aerial jib 2	pag. 19
Istruzioni per manovre di salvataggio	pag. 21
Istruzioni per manovre di emergenza	pag. 22

3 - IMPIANTI

Schema elettrico	
Schema idraulico cestello	
orh	
pendolo rotante/aerial jib/	
aerial jib 2	
Libretto di manutenzione	pag. 10
Manutenzione straordinaria	pag. 18

4 - CARATTERISTICHE

Dimensioni/Caratteristiche	
Diagrammi di carico cestelli	

Baskets availables	pag. 6
Basket identification	pag. 10
1 - INSTRUCTION	
Basket general use suggestions	pag. 1
Instruction for using the basket:	
fixed	pag. 7
orh	pag. 9
A+B pendulum	pag. 13
rotaing pendulum	pag. 13
aerial jib	pag. 23
aerial jib 2	pag. 26
Lengthy lay-offs	pag. 36
Putting the machine back into operation	pag. 37
Checking overloading of basket	pag. 38

2 - MOVEMENTS

Cab controls functions	pag. 1
Basket's remote control functions	pag. 3
Switching and using the basket:	
fixed / orh	pag. 11
orh L	pag. 13
A+B pendulum	pag. 15
rotaing pendulum	pag. 15
aerial jib	pag. 17
aerial jib 2	pag. 19
Saving instruction	pag. 21
Emergency instruction	pag. 22

3 - SYSTEMS

Electricals schemes	
Hydraulic schemes	
orh	
pendolo rotante/aerial jib/	
aerial jib 2	
Maintenance Handbook	pag. 10
Extraordinary maintenance	pag. 18

4 - CHARACTERISTICS

Specifications and performances	
Load diagrams for standard baskets	

Seznam plošin	str. 6
Identifikace plošin	str. 10
1 - NÁVOD	
Pokyny pro použití plošin	str. 1
Návod k použití plošin:	
pevná	str. 7
orh	str. 9
výkyvná A+B	str. 13
výkyvná otočná	str. 13
aerial jib	str. 23
aerial jib 2	str. 26
Dlouhodobé odstavení stroje	str. 36
Zpětné uvedení stroje do provozu	str. 37
Kontrola přetížení plošiny	str. 38

2 - POHYBY

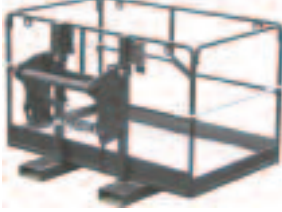



Funkce ovladačů v kabině	str. 1
Funkce ovladačů na plošině	str. 3
Spouštění a použití plošiny:	
pevná / orh	str. 11
orh L	str. 13
výkyvná A+B	str. 15
výkyvná otočná	str. 15
aerial jib	str. 17
aerial jib 2	str. 19
Pokyny pro záchranné úkony	str. 21
Pokyny pro nouzové úkony	str. 22




3 - SYSTÉMY



Elektrické schéma	
Hydraulické schéma plošiny	
orh	
výkyvná otočná/aerial jib/	
aerial jib 2	
Návod na údržbu	str. 10
Mimořádná údržba	str. 18


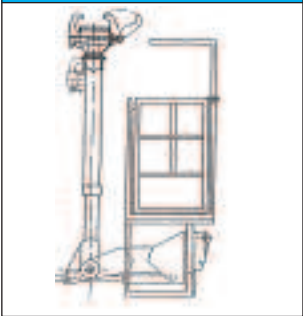
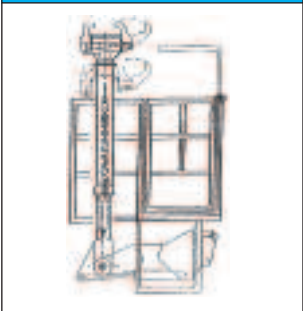
4 - CHARAKTERISTIKY

Rozměry/Charakteristiky	
Diagramy zatížení plošin	

	DESCRIZIONE DESCRIPTION POPIS	MRT PLUS					
		1850	2150	2540			
CESTELLO FISSO FIXED PLATFORM PEVNÁ PLOŠINA	CF 2m (365 kg)	●	●	●			
							
CESTELLO ESTENSIBILE EXTENSIBLE PLATFORM VÝSUVNÁ PLOŠINA	2x2,5/4 m (1000 kg)	●	●	●			
							
CESTELLO ROTANTE ROTATING PLATFORM OTOČNÁ PLOŠINA	ORH 1,5x1 m (365 kg)		●				
	ORH 1,5x1 m (1000 kg)		●	●			
	ORH 2,4m (365 kg)	●	●	●			
	ORH 3 m (800 kg)			●			
CESTELLO ROTANTE ROTATING PLATFORM OTOČNÁ PLOŠINA	ORH 2m (365 kg)	●	●	●			
							

	DESCRIZIONE DESCRIPTION POPIS	MRT PLUS					
		1850	2150	2540			
CESTELLO ESTENSIBILE ROTANTE EXTENSIBLE ROTATING PLATFORM VÝSUVNÁ OTOČNÁ PLOŠINA 	ORH 2,25/4m (200 kg)	●	●	●			
	ORH 2,25/4m (365 kg)	●	●	●			
	ORH 2,25/4m (700 kg)	●	●	●			
	ORH 2,25/4m (1000 kg)	●	●	●			
	ORH 2,45/5m (365 kg)	●	●	●			
	ORH 2,45/5m (1000 kg)	●	●	●			
	ORH 2,45/6m (365 kg)	●	●	●			
CESTELLO ESTENSIBILE ROTANTE EXTENSIBLE ROTATING PLATFORM VÝSUVNÁ OTOČNÁ PLOŠINA 	ORH 2,25/4m L (200 kg)	●	●	●			
	ORH 2,25/4m L (365 kg)	●	●	●			
CESTELLO ROTANTE COUVREUR COUVREUR ROTATING PLATFORM OTOČNÁ PLOŠINA COUVREUR 	ORH (365 kg)	●	●	●			
	ORH (1000 kg)	●	●	●			

	DESCRIZIONE DESCRIPTION POPIS	MRT PLUS					
		1850	2150	2540			
CESTELLO A PENDOLO ROTANTE ROTATING PENDULUM BASKET VÝKYVNÁ OTOČNÁ PLOŠINA	CPR (1)	●					
	CPR (2)		●	●			
							
AERIAL JIB	AERIAL JIB	●	●	●			
							

	DESCRIZIONE DESCRIPTION POPIS	MRT PLUS					
		1850	2150	2540			
AERIAL JIB 2	AERIAL JIB 2	●	●	●			
							
CESTELLO POSACENTINE COOMB LAYING BASKET MONTÁŽNÍ PLOŠINA	CPSC (B)		●				
							
CESTELLO POSACENTINE COOMB LAYING BASKET MONTÁŽNÍ PLOŠINA	CPSC (D)		●				
							

IDENTIFICAZIONE DEI CESTELLI

Targhetta del costruttore nella cabina.

Targhetta cestello nella cabina.

BASKET IDENTIFICATION

Cab constructor nameplate number.

Basket nameplate in cab

IDENTIFIKACE PLOŠIN

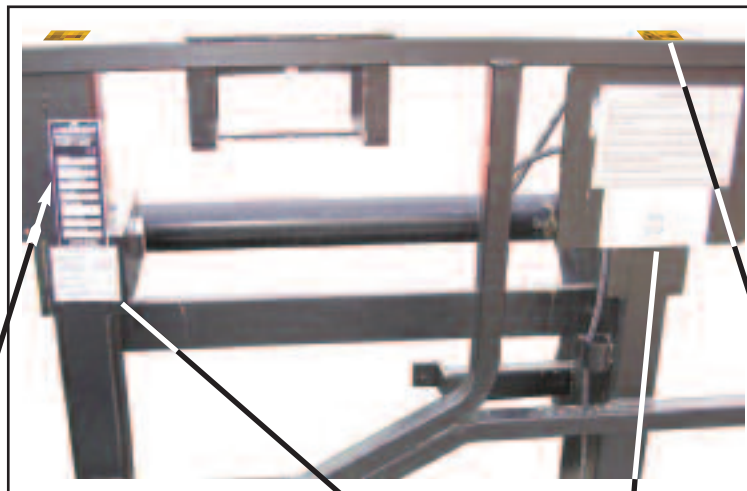
Výrobní štítek v kabině.

Štítek plošiny v kabině.

MANITOU BF 44158 ANCENIS CEDEX FRANCE	
MODEL	SERIES
<input type="text"/>	<input type="text"/>
Serial Nr	Year of manufacture
<input type="text"/>	<input type="text"/>
Chassis Nr	<input type="text"/>
<input type="text"/>	<input type="text"/>
Unladen weight	Max train weight
<input type="text"/> kg	<input type="text"/> daN
Power ISO/TR14296	Tractive effort
<input type="text"/> kW	<input type="text"/> daN
Tyre pressures (Bar)	Vertical max. effort
Front / Rear <input type="text"/>	(on ballie load) <input type="text"/> daN
MANUFACTURED BY:	
MANITOU COSTRUZIONI INDUSTRIALI s.r.l.	
VIA C. COLOMBO, 2 Loc. Cavazzona - 41013 Castelnuovo E. (MO) ITALY	
Tel. 059 959811 - Fax 059 959850	
N° 726132	

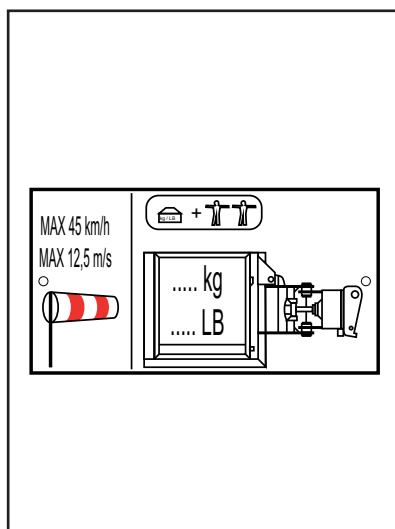
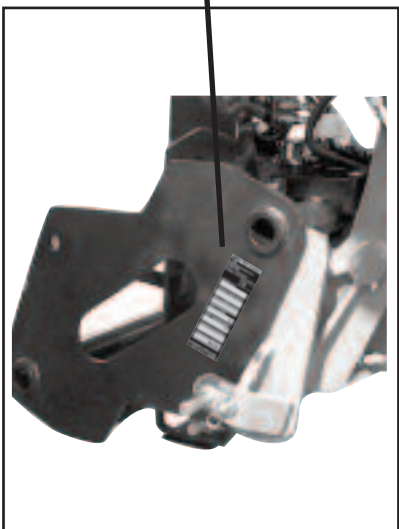


UTILIZZO	<input type="radio"/>	CESTELLO
NUMERO DI PERSONE AUTORIZZATE SUL CESTELLO	<input type="text"/>	
FORZA MANUALE MASSIMA ORIZZONTALE AMMESSA	<input type="text"/>	200N per persona - 400N MAX
CARICO MASSIMO DEL CESTELLO	<input type="text"/> Kg	
MASSA TOTALE DELLA MACCHINA	<input type="text"/> Kg	
VELOCITA' MASSIMA AMMISSIBILE DEL VENTO	<input type="text"/>	12,5 m/s (45 Km/h)
INCLINAZIONE MASSIMA AMMESSA:		
LONGITUDINALE	<input type="text"/>	±3
TRASVERSALE	<input type="radio"/>	<input type="text"/>
		±3



MANITOU	
MANITOU BF 2153 ANGENIS CEDEX FRANCE CE	
MODEL	
Serial Nr	
Year of manufacture	
Unladen weight	kg
C of G / Fork carriage	
Unladen / Laden : mm	/
Rated Capacity	
Operating pressure	Bars
<p>WARNING: THE CAPACITY OF THE "TRUCK AND ATTACHMENT" COMBINATION SHALL BE COMPLIED WITH MANUFACTURED BY:</p> <p>MANITOU COSTRUZIONI INDUSTRIALI s.p.a. VIA C. COLOMBO, 2 Loc. Cavazzona 41013 Castelnuovo E. (MO) ITALY Tel. 059 958811 - Fax 059 958850 N° 725140</p>	

UTILIZZO	<input type="radio"/>	CESTELLO
NUMERO DI PERSONE AUTORIZZATE SUL CESTELLO		
FORZA MANUALE MASSIMA ORIZZONTALE AMMESSA		
		200N per persona - 400N MAX
CARICO MASSIMO DEL CESTELLO		
	 Kg
MASSA TOTALE DELL'ATTREZZO		
	 Kg
VELOCITA' MASSIMA AMMISSIBILE DEL VENTO		
		<input type="radio"/> 12,5 m/s (45 Km/h)



1- ISTRUZIONI

INSTRUCTIONS

NÁVOD

CONSIGLI GENERALI RELATIVI ALL'UTILIZZO DI UN CESTELLO

QUANDO VEDETE QUESTO SIMBOLO
SIGNIFICA CHE :



**ATTENZIONE ! SIATE PRUDENTI !
E' IN GIOCO LA VOSTRA
SICUREZZA O QUELLA DEL
CARRELLO ELEVATORE.**

- Leggere attentamente il libretto di uso e manutenzione.
- L'utilizzo del cestello è vietato in prossimità di linee elettriche. Mantenere sempre una distanza di sicurezza di almeno 5 metri, in special modo se esse sono in tensione o se non se ne conosce lo stato.
- Verificare prima dell'utilizzo che il portello di accesso al cestello sia ben chiuso.
- L'operatore deve utilizzare una cintura di sicurezza e deve agganciarla all'apposito occhio.
- La discesa al suolo del cestello deve avvenire in una zona non pericolosa e priva di ostacoli.
- L'operatore che utilizza il cestello deve essere assistito da una persona al suolo opportunamente istruita.
- L'operatore è tenuto a fermare la macchina qualora le persone presenti nel raggio di azione della stessa, malgrado i suoi inviti, non si allontanino.
- L'operatore è tenuto a sospendere l'impiego della macchina in condizioni di scarsa visibilità e illuminazione.
- Sono proibiti i sovraccarichi del cestello.
- E' proibito portare il cestello in appoggio alle strutture esterne ed ancorarlo ad esse o al suolo.
- E' proibito l'uso della macchina :
 - in zone a rischio di incendio.
 - in presenza di atmosfera corrosiva, esplosiva o con polveri dannose per la salute degli operatori.
 - all'interno di campi magnetici.
- Limitare le sollecitazioni laterali, vedere capitolo "CARATTERISTICHE CESTELLI".
- E' proibito agganciare un carico al cestello o al braccio del carrello.



**Per tutti i tipi di cestello, è vietato
oltrepassare il limite di portata massima
ammessa.**

BASKET GENERAL USE SUGGESTIONS

THIS SYMBOL MEANS THAT:



**WARNING! BE CAREFUL! YOUR
SAFETY AND THAT OF THE FORK-LIFT
TRUCK IS INVOLVED.**

- Carefully read the use and maintenance handbook.
- It is prohibited to use the basket in proximity to electric power lines. Always leave a safety distance of at least 5 metres, especially if the cables are live or if their status is unknown.
- Before using the equipment, make sure the access gate to the basket is closed.
- The operator must use a safety belt and must hook it to the special eyebolt.
- The basket must be lowered to the ground in a safe area that is free from all obstacles.
- The operator who uses the basket must be assisted by a specially skilled person on the ground.
- The operator must stop the machine if the people within its range of action do not move further away, even after his warnings.
- The operator must stop using the machine in conditions of poor visibility or inadequate lighting.
- It is prohibited to overload the basket.
- The basket must not be placed on external structures and anchored to them or to the ground.
- Use of the machine is prohibited :
 - in areas with fire risk.
 - in corrosive or explosive atmospheres, or atmospheres containing powders which are a health threat to operators.
 - inside magnetic fields.
- Limit all side stress - see the "BASKET CHARACTERISTICS" chapter.
- It is prohibited to hook a load to the basket or to the boom of the basket.



**For all kind of baskets, it is forbidden to
overstep the limit of the allowed
maximum load.**

OBCENÉ POKYNY PRO POUŽITÍ PLOŠINY

TENTO SYMBOL MÁ NÁSLEDUJÍCÍ
VÝZNAM:



**POZOR ! POSTUPUJTE OPATRNĚ !
JEDNÁ SE O VAŠÍ BEZPEČNOST A
BEZPEČNOST TELESKOPICKÉHO
MANIPULÁTORU.**

- Pozorně si přečtěte návod na použití a údržbu.
- Je zakázáno použití plošiny v blízkosti elektrického vedení. Udržujte vždy bezpečnou vzdálenost minimálně 5 metrů, především pokud je vedení pod napětím nebo neznáte jeho stav.
- Před použitím zkontrolujte, zda jsou dvířka plošiny dobře zavřena.
- Obsluha musí používat bezpečnostní pás, který musí být uchycen do příslušného oka.
- Snižování plošiny musí být prováděno v bezpečném prostoru bez jakýchkoli překážek.
- Obsluha smí používat stroj pouze za pomoci další vyškolené osoby, která se nachází na zemi.
- Obsluha musí zastavit stroj, pokud se v prostoru pohybu stroje vyskytují nepovolané osoby, které se ani po výzvě z tohoto prostoru nevzdálí.
- Obsluha musí přerušit použití stroje v případě špatné viditelnosti a osvětlení.
- Je zakázáno přetěžovat plošinu.
- Je zakázáno opírat či zavěšovat plošinu na vnější konstrukce nebo ji opírat o zem.
- Je zakázáno používat stroj:
 - v prostoru s nebezpečím požáru.
 - v korozivním, výbušném prostředí a v prostředí, ve kterém se vyskytuje prach škodlivý pro zdraví obsluhy.
 - uvnitř magnetických polí.
- Omezte boční zatížení, viz kapitola „CHARAKTERISTIKY PLOŠIN“.
- Je zakázáno zavěšovat náklady na plošinu nebo na rameno manipulátoru.



**U všech typů plošin je zakázáno
překračovat maximální povolenou
nosnost.**

- E' proibito spostare il carrello con una o più persone all'interno del cestello.
- E' proibito manovrare il cestello dalla cabina con una o più persone all'interno del cestello.
- I cestelli rispondono alla norma EN 280/2001; l'accesso e l'uscita delle persone dal cestello è prevista solamente con piattaforma a terra.
- Il cestello durante l'utilizzo in quota, non deve essere appoggiato a nessuna altra struttura circostante (Es: tetti, coperture, balconi, muretti, etc...).
- Non disattivare mai i sistemi di sicurezza per eseguire manovre pericolose, altrimenti non attuabili.
- Utilizzare la macchina solamente con il selettore del sistema di sicurezza nella posizione prevista per il tipo di cestello montato (vedi diagrammi).
- E' espressamente vietato manomettere i dispositivi di sicurezza che equipaggiano la macchina (valvole idrauliche, sensori di prossimità, ecc...).
- Il cestello non deve essere equipaggiato di accessori che aumentano la resistenza al vento.
- Durante il lavoro, controllare costantemente che la velocità del vento non superi i 45 km/h. In caso di vento forte, provvedere immediatamente al rientro del cestello, in quanto la struttura della macchina viene sovraccaricata.
- Non impiegare la macchina in condizioni meteorologiche particolarmente avverse.
- In caso di interventi al circuito idraulico (in particolare sugli accumulatori) rivolgersi al proprio agente o concessionario.
- Eseguire gli interventi di manutenzione previsti nel presente manuale.
- Il carrello equipaggiato di cestello deve essere sottoposto ad un controllo periodico effettuato da un organismo preposto, il controllo sarà semestrale se il cestello viene utilizzato in modo continuativo, annuale se il cestello è utilizzato occasionalmente.
- Se la macchina deve rimanere incustodita, chiudere porte, portelli e cofani, estrarre la chiave dal commutatore della messa in moto e non lasciare mai incustodita la pulsantiera.

- It is prohibited to move the truck with one or more persons inside the basket.
- Moving the basket from inside the cab with one or more people in the basket is forbidden.
- The baskets are type tested in accordance with standard EN 280 2001; the access for personnel is clearly defined and is always on the ground, so no one can get on or off the basket until it is brought to the ground.
- When the basket is raised for use it must not rest on any structure around it (such as: roofs, coverings, balconies, walls, etc...).
- Never deactivate the safety systems to carry out hazardous manoeuvres which would not otherwise be possible.
- Use the machine only with the safety system switch in the position envisaged for the type of basket fitted (see diagrams).
- Tampering with the safety devices fitted on the machine (hydraulic valves, proximity sensors, etc.) is expressly forbidden.
- The basket must not be equipped with accessories that increase the wind resistance.
- During operation, check constantly that the wind speed does not exceed 45 km/h. In case of strong wind, retract the basket immediately, since the machine structure is overloaded.
- Never use the machine in particularly bad weather conditions.
- When working on the hydraulic circuit (in particular on the accumulators) contact your agent or dealer.
- Carry out the maintenance work envisaged by this manual.
- The truck equipped with the basket must be checked on a periodic basis by a certified organisation. The check will be carried out every six months if the basket is used on a continuous basis and every year if the basket is used only occasionally.
- If the machine is to be left unattended, close doors, hatches and covers, remove the ignition key and never leave the control board unattended.

- Je zakázáno přemísťovat manipulátor s jednou či více osobami na plošině.
- Je zakázáno ovládat plošinu z kabiny s jednou či více osobami na plošině.
- Plošiny splňují požadavky normy EN 280/2001; nástup a výstup osob z plošiny je povolen pouze s plošinou na zemi.
- Během použití ve výšce plošina nesmí být opřena o žádnou okolní konstrukci (Např.: střechy, kryty, balkóny, zdi, atd...).
- Nikdy nevyražujte bezpečnostní systémy pro provádění nebezpečných úkonů, které by jinak nebyly možné.
- Používejte stroj pouze s přepínačem bezpečnostního systému v poloze předepsané pro použitý typ plošiny (viz diagramy).
- Je přísně zakázáno upravovat bezpečnostní zařízení, kterými je stroj vybaven (hydraulické ventily, snímače polohy, atd...).
- Na plošinu nesmí být instalováno příslušenství, které zvyšuje odolnost proti větru.
- Během práce neustále kontrolujte, zda rychlost větru nepřesahuje 45 km/h. V případě silného větru okamžitě plošinu snižte, jelikož konstrukce stroje nesmí být přetěžována.
- Nepoužívejte stroj ve velmi nepříznivých klimatických podmínkách.
- Pro zákroky na hydraulickém okruhu (především na akumulátorech) se obraťte na vašeho prodejce či distributora.
- Provádějte údržbu uvedenou v tomto návodu k použití.
- Manipulátor vybavený plošinou musí být pravidelně kontrolován pověřenými orgány; kontroly musí být prováděny každých šest měsíců, pokud je plošina používána nepřetržitě nebo každý rok, pokud je plošina používána příležitostně.
- Pokud je stroj ponechán bez dozoru, zavřete všechny dveře, víka a kryty, vyjměte klíč ze spínací skříňky a nikdy nenechávejte tlačítkový panel bez dozoru.



In aggiunta alle prescrizioni precedenti, **per il cestello ORH COUVREUR è :**

- obbligatorio l'utilizzo di cinture di sicurezza con una fune di ancoraggio di lunghezza inferiore a 1,7 m.
- vietato il movimento del cestello con le porte aperte e le piattaforme laterali ruotate.
- **importante**, vista la particolare configurazione del cestello, è facoltà del Datore di Lavoro avvalersi della Direttiva 2001/45/CE (recepita in Italia con D.L. n° 235/03) relativa ai lavori temporanei in quota e della Direttiva 95/63/CE (recepita in Italia con D.L. 359/99) il cui articolo 4 consente che in casi eccezionali possano essere utilizzate per il sollevamento di persone attrezzature non previste a tal fine a condizione che siano state prese adeguate misure in materia di sicurezza, **per utilizzare la piattaforma anche oltre i limiti imposti dall'EN280.**
A tal fine il Datore di Lavoro deve preventivamente, valutandone i rischi e ove necessario addestrando il personale specifico, integrare il Piano di Sicurezza del Cantiere da presentare alle autorità competenti, tenendo presente che la macchina per la particolare destinazione d'uso, non svolge la sola funzione di Ponte Mobile Sviluppabile e che quindi per queste funzioni eccedenti non è coperta dalla dichiarazione di rispondenza all'EN280 emessa dal costruttore.



**IN CASO DI BISOGNO,
RIVOLGERSI AL VOSTRO
AGENTE O CONCESSIONARIO.**



In addition to the above specifications, **for the ORH COUVREUR basket:**

- it is compulsory to use a safety belt with an anchoring rope less than 1.7 m long.
- it is forbidden to move the basket with the door open and the side platforms turned around.
- **important:** in view of the special structure of the basket, the Employer is obliged to abide by the Directive 2001/45/CE (implemented in Italy by L.D. No. 235/03) relative to temporary jobs carried out at heights and Directive 95/63/CE (implemented in Italy by L.D. 359/99) wherein, according to article 4 the equipment can be used in exceptional cases for lifting persons and equipment for which there is no provision on condition that suitable measures are adopted for safety, **for using the platform also beyond the limits specified by EN280.**
For this reason, the Employer must first of all evacuate the risks and train special personnel, if required, to integrate the Work site Safety Plan to be presented to the competent authorities, bearing in mind that because of the special use for which it is meant, the machine does not just serve as an Extensible Mobile Platform and is therefore not covered for these extra functions by the declaration of compliance of standard EN280 issued by the manufacturer.



**PLEASE CONTACT YOUR AGENT OR
DEALER, IF NECESSARY.**



Kromě výše uvedených pokynů **je u plošiny ORH COUVREUR:**

- povinné používat bezpečnostní pás s úchytným lanem s délkou kratší než 1,7 m.
- zakázáno uvádět plošinu do pohybu s otevřenými dvířky a s otočenými bočními plošinami.
- **důležité:** vzhledem k zvláštní konfiguraci plošiny a k právu Zaměstnavatele uplatnit Směrnici 2001/45/ES (zavedenou v Itálii Vyhláškou zákona č. 235/03), týkající se dočasné práce ve výškách a dále Směrnici 95/63/ES (zavedenou v Itálii Vyhláškou zákona č. 359/99) jejíž článek 4 umožňuje ve výjimečných případech používat pro zvedání osob i ta zařízení, která pro tento účel nejsou určena, za předpokladu, že byla provedena veškerá bezpečnostní opatření **pro použití plošiny i mimo meze stanovené normou EN280.**
V tomto případě musí Zaměstnavatel po posouzení rizik a případném vyškolení odborného personálu aktualizovat Plán bezpečnosti na staveništi a předložit jej pověřeným orgánům. Je nutné brát ohled na to, že stroj vzhledem ke zvláštnímu typu použití neslouží pouze jako Zdvihací pohyblivá plošina a přídatné funkce tedy nejsou kryty prohlášením o shodě s požadavky normy EN280, vydávaným výrobcem.



**V KAŽDÉM PŘÍPADĚ SE OBRÁŤTE NA
VAŠEHO PRODEJCE NEBO
DISTRIBUTORA.**

ATTENZIONE

E' possibile utilizzare la macchina come ponte mobile sviluppabile anche in presenza di vento, purché questo non superi la velocità di 12,5 m/s (45 Km/h Grado 6 scala Beaufort). Per riconoscere visivamente tale velocità si riporta di seguito la scala per la valutazione empirica del vento

Scala BEAUFORT

Velocità del vento ad una altezza di 10 m su terreno piatto

Grado	Tipo di vento	Velocità (nodi)	Velocità (km/h)	Velocità (m/s)	Effetti a Terra	Effetti in Mare
0	Calma	0 - 1	0 - 1	< 0.3	il fumo si alza verticalmente	il mare è uno specchio
1	Bava di vento	1 - 3	1 - 5	0.3 - 1.5	il vento piega il fumo	increspature corte ma più evidenti
2	Brezza leggera	4 - 6	6 - 11	1.6 - 3.3	Il vento è percepibile al volto; agita le foglie	onde piccole ma evidenti
3	Brezza tesa	7 - 10	12 - 19	3.4 - 5.4	Il vento agita continuamente foglie e ramoscelli	piccole onde, creste che cominciano ad infrangersi
4	Vento moderato	11 - 16	20 - 28	5.5 - 7.9	il vento solleva polvere e pezzi di carta; agita i ramoscelli	piccole onde più evidenti e frequenti che diventano più lunghe
5	Vento teso	17 - 21	29 - 38	8 - 10.7	gli arbusti con fogliame ondeggiano	si formano piccole onde nelle acque interne; onde moderate allungate
6	Vento fresco	22 - 27	39 - 49	10.8 - 13.8	Agita rami grossi; i fili metallici sibilano; è difficoltoso l'uso dell'ombrello	si formano onde con creste di schiuma bianca, e spruzzi
7	Vento forte	28 - 33	50 - 61	13.9 - 17.1	Agita interi alberi; si ha difficoltà a camminare contro vento	il mare è grosso, la schiuma comincia ad essere sfilacciata in scie.
8	Burrasca moderata	34 - 40	62 - 74	17.2 - 20.7	Rompe rami di alberi; è quasi impossibile camminare contro vento	onde di altezza media e maggiore lunghezza; dalle creste si distaccano turbini di spruzzi.
9	Burrasca forte	41 - 47	75 - 88	20.8 - 24.4	Causa leggeri danni ai fabbricati (camini, tegole ecc.).	grosse ondate, spesse scie di schiuma e spruzzi, sollevate dal vento, riducono la visibilità
10	Tempesta	48 - 55	89 - 102	24.5 - 28.4	Raro all' interno della terra ferma; sradica alberi; causa notevoli danni ai fabbricati	enormi e violente ondate con lunghe creste a criniera; visibilità ridotta
11	Tempesta violenta	56 - 63	103 - 117	28.5 - 32.6	Molto raro, causa estese devastazioni	onde enormi ed alte, che possono nascondere navi di media stazza; ridotta visibilità
12	Uragano	64 +	oltre 118	32.7 +	Causa gravissime catastrofi	In mare banchi di schiuma; l'aria è piena di schiuma e spruzzi; visibilità fortemente ridotta

WARNING

The machine can be used as a mobile bridge crane even in the presence of wind, so long as this does not exceed the speed of 12.5 m/s (45 kph Force 6 of the Beaufort scale). The following scale is given for an empiric evaluation of the wind speed

BEAUFORT scale

Wind speed at a height of 10 m from flat ground

Force	Type of wind	Speed (knots)	Speed (kph)	Speed (m/s)	Effects on Land	Sea condition
0	Calm	0 - 1	0 - 1	< 0.3	smoke rises vertically	sea like a mirror
1	Light air	1 - 3	1 - 5	0.3 - 1.5	the wind bends the smoke	ripples but without foam crests
2	Light breeze	4 - 6	6 - 11	1.6 - 3.3	The wind can be felt on the face; shakes the leaves	small but evident wavelets
3	Gentle breeze	7 - 10	12 - 19	3.4 - 5.4	The wind continuously shakes the leaves and twigs	large wavelets. Perhaps scattered white horses
4	Moderate breeze	11 - 16	20 - 28	5.5 - 7.9	The wind raises dust and scraps of paper; shakes the twigs	small waves. Fairly frequent white horses
5	Fresh breeze	17 - 21	29 - 38	8 - 10.7	leafy shrubs sway	small waves form on inland waters. Moderate waves, many white horses
6	Strong breeze	22 - 27	39 - 49	10.8 - 13.8	Shakes thick branches, metal wires hum; it becomes difficult to keep an umbrella open	large waves begin to form; white foam crests, probably spray
7	Near gale	28 - 33	50 - 61	13.9 - 17.1	Whole trees sway; it is difficult to walk against the wind	sea heaps up and white foam blown in streaks along the direction of the wind
8	Gale	34 - 40	62 - 74	17.2 - 20.7	Breaks the branches of trees; it is almost impossible to walk against the wind	moderately high waves, crests begin to break into spindrift.
9	Strong gale	41 - 47	75 - 88	20.8 - 24.4	Causes slight damage to buildings (stacks, tiles, etc..).	high waves. Dense foam along the direction of the wind. Crests of waves begin to roll over. Spray may affect visibility
10	Storm	48 - 55	89 - 102	24.5 - 28.4	Rare inland; uproots trees; causes considerable damage to buildings	very high waves with long overhanging crests. Visibility affected
11	Violent storm	56 - 63	103 - 117	28.5 - 32.6	Very rare, causes extensive devastation	exceptionally high waves that may hide medium sized ships. Visibility affected
12	Hurricane	64 +	over 118	32.7 +	Causes very serious catastrophes	the air is filled with foam and spray. Sea completely white with driving spray. Visibility very seriously affected

AOZORNOST!

V případě silného větru nad 12,5 m/s (45 km/h Stupeň 6 BEAUFORTOVA stupnice) nespouštějte pohyb, jinak ohrozíte stabilitu plošiny.
Pokud chcete tuto rychlost vizuálně porovnat, podívejte se na následující tabulku skutečných měření větru:

BEAUFORTOVA stupnice
(rychlost větru ve výšce 10 m nad rovnou zemí)

Stupeň	Druh větru	Rychlost (uzly)	Rychlost (km/h)	Rychlost (m/s)	Účinky na zemi	Stav moře
0	Klid	0 - 1	0 - 1	< 0,3	Kouř stoupá svisle.	Moře je jako zrcadlo.
1	Velmi lehký vánek	1 - 3	1 - 5	0,3 - 1,5	Kouř naznačuje směr větru	Několik vlnek připomíná šupiny, bez pěny.
2	Lehký vánek	4 - 6	6 - 11	1,6 - 3,3	Na obličej je cítit vítr, listy se chvějí	Krátké, ale zjevné vlnky.
3	Mírný vánek	7 - 10	12 - 19	3,4 - 5,4	Listy a výhonky jsou v neustálém pohybu.	Velmi malé vlny, hřebeny začínají přepadávat.
4	Příjemný vánek	11 - 16	20 - 28	5,5 - 7,9	Vítr zvedá prach a kousky papíru, pohybuje malými větvemi.	Malé vlny, které se prodlužují, četné pění.
5	Vánek	17 - 21	29 - 38	8 - 10,7	Listnaté keře se začínají komíhat.	Malé vlny, které se prodlužují, četné pění.
6	Čerstvý vítr	22 - 27	39 - 49	10,8 - 13,8	Pohybují se velké větve, kovové dráty hvízdají, je obtížné držet deštník.	Tvoří se hřebeny s bílou pěnou a zamlžením.
7	Velmi silný vítr	28 - 33	50 - 61	13,9 - 17,1	Pohybují se celé stromy, chůze proti větru je nepříjemná.	Moře sílí, pěna je odfukována větrem.
8	Náraz větru	34 - 40	62 - 74	17,2 - 20,7	Vítr láme výhonky, chůze proti větru je velmi obtížná.	Středně vysoké hřebeny a delší vlny, na hřebenech vln se víří pěna.
9	Velmi silný náraz větru	41 - 47	75 - 88	20,8 - 24,4	Vítr poškozuje střechy (komíny, tašky atd.).	Velké vlny, zvržená pěna padá z hřebenů, snížená viditelnost.
10	Bouře	48 - 55	89 - 102	24,5 - 28,4	Vítr poškozuje střechy (komíny, tašky atd.).	Velmi velké vlny, pěna tvoří bílé pásy, snížená viditelnost.
11	Prudká bouře	56 - 63	103 - 117	28,5 - 32,6	Velmi vzácné, rozsáhlé škody.	Výjimečně vysoké vlny, které zakrývají až střední plavidla, snížená viditelnost.
12	Uragán	64 +	118 +	32,7 +	Katastrofické škody.	Zcela bílá hladina moře, vzduch plný pěny a vody, velmi omezená viditelnost.

ISTRUZIONI DI UTILIZZO DEL CESTELLO FISSO

Attacco del cestello sull'attacco rapido (T.S.).

- Agganciare il cestello sul TS.
- Estrarre il perno di bloccaggio dal supporto rif. **A Fig. 1** ed inserirlo nel TS rif. **B Fig. 2** per bloccare il cestello, assicurandolo con l'apposita copiglia rif. **C Fig. 2**.



IMPORTANTISSIMO : NON DIMENTICARE DI BLOCCARE IL SUPPORTO TRAMITE L'APPPOSITO PERNO DI BLOCCAGGIO B Fig. 2 E LA SUA COPIGLIA C Fig. 2.

SE IL PERNO DI BLOCCO **NON È INSERITO P Fig. 2a** I COMANDI DAL CESTELLO SONO DISABILITATI.

SUL CESTELLO È PRESENTE UN DISPOSITIVO DI SICUREZZA **S Fig. 2a**, COSTITUITO DA UN MECCANISMO **T Fig. 2a** E UN MICROINTERRUTTORE **U Fig. 2a** CHE RILEVANO SE IL PERNO DI BLOCCO È INSERITO O DISINSERITO **Fig. 2a**.

PERNO INSERITO I COMANDI DA CESTELLO SONO ABILITATI.

Per la vostra sicurezza, prima di iniziare un ciclo di lavoro, **verificare l'integrità e il funzionamento (2a)** del dispositivo di sicurezza sul cestello (perno inserito).

INSTRUCTION FOR USE OF THE FIXED BASKET

Basket connection to quick look (T.S.).

- Fasten basket to TS.
- Remove the check pin from support **A Fig. 1** and insert it in TS ref. **B Fig. 2** to block the basket, securing it by means of the split pin provided **C Fig. 2**.



CAUTION!: DO NOT FORGET TO SECURE THE BASKET TO THE QUICK LOCK USING THE SPECIALLY SUPPLIED PIN B Fig. 2 AND SPLIT PIN C Fig. 2.

IF THE CHECK PIN IS NOT INSERTED **P FIG. 2a** THE BASKET COMMANDS ARE DISENABLED. ON THE BASKET, THERE IS A SAFETY DEVICE **S FIG. 2a**,

CONSISTING OF A MECHANISM **T FIG. 2a** AND A MICRO SWITCH **U FIG. 2a** WHICH DETECT WHETHER THE CHECK PIN IS INSERTED OR NOT **FIG. 2a**.

IF THE PIN IS INSERTED, THE BASKET COMMANDS ARE ENABLED.

For your safety, before starting a work cycle, **check the condition and working (2a)** of the safety device on the basket (pin inserted).

NÁVOD K POUŽITÍ PEVNÉ PLOŠINY

Přípevnění plošiny na rychloupínací zařízení (T.S.).

- Zahákněte plošinu na TS.
- Vyměňte pojistný čep z nosiče ref. **A Obr. 2** a vložte jej do TS ref. **B Obr. 2** pro zablokování plošiny, poté jej zajistěte příslušnou závlačkou ref. **C Obr. 2**.

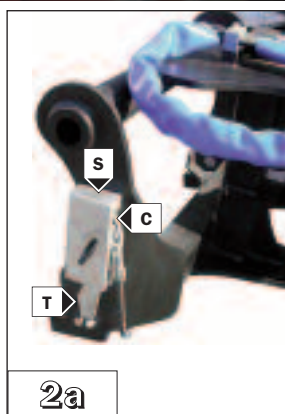
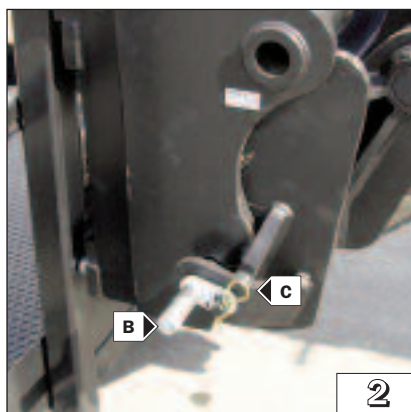
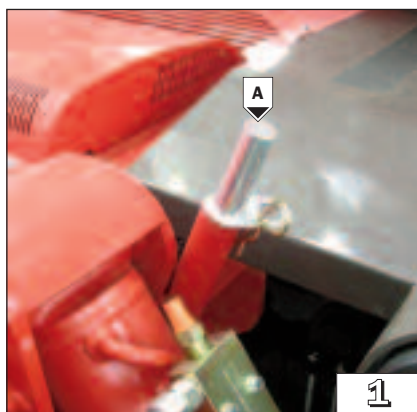


VELMI DŮLEŽITÉ: NEZAPOMEŇTE ZABLOKOVAT NOSIČ POMOCÍ PŘÍSLUŠNÉHO POJISTNÉHO ČEPU B Obr. 2 A ZÁVLAČKY C Obr. 2.

POKUD POJISTNÝ ČEP **NENÍ NASAZEN P Obr. 2a**, OVLADAČE NA PLOŠINĚ JSOU DEAKTIVOVÁNY.

NA PLOŠINĚ SE NACHÁZÍ BEZPEČNOSTNÍ ZAŘÍZENÍ **S Obr. 2a**, SLOŽENÉ Z MECHANISMU **T Obr. 2a** A MIKROSPÍNAČE **U Obr. 2a**, KTERÉ ZAZNAMENÁVAJÍ, ZDA JE POJISTNÝ ČEP NASAZEN ČI NIKOLI **Obr. 2a**. **PO NASAZENÍ POJISTNÉHO ČEPU BUDOU OVLADAČE NA PLOŠINĚ AKTIVOVÁNY.**

Pro vaši bezpečnost před zahájením pracovního cyklu **zkontrolujte neporušenost a funkčnost (2a)** bezpečnostního zařízení na plošině (nasazený čep).



- Collegare il cavo elettrico del cestello sulla presa prevista a questo scopo a lato della testa del braccio **D Fig. 3**.

*Nota: Prima di innestare il cavo **D fig. 3**, occorre togliere il coperchio di sicurezza **E fig. 4**, e fissarlo sulla presa **F fig. 3**.*

Il coperchio di sicurezza dovrà essere rimesso nella posizione iniziale dopo l'utilizzo del cestello.

- Innestare il cavo di sicurezza sulla pulsantiera rif. **H Fig. 5**.
- A partire da questo momento, i soli movimenti idraulici possibili dalla cabina sono :
 - Sollevamento fino a 2,50 m circa.
 - La discesa.
 - Brandeggio per la messa a punto del cestello (Al di sotto di 2,5 m).
 - Rotazione torretta.
 - Discesa e salita stabilizzatori.

Sollevare il cestello dal suolo e condurre il carrello sul luogo d'utilizzo del cestello.

- Connect the basket power cable to the socket provided for the purpose on the side of the top of the boom **D Fig. 3**.

*N.B.: Before plugging in the cable ref. **D fig. 3**, remove the safety cover ref. **E fig. 4** and secure it to the outlet **F fig. 3**.*

The safety cover must be replaced in its original location after basket use.

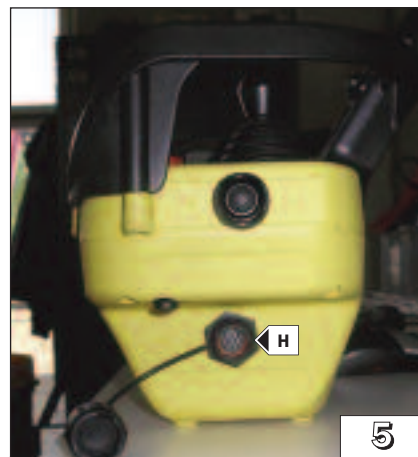
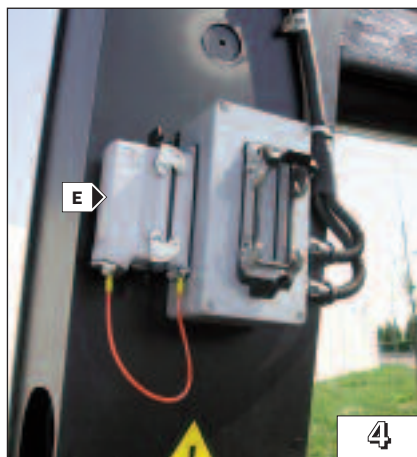
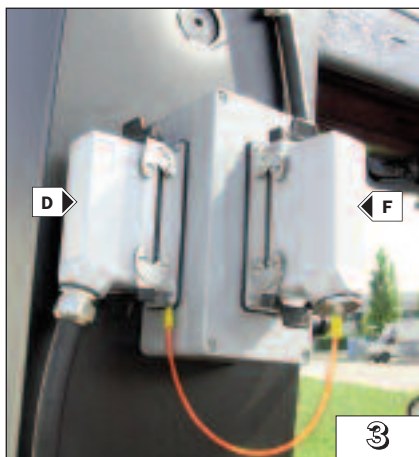
- Connect the basket cable to pushbutton panel **G Fig. 5**.
- Connect the safety cable to pushbutton panel **H Fig. 5**.
- Starting from this moment, the only hydraulic movements that can be carried out from the cab are :
 - Lifting to about 2.50 m.
 - Lowering.
 - Swinging to position the basket (Below 2.5 m).
 - Tower rotation.
 - Stabiliser lowering/lifting operation.

Lift the basket above the ground and drive the truck to the basket work site.

- Zapojte elektrický kabel plošiny do zásuvky určené pro tento účel, která se nachází na boční straně konce ramene **D Obr. 3**.

*Poznámka: Před připojením kabelu **D obr. 3** je nutné vyjmout ochranný kryt **E obr. 4** a připevnit jej na zásuvku **F obr. 3**. Ochranný kryt musí být po použití plošiny opět vrácen do původní polohy.*

- Připojte pojistný kabel k tlačítkovému panelu ref. **H Obr. 5**.
 - Od tohoto okamžiku lze z kabiny provádět pouze následující hydraulické pohyby:
 - Zvedání do přibližně 2,50 m.
 - Snižování.
 - Výkyv pro seřízení plošiny (Pod 2,5 m).
 - Otáčení věže.
 - Snižování a zvedání stabilizátorů.
- Zvedněte plošinu nad zem a přemístěte manipulátor na místo použití plošiny.



ISTRUZIONI DI UTILIZZO DEL CESTELLO ORH

Attacco del cestello sull'attacco rapido (T.S.).

- Agganciare il cestello sul TS.
- Estrarre il perno di bloccaggio dal supporto rif. **A Fig. 1** ed inserirlo nel TS rif. **B Fig. 2** per bloccare il cestello, assicurandolo con l'apposita copiglia rif. **C Fig. 2**.
- Agganciare i tubi flessibili di comando movimenti cestello in testa al braccio **D Fig. 3**.
- Fare attenzione al senso dei raccordi.



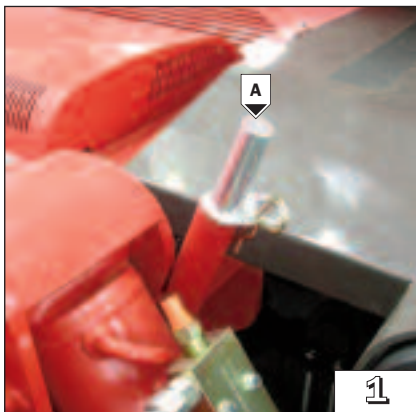
IMPORTANTISSIMO : NON DIMENTICARE DI BLOCCARE IL SUPPORTO TRAMITE L'APPOSITO PERNO DI BLOCCAGGIO B Fig. 2 E LA SUA COPIGLIA C Fig. 2.

SE IL PERNO DI BLOCCO NON È INSERITO P Fig. 2a I COMANDI DAL CESTELLO SONO DISABILITATI.

SUL CESTELLO È PRESENTE UN DISPOSITIVO DI SICUREZZA **S Fig. 2a**, COSTITUITO DA UN MECCANISMO **T Fig. 2a** E UN MICROINTERRUTTORE **U Fig. 2a** CHE RILEVANO SE IL PERNO DI BLOCCO È INSERITO O DISINSERITO **Fig. 2a**.

PERNO INSERITO I COMANDI DA CESTELLO SONO ABILITATI.

Per la vostra sicurezza, prima di iniziare un ciclo di lavoro, verificare l'integrità e il funzionamento (2a) del dispositivo di sicurezza sul cestello (perno inserito).



INSTRUCTION FOR USE OF THE ORH BASKET

Basket connection to quick look (T.S.).

- Fasten basket to TS.
- Remove the check pin from support **A Fig. 1** and insert it in TS ref. **B Fig. 2** to block the basket, securing it by means of the split pin provided ref. **C Fig. 2**.

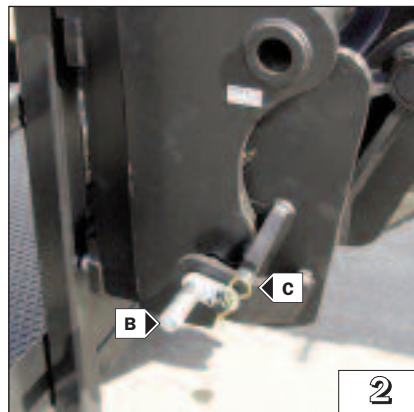


CAUTION! DO NOT FORGET TO SECURE THE BASKET TO THE QUICK LOCK USING THE SPECIALLY SUPPLIED PIN B Fig. 2 AND SPLIT PIN C Fig. 2.

IF THE CHECK PIN IS NOT INSERTED P FIG. 2a THE BASKET COMMANDS ARE DISABLED. ON THE BASKET, THERE IS A SAFETY DEVICE S FIG. 2a, CONSISTING OF A MECHANISM T FIG. 2a AND A MICRO SWITCH U FIG. 2a WHICH DETECT WHETHER THE CHECK PIN IS INSERTED OR NOT FIG. 2a.

IF THE PIN IS INSERTED, THE BASKET COMMANDS ARE ENABLED.

For your safety, before starting a work cycle, check the condition and working (2a) of the safety device on the basket (pin inserted).



NÁVOD K POUŽITÍ PLOŠINY ORH

Přípevnění plošiny na rychloupínací zařízení (T.S.).

- Zahákněte plošinu na TS.
- Vyjměte pojistný čep z nosiče ref. **A Obr. 1** a vložte jej do TS ref. **B Obr. 2** pro zablokování plošiny, poté jej zajistěte příslušnou závlačkou ref. **C Obr. 2**.
- Připojte ohebné hadice pro řízení polohu plošiny na konci ramene **D Obr. 3**.
- Dávejte pozor na směr spojů.

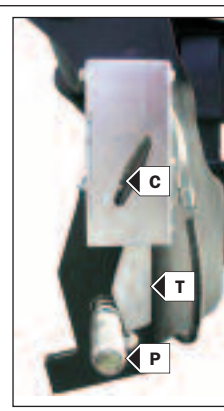
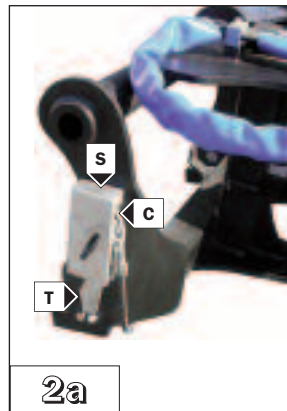


VELMI DŮLEŽITÉ: NEZAPOMEŇTE ZABLOKOVAT NOSIČ POMOCÍ PŘÍSLUŠNÉHO POJISTNÉHO ČEPU B Obr. 2 A ZÁVLAČKY C Obr. 2.

POKUD POJISTNÝ ČEP NENÍ NASAZEN P Obr. 2a, OVLADAČE NA PLOŠINĚ JSOU DEAKTIVOVÁNY.

NA PLOŠINĚ SE NACHÁZÍ BEZPEČNOSTNÍ ZAŘÍZENÍ S Obr. 2a, SLOŽENÉ Z MECHANISMU T Obr. 2a A MIKROSPÍNAČE U Obr. 2a, KTERÉ ZAZNAMENÁVAJÍ, ZDA JE POJISTNÝ ČEP NASAZEN ČI NIKOLI Obr. 2a. PO NASAZENÍ POJISTNÉHO ČEPU BUDOU OVLADAČE NA PLOŠINĚ AKTIVOVÁNY.

Pro vaši bezpečnost před zahájením pracovního cyklu zkontrolujte neporušenost a funkčnost (2a) bezpečnostního zařízení na plošině (nasazený čep).



2a

- Agganciare i tubi flessibili di comando rotazione cestello rif. **D fig. 3** in testa al braccio.
- Fare attenzione al senso dei raccordi.
- Collegare il cavo elettrico del cestello sulla presa prevista a questo scopo a lato della testa del braccio **E Fig. 4**.

*Nota: Prima di innestare il cavo **E fig. 4**, occorre togliere il coperchio di sicurezza **F fig. 5**, e fissarlo sulla presa **G fig. 4**.
Il coperchio di sicurezza dovrà essere rimesso nella posizione iniziale dopo l'utilizzo del cestello.*

- Innestare il cavo di sicurezza sulla pulsantiera rif. **I Fig. 6**.
- A partire da questo momento, i soli movimenti idraulici possibili dalla cabina sono :
 - Sollevamento fino a 2,50 m circa.
 - La discesa.
 - Brandeggio per la messa a punto del cestello (Al di sotto di 2,5 m).
 - Rotazione torretta.
 - Orientamento del cestello.
 - Discesa e salita stabilizzatori.

Sollevarre il cestello dal suolo e condurre il carrello sul luogo d'utilizzo del cestello.

- Connect the basket power cable to the socket provided for the purpose on the side of the top of the boom **E Fig. 4**.

*N.B.: Before plugging in the cable ref. **E fig. 4**, remove the safety cover ref. **F fig. 5** and secure it to the outlet **G fig. 4**.*

The safety cover must be replaced in its original location after basket use.

- Connect the basket cable to pushbutton panel **H Fig. 6**.
- Connect the safety cable to pushbutton panel **I Fig. 6**.
- Starting from this moment, the only hydraulic movements that can be carried out from the cab are :
 - Lifting to about 2.50 m.
 - Lowering.
 - Swinging to position the basket (Below 2.5 m).
 - Tower rotation.
 - Basket orientation.
 - Stabiliser lowering/lifting operation.

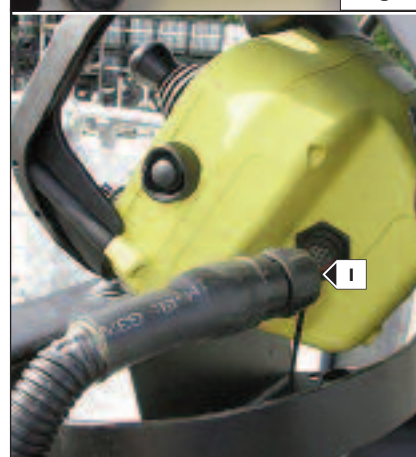
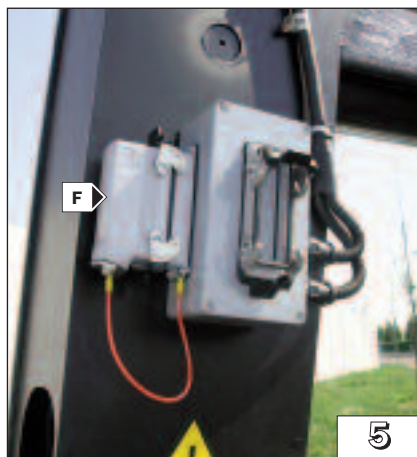
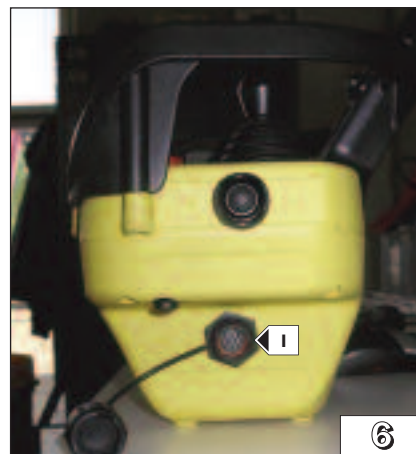
Lift the basket above the ground and drive the truck to the basket work site.

- Připojte ohebné hadice pro řízení otáčení plošiny ref. **D obr. 3** na konci ramene.
- Dávejte pozor na směr spojů.
- Zapojte elektrický kabel plošiny do zásuvky určené pro tento účel, která se nachází na boční straně konce ramene **E Obr. 4**.

*Poznámka: Před připojením kabelu **E obr. 4** je nutné vyjmout ochranný kryt **F obr. 5** a připevnit jej na zásuvku **G obr. 4**.
Ochranný kryt musí být po použití plošiny opět vrácen do původní polohy.*

- Připojte pojistný kabel k tlačítkovému panelu ref. **I Obr. 6**.
- Od tohoto okamžiku lze z kabiny provádět pouze následující hydraulické pohyby:
 - Zvedání do přibližně 2,50 m.
 - Snižování.
 - Výkyv pro seřízení plošiny (Pod 2,5 m).
 - Otáčení věže.
 - Nasměrování plošiny.
 - Snižování a zvedání stabilizátorů.

Zvedněte plošinu nad zem a přemístěte manipulátor na místo použití plošiny.



Sviluppo del cestello ORH ESTENSIBILE (se equipaggiato)

Apertura



Al fine di evitare colpi sulle pedane **A Fig. 1**, verificare che siano ben assicurate grazie ai bloccaggi **B Fig. 1**.

- Togliere la copiglia **C Fig. 2** e togliere il perno di bloccaggio **D Fig. 2** (2 perni per ogni lato del cestello).
- Piegarle i lati mobili e bloccarli grazie ai perni e alle copiglie **E Fig. 3** (6 perni e copiglie per ogni lato del cestello).
- Sbloccare le pedane **A Fig. 1** e farle scendere in posizione di lavoro.
- Verificare che le pedane siano ben bloccate dai chiavistelli **F Fig. 4**.
- Il cestello è pronto per l'utilizzo.

Chiusura

- Sbloccare le pedane grazie al chiavistello **F Fig. 4**.
- Rimontare le pedane con l'aiuto dell'impugnatura **G Fig. 5** e bloccarle in posizione alta grazie al chiavistello **B Fig. 1**.
- Smontare le copiglie e i perni **E Fig. 3**.
- Ripiegare i lati mobili poi bloccare l'insieme con l'aiuto dei perni **D** e copiglie **C Fig. 2**.

Development of the EXTENSIBLE ORH basket (if equipped)

Opening



To avoid bumps on the platform **A Fig. 1**, check that they are properly attached using the locks **B Fig. 1**.

- Remove the split pin **C Fig. 2** and remove the lock pin **D Fig. 2** (2 pins for each side of the basket).
- Bend the mobile sides and lock them using the pins and the split pins **E Fig. 3** (6 pins and split pins for each side of the basket).
- Release the platforms **A Fig. 1** and make them drop into the work position.
- Check that the platforms are properly locked using the latches **F Fig. 4**.
- The basket is ready to be used.

Closing

- Release the platforms using the latch **F Fig. 4**.
- Replace the platforms using the grip **G Fig. 5** and lock them in the high position using the latch **B Fig. 1**.
- Remove the split pins and pins **E Fig. 3**.
- Replace the mobile sides again and then lock the assembly using the pins **D** and split pins **C Fig. 2**.

Sestavování výsuvné plošiny ORH (je-li instalována)

Otvírání

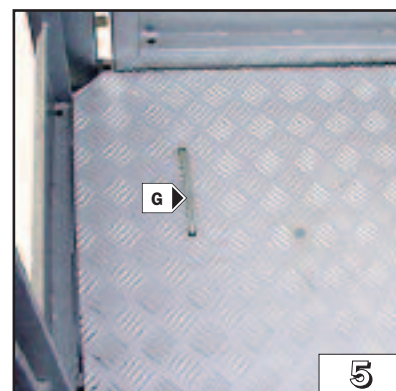
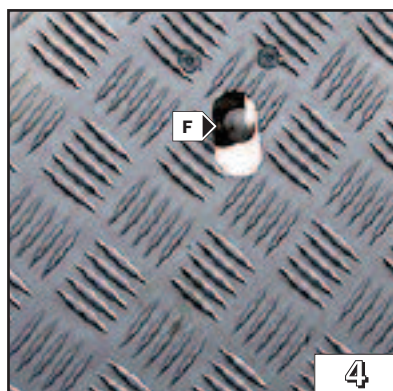
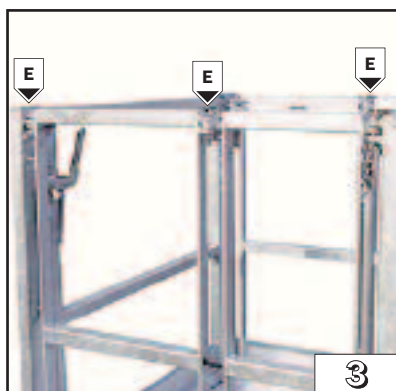
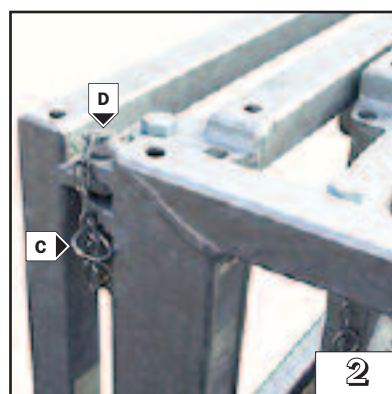
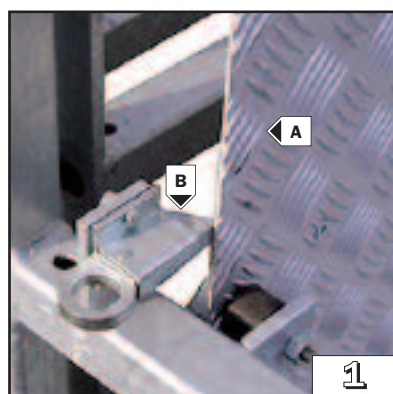


Pro zamezení nárazů na plošiny **A Obr. 1** zkontrolujte, zda jsou dobře zajištěné blokovacím zařízením **B Obr. 1**.

- Vyjměte závlačku **C Obr. 2** a vyjměte pojistný čep **D Obr. 2** (2 čepy na každé straně plošiny).
- Ohněte pohyblivé boční strany a zajistěte je čepy a závlačkami **E Obr. 3** (6 čepů a závlaček na každé straně plošiny).
- Odblokujte plošiny **A Obr. 1** a snižte je do pracovní polohy.
- Zkontrolujte, zda jsou plošiny správně zajištěny zářázkami **F Obr. 4**.
- Plošina je připravena pro použití.

Zavírání

- Odblokujte plošiny pomocí zářázek **F Obr. 4**.
- Znovu namontujte plošiny pomocí držáku **G Obr. 5** a zablokujte je ve zvýšené poloze pomocí zářázek **B Obr. 1**.
- Odmontujte závlačky a čepy **E Obr. 3**.
- Ohněte pohyblivé boční strany a zajistěte je pomocí čepů **D** a závlaček **C Obr. 2**.



Sviluppo del cestello ORH COUVREUR (se equipaggiato)

Apertura cestello

Appoggiare al suolo i piedi tastatori "1".
Sfilare il braccio telescopico di circa 10 cm, liberare il blocco "3" per consentire la discesa delle pedane "2".
Ribaltare in avanti le pedane "2" ed aprire le porte "4" per permettere l'ingresso al personale.

Nota: con le pedane "2" abbassate è possibile allargare le piattaforme laterali "5" del cestello e bloccarle "6". Per richiudere le piattaforme laterali "5" sbloccare il fermo "6" e procedere nella chiusura.

Chiusura cestello

Chiudere le porte "4", ribaltare indietro le pedane "2" e fermarle con i blocchi "3".
Rientrare il braccio telescopico e iniziare le manovre dal cestello.

Extending the "ORH COUVREUR" basket (if fitted)

Opening the basket

Rest the feeler feet "1" on the ground.
Extend the telescopic boom by about 10 cm, release lock "3" to allow platforms "2" to descend.
Tilt platforms "2" forwards and open doors "4" to allow entry.

Note: with platforms "2" lowered, it is possible to widen side platforms "5" of the basket and block "6". To close the side platforms "5" again release catch "6" and then close.

Closing the basket

Close doors "4", tilt platforms "2" back and lock in place using blocks "3".
Retract the telescopic boom and start moving the basket.

Sestavování plošiny ORH COUVREUR (je-li instalována)

Otvírání plošiny

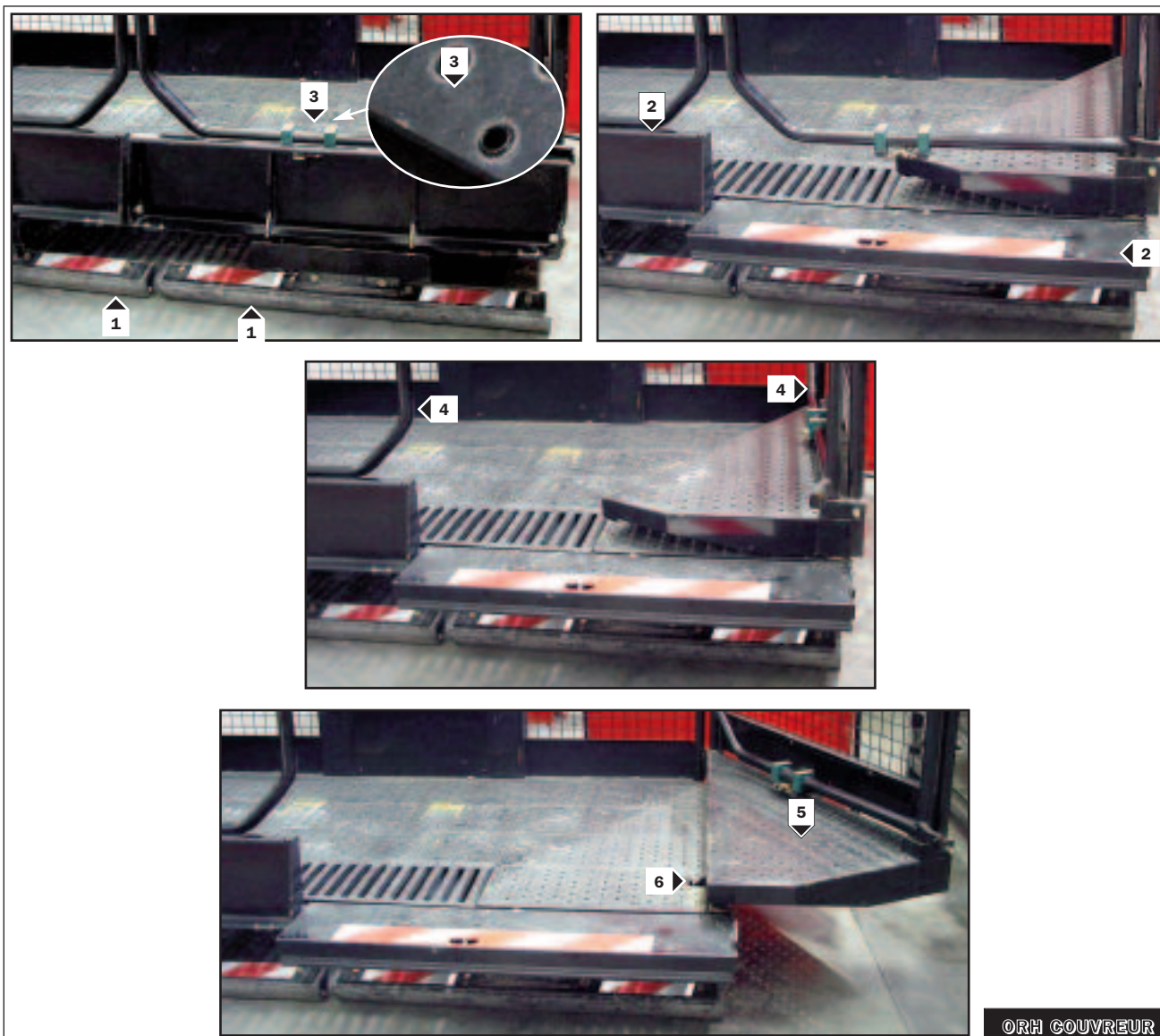
Položte na zem opěrné patky „1“.
Vysuňte teleskopické rameno o přibližně 10 cm a uvolněte blokování „3“ pro umožnění snížení plošin „2“.
Sklopte plošiny „2“ dopředu a otevřete dvířka „4“ pro umožnění vstupu personálu.

Poznámka: se sníženými plošinami „2“ je možné rozšířit boční plošiny „5“ a zablokovat je „6“. Pro opětné zavření bočních plošin „5“ uvolněte zarážku „6“ a zavřete.

Zavírání plošiny

Zavřete dvířka „4“, sklopte dozadu plošiny „2“ a zajistěte je blokovacím zařízením „3“.

Zasuňte teleskopické rameno a uveďte plošinu do pohybu.



ORH COUVREUR

ISTRUZIONI DI UTILIZZO DEL CESTELLO A PENDOLO ROTANTE

Attacco del cestello sull'attacco rapido (T.S.).

- Posizionare il carrello elevatore su stabilizzatori, col braccio sfilato di circa 1,5 metri, completamente abbassato ben allineato e parallelo al cestello a pendolo.
- Ruotare al massimo il TS verso l'avanti e portare le corna del TS sotto al tubo di attacco del cestello a pendolo **Fig. 1**.
- Uscire con lo sfilo per agganciare l'attacco del cestello a pendolo, sollevare leggermente il braccio e brandeggiare all'indietro il TS alzando da terra il cavalletto **Fig. 2**.



IMPORTANTISSIMO : CONSIDERANDO LE DIMENSIONI DEL BRACCIO DEL CESTELLO A PENDOLO, TUTTI I COMANDI IDRAULICI DOVRANNO ESSERE UTILIZZATI CON DOLCEZZA E SENZA COLPI BRUSCHI PER RIDURRE AL MASSIMO L'OSCILLAZIONE DEL CESTELLO.

INSTRUCTION FOR USE OF THE ROTATING SWINGING

Connecting the basket to the snap coupling (T.S.).

- Position the fork lift truck on stabilizers, with the boom extended by about 1.5 m, completely lowered, well aligned and parallel to the swinging basket.
- Turn the TS forwards to the maximum possible extent and bring the TS wing below the connecting tube of the swinging basket **Fig. 1**.
- Extend the boom extension to hook up the swinging basket coupling, raise the boom slightly and slew the TS backwards, raising the frame off the ground **Fig. 2**.



VERY IMPORTANT: IN VIEW OF THE DIMENSIONS OF THE SWINGING BASKET BOOM, ALL HYDRAULIC CONTROLS MUST BE USED GENTLY AND WITHOUT SUDDEN MOVEMENTS TO MINIMISE BASKET OSCILLATION.

NÁVOD K POUŽITÍ VÝKYVNÉ OTOČNÉ PLOŠINY

Přípevnění plošiny na rychloupínací zařízení (T.S.).

- Umístěte teleskopický manipulátor na stabilizátory, s ramenem vysunutým o přibližně 1,5 metru, zcela sníženým, správně vyrovnaným a souběžným s výkyvnou plošinou.
- Otočte TS co nejvíce dopředu a umístěte háky TS pod úchytnou trubku výkyvné plošiny **Obr. 1**.
- Vysuňte rameno pro uchycení upínače výkyvné plošiny, lehce zvedněte rameno a TS sklopte dozadu zvednutím opěrného stojanu ze země **Obr. 2**.



VELMI DŮLEŽITÉ: VZHLEDEM K ROZMĚRŮM RAMENE VÝKYVNÉ PLOŠINY MUSÍ BÝT VŠECHNY HYDRAULICKÉ OVLADAČE POUŽÍVÁNY PLYNULE A BEZ PRUDKÝCH POHYBŮ, ABY BYLY VÝKYVY PLOŠINY SNÍŽENY NA MINIMUM.



1



2

- Estrarre il perno di bloccaggio dal supporto rif. **A Fig. 3** ed inserirlo nel TS rif. **B Fig. 4** per bloccare il cestello, assicurandolo con l'apposita copiglia rif. **C Fig. 4**.



NON DIMENTICARE DI BLOCCARE IL SUPPORTO TRAMITE L'APPOSITO PERNO DI BLOCCAGGIO rif. B Fig. 4 E LA SUA COPIGLIA C Fig. 4.

SE IL PERNO DI BLOCCO NON È INSERITO P Fig. 4a I COMANDI DAL CESTELLO SONO DISABILITATI

Quando **non si utilizza** il piede di appoggio laterale **Z Fig. 3a**, occorre **inserire il perno X Fig. 3a** di consenso movimenti e bloccarlo con l'apposita copiglia **Y Fig. 3a**.

SUL CESTELLO È PRESENTE UN DISPOSITIVO DI SICUREZZA **S Fig. 4a**, COSTITUITO DA UN MECCANISMO **T Fig. 4a** E UN MICROINTERRUTTORE **U Fig. 4a** CHE RILEVANO SE IL PERNO DI BLOCCO È INSERITO O DISINSERITO **Fig. 4a**.

PERNO INSERITO I COMANDI DA CESTELLO SONO ABILITATI.

Per la vostra sicurezza, prima di iniziare un ciclo di lavoro, **verificare l'integrità e il funzionamento (4a)** del dispositivo di sicurezza sul cestello (perno inserito).

- Agganciare i tubi flessibili di comando movimenti cestello in testa al braccio **D Fig. 5**.
- Fare attenzione al senso dei raccordi.
- Collegare il cavo elettrico del cestello sulla presa prevista a questo scopo a lato della testa del braccio **E Fig. 5**.

Nota: Prima di innestare il cavo rif. **E Fig. 5**, occorre togliere il coperchio di sicurezza rif. **F Fig. 5**, e fissarlo sulla presa.

Il coperchio di sicurezza dovrà essere rimesso nella posizione iniziale dopo l'utilizzo del cestello.

- Remove the check pin from support **A Fig. 3** and insert it in TS **B Fig. 4** for blocking the basket, securing it by means of the split pin provided **C Fig. 4**.



VERY IMPORTANT: DO NOT FORGET TO LOCK THE TIE-ROD IN PLACE USING THE LOCKING PIN PROVIDED

B Fig. 4 AND ITS SPLIT-PIN C Fig. 4. IF THE CHECK PIN IS NOT INSERTED P FIG. 4a THE BASKET COMMANDS ARE

DISABLED.
When the **side Jack Z Fig. 3a is not used, insert pin X Fig. 3a** for enabling movements and block it by means of the split pin **Y Fig. 3a**.

ON THE BASKET, THERE IS A SAFETY DEVICE S FIG. 2a,

CONSISTING OF A MECHANISM T FIG. 2a AND A MICRO SWITCH U FIG. 2a WHICH DETECT WHETHER THE CHECK PIN IS INSERTED OR NOT FIG. 2a.

IF THE PIN IS INSERTED, THE BASKET COMMANDS ARE ENABLED.

For your safety, before starting a work cycle, **check the condition and working (2a)** of the safety device on the basket (pin inserted).

- Connect the basket movement control hoses to the end of the boom **D Fig. 5**.
- Take care to ensure that the unions are connected in the right direction.
- Connect the basket power cable to the socket provided for the purpose on the side of the top of the boom **E Fig. 5**.
N.B.: Before the cable ref. **E Fig. 5** is connected, the safety cover ref. **F Fig. 5** must be removed and fixed to the connector. The safety cover must be returned to its original position after use of the basket.

- Vyměňte pojistný čep z nosiče ref. **A Obr. 3** a vložte jej do TS ref. **B Obr. 4** pro zablokování plošiny, poté jej zajistěte příslušnou závlačkou ref. **C Obr. 4**.



NEZAPOMEŇTE ZABLOKOVAT NOSIČ POMOČÍ PŘÍSLUŠNÉHO POJISTNÉHO ČEPU ref. B Obr. 4 A ZÁVLAČKY C Obr. 4.

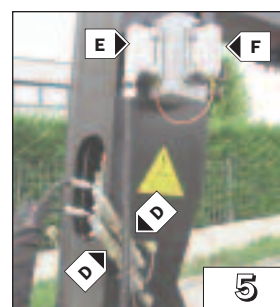
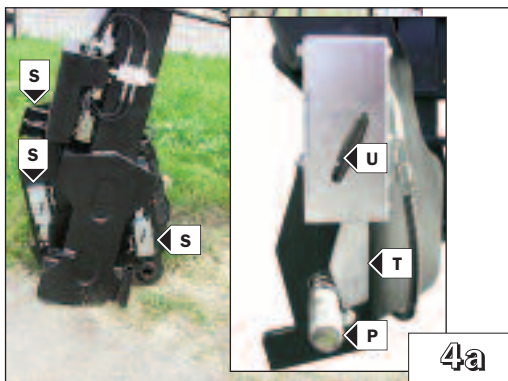
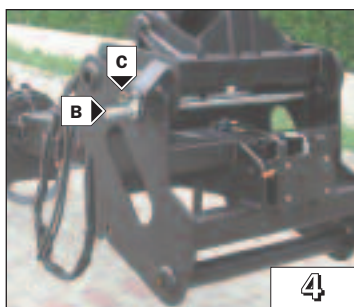
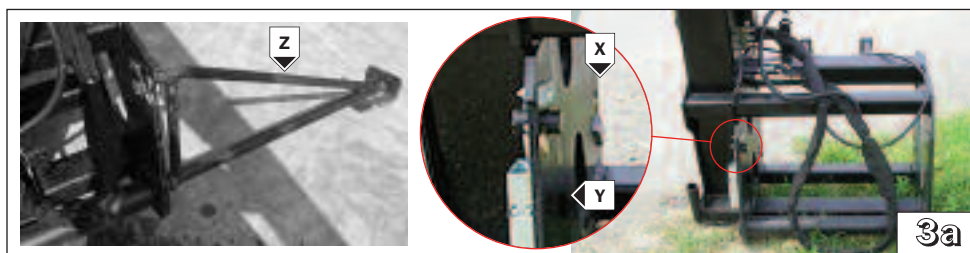
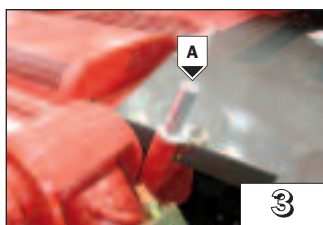
POKUD POJISTNÝ ČEP NENÍ NASAZEN P Obr. 4a, OVLADAČE NA PLOŠINĚ JSOU DEAKTIVOVÁNY

Pokud **nepoužíváte** boční opěrnou patku **Z Obr. 3a**, je nutné **nasadit čep X Obr. 3a** pro povolení pohybu a zablokovat jej příslušnou závlačkou **Y Obr. 3a**.

NA PLOŠINĚ SE NACHÁZÍ BEZPEČNOSTNÍ ZAŘÍZENÍ S Obr. 4a, SLOŽENÉ Z MECHANISMU T Obr. 4a A MIKROSPÍNAČE U Obr. 4a, KTERÉ ZAZNAMENÁVAJÍ, ZDA JE POJISTNÝ ČEP NASAZEN ČI NIKOLI Obr. 4a. PO NASAZENÍ POJISTNÉHO ČEPU BUDOU OVLADAČE NA PLOŠINĚ AKTIVOVÁNY.

Pro vaši bezpečnost před zahájením pracovního cyklu **zkontrolujte neporušenost a funkčnost (4a)** bezpečnostního zařízení na plošině (nasazený čep).

- Připojte ohebné hadice pro řízení pohybu plošiny na konci ramene **D Obr. 5**.
- Dávejte pozor na směr spojů.
- Zapojte elektrický kabel plošiny do zásuvky určené pro tento účel, která se nachází na boční straně konce ramene **E Obr. 5**.
Poznámka: Před připojením kabelu ref. **E Obr. 5** je nutné vyjmout ochranný kryt ref. **F Obr. 5** a připevnit jej na zásuvku.
Ochranný kryt musí být po použití plošiny opět vrácen do původní polohy.



- Innestare il cavo di sicurezza sulla pulsantiera *ref. H Fig. 6*.

Da questo momento tutti i movimenti dalla cabina sono interdetti, quindi per poter proseguire occorre recuperare la chiave di salvataggio cestello nel seguente modo:

- Prendere il martello *ref. I Fig. 7*, rompere il vetro della cassetta di sicurezza *ref. L Fig. 7* situata in cabina.
- Prelevare la chiave di salvataggio ed introdurla nel contatto a chiave di comando elettronico situato sul cruscotto *ref. M Fig. 8*.
- Mantenere ruotata la chiave *ref. M Fig. 8* in posizione "1" per abilitare i comandi in cabina e per permettere alla navicella di rimanere livellata.



NOTA : Una volta ultimata la procedura di posizionamento cestello, commutare la chiave in posizione "0", toglierla e rimetterla nella cassetta di sicurezza.

NON DIMENTICARE DI SOSTITUIRE IL VETRO ROTTO.

- Connect the basket cable to pushbutton panel **G Fig. 6**.
- Connect the safety cable to pushbutton panel **H Fig. 6**.

From this moment onwards, all movements from the cab are prohibited; therefore, in order to be able to proceed, the basket save key must be recovered in the following manner:

- Take hammer **I Fig. 7**, break the glass of safety box **L Fig. 7** present in the cab.
- Take the save key and insert it in the electronic control key contact present on instrument panel **M Fig. 8**.
- Keep key **M Fig. 8** turned to position "1" to enable the cab controls and to keep the basket level.



NOTE: When the basket positioning procedure is complete, turn the key to position "0", remove it and replace it in the safety box.

DO NOT FORGET TO CHANGE THE BROKEN GLASS.

- Připojte pojistný kabel k tlačítkovému panelu *ref. H Obr. 6*.

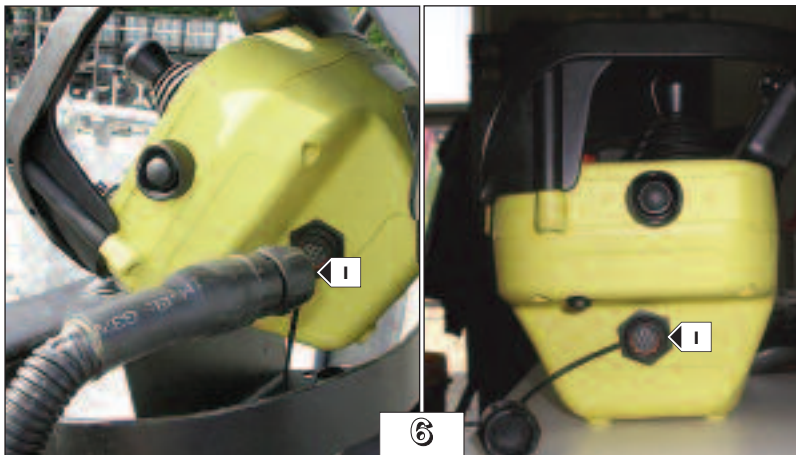
Od tohoto okamžiku jsou všechny pohyby ovládané z kabiny zablokovány, proto je nutné následujícím způsobem získat bezpečnostní klíč plošiny:

- Uchopte kladívko *ref. I Obr. 7* a rozbijte sklo bezpečnostní skříňky *ref. L Obr. 7* umístěné v kabině.
- Vyjměte bezpečnostní klíč a zasuňte jej do spínací skříňky elektronického ovládání na přístrojové desce *ref. M Obr. 8*.
- Otočte a přidržeťte klíč *ref. M Obr. 8* v poloze „1“ pro aktivaci ovladačů v kabině, aby plošina mohla být udržena vyrovnaná.



POZNÁMKA: Po ukončení postupu umísťování plošiny přepněte klíč do polohy „0“, vyjměte jej a vraťte jej do bezpečnostní skříňky

NEZAPOMEŇTE VYMĚNIT PRASKLÉ SKLO.



- Rientrare completamente lo sfilo braccio telescopico macchina e brandeggiare all'indietro il TS per verticalizzare la colonna telescopica del cestello **Fig. 9**.
- Sollevare o abbassare il braccio telescopico della macchina affinché l'attacco rapido del cestello sia distante dal suolo di circa 50-55 cm (**Fig. 9**) per permettere successivi trasferimenti.
- Premere il selettore optional in posizione **"A"** **Fig. 10** per sfilare completamente la colonna telescopica del cestello **Fig. 9**.
- Premere il selettore optional in posizione **"C"** **Fig. 10** per inclinare di circa 90° il braccio cestello **Fig. 9** portando la navicella nel retro della torretta.
- Premere il selettore optional in posizione **"A"** **Fig. 10** per rientrare completamente la colonna telescopica del cestello **Fig. 9** prestando attenzione che il braccio cestello si inserisca nell'apposita sella **Fig. 11**.
Se necessario premere il selettore optional in posizione **"B"** **Fig. 10** per ruotare leggermente il braccio cestello ed ottenere il corretto allineamento con la sella.

- Retract the machine's telescopic boom extension completely and slew the TS backwards to make the telescopic column of the basket vertical **Fig. 9**.
- Raise or lower the machine's telescopic boom so that the quick-release coupling of the basket is about 50-55 cm off the ground (**Fig. 9**) to allow subsequent transfers.
- Press the optional selector in position **"A"** **Fig. 10** to completely extend the telescopic column of the basket **Fig. 9**.
- Press the optional selector in position **"C"** **Fig. 10** to incline the basket boom **Fig. 9** by about 90° bringing the basket behind the turret.
- Press the optional selector in position **"A"** **Fig. 10** to completely retract the telescopic column of the basket **Fig. 9** taking care to make sure the basket boom gets inserted in its saddle **Fig. 11**. If necessary, press the optional selector in position **"B"** **Fig. 10** to turn the basket boom slightly to obtain correct alignment with the saddle.

- Zcela zasuňte teleskopické rameno stroje a sklopte TS dozadu pro zaručení svislé polohy teleskopického sloupu plošiny **Obr. 9**.
- Zvedněte nebo snižte teleskopické rameno stroje, dokud rychloupínací zařízení plošiny nebude vzdáleno od země přibližně 50-55 cm (**Obr. 9**) pro umožnění následného přemísťování.
- Přepněte přídavný přepínač do polohy **"A"** **Obr. 10** pro celkové vysunutí teleskopického sloupu plošiny **Obr. 9**.
- Přepněte přídavný přepínač do polohy **"C"** **Obr. 10** pro naklonění ramene plošiny o přibližně 90° **Obr. 9** a uveďte tak plošinu za věž.
- Přepněte přídavný přepínač do polohy **"A"** **Obr. 10** pro celkové zasunutí teleskopického sloupu plošiny **Obr. 9**, přičemž dávejte pozor, aby se rameno plošiny zasunulo do příslušného uložení **Obr. 11**.
V případě potřeby přepněte přídavný přepínač do polohy **"B"** **Obr. 10** pro mírné otočení ramene plošiny a správné vyrovnaní s uložním.





PRESTARE ATTENZIONE CHE LA NAVICELLA DEL CESTELLO NON VADA AD INTERFERIRE CON LA TORRETTA O LA ZAVORRA PROVOCANDO DANNI MECCANICI ALLA MACCHINA E PERICOLO PER L'OPERATORE.

- Ultimata la procedura di alloggiamento del cestello nell'apposita sella, commutare la chiave rif. **N Fig. 12** in posizione "0", toglierla e rimetterla nella cassetta di sicurezza **Fig. 13**.

NON DIMENTICARE DI SOSTITUIRE IL VETRO ROTTO.

- Destabilizzare il carrello e portare il cestello nel luogo di utilizzo. Su gomme i soli movimenti idraulici possibili dalla cabina sono :
 - Sollevamento braccio telescopico carrello fino a 2,50 m circa.
 - La discesa braccio telescopico carrello.
 - Rientro braccio telescopico carrello.
 - Brandeggio all'indietro del TS (Al di sotto di 2,5 m).
 - Rotazione torretta.
 - Rientro colonna telescopica cestello (solo cestello a pendolo rotante).
 - Rotazione in senso antiorario del 2° braccio del cestello (solo cestello a pendolo rotante).
 - Discesa del 2° braccio del cestello.
 - Discesa e salita stabilizzatori.

PRIMA DI SALIRE SUL CESTELLO A PENDOLO ROTANTE PER OPERARE SIA AL DI SOPRA CHE AL DI SOTTO DEL PIANO DI APPOGGIO DELLA MACCHINA STESSA (tipo A o tipo B), ASSICURARSI CHE LA COLONNA TELESCOPICA SIA IN POSIZIONE VERTICALE (vedi Fig. 14).



E' PROIBITO L'UTILIZZO DEL CESTELLO A PENDOLO ROTANTE SE LA COLONNA TELESCOPICA NON E' IN POSIZIONE VERTICALE!!!

Sollevare il cestello dal suolo e condurre il carrello sul luogo d'utilizzo del cestello.



TAKE CARE TO MAKE SURE THE BASKET DOES NOT INTERFERE WITH THE TURRET OR THE BALLAST, CAUSING MECHANICAL DAMAGE TO THE MACHINE AND HARM TO THE OPERATOR.

- Having completed the procedure for housing the basket in its saddle, turn key **N Fig. 12** to position "0", remove it and replace it in the safety box **Fig. 13**.

REMEMBER TO REPLACE THE BROKEN GLASS.

- Destabilize the truck and bring the basket to the place where it is to be used. On wheels, the only hydraulic movements possible from the cab are :
 - Raising truck telescopic boom up to about 2.50 m.
 - Truck telescopic boom descent.
 - Truck telescopic boom retraction.
 - Slewing TS backwards (Below 2.5 m).
 - Turret rotation.
 - Basket telescopic column retraction (only rotating swinging basket).
 - Anticlockwise rotation of 2nd boom of basket (only rotating swinging basket).
 - Basket 2nd boom descent.
 - Stabilizers descent and ascent

VERY IMPORTANT: BEFORE GETTING INTO THE ROTATING SWINGING BASKET FOR WORK EITHER ABOVE OR BELOW THE SURFACE ON WHICH THE MACHINE ITSELF IS STANDING (type A or type B), MAKE SURE THAT THE TELESCOPIC COLUMN IS VERTICAL (see Fig. 14).



USE OF THE ROTATING SWINGING BASKET IS FORBIDDEN IF THE TELESCOPIC COLUMN IS NOT VERTICAL!!!

Lift the basket above the ground and drive the truck to the basket work site.



DÁVEJTE POZOR, ABY SE PLOŠINA NEDOSTALA DO STYKU S VĚŽÍ NEBO ZÁVAŽÍM A NEDOŠLO K MECHANICKÉMU POŠKOZENÍ STROJE A OHROŽENÍ BEZPEČNOSTI OBSLUHY.

- Po ukončení postupu ukládání plošiny do příslušného uložení přepněte klíč ref. **N Obr. 12** do polohy „0“, vyjměte jej a vraťte jej do bezpečnostní skříňky **Obr. 13**.

NEZAPOMEŇTE VYMĚNIT PRASKLÉ SKLO.

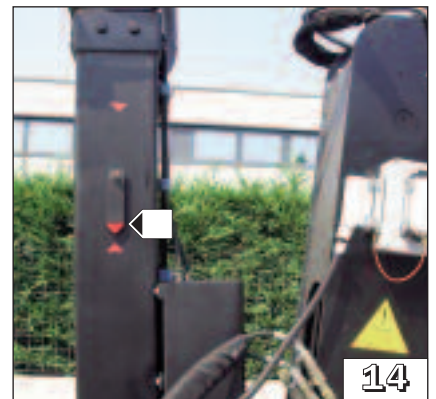
- Zasuňte stabilizátory manipulátoru a přemístěte plošinu na místo použití. Na pneumatikách je možné z kabiny ovládat pouze následující hydraulické pohyby:
 - Zvedání teleskopického ramene manipulátoru do přibližně 2,50 m.
 - Snížování teleskopického ramene manipulátoru.
 - Zasouvání teleskopického ramene manipulátoru.
 - Výkyv TS dozadu (Pod 2,5 m).
 - Otáčení věže.
 - Zasouvání teleskopického sloupu plošiny (pouze výkyvná otočná plošina).
 - Otáčení 2. ramene plošiny proti směru hodinových ručiček (pouze výkyvná otočná plošina).
 - Snížování 2. ramene plošiny.
 - Snížování a zvedání stabilizátorů.

PŘED NÁSTUPEM NA VÝKYVNOU OTOČNOU PLOŠINU PRO PRÁCI NAD NEBO POD ÚROVNÍ OPĚRNÉ PLOCHY STROJE (typ A nebo typ B) SE UJISTĚTE, ZDA SE TELESKOPICKÝ SLOUP NACHÁZÍ VE SVISLÉ POLOZE (viz Obr. 14).



JE ZAKÁZÁNO POUŽÍVAT VÝKYVNOU OTOČNOU PLOŠINU, POKUD SE TELESKOPICKÝ SLOUP NENACHÁZÍ VE SVISLÉ POLOZE!!!

Zvedněte plošinu nad zem a přemístěte manipulátor na místo použití plošiny.



Attacco (tipo B) del cestello a pendolo rotante e pendolo A+B, sull'attacco rapido (T.S.) per lavori sotto il piano di appoggio del veicolo.

- Dalla posizione di trasporto, cestello dietro alla torretta ed alloggiato nell'apposita sella, sfilare e abbassare gli stabilizzatori **Fig. 1**.

Da questo momento tutti i movimenti dalla cabina sono interdetti, quindi per poter proseguire occorre recuperare la chiave di salvataggio cestello nel seguente modo:

- Prendere il martello *ref. A Fig. 2*, rompere il vetro della cassetta di sicurezza *ref. B Fig. 2* situata in cabina.
- Prelevare la chiave di salvataggio ed introdurla nel contatto a chiave di comando elettronico situato sul cruscotto *ref. C Fig. 3*.
- Mantenere ruotata la chiave *ref. C Fig. 3* in posizione "1" per abilitare i comandi in cabina e per permettere alla navicella di rimanere livellata.



NOTA : Una volta ultimata la procedura di rovesciamento cestello, commutare la chiave in posizione "0", toglierla e rimetterla nella cassetta di sicurezza.

NON DIMENTICARE DI SOSTITUIRE IL VETRO ROTTO.

Connection (type B) of the pendulum rotating swinging and pendulum A+B basket to the quick connection (T.S.) for work below the surface on which the vehicle stands.

- From the transport position, basket behind the turret and in the seat provided, extend and lower the outriggers **Fig. 1**.

From this moment onwards, all the cab movements are prohibited; therefore, in order to be able to proceed, the basket save key must be recovered in the following manner:

- Take hammer **A Fig. 2**, break the glass of safety box **B Fig. 2** present in the cab.
- Take the save key and insert it in the electronic control key contact present on instrument panel **C Fig. 3**.
- Keep key **C Fig. 3** turned to position "1" to enable the cab controls and to keep the basket level.



NOTE: When the basket tipping procedure is complete, turn the key to position "0", remove it and replace it in the safety box.

DO NOT FORGET TO CHANGE THE BROKEN GLASS.

Přípevnění (typ B) výkyvné otočné plošiny a výkyvné plošiny A+B na rychloupínací zařízení (T.S.) pro práci pod úrovní opěrné plochy vozidla.

- Z přepravní polohy uveďte plošinu za věž a uložte ji do příslušného uložení, vysuňte a snižte stabilizátory **Obr. 1**.

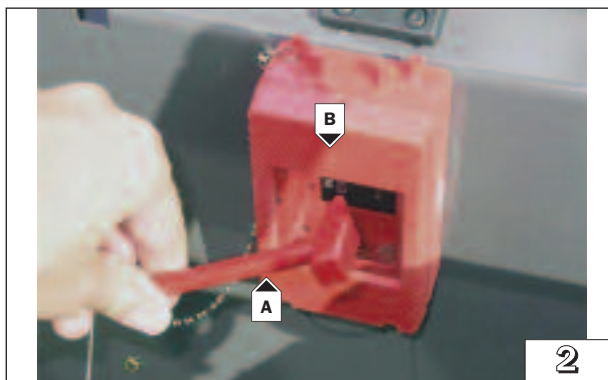
Od tohoto okamžiku jsou všechny pohyby ovládané z kabiny zablokovány, proto je nutné následujícím způsobem získat bezpečnostní klíč plošiny:

- Uchopte kladívko *ref. A Obr. 2* a rozbijte sklo bezpečnostní skříňky *ref. B Obr. 2* umístěné v kabině.
- Vyjměte bezpečnostní klíč a zasuňte jej do spínací skříňky elektronického ovládání na přístrojové desce *ref. C Obr. 3*.
- Otočte a přidržte klíč *ref. C Obr. 3* v poloze „1“ pro aktivaci ovladačů v kabině, aby plošina mohla být udržena vyrovnaná.



POZNÁMKA: Po ukončení postupu obrácení plošiny přepněte klíč do polohy „0“, vyjměte jej a vraťte jej do bezpečnostní skříňky

NEZAPOMEŇTE VYMĚNIT PRASKLÉ SKLO.



- Rovesciare e stendere al suolo il braccio del cestello:
- Premere il selettore optional in posizione **“A” Fig. 4** per sfilare completamente la colonna telescopica del cestello **Fig. 5**.
- Premere il selettore optional in posizione **“C” Fig. 4** per verticalizzare il braccio cestello **Fig. 5**.
- Premere il selettore optional in posizione **“A” Fig. 4** per rientrare completamente la colonna telescopica del cestello **Fig. 5**.
- Sfilare per circa 1,5 metri il braccio telescopico.

- Turn the basket arm over and extend it down to the ground:
- Press the optional selector in position **“A” Fig. 4** to completely extend the telescopic column of the basket **Fig. 5**.
- Press the optional selector in position **“C” Fig. 4** to make the basket boom vertical **Fig. 5**.
- Press the optional selector in position **“A” Fig. 4** to completely retract the telescopic column of the basket **Fig. 5**.
- Extend the telescopic boom by about 1.5 m.

- Obráťte a položte rameno plošiny na zem:
- Přepněte přídavný přepínač do polohy **„A“ Obr. 4** pro celkové vysunutí teleskopického sloupu plošiny **Obr. 5**.
- Přepněte přídavný přepínač do polohy **„C“ Obr. 4** pro uvedení ramene plošiny do svislé polohy **Obr. 5**.
- Přepněte přídavný přepínač do polohy **„A“ Obr. 4** pro celkové zasunutí teleskopického sloupu plošiny **Obr. 5**.
- Vysuňte teleskopické rameno o přibližně 1,5 metru.



- Brandeggiare in avanti per coricare il braccio cestello davanti al carrello (**Fig. 6**).
- Agganciare il cavalletto rif. **D Fig. 6** al braccio cestello (se non presente).
- Togliere la copiglia e sfilare il perno blocco braccio cestello all'attacco rapido.
- Appoggiare il cestello al suolo **Fig. 7**.

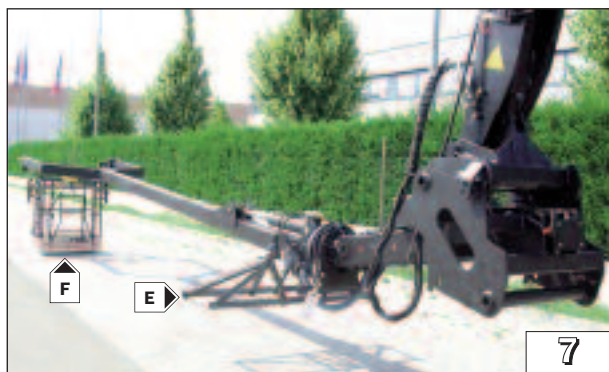


PRESTARE ATTENZIONE CHE IL CAVALLETTO **E Fig. 7 E LA BASE DELLA NAVICELLA **F Fig. 7** SIANO A CONTATTO SUL SUOLO CONSISTENTE E PIANEGGIANTE ONDE EVITARE POSSIBILI ROVESCIAIMENTI DELLA STRUTTURA.**

- Rientrare lo sfilo braccio per fare uscire il TS dalla sagoma dell'attacco cestello **Fig. 8**.
- Nella condizione di TS scollegato dal cestello, verticalizzare il braccio inferiore cestello (premere il selettore optional "**C**" **Fig. 4 a pag. 19**). All'occorrenza sollevare e sfilare il braccio telescopico per non trappare i tubi idraulici ed il cavo elettrico.



N.B. Prestare attenzione a non strappare i tubi idraulici e il cavo elettrico **G Fig. 8-9.**



- Slew forwards to place the basket boom down flat in front of the truck (**Fig. 6**).
- Hook frame **D Fig. 6** to the basket boom (if not present).
- Remove the split pin and remove the pin which blocks the basket boom to the quick-release coupling.
- Rest the basket on the ground **Fig. 7**.

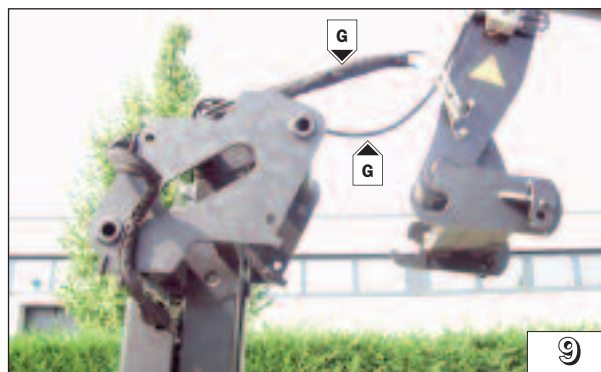
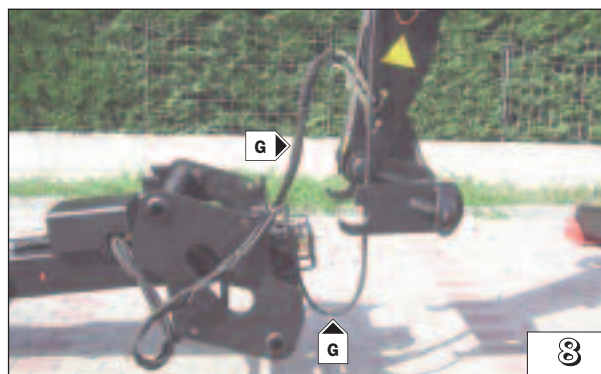


TAKE CARE TO MAKE SURE FRAME **E Fig. 7 AND THE BASE OF THE BASKET **F Fig. 7** ARE IN CONTACT WITH CONSISTENT AND LEVEL GROUND TO PREVENT POSSIBLE OVERTURNING OF THE STRUCTURE.**

- Retract the boom extension to extend the TS from the outline of the basket connection **Fig. 8**.
- In the condition with TS disconnected from the basket, make the lower basket boom vertical (press optional selector "**C**" (**Fig. 4 on pag. 19**)). If necessary, raise and extend the telescopic boom to avoid entrapment of the hydraulic pipes and power cable.



N.B. Take care to avoid tearing the hydraulic pipes and power cable **G Fig. 8-9.**



- Sklopte dopředu pro uložení ramene plošiny před manipulátor (**Obr. 6**).
- Zahákněte opěrný stojan ref. **D Obr. 6** na rameno plošiny (není-li přítomný).
- Vyměňte závlačku a vysuňte čep pro blokování ramene plošiny v rychloupínacím zařízení.
- Položte plošinu na zem **Obr. 7**.



DÁVEJTE POZOR, ABY BYLY OPĚRNÝ STOJAN **E Obr. 7 A OPĚRNÁ PLOCHA PLOŠINY **F Obr. 7** POLOŽENY NA PEVNÉM A ROVNÉM POVRCHU A NEDOŠLO K PŘEVŘÁCENÍ KONSTRUKCE.**

- Zasuňte rameno pro umožnění vysunutí TS z profilu úchytu plošiny **Obr. 8**.
- Po odpojení TS z plošiny uveďte dolní rameno plošiny do svislé polohy (přepněte přidavný přepínač "**C**" **Obr. 4 na str. 19**). V případě potřeby zvedněte a vysuňte teleskopické rameno, aby nedošlo k poškození hydraulického potrubí a elektrického kabelu.



Poznámka: Dávejte pozor, aby nedošlo k poškození hydraulického potrubí a elektrického kabelu **G Obr. 8-9.**



Durante questa operazione di verticalizzazione braccio inferiore è obbligatorio, alle persone a terra, allontanarsi dalla struttura del cestello. Solamente dopo aver collegato il cestello al TS della macchina, le persone a terra possono avvicinarsi per inserire il perno di sicurezza con l'apposita copiglia. Fino a quel momento le persone a terra devono rimanere a distanza di sicurezza.

- Ottenuta la completa verticalizzazione del braccio inferiore del cestello, brandeggiare il TS per agganciare l'accessorio in posizione negativa (**Fig. 10**).



NON DIMENTICARE DI BLOCCARE IL CESTELLO ALL'ATTACCO RAPIDO TRAMITE L'APPOSITO PERNO H (Fig. 10) E LA SUA COPIGLIA I (Fig. 10).

- Togliere le copiglie **L Fig. 11** dai perni blocco oscillazione navicella.
- Togliere i perni blocco oscillazione navicella dalla posizione "A positiva" **M Fig. 12** e spostarli nella posizione "B negativa" **N Fig. 12**, rimettendo le apposite copiglie.
- Spostare manualmente i martinetti **P Fig. 11** nella posizione **N Fig. 12**. Rilasciando il consenso movimenti, i martinetti si bloccano.



During this operation of making the lower boom vertical, it is compulsory for the person on the ground to move away from the basket structure.

The person on the ground can approach the machine only after the basket has been connected to the machine's TS to insert the shear pin with the split pin provided for the purpose. Until then, personnel on the ground must keep at a safe distance.

- Having made the lower boom of the basket completely vertical, slew the TS to hook the accessory in the negative position (**Fig. 10**).



VERY IMPORTANT: DO NOT FORGET TO LOCK THE BASKET TO THE QUICK CONNECTION USING THE PIN PROVIDED (rif. H Fig. 10) AND ITS SPLIT-PIN (rif. I Fig. 10).

- Remove split pins **L Fig. 11** from basket oscillation check pins.
- Remove the basket oscillation check pins from the "A positive" position **M Fig. 12** and shift to the "B negative" position **N Fig. 12**, refitting the relevant split pins.
- Press the movements enable button **O Fig. 13** on the pushbutton panel to manually move the lift cylinders **P Fig. 11** in position **N Fig. 12**. Releasing the movements enable button will block the lift cylinders.



Během uvádění dolního ramene do svislé polohy je nutné, aby se personál na zemi vzdálil od konstrukce plošiny.

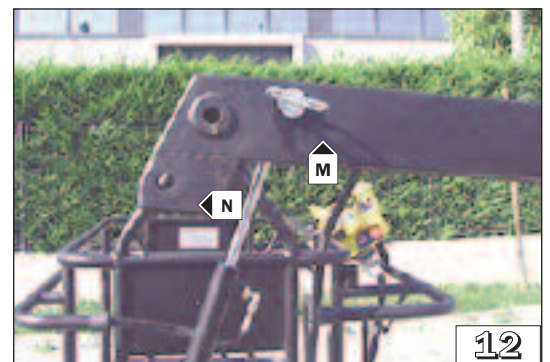
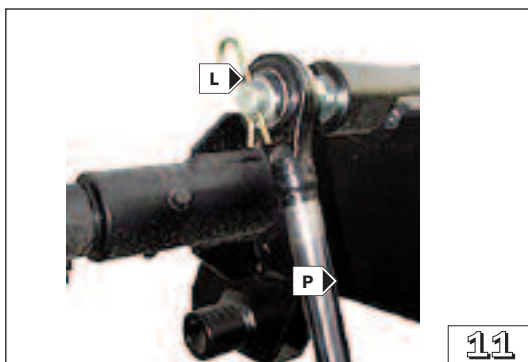
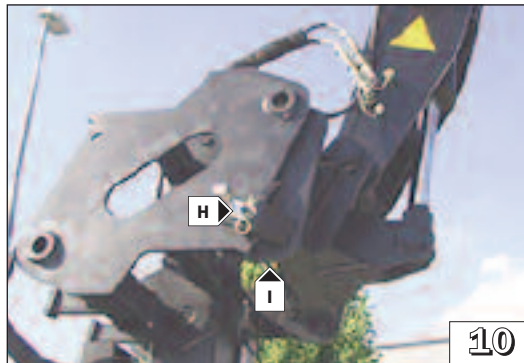
Pouze po připojení plošiny k TS stroje se personál na zemi může přiblížit a nasadit pojistný čep a příslušnou závlačku. Až do tohoto okamžiku personál na zemi musí zůstat v bezpečné vzdálenosti.

- Po umístění dolního ramene plošiny do svislé polohy sklopte TS pro uchycení nástavby do negativní polohy (**Obr. 10**).



NEZAPOMEŇTE ZABLOKOVAT PLOŠINU V RYCHLOUPÍNACÍM ZAŘÍZENÍ POMOCÍ PŘÍSLUŠENÉHO ČEPU H (Obr. 10) A ZÁVLAČKY I (Obr. 10).

- Vyměňte závlačky **L Obr. 11** z čepů pro blokování výkyvu plošiny.
- Vyměňte čepy pro blokování výkyvů plošiny z polohy „A pozitivní“ **M Obr. 12** do polohy „B negativní“ **N Obr. 12**, poté nasadte příslušné závlačky.
- Ručně posuňte zvedací válce **P Obr. 11** do polohy **N Obr. 12**. Po uvolnění tlačítka pro povolení pohybu se zvedací válce zablokuje.



- Ultimata la procedura di rovesciamento del cestello, commutare la chiave rif. **Q Fig. 14** in posizione "0", toglierla e rimetterla nella cassetta di sicurezza **Fig. 15**.

NON DIMENTICARE DI SOSTITUIRE IL VETRO ROTTO.

- Destabilizzare il carrello e portare il cestello nel luogo di utilizzo. Su gomme i soli movimenti idraulici possibili dalla cabina sono :
 - Sollevamento braccio telescopico carrello fino a 2,50 m circa.
 - La discesa braccio telescopico carrello.
 - Rientro braccio telescopico carrello.
 - Brandeggio all'indietro del TS (Al di sotto di 2,5 m).
 - Rotazione torretta.
 - Rientro colonna telescopica cestello (solo cestello a pendolo rotante).
 - Rotazione in senso orario del 2° braccio del cestello (solo cestello a pendolo rotante).
 - Salita del 2° braccio del cestello.
 - Discesa e salita stabilizzatori.

PRIMA DI SALIRE SUL CESTELLO A PENDOLO ROTANTE PER OPERARE SIA AL DI SOPRA CHE AL DI SOTTO DEL PIANO DI APPOGGIO DELLA MACCHINA STESSA (tipo A o tipo B), ASSICURARSI CHE LA COLONNA TELESCOPICA SIA IN POSIZIONE VERTICALE (vedi Fig. 16).



E' PROIBITO L'UTILIZZO DEL CESTELLO A PENDOLO ROTANTE SE LA COLONNA TELESCOPICA NON E' IN POSIZIONE VERTICALE!!!

Sollevare il cestello dal suolo e condurre il carrello sul luogo d'utilizzo del cestello.

- Per ripiegare il cestello in posizione di trasporto eseguire tutte le operazioni sopra descritte in sequenza opposta.



PRIMA DI INIZIARE AD OPERARE CON IL CESTELLO, RICORDARSI DI POSIZIONARE I PERNI BLOCCO OSCILLAZIONE NAVICELLA **M (Fig. 12 a pag. 21) NELLA POSIZIONE ADEGUATA ALL'UTILIZZO TIPO "A" O TIPO "B". LA MANCANZA DEL RISPETTO DI TALE NORMA PUO' PROVOCARE DANNI MECCANICI ALLA MACCHINA E PERICOLO PER L'OPERATORE.**



14

- Having completed the basket tipping procedure, turn key **Q Fig. 14** to position "0", remove it and replace it in the safety box **Fig. 15**.

REMEMBER TO REPLACE THE BROKEN GLASS.

- Destabilize the truck and bring the basket to the place where it is to be used. On wheels, the only hydraulic movements possible from the cab are :
 - Raising truck telescopic boom up to about 2.50 m.
 - Truck telescopic boom descent.
 - Truck telescopic boom retraction.
 - Slew TE backwards (Below 2.5 m).
 - Turret rotation.
 - Basket telescopic column retraction (only rotating swinging basket).
 - Anticlockwise rotation of 2nd boom of basket (only rotating swinging basket).
 - Basket 2nd boom descent.
 - Stabilizers descent and ascent.

VERY IMPORTANT: BEFORE GETTING INTO THE ROTATING SWINGING BASKET FOR WORK EITHER ABOVE OR BELOW THE SURFACE ON WHICH THE MACHINE ITSELF IS STANDING (type A or type B), MAKE SURE THAT THE TELESCOPIC COLUMN IS VERTICAL (see Fig. 16).



USE OF THE ROTATING SWINGING BASKET IS FORBIDDEN IF THE TELESCOPIC COLUMN IS NOT VERTICAL!!!

Lift the basket above the ground and drive the truck to the basket work site.

- To return the basket to the stowed position, carry out all the operations described above in reverse order.



BEFORE STARTING OPERATIONS WITH THE BASKET, REMEMBER TO POSITION THE BASKET OSCILLATION CHECK PINS **M (Fig. 12 on pag. 21) IN THE POSITION SUITABLE FOR "A" OR "B" TYPE USE. FAILURE TO COMPLY WITH THIS REQUIREMENT MAY LEAD TO MECHANICAL DAMAGE TO THE MACHINE AND DANGER TO THE OPERATOR.**



15

- Po ukončení postupu obracení plošiny přepněte klíč ref. **Q Obr. 14** do polohy „0“, vyjměte jej a vraťte jej do bezpečnostní skříňky **Obr. 15**.

NEZAPOMEŇTE VYMĚNIT PRASKLÉ SKLO.

- Zasuňte stabilizátory manipulátoru a přemístěte plošinu na místo použití. Na pneumatikách je možné z kabiny ovládat pouze následující hydraulické pohyby:
 - Zvedání teleskopického ramene manipulátoru do přibližně 2,50 m.
 - Snížení teleskopického ramene manipulátoru.
 - Zasouvání teleskopického ramene manipulátoru.
 - Výkyv TS dozadu (Pod 2,5 m).
 - Otáčení věže.
 - Zasouvání teleskopického sloupu plošiny (pouze výkyvná otočná plošina).
 - Otáčení 2. ramene plošiny po směru hodinových ručiček (pouze výkyvná otočná plošina).
 - Zvedání 2. ramene plošiny.
 - Snížení a zvedání stabilizátorů.

PŘED NÁSTUPEM NA VÝKYVNOU OTOČNOU PLOŠINU PRO PRÁCI NAD NEBO POD ÚROVNÍ OPĚRNÉ PLOCHY STROJE (typ A nebo typ B) SE UJISTĚTE, ZDA SE TELESKOPICKÝ SLOUP NACHÁZÍ VE SVISLÉ POLOZE (viz Obr. 16).



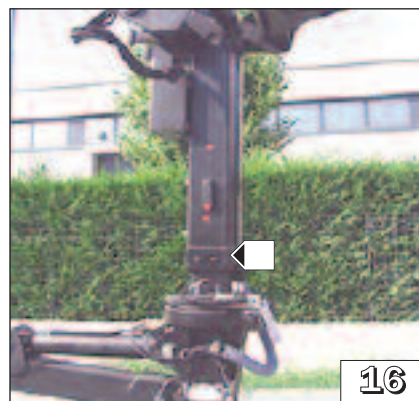
JE ZAKÁZÁNO POUŽÍVAT VÝKYVNOU OTOČNOU PLOŠINU, POKUD SE TELESKOPICKÝ SLOUP NENACHÁZÍ VE SVISLÉ POLOZE!!!

Zvedněte plošinu nad zem a přemístěte manipulátor na místo použití plošiny.

- Pro sklápění plošiny do přepravní polohy proveďte v opačném pořadí všechny výše uvedené úkony.



PŘED ZAHÁJENÍM PRÁCE S PLOŠINOU NEZAPOMEŇTE UMÍSTIT ČEPY PRO BLOKOVÁNÍ VÝKYVU PLOŠINY **M (Obr. 12 na str. 21) DO ODPOVÍDAJÍCÍ POLOHY PRO POUŽITÍ TYPU „A“ NEBO TYPU „B“. PŘI NEDODRŽENÍ TOHOTO POKYNU MŮŽE DOJÍT K MECHANICKÉMU POŠKOZENÍ STROJE A K OHROŽENÍ BEZPEČNOSTI OBSLUHY.**



16

**ISTRUZIONI DI UTILIZZO DEL
CESTELLO AERIAL JIB****Attacco del cestello sull'attacco rapido
(T.S.).**

- Posizionare il carrello elevatore col braccio completamente abbassato ben allineato e parallelo al cestello Aerial Jib e ruotare al massimo il TS verso l'avanti (**Fig. 1**).
- Portare le corna del TS sotto al tubo di attacco del cestello Aerial Jib (**Fig. 2**).
- Per agganciare l'attacco del cestello Aerial Jib, sollevare leggermente il braccio e brandeggiare il TS verso l'indietro alzandolo da terra (**Fig. 3**).



CONSIDERANDO LE DIMENSIONI DEL BRACCIO DEL CESTELLO AERIAL JIB, TUTTI I COMANDI IDRAULICI DOVRANNO ESSERE UTILIZZATI CON DOLCEZZA E SENZA COLPI BRUSCHI PER RIDURRE AL MASSIMO L'OSCILLAZIONE DEL CESTELLO.

**INSTRUCTIONS FOR USING THE
AERIAL JIB BASKET****Connecting the basket to the quick-
release coupling (T.S.).**

- Position the lift truck with the boom completely lowered, properly aligned and parallel to the Aerial Jib basket and rotate the TS to the maximum forwards (**Fig. 1**).
- Bring the horn of the TS under the Aerial Jib basket connector pipe (**Fig. 2**).
- To hook the Aerial Jib basket connector, raise the boom slightly slowing the TS backwards and above the ground (**Fig. 3**).



IN VIEW OF THE DIMENSIONS OF THE AERIAL JIB BASKET BOOM, ALL THE HYDRAULIC CONTROLS MUST BE USED GENTLY AND WITHOUT MAKING ANY BRUSQUE MOVEMENTS TO REDUCE OSCILLATION OF THE BASKET TO THE MINIMUM.

**NÁVOD K POUŽITÍ PLOŠINY
AERIAL JIB****Připevnění plošiny na rychloupínací
zařízení (T.S.).**

- Umístěte teleskopický manipulátor se zcela sníženým ramenem, správně vyrovnaným a souběžným s plošinou Aerial Jib a otočte TS co nejvíce dopředu (**Obr. 1**).
- Umístěte háky TS pod úchytnou trubku plošiny Aerial Jib (**Obr. 2**).
- Pro uchycení upínače plošiny Aerial Jib lehce zvedněte rameno a sklopte TS dozadu jeho zvednutím ze země (**Obr. 3**).



VZHLEDEM K ROZMĚRŮM RAMENE PLOŠINY AERIAL JIB MUSÍ BÝT VŠECHNY HYDRAULICKÉ OVLADAČE POUŽÍVÁNY PLYNULE A BEZ PRUDKÝCH POHYBŮ, ABY BYLY VÝKYVY PLOŠINY SNÍŽENY NA MINIMUM.

**1****2****3**

- Estrarre il perno di bloccaggio dal supporto rif. **A Fig. 4** ed inserirlo nel TS rif. **B Fig. 5** per bloccare il cestello Aerial Jib, assicurandolo con l'apposita copiglia rif. **C Fig. 5**.



NON DIMENTICARE DI BLOCCARE IL SUPPORTO TRAMITE L'APPOSITO PERNO DI BLOCCAGGIO

ref. **B Fig. 5** E LA SUA COPIGLIA rif. **C Fig. 5**.
SE IL PERNO DI BLOCCO **NON È INSERITO P Fig. 4a** I COMANDI DAL CESTELLO SONO DISABILITATI.

SUL CESTELLO È PRESENTE UN DISPOSITIVO DI SICUREZZA **S Fig. 4a**, COSTITUITO DA UN MECCANISMO

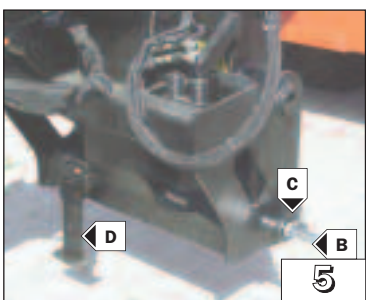
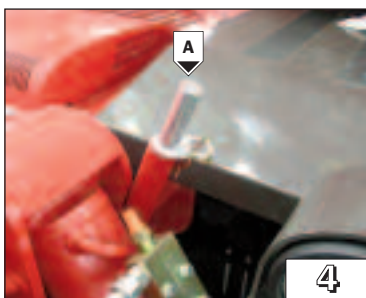
T Fig. 4a E UN MICROINTERRUTTORE **U Fig. 4a** CHE RILEVANO SE IL PERNO DI BLOCCO È INSERITO O DISINSERITO **Fig. 4a**.

PERNO INSERITO I COMANDI DA CESTELLO SONO ABILITATI.

Per la vostra sicurezza, prima di iniziare un ciclo di lavoro, verificare l'integrità e il funzionamento (4a) del dispositivo di sicurezza sul cestello (perno inserito).

- Sbloccare il piede di appoggio del cestello rif. **D Fig. 5** per poi ribloccarlo nella posizione alta.
- Agganciare i tubi flessibili di comando movimenti cestello in testa al braccio rif. **E Fig. 6**.
- Fare attenzione al senso dei raccordi.
- Agganciare il tubo di drenaggio cestello in testa al braccio lato destro rif. **F Fig. 7**.
- Collegare il cavo elettrico del cestello sulla presa prevista a questo scopo a lato della testa del braccio rif. **G Fig. 6**.

*Nota: Prima di innestare il cavo rif. **G Fig. 6**, occorre togliere il coperchio di sicurezza rif. **H Fig. 6**, e fissarlo sulla presa. Il coperchio di sicurezza dovrà essere rimesso nella posizione iniziale dopo l'utilizzo del cestello.*



- Remove the check pin from support **A Fig. 4** and insert it in TS **B Fig. 5** to block the Aerial Jib basket, securing it by means of the split pin provided **C Fig. 5**.



DO NOT FORGET TO BLOCK THE SUPPORT BY MEANS OF THE LOCKING PIN ref. B Fig. 5 AND ITS SPLIT PIN ref. C Fig. 5.

IF THE CHECK PIN IS NOT INSERTED P FIG. 4a THE BASKET COMMANDS ARE DISABLED. ON THE BASKET, THERE IS A SAFETY DEVICE S FIG. 4a,

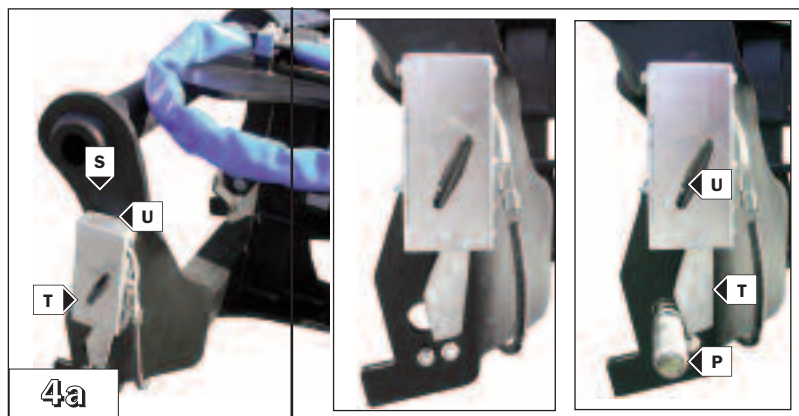
CONSISTING OF A MECHANISM T FIG. 4a AND A MICRO SWITCH U FIG. 4a WHICH DETECT WHETHER THE CHECK PIN IS INSERTED OR NOT FIG. 2a.

IF THE PIN IS INSERTED, THE BASKET COMMANDS ARE ENABLED.

For your safety, before starting a work cycle, check the condition and working (2a) of the safety device on the basket (pin inserted)..

- Release the foot of the basket **D Fig. 5** and then lock it again in the upper position.
- Fit the basket movement control hoses at the top of the boom ref. **E Fig. 6**.
- Take special care to fit the connections in the right direction.
- Hook the basket drainage pipe at the top to the boom on the RH side **F Fig. 7**.
- Connect the basket power cable in the socket provided for the purpose on the side of the top of the boom **G Fig. 6**.

*Note: Before connecting the cable ref. **G Fig. 6**, remove the safety cover ref. **H Fig. 6**, and fit it in the socket. The safety cover must be refitted in its original position after using the basket.*



- Vyměňte pojistný čep z nosiče ref. **A Obr. 4** a vložte jej do TS ref. **B Obr. 5** pro zablokování plošiny Aerial Jib, poté jej zajistěte příslušnou závlačkou ref. **C Obr. 5**.



NEZAPOMEŇTE ZABLOKOVAT NOSIČ POMOCÍ PŘÍSLUŠNÉHO POJISTNÉHO ČEPU ref. B Obr. 5 A ZÁVLAČKY ref. C Obr. 5.

POKUD POJISTNÝ ČEP NENÍ NASAZEN P Obr. 4a, OVLADAČE NA PLOŠINĚ JSOU DEAKTIVOVÁNY.

NA PLOŠINĚ SE NACHÁZÍ BEZPEČNOSTNÍ ZAŘÍZENÍ S Obr. 4a, SLOŽENÉ Z MECHANISMU T Obr. 4a A MIKROSPÍNAČE U Obr. 4a, KTERÉ ZAZNAMENÁVAJÍ, ZDA JE POJISTNÝ ČEP NASAZEN ČI NIKOLI Obr. 4a. PO NASAZENÍ POJISTNÉHO ČEPU BUDOU OVLADAČE NA PLOŠINĚ AKTIVOVÁNY.

Pro vaši bezpečnost před zahájením pracovního cyklu zkontrolujte neporušenost a funkčnost (4a) bezpečnostního zařízení na plošině (nasazený čep).

- Uvolněte opěrnou patku plošiny ref. **D Obr. 5** a poté jej zablokujejte ve zvýšené poloze.
- Připojte ohebné hadice pro řízení pohybu plošiny na konci ramene ref. **E Obr. 6**.
- Dávejte pozor na směr spojů.
- Připojte drenážní trubku plošiny na pravé straně na konci ramene ref. **F Obr. 7**.
- Zapojte elektrický kabel plošiny do zásuvky určené pro tento účel, která se nachází na boční straně konce ramene ref. **G Obr. 6**.

*Poznámka: Před připojením kabelu ref. **G Obr. 6** je nutné vyjmout ochranný kryt ref. **H Obr. 6** a připevnit jej na zásuvku. Ochranný kryt musí být po použití plošiny opět vrácen do původní polohy.*



- Innestare il cavo di sicurezza, sulla pulsantiera **ref. L Fig. 8**.
- A partire da questo momento, su gomme, i soli movimenti idraulici possibili dalla cabina sono :
 - Sollevamento braccio telescopico carrello fino a 2,50 m circa.
 - La discesa braccio telescopico carrello.
 - Rientro braccio telescopico carrello.
 - Brandeggio all'indietro del TS (Al di sotto di 2,5 m).
 - Rotazione torretta.
 - Rientro braccio telescopico cestello.
 - Rotazione in senso antiorario della piattaforma.
 - Discesa del braccio del cestello.
 - Discesa e salita stabilizzatori.



PRIMA DI SALIRE SUL CESTELLO AERIAL JIB ASSICURARSI CHE L'INDICATORE DELLA VERTICALITA' DELLA COLONNA SIA ALLINEATO **ref. M Fig. 9.**

E' PROIBITO L'UTILIZZO DEL CESTELLO AERIAL JIB SE LA COLONNA NON E' BEN ALLINEATA!!!

- Sollevare dal suolo il cestello di circa 30 cm per portare il cestello nel luogo di utilizzo (**Fig. 10**).
- Al termine dell'utilizzo del cestello ricordarsi di ricollocare i tubi idraulici **N Fig. 11**, il tubo di drenaggio **O Fig. 11** e la presa elettrica **P Fig. 11** negli appositi alloggiamenti sul cestello.

- Connect the basket cable to pushbutton panel **I Fig. 8**.
- Connect the safety cable to the pushbutton panel (**ref. L Fig. 8**).
- From this moment onwards, on wheels, the only hydraulic movements possible from the cab are :
 - Raising truck telescopic boom up to about 2.50 m.
 - Truck telescopic boom descent.
 - Truck telescopic boom retraction.
 - Slewing TS backwards (Below 2.5 m).
 - Turret rotation.
 - Basket telescopic column retraction.
 - Anticlockwise rotation of the platform.
 - Basket boom descent.
 - Stabilizers descent and ascent.



BEFORE CLIMBING ONTO THE AERIAL JIB BASKET, MAKE SURE THAT THE COLUMN VERTICALITY INDICATOR IS ALIGNED (ref. M Fig. 9**).**

THE AERIAL JIB BASKET MUST NOT BE USED IF THE COLUMN IS NOT ALIGNED PROPERLY!!!

- Lift the basket above the ground by about 30 cm to bring it to the place of use (**Fig. 10**).
- After using the basket, remember to put the hydraulic pipes **N Fig. 11**, the drainage pipe **O Fig. 11** and power socket **P Fig. 11** back in the housings provided on the basket.

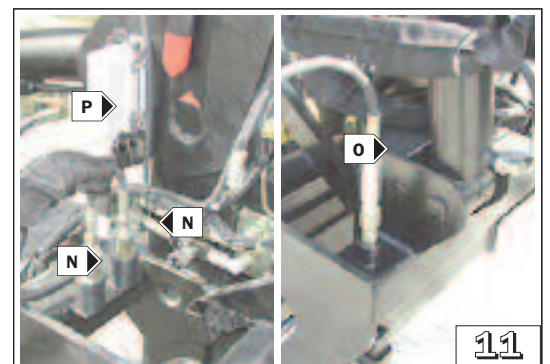
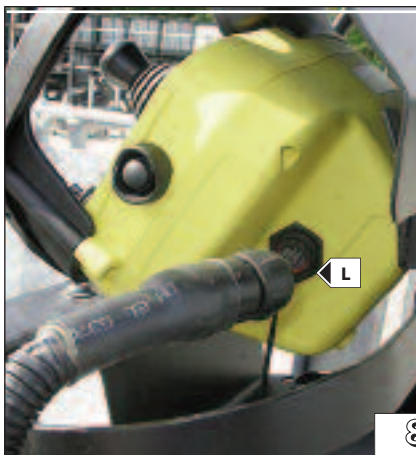
- Připojte pojistný kabel k tlačítkovému panelu **ref. L Obr. 8**.
- Od tohoto okamžiku lze na pneumatikách z kabiny provádět pouze následující hydraulické pohyby:
 - Zvedání teleskopického ramene manipulátoru do přibližně 2,50 m.
 - Snižování teleskopického ramene manipulátoru.
 - Zasouvání teleskopického ramene manipulátoru.
 - Výkyv TS dozadu (Pod 2,5 m).
 - Otáčení věže.
 - Zasouvání teleskopického ramene plošiny.
 - Otáčení plošiny proti směru hodinových ručiček.
 - Snižování ramene plošiny.
 - Snižování a zvedání stabilizátorů.



PŘED NÁSTUPEM NA PLOŠINU AERIAL JIB SE UJISTĚTE, ZDA JE UKAZATEL SVISLÉ POLOHY SLOUPU VYROVNÁN **ref. M Obr. 9.**

JE ZAKÁZÁNO POUŽÍVAT PLOŠINU AERIAL JIB, POKUD SLOUP NENÍ SPRÁVNĚ VYROVNÁN!!!

- Zvedněte plošinu do výšky přibližně 30 cm nad zemí, aby mohla být plošina přepravena na místo použití (**Obr. 10**).
- Po použití plošiny nezapomeňte znovu uložit hydraulické potrubí **N Obr. 11**, drenážní trubku **O Obr. 11** a elektrickou zásuvku **P Obr. 11** do příslušných uložení na plošině.



ISTRUZIONI DI UTILIZZO DEL CESTELLO AERIAL JIB 2

Attacco del cestello sull'attacco rapido (T.S.).

- Posizionare il carrello elevatore col braccio completamente abbassato ben allineato e parallelo al cestello e ruotare al massimo il TS verso l'avanti (**Fig. 1**).
- Sfilare il braccio telescopico per portare le corna del TS sotto al tubo di attacco del cestello ed appoggiare il braccio alle piastre rif. **A Fig. 2**.
- Brandeggiare il TS verso l'indietro e sollevare leggermente il braccio alzando il cestello da terra.



CONSIDERANDO LE DIMENSIONI DEL BRACCIO DEL CESTELLO, TUTTI I COMANDI IDRAULICI DOVRANNO ESSERE UTILIZZATI CON DOLCEZZA E SENZA COLPI BRUSCHI PER RIDURRE AL MASSIMO L'OSCILLAZIONE DEL CESTELLO.

- Estrarre il perno di bloccaggio dal supporto rif. **B Fig. 3** ed inserirlo nel TS rif. **C Fig. 4** per bloccare il cestello, assicurandolo con l'apposita copiglia rif. **D Fig. 4**.

NON DIMENTICARE DI BLOCCARE IL SUPPORTO TRAMITE L'APPOSITO PERNO DI BLOCCAGGIO rif. C Fig. 4 E LA SUA COPIGLIA rif. D Fig. 4. SE IL PERNO DI BLOCCO NON È INSERITO P Fig. 4a I COMANDI DAL CESTELLO SONO DISABILITATI.

Quando **non si utilizza** il piede di appoggio laterale **Z Fig. 6**, occorre **inserire** il perno **X Fig. 6** di consenso movimenti e bloccarlo con l'apposita copiglia **Y Fig. 6**.

INSTRUCTIONS FOR USING AERIAL JIB 2 BASKET

Connecting the basket to the quick-release coupling (T.S.).

- Position the lift truck with the boom completely lowered, properly aligned and parallel to the Aerial Jib basket, and rotate the TS to the maximum forwards (**Fig. 1**).
- Extend the telescopic boom to bring the wing of the TS under the basket connection tube and rest the boom on plates **A Fig. 2**.
- Slew the TS backwards and raise the boom slightly, lifting the basket off the ground.



IN VIEW OF THE DIMENSIONS OF THE AERIAL JIB BASKET BOOM, ALL THE HYDRAULIC CONTROLS MUST BE USED GENTLY AND WITHOUT MAKING ANY BRUSQUE MOVEMENTS TO REDUCE OSCILLATION OF THE BASKET TO THE MINIMUM.

- Remove the check pin from support **B Fig. 3** and insert it in TS **C Fig. 4** to block the basket, securing it by means of the split pin provided **D Fig. 4**.

DO NOT FORGET TO BLOCK THE SUPPORT BY MEANS OF THE LOCKING PIN (ref. C Fig. 4) AND ITS SPLIT PIN (ref. D Fig. 4).

IF THE CHECK PIN IS NOT INSERTED P FIG. 4a THE BASKET COMMANDS ARE DISENABLED.

When the **side jack Z Fig. 6 is not used**, insert pin **X Fig. 6** for enabling movements and block it by means of the split pin **Y Fig. 6**.

NÁVOD K POUŽITÍ PLOŠINY AERIAL JIB 2

Přípevnění plošiny na rychloupínací zařízení (T.S.).

- Umístěte teleskopický manipulátor se zcela sníženým ramenem, správně vyrovnaným a souběžným s plošinou a otočte TS co nejvíce dopředu (**Obr. 1**).
- Vysuňte teleskopické rameno, umístěte háky TS pod úchytnou trubku plošiny a opřete rameno o desky ref. **A Obr. 2**.
- Sklopte TS dozadu a mírně zvedněte rameno, aby byla plošina nad zemí.

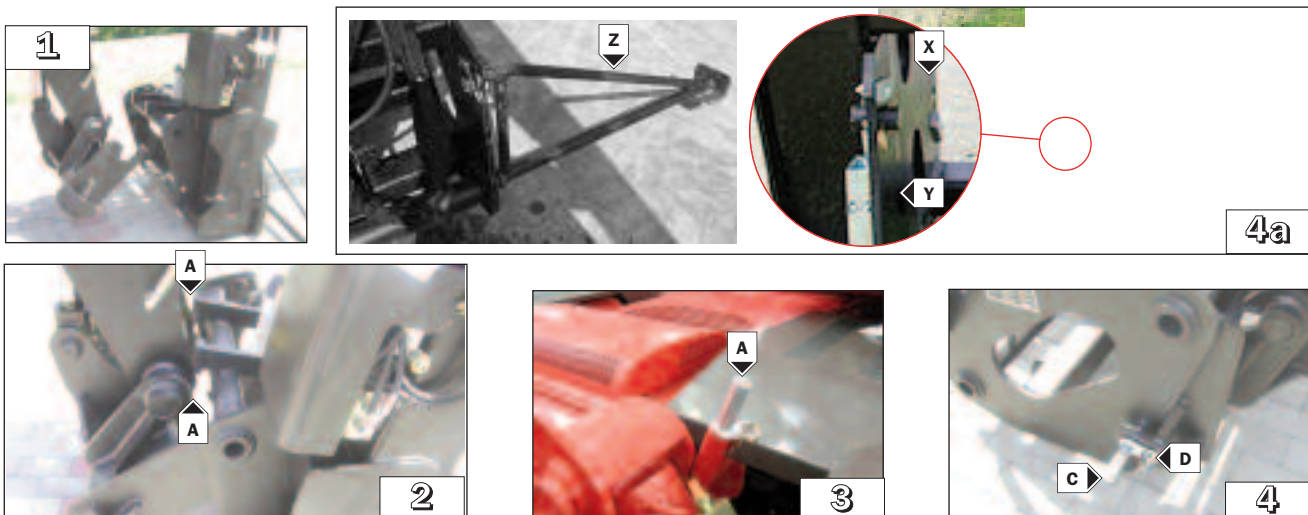


VZHLEDEM K ROZMĚRŮM RAMENE PLOŠINY MUSÍ BÝT VŠECHNY HYDRAULICKÉ OVLADAČE POUŽÍVÁNY PLYNŮLE A BEZ PRUDKÝCH POHYBŮ, ABY BYLY VÝKVVY PLOŠINY SNÍŽENY NA MINIMUM.

- Vyjměte pojistný čep z nosiče ref. **B Obr. 3** a vložte jej do TS ref. **C Obr. 4** pro zablokování plošiny, poté jej zajistěte příslušnou závlačkou ref. **D Obr. 4**.

NEZAPOMEŇTE ZABLOKOVAT NOSIČ POMOCÍ PŘÍSLUŠNÉHO POJISTNÉHO ČEPU ref. C Obr. 4 A ZÁVLAČKY ref. D Obr. 4. POKUD POJISTNÝ ČEP NENÍ NASAZEN P Obr. 4a, OVLADAČE NA PLOŠINĚ JSOU DEAKTIVOVÁNY.

Pokud **nepoužíváte** boční opěrnou patku **Z Obr. 6**, je nutné **nasadit čep X Obr. 6** pro povolení pohybu a zablokovat jej příslušnou závlačkou **Y Obr. 6**.



SUL CESTELLO È PRESENTE UN DISPOSITIVO DI SICUREZZA **S Fig. 4a**, COSTITUITO DA UN MECCANISMO **T Fig. 4a** E UN MICROINTERRUTTORE **U Fig. 4a** CHE RILEVANO SE IL PERNO DI BLOCCO È INSERITO O DISINSERITO **Fig. 4a**.
PERNO INSERITO I COMANDI DA CESTELLO SONO ABILITATI.

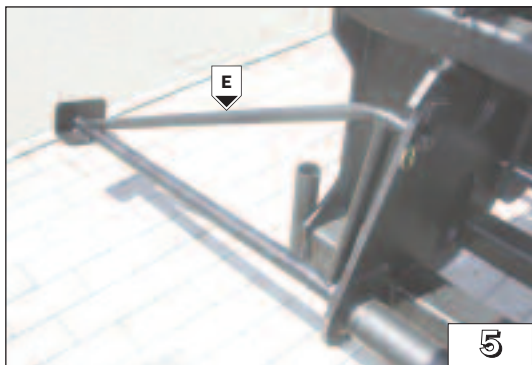
Per la vostra sicurezza, prima di iniziare un ciclo di lavoro, verificare l'integrità e il funzionamento (4a) del dispositivo di sicurezza sul cestello (perno inserito).

- Togliere il piede d'appoggio rif. **E Fig. 5** e collocarlo nell'alloggiamento laterale del cestello, assicurandolo con l'apposita copiglia rif. **F Fig. 6**.
- Agganciare i tubi flessibili di comando movimenti cestello in testa al braccio rif. **G Fig. 7**.
- Fare attenzione al senso dei raccordi.
- Agganciare il tubo di drenaggio cestello in testa al braccio lato destro rif. **H Fig. 7**.
- Collegare il cavo elettrico del cestello sulla presa prevista a questo scopo a lato della testa del braccio rif. **I Fig. 8**.



Nota: Prima di innestare il cavo rif. **I Fig. 8**, occorre togliere il coperchio di sicurezza rif. **L Fig. 8**, e fissarlo sulla presa.

Il coperchio di sicurezza dovrà essere rimesso nella posizione iniziale dopo l'utilizzo del cestello.



ON THE BASKET, THERE IS A SAFETY DEVICE **S FIG. 4a**, CONSISTING OF A MECHANISM **T FIG. 4a** AND A MICROSWITCH **U FIG. 4a** WHICH DETECT WHETHER THE CHECK PIN IS INSERTED OR NOT **FIG. 4a**.
IF THE PIN IS INSERTED, THE BASKET COMMANDS ARE ENABLED.

For your safety, before starting a work cycle, check the condition and working (2a) of the safety device on the basket (pin inserted).

- Remove foot **E Fig. 5** and place it in the side housing of the basket, securing it by means of the split pin provided for the purpose **F Fig. 6**.
- Fit the basket movement control hoses at the top of the boom ref. **G Fig. 7**.
- Take special care to fit the connections in the right direction.
- Hook the basket drainage pipe at the top of the boom on the RH side **H Fig. 7**.
- Connect the basket power cable in the socket provided for the purpose on the side at the top of the boom **I Fig. 8**.



Note: Before connecting the cable ref. **I Fig. 8**, remove the safety cover ref. **L Fig. 8**, and fix it in the socket.

The safety cover must be refitted in its original position after using the basket.

NA PLOŠINĚ SE NACHÁZÍ BEZPEČNOSTNÍ ZAŘÍZENÍ **S Obr. 4a**, SLOŽENÉ Z MECHANISMU **T Obr. 4a** A MIKROSPÍNAČE **U Obr. 4a**, KTERÉ ZAZNAMENÁVAJÍ, ZDA JE POJISTNÝ ČEP NASAZEN ČI NIKOLI **Obr. 4a**.
PO NASAZENÍ POJISTNÉHO ČEPU BUDOU OVLADAČE NA PLOŠINĚ AKTIVOVÁNY.

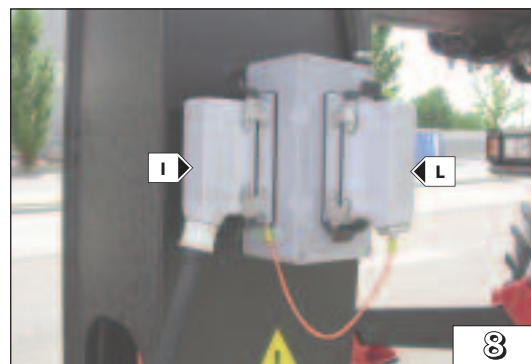
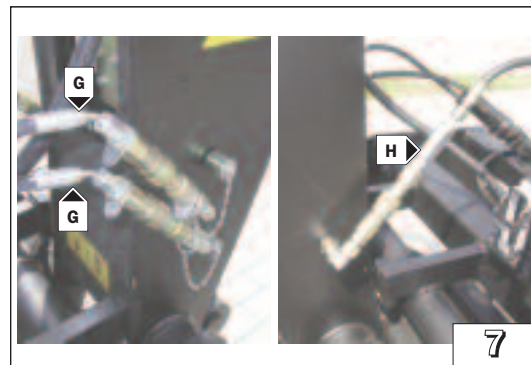
Pro vaši bezpečnost před zahájením pracovního cyklu zkontrolujte neporušenost a funkčnost (4a) bezpečnostního zařízení na plošině (nasazený čep).

- Vyměňte opěrnou patku ref. **E Obr. 5** a uložte ji do bočního uložení plošiny, poté ji zajistěte příslušnou závlačkou ref. **F Obr. 6**.
- Připojte ohebné hadice pro řízení pohybu plošiny na konci ramene ref. **G Obr. 7**.
- Dávejte pozor na směr spojů.
- Připojte drenážní trubku plošiny na pravé straně na konci ramene ref. **H Obr. 7**.
- Zapojte elektrický kabel plošiny do zásuvky určené pro tento účel, která se nachází na boční straně konce ramene ref. **I Obr. 8**.



Poznámka: Před připojením kabelu ref. **I Obr. 8** je nutné vyjmout ochranný kryt ref. **L Obr. 8** a připevnit jej na zásuvku.

Ochranný kryt musí být po použití plošiny opět vrácen do původní polohy.



- Innestare il cavo di sicurezza, sulla pulsantiera rif. **N Fig. 9**.
- A partire da questo momento, su gomme, i soli movimenti idraulici possibili dalla cabina sono :
 - Sollevamento braccio telescopico carrello fino a 2,50 m circa.
 - La discesa braccio telescopico carrello.
 - Rientro braccio telescopico carrello.
 - Brandeggio all'indietro del TS (Al di sotto di 2,5 m).
 - Rotazione torretta.
 - Rientro braccio telescopico cestello.
 - Rotazione in senso antiorario del cestello.
 - Discesa del braccio del cestello.
 - Discesa e salita stabilizzatori.

*PRIMA DI SALIRE SUL CESELLO AERIAL JIB 2 PER OPERARE SIA AL DI SOPRA CHE AL DI SOTTO DEL PIANO DI APPOGGIO DELLA MACCHINA STESSA (tipo A o tipo B), ASSICURARSI CHE LA COLONNA SIA IN POSIZIONE VERTICALE (rif. **O Fig. 10**).*



E' PROIBITO L'UTILIZZO DEL CESELLO AERIAL JIB 2 SE LA COLONNA NON E' IN POSIZIONE VERTICALE!!!

- Sollevare dal suolo il cestello di circa 30 cm per portare il cestello nel luogo di utilizzo (**Fig. 11**).
- Al termine dell'utilizzo del cestello ricordarsi di ricollocare i tubi idraulici **P Fig. 12**, il tubo di drenaggio **Q Fig. 12** e la presa elettrica **R Fig. 12** negli appositi alloggiamenti sul cestello.

- Connect the basket cable to pushbutton panel **M Fig. 9**.
- Connect the safety cable to pushbutton panel **N Fig. 9**.
- From this moment onwards, on wheels, the only hydraulic movements possible from the cab are :
 - Raising truck telescopic boom up to about 2.50 m.
 - Truck telescopic boom descent.
 - Truck telescopic boom retraction.
 - Slewing TE backwards (Below 2.5 m).
 - Turret rotation.
 - Basket telescopic column retraction.
 - Anticlockwise rotation of basket.
 - Basket boom descent.
 - Stabilizers descent and ascent.

*BEFORE CLIMBING ONTO THE AERIAL JIB 2 BASKET TO OPERATE ABOVE AND BELOW THE MACHINE'S SURFACE (type A or type B), ENSURE THAT THE COLUMN IS IN THE VERTICAL POSITION (ref. **O Fig. 10**).*



THE AERIAL JIB BASKET MUST NOT BE USED IF THE COLUMN IS NOT IN THE VERTICAL POSITION!!!

- Lift the basket above the ground by about 30 cm to bring it to the place of use (**Fig. 11**).
- After using the basket, remember to put the hydraulic pipes **P Fig. 12**, the drainage pipe **Q Fig. 12** and power socket **R Fig. 12** back in the housings provided on the basket.

- Připojte pojistný kabel k tlačítkovému panelu ref. **N Obr. 9**.
- Od tohoto okamžiku lze na pneumatikách z kabiny provádět pouze následující hydraulické pohyby:
 - Zvedání teleskopického ramene manipulátoru do přibližně 2,50 m.
 - Snižování teleskopického ramene manipulátoru.
 - Zasouvání teleskopického ramene manipulátoru.
 - Výkyv TS dozadu (Pod 2,5 m).
 - Otáčení věže.
 - Zasouvání teleskopického ramene plošiny.
 - Otáčení plošiny proti směru hodinových ručiček.
 - Snižování ramene plošiny.
 - Snižování a zvedání stabilizátorů.

*PŘED NÁSTUPEM NA PLOŠINU AERIAL JIB 2 PRO PRÁCI NAD NEBO POD ÚROVNÍ OPĚRNÉ PLOCHY STROJE (typ A nebo typ B) SE UJISTĚTE, ZDA SE SLOUP NACHÁZÍ VE SVISLÉ POLOZE (ref. **O Obr. 10**).*



JE ZAKÁZÁNO POUŽÍVAT PLOŠINU AERIAL JIB 2, POKUD SE SLOUP NENACHÁZÍ VE SVISLÉ POLOZE!!!

- Zvedněte plošinu do výšky přibližně 30 cm nad zemí, aby mohla být plošina přepravena na místo použití (**Obr. 11**).
- Po použití plošiny nezapomeňte znovu uložit hydraulické potrubí **P Obr. 12**, drenážní trubku **Q Obr. 12** a elektrickou zásuvku **R Obr. 12** do příslušných uložení na plošině.



11



10



12

Sviluppo del cestello AERIAL JIB 2 (se equipaggiato)

Apertura / chiusura (Fig. 16)



AL FINE DI EVITARE COLPI SULLA PEDANA, VERIFICARE CHE SIA BEN ASSICURATA GRAZIE AL BLOCCAGGIO (Fig. 13).

Apertura

- Togliere le copiglie e togliere i perni di bloccaggio (Fig. 14) per ogni lato del fianco del cestello).
- Ripiegare il lato mobile rif. **S** Fig. 16.
- Rimontare le copiglie ed i perni di bloccaggio rif. **T** (Fig. 16) per ogni lato del fianco del cestello).
- Posare nella sua sede la pedana rif. **U** (Fig. 16) con l'aiuto dell'impugnatura rif. **V** (Fig. 15) e bloccarla grazie alla copiglia rif. **Z** (Fig. 15).

Chiusura

- Ripetere in modo inverso le operazioni di apertura.
- Il cestello è pronto per essere alloggiato nell'apposita sella.

Length of the AERIAL JIB 2 basket (if fitted)

Opening / closing (Fig. 16)



IN ORDER TO AVOID KNOCKING ON THE PLATFORM MAKE SURE IT IS PROPERLY SECURED BY MEANS OF LOCK (Fig. 13).

Opening

- Remove the split pins and the locking pins (Fig. 14) for each side of the basket.
- Fold back the mobil side ref. **S** Fig. 16.
- Mountain again the split pins and the locking pins for each side of the basket ref. **T** Fig. 16.
- Place in its seat the board the ref. **U** Fig. 16 with the help of the handle ref. **V** Fig. 15 and lock it with the split pin ref. **Z** Fig. 15.

Closing

- Repeat the opening operations inversely
- The basket is ready to be placed in the right support.

Sestavování plošiny AERIAL JIB 2 (je-li instalována)

Otvírání / zavírání (Obr. 16)



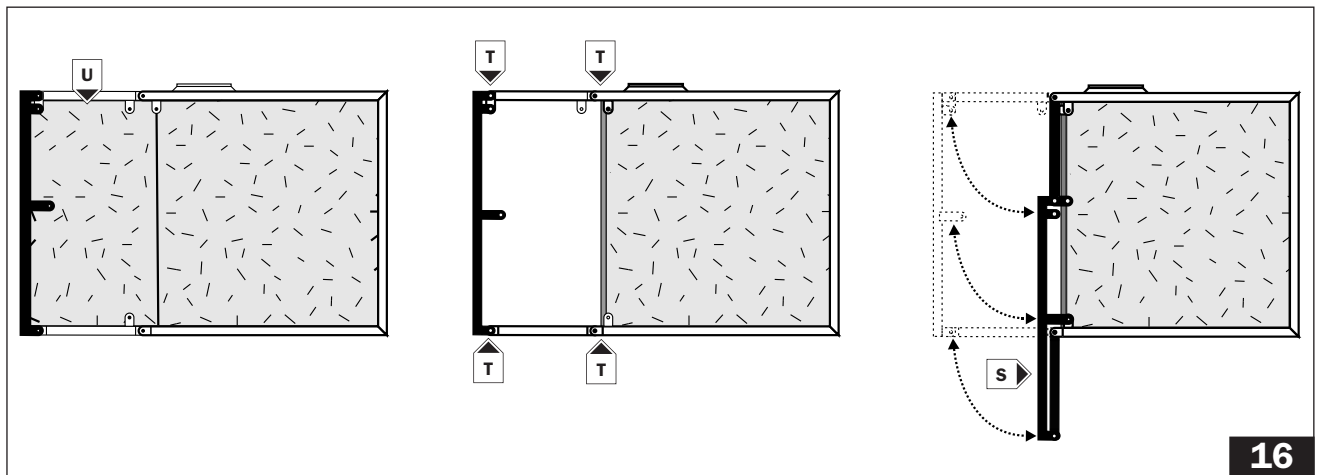
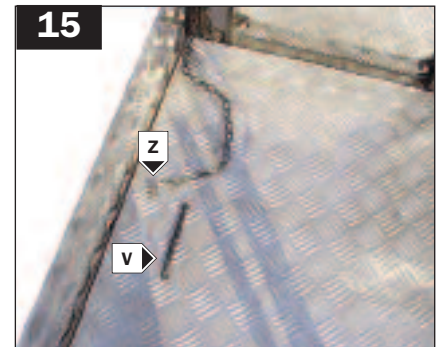
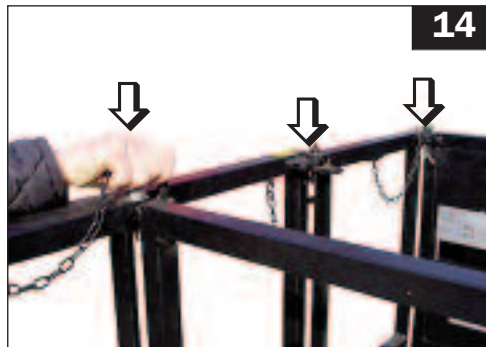
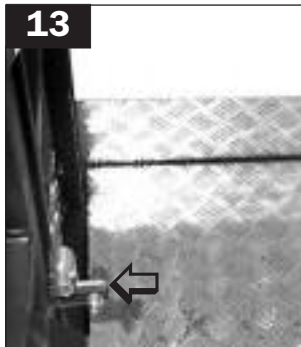
PRO ZAMEZENÍ NÁRAZŮ NA PLOŠINU ZKONTROLUJTE, ZDA JE DOBRĚ ZAJIŠTĚNÁ BLOKOVAČÍM ZAŘÍZENÍM (Obr. 13).

Otvírání

- Vyměňte závlačky a pojistné čepy (Obr. 14) na všech bočních stranách plošiny).
- Ohněte pohyblivou boční stranu ref. **S** Obr. 16.
- Znovu namontujte závlačky a pojistné čepy ref. **T** (Obr. 16) na všech bočních stranách plošiny).
- Uložte plošinu do svého uložení ref. **U** (Obr. 16) pomocí držáku ref. **V** (Obr. 15) a zajistěte ji závlačkou ref. **Z** (Obr. 15).

Zavírání

- Zopakujte postup otvírání v opačném pořadí.
- Plošina je připravena pro umístění do příslušného uložení.



16

Attacco (tipo B) del cestello Aerial Jib 2 sull'attacco rapido (T.S.) per lavori sotto il piano di appoggio del veicolo.

- Posizionare il carrello su stabilizzatori su di una superficie orizzontale, col cestello davanti alla macchina (**Fig. 1**) correttamente collegato e munito di pulsantiera.

Da questo momento tutti i movimenti dalla cabina sono interdetti, quindi per poter proseguire occorre recuperare la chiave di salvataggio cestello nel seguente modo:

- Prendere il martello rif. **A Fig. 2**, rompere il vetro della cassetta di sicurezza rif. **B Fig. 2** situata in cabina.
- Prelevare la chiave di salvataggio ed introdurla nel contatto a chiave di comando elettronico situato sul cruscotto rif. **C Fig. 3**.
- Mantenere ruotata la chiave rif. **C Fig. 3** in posizione "1" per abilitare i comandi in cabina.



NOTA : Una volta ultimata la procedura di rovesciamento cestello, commutare la chiave in posizione "0", toglierla e rimetterla nella cassetta di sicurezza.

NON DIMENTICARE DI SOSTITUIRE IL VETRO ROTTO.

Coupling (type B) of Aerial Jib 2 basket on quick-release coupling (T.S.) for operating under the vehicle's surface.

- Position the truck on stabilizers on a horizontal surface, with the basket in front of the vehicle (**Fig. 1**) correctly connected and provided with pushbutton panel.

From this moment onwards, all the movements from the cab are prohibited; therefore, in order to be able to proceed, the basket save key must be recovered in the following manner:

- Take hammer **A Fig. 2**, break the glass of the safety box **B Fig. 2** present in the cab.
- Take the save key and insert it in the electronic control key contact present on instrument panel **C Fig. 3**.
- Keep key **C Fig. 3** turned to position "1" to enable the cab controls.



NOTE: When the basket tipping procedure is complete, turn the key to position "0", remove it and replace it in the safety box.

DO NOT FORGET TO CHANGE THE BROKEN GLASS.

Přípevnění (typ B) plošiny Aerial Jib 2 na rychloupínací zařízení (T.S.) pro práci pod úrovní opěrné plochy vozidla.

- Umístěte manipulátor se stabilizátory na vodorovnou plochu, s plošinou před strojem (**Obr. 1**), správně vyrovnanou a vybavenou tlačítkovým ovladačem.

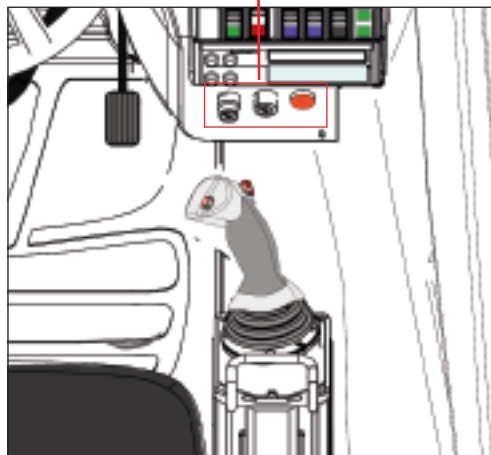
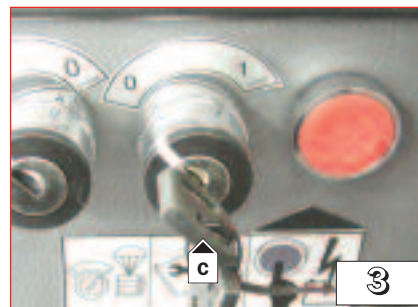
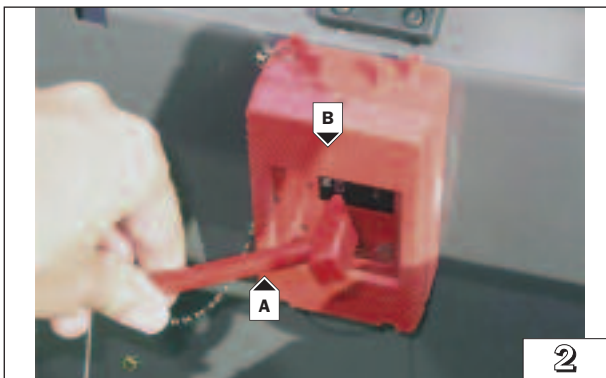
Od tohoto okamžiku jsou všechny pohyby ovládané z kabiny zablokovány, proto je nutné následujícím způsobem získat bezpečnostní klíč plošiny:

- Uchopte kladívko ref. **A Obr. 2** a rozbijte sklo bezpečnostní skříňky ref. **B Obr. 2** umístěné v kabině.
- Vyměňte bezpečnostní klíč a zasuňte jej do spínací skříňky elektronického ovládání na přístrojové desce ref. **C Obr. 3**.
- Otočte a přidržte klíč ref. **C Obr. 3** v poloze „1“ pro aktivaci ovladačů v kabině.



POZNÁMKA: Po ukončení postupu obracení plošiny přepněte klíč do polohy „0“, vyjměte jej a vraťte jej do bezpečnostní skříňky.

NEZAPOMEŇTE VYMĚNIT PRASKLÉ SKLO.



Rovesciare e stendere al suolo il braccio del cestello operando come segue:

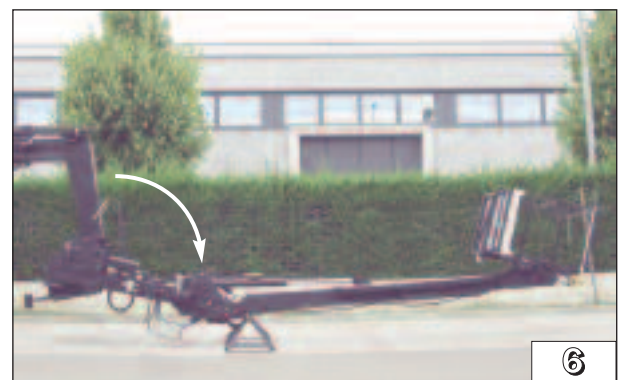
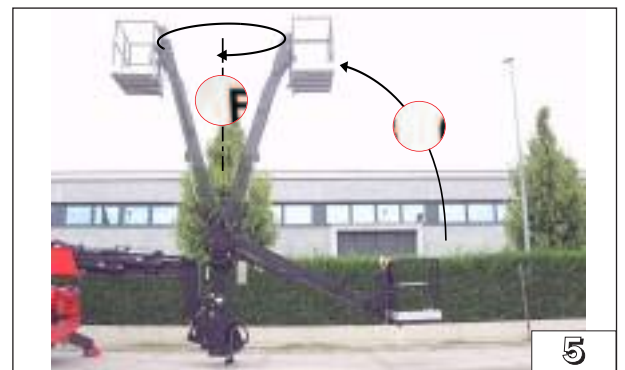
- Premere il selettore optional "C" (Fig. 4) per verticalizzare il braccio cestello (Fig. 5).
- Premere il selettore optional "B" (Fig. 4) per ruotare il cestello di 180° in senso orario (Fig. 5).
- Sfilare circa 1,5 metri il braccio telescopico.
- Brandeggiare per coricare il braccio cestello davanti al carrello (Fig. 6).

Tip the basket boom and extend it on the ground using the procedure described below:

- Push the optional selector "C" (Fig. 4) to verticalize the basket boom (Fig. 5).
- Push the optional selector "B" (Fig. 4) to rotate the basket (180° clockwise) (Fig. 5).
- Extend the telescopic boom by about 1.5m.
- Slew the basket boom to lay it in front of the truck (Fig. 6).

Obraťte a položte rameno plošiny na zem, přičemž postupujte následujícím způsobem:

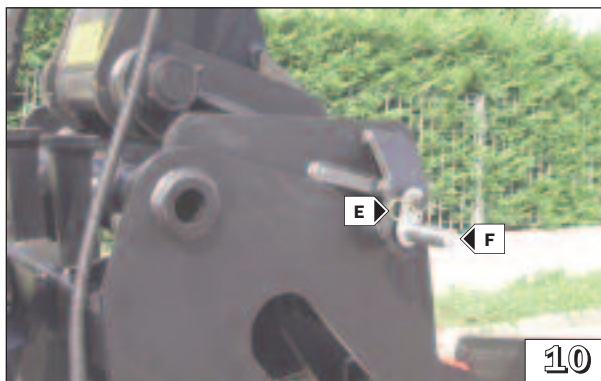
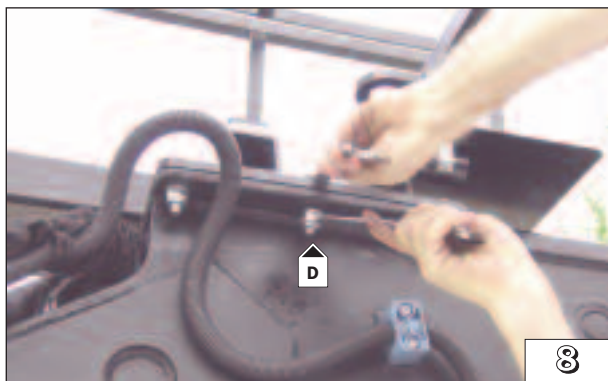
- Přepněte přídatný přepínač „C“ (Obr. 4) pro uvedení ramene plošiny do svislé polohy (Obr. 5).
- Přepněte přídatný přepínač „B“ (Obr. 4) pro otočení plošiny o 180° po směru hodinových ručiček (Obr. 5).
- Vysuňte teleskopické rameno o přibližně 1,5 metru.
- Sklopte pro uložení ramene plošiny před manipulátor (Obr. 6).



- Rimuovere il piede di appoggio cestello ed inserirlo nell'apposito alloggiamento (**Fig. 7**) situato sul lato sinistro del braccio.
- Svitare le 6 viti di fissaggio del cestello rif. **D Fig. 8**.
- Ruotare di 180° il cestello a mano (**Fig. 9**).
- Riavvitare le 6 viti di fissaggio del cestello rif. **D Fig. 8**.
- Togliere la copiglia rif. **E Fig. 10** e sfilare il perno blocco braccio cestello all'attacco rapido rif. **F Fig. 10**.

- Remove the foot of the basket and insert it in the housing provided (**Fig. 7**) on the LH side of the boom.
- Unscrew the six fixing screws of the basket ref. **D Fig. 8**.
- Rotate the basket by hand through 180° (**Fig. 9**).
- Screw the six basket fixing screws back on ref. **D Fig. 8**.
- Remove split pin **E Fig. 10** and remove the basket boom check pin connected to quick-release coupling **F Fig. 10**.

- Vyměňte opěrnou patku plošiny a vložte ji do příslušného uložení (**Obr. 7**) na levé straně ramene.
- Vyšroubujte 6 úchytných šroubů plošiny ref. **D Obr. 8**.
- Ručně otočte plošinu o 180° (**Obr. 9**).
- Znovu našroubujte 6 úchytných šroubů plošiny ref. **D Obr. 8**.
- Vyměňte závlačku ref. **E Obr. 10** a vyjměte pojistný čep pro blokování ramene plošiny v rychloupínacím zařízení ref. **F Obr. 10**.



- Agganciare il cavalletto rif. **G Fig. 11** al braccio cestello (se non presente).
- Abbassare il braccio telescopico, brandeggiare completamente in avanti per ottenere il completo appoggio del cestello sull'apposito cavalletto e piede rif. **G e H Fig. 11**.

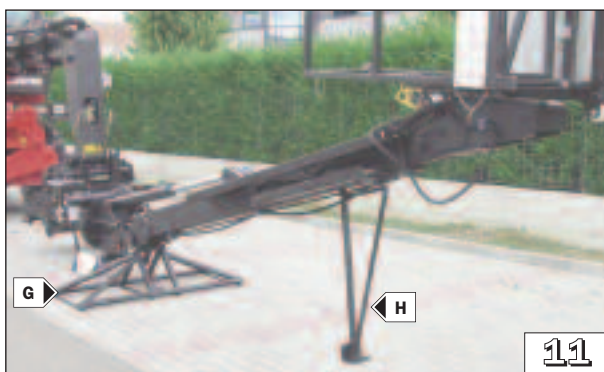


PRESTARE ATTENZIONE CHE IL CAVALLETTA ED IL PIEDE DI APPOGGIO SIANO A CONTATTO CON UN SUOLO CONSISTENTE E PIANEGGIANTE ONDE EVITARE POSSIBILI ROVESCIAMENTI DELLA STRUTTURA E POSSIBILI DANNI A PERSONE E COSE.

- Rientrare lo sfilo per uscire il TS dalla sagoma dell'attacco cestello (**Fig. 12**).
- Nella condizione di TS scollegato dal cestello, verticalizzare il braccio inferiore cestello (**Fig. 13**) (premere il selettore optional "**C**" **Fig. 4 a pag. 31**). All'occorrenza sollevare e sfilare il braccio telescopico per non trappare i tubi idraulici ed il cavo elettrico.



N.B. Prestare attenzione a non strappare i tubi idraulici e il cavo elettrico.



- Hook frame **G Fig. 11** to the basket boom (if not present).
- Lower the telescopic boom, slew it forwards completely to rest the basket on the frame and foot **G and H Fig. 11**.



TAKE CARE TO MAKE SURE THE FRAME AND THE FOOT ARE IN CONTACT WITH A CONSISTENT AND LEVEL GROUND TO PREVENT POSSIBLE OVERTURNING OF THE STRUCTURE AND POSSIBLE DAMAGE TO PERSONS AND OBJECTS.

- Retract the extension to extend the TS from the outline of the basket connection (**Fig. 12**).
- If the TS is disconnected from the basket, make the lower basket boom vertical (**Fig. 13**) (press optional selector "**C**" **Fig. 4 on pag. 31**). If necessary, raise and extend the telescopic boom to avoid entrapment of the hydraulic pipes and power cable.



N.B. Take care to avoid tearing the hydraulic pipes and power cable.



- Zahákněte opěrný stojan ref. **G Obr. 11** na rameno plošiny (není-li přítomný).
- Snižte teleskopické rameno a sklopte zcela dopředu, aby byla plošina zcela opřena o příslušný stojan a patku ref. **G a H Obr. 11**.



DÁVEJTE POZOR, ABY BYLY OPĚRNÝ STOJAN A OPĚRNÁ PATKA POLOŽENY NA PEVNÉM A ROVNÉM POVRCHU A NEDOŠLO K PŘEVŘÁCENÍ KONSTRUKCE A PŘÍPADNÝM ŠKODÁM NA ZDRAVÍ OSOB ČI NA VĚCÍCH.

- Zasuňte rameno pro umožnění vysunutí TS z profilu úchyty plošiny (**Obr. 12**).
- Po odpojení TS z plošiny uveďte dolní rameno plošiny do svislé polohy (**Obr. 13**) (přepněte přídavný přepínač „**C**“ **Obr. 4 na str. 31**). V případě potřeby zvedněte a vysuňte teleskopické rameno, aby nedošlo k poškození hydraulického potrubí a elektrického kabelu.



Poznámka: Dávejte pozor, aby nedošlo k poškození hydraulického potrubí a elektrického kabelu.



Durante questa operazione di verticalizzazione braccio inferiore, è obbligatorio alle persone a terra, di allontanarsi dalla struttura del cestello. Solamente dopo aver collegato il cestello al TS della macchina, le persone a terra possono avvicinarsi per inserire il perno di sicurezza con l'apposita copiglia; fino a quel momento devono rimanere a distanza di sicurezza.

- Ottenuta la completa verticalizzazione del braccio inferiore del cestello, brandeggiare il TS per agganciare l'accessorio in posizione negativa (**Fig. 14**).



NON DIMENTICARE DI BLOCCARE IL CESTELLO ALL'ATTACCO RAPIDO TRAMITE L'APPOSITO PERNO I (Fig. 15) E LA SUA COPIGLIA L (Fig. 15).

- Ultimata la procedura di rovesciamento del cestello, commutare la chiave rif. **M Fig. 16** in posizione "0", toglierla e rimetterla nella cassetta di sicurezza **Fig. 17**.

NON DIMENTICARE DI SOSTITUIRE IL VETRO ROTTO.



During this operation of making the lower boom vertical, it is compulsory for the person on the ground to move away from the basket structure.

The person on the ground can approach the machine only after the basket has been connected to the TS of the machine to insert the shear pin with the split pin provided for the purpose; until then, personnel on the ground must keep at a safe distance.

- When the lower boom of the basket has been made completely vertical, slew the TS to hook the accessory in the negative position (**Fig. 14**).



VERY IMPORTANT: DO NOT FORGET TO LOCK THE BASKET TO THE QUICK CONNECTION USING THE PIN PROVIDED (rif. I Fig. 15) AND ITS SPLIT-PIN (rif. L Fig. 15).

- Having completed the basket tipping procedure, turn key **M Fig. 16** to position "0", remove it and replace it in the safety box **Fig. 17**.

REMEMBER TO REPLACE THE BROKEN GLASS.



Během uvádění dolního ramene do svislé polohy je nutné, aby se personál na zemi vzdálil od konstrukce plošiny.

Pouze po připojení plošiny k TS stroje se personál na zemi může přiblížit a nasadit pojistný čep a příslušnou závlačku; až do toho okamžiku musí personál zůstat v bezpečné vzdálenosti.

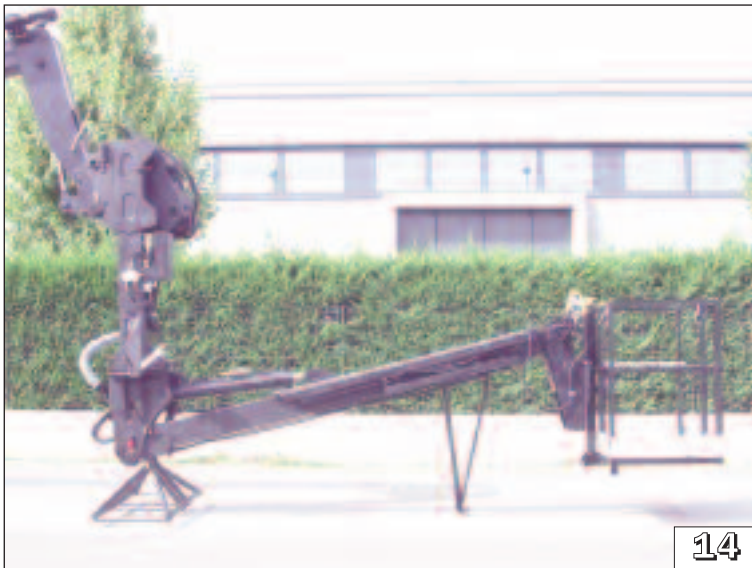
- Po umístění dolního ramene plošiny do svislé polohy sklopte TS pro uchycení nástavby do negativní polohy (**Obr. 14**).



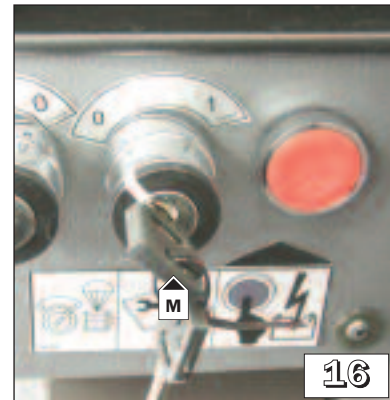
NEZAPOMEŇTE ZABLOKOVAT PLOŠINU V RYCHLOUPÍNACÍM ZAŘÍZENÍ POMOCÍ PŘÍSLUŠNÉHO POJISTNÉHO ČEPU I (Obr. 15) A ZÁVLAČKY L (Obr. 15).

- Po ukončení postupu obrácení plošiny přepněte klíč ref. **M Obr. 16** do polohy „0“, vyjměte jej a vraťte jej do bezpečnostní skříňky **Obr. 17**.

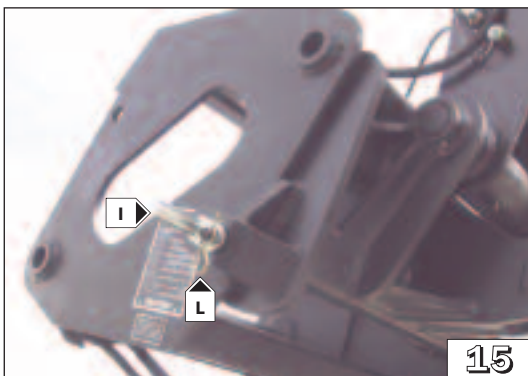
NEZAPOMEŇTE VYMĚNIT PRASKLÉ SKLO.



14



16



15



17

- Destabilizzare il carrello e portare il cestello nel luogo di utilizzo. Su gomme i soli movimenti idraulici possibili dalla cabina sono :
 - Sollevamento braccio telescopico carrello fino a 2,50 m circa.
 - La discesa braccio telescopico carrello.
 - Rientro braccio telescopico carrello.
 - Brandeggio all'indietro del TS (Al di sotto di 2,5 m).
 - Rotazione torretta.
 - Rientro braccio telescopico cestello.
 - Rotazione in senso orario del cestello.
 - Salita del braccio del cestello.
 - Discesa e salita stabilizzatori.

PRIMA DI SALIRE SUL CESTELLO AERIAL JIB 2 PER OPERARE SIA AL DI SOPRA CHE AL DI SOTTO DEL PIANO DI APPOGGIO DELLA MACCHINA STESSA (tipo A o tipo B), ASSICURARSI CHE LA COLONNA (Fig. 18) SIA IN POSIZIONE VERTICALE.



E' PROIBITO L'UTILIZZO DEL CESTELLO AERIAL JIB 2 SE LA COLONNA NON E' IN POSIZIONE VERTICALE!!!

- Togliere il cavalletto rif. **N Fig. 19** ed il piede di appoggio rif. **O Fig. 19** per ridurre gli ingombri del cestello.
- Sollevare dal suolo il cestello di circa 30 cm per portarlo sul luogo di utilizzo.
- Verificare il corretto livellamento della piattaforma tramite l'apposita livella a bolla (**Fig. 20**) seguendo le indicazioni a pagina 15 del paragrafo "2 Manovre".
- Per ripiegare il cestello in posizione di trasporto eseguire tutte le operazioni sopra descritte in sequenza opposta.

- Destabilize the truck and bring the basket to the place where it is to be used. On wheels, the only movements possible from the cab are :
 - Raising truck telescopic boom up to about 2.50 m.
 - Truck telescopic boom descent.
 - Truck telescopic boom retraction.
 - Slewing TS backwards (Below 2.5 m).
 - Turret rotation.
 - Basket telescopic column retraction.
 - Clockwise rotation of basket.
 - Basket boom descent.
 - Stabilizers descent and ascent.

BEFORE CLIMBING ON TO THE AERIAL JIB 2 BASKET TO OPERATE ABOVE AND BELOW THE MACHINE'S SURFACE (type A or type B), ENSURE THAT THE COLUMN (Fig. 18) IS IN THE VERTICAL POSITION.



THE AERIAL JIB 2 BASKET MUST NOT BE USED IF THE COLUMN IS NOT IN THE VERTICAL POSITION!!!

- Remove frame **N Fig. 19** and foot **O Fig. 19** to reduce the overall dimensions of the basket.
- Lift the basket above the ground by about 30 cm to bring it to the place of use.
- Check to make sure the platform is level by using the spirit level (**Fig. 20**) according to the indications given on page 15 of paragraph "2 Manoeuvres".
- To fold back the basket into position for transport, carry out all the operations described above in the reverse equence.

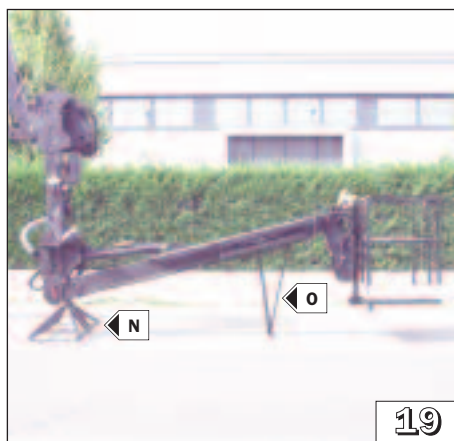
- Zasuňte stabilizátory manipulátoru a přemístěte plošinu na místo použití. Na pneumatikách je možné z kabiny ovládat pouze následující hydraulické pohyby:
 - Zvedání teleskopického ramene manipulátoru do přibližně 2,50 m.
 - Snížování teleskopického ramene manipulátoru.
 - Zasouvání teleskopického ramene manipulátoru.
 - Výkyv TS dozadu (Pod 2,5 m).
 - Otáčení věže.
 - Zasouvání teleskopického ramene plošiny.
 - Otáčení plošiny po směru hodinových ručiček.
 - Zvedání ramene plošiny.
 - Snížování a zvedání stabilizátorů.

PŘED NÁSTUPEM NA PLOŠINU AERIAL JIB 2 PRO PRÁCI NAD NEBO POD ÚROVNÍ OPĚRNÉ PLOCHY STROJE (typ A nebo typ B) SE UJISTĚTE, ZDA SE SLOUP (Obr. 18) NACHÁZÍ VE SVISLÉ POLOZE.



JE ZAKÁZÁNO POUŽÍVAT PLOŠINU AERIAL JIB 2, POKUD SE SLOUP NENACHÁZÍ VE SVISLÉ POLOZE!!!

- Vyjměte opěrný stojan ref. **N Obr. 19** a opěrnou patku ref. **O Obr. 19** pro snížení prostorových rozměrů plošiny.
- Zvedněte plošinu do výšky přibližně 30 cm nad zemí, aby mohla být přepravena na místo použití.
- Zkontrolujte správné vyrovnaní plošiny pomocí příslušné vodováhy (**Obr. 20**), podle pokynů na straně 15, v odstavci „2 Pohyby“.
- Pro sklápění plošiny do přepravní polohy proveďte v opačném pořadí všechny výše uvedené úkony.



INATTIVITA' PROLUNGATA DELLA MACCHINA

Se la macchina deve rimanere per lungo tempo inoperosa è necessario adottare alcune precauzioni importanti per il mantenimento della stessa.

- Scegliere un luogo con superficie il più possibile orizzontale e compatta, possibilmente protetta dagli agenti atmosferici e dall'accesso di persone non autorizzate, sulla quale parcheggiare la vostra macchina.
- Portare la leva dell'invertitore di marcia in posizione neutra.
- Azionare il freno di stazionamento.
- Abbassare gli stabilizzatori per alleggerire il carico gravante sui pneumatici.
- Arrestare il motore termico e togliere la chiave di avviamento dal cruscotto.
- Chiudere sempre a chiave le porte della cabina e tutti gli sportelli.
- Procedere alla pulizia generale della macchina.
- Sostituire completamente tutti i lubrificanti e lubrificare la macchina.
- Sostituire le parti danneggiate o eccessivamente usurate con ricambi originali e ritoccare la verniciatura, ove necessari, per prevenire formazioni di ruggine.
- Ingrassare tutti gli organi provvisti di ingrassatori.
- Spruzzare o cospargere un leggero velo di grasso protettivo neutro sulle aste dei cilindri idraulici e su tutte le parti sverniciate della macchina.
- Riempire completamente il serbatoio carburante per evitare formazioni di ruggine.
- Lubrificare le guarnizioni esterne della carrozzeria con appositi lubrificanti, per evitare il degrado.
- Scollegare i morsetti della batteria, pulirli e coprirli con un velo di grasso neutro.
- Togliere la batteria e conservarla in un luogo temperato ed asciutto.

LENGTHY LAY-OFFS

If the machine is to be out of use for a long period, a number of important precautions must be taken to ensure it remains in good condition.

- Choose a place with the most compact, level floor available, protected against the weather and access by unauthorised persons if possible, on which to park your truck.
- Place the reverser lever in neutral position.
- Push the selector of the parking brake.
- Lower the outriggers to lighten the load on the tyres.
- Stop the engine and remove the ignition key from the dashboard.
- Always lock the cab doors and all machine access hatches.
- Clean the machine in general.
- Completely change all lubricants, and lubricate the machine.
- Replace damaged or excessively worn parts with original spare parts and touch up the paintwork where necessary, to prevent rusting.
- Grease all components fitted with grease nipples.
- Spray or spread a thin film of neutral protective grease over the rods of the hydraulic cylinders and on all parts of the machine which are not painted.
- Fill the fuel tank to capacity to prevent rusting.
- Lubricate the outside seals on the body with suitable lubricants to prevent deterioration.
- Disconnect the battery terminals, clean them and coat them with neutral grease.
- Remove the battery and store it in a cool, dry place.

DLOUHODOBÁ NEČINNOST STROJE

Při dlouhodobém odstavení stroje je nutné zajistit určitá důležitá opatření pro ochranu samotného stroje.

- Pro parkování vašeho stroje vyberte prostor s co nejvíce rovným a pevným povrchem, pokud možno chráněný před atmosférickými vlivy a před přístupem nepovolaných osob.
- Uvedte páku pro změnu směru jízdy do neutrální pozice.
- Zařaďte parkovací brzdu.
- Snižte stabilizátory pro snížení zatížení pneumatik.
- Vypněte tepelný motor a vyjměte klíček ze spínací skříňky na přístrojové desce.
- Vždy zamkněte na klíč všechny dveře a kryty kabiny.
- Proveďte celkové očištění stroje.
- Vyměňte všechna maziva a namažte stroj.
- Poškozené či příliš opotřebené části nahraďte originálními náhradními díly a v případě potřeby opravte lak, aby se nevytvářela rez.
- Namazat všechna ústrojí vybavená maznicemi.
- Nastříkejte nebo naneste tenkou vrstvou neutrálního ochranného přípravku na hydraulické válce a na všechny nelakované části stroje.
- Zcela naplňte palivovou nádrž, aby nedocházelo k rezavění.
- Vnější těsnění karoserie namažte příslušným mazivem, aby nedošlo k jejich poškození.
- Odpojte svorky baterie, očistěte je a namažte vrstvou neutrálního maziva.
- Vyjměte baterii a uschovejte ji na suchém místě s přiměřenou teplotou.

RIMESSA IN SERVIZIO DELLA MACCHINA

Prima di riprendere il lavoro dopo una lunga inattività è necessario:

- Rimontare la batteria, dopo averla ricaricata.
- Controllare la pressione dei pneumatici.
- Pulire la macchina dal grasso di protezione.
- Controllare tutti i livelli dei lubrificanti ed eventualmente rabboccare.
- Sostituire il filtro dell'aria di combustione.
- Ingrassare tutti gli organi provvisti di ingrassatori.
- Avviare il motore della macchina e farlo funzionare a vuoto per una decina di minuti.
- Far funzionare la macchina a vuoto e verificare tutti i movimenti.

PUTTING THE MACHINE BACK INTO OPERATION

Before restarting work after a prolonged lay-off, proceed as follows:

- Replace the battery, after recharging.
- Check the tyre pressure.
- Clean the machine to remove the protective grease.
- Check all lubricant levels and top up if necessary.
- Change the combustion air filter.
- Grease all components fitted with grease nipples.
- Start the engine and run it idle for about ten minutes.
- Operate the machine without load and check all movements.

ZPĚTNÉ UVEDENÍ STROJE DO PROVOZU

Před zpětným uvedením stroje do provozu po dlouhodobém odstavení je nutné:

- Dobít a znovu namontovat baterii.
- Zkontrolovat tlak pneumatik.
- Očistit stroj od ochranného maziva.
- Zkontrolovat hladiny všech maziv a případně je doplnit.
- Vyměnit vzduchový palivový filtr.
- Namazat všechna ústrojí vybavená maznicemi.
- Nastartovat motor stroje a nechat jej běžet naprázdno přibližně deset minut.
- Spustit stroj naprázdno a zkontrolovat všechny pohyby.

CONTROLLO DEL SOVRACCARICO CESTELLO (SE PRESENTE)

CONTROLLO GIORNALIERO

Controllare visivamente lo stato delle molle e del/i microinterruttore/i. Nel caso venissero riscontrate anomalie, contattare immediatamente il vostro agente o concessionario.



Non tentare di effettuare sostituzioni o riparazioni senza la presenza di un addetto qualificato dalla Manitou.

Ogni manomissione non autorizzata dalla Manitou farà decadere la garanzia.

CONTROLLO ANNUALE

Controllare il corretto funzionamento del sistema di misurazione del sovraccarico cestello utilizzando una massa equivalente al carico nominale + 10% al massimo. Nel caso in cui la spia gialla sulla pulsantiera non si accenda, contattare immediatamente il vostro agente o concessionario.



Non tentare di effettuare sostituzioni o riparazioni senza la presenza di un addetto qualificato dalla Manitou.

Ogni manomissione non autorizzata dalla Manitou farà decadere la garanzia.

CHECKING OVERLOADING OF BASKET (IF PRESENT)

DAILY CHECK

Check the condition of the springs and/or micro switches visually. In the event of problems, contact your agent or dealer immediately.



Do not attempt replacements or repairs unless a qualified Manitou worker is present.

Any operation not authorized by Manitou will invalidate the warranty.

YEARLY CHECK

Check the working of the basket overload measuring system using a weight equivalent to the rated load + 10% (maximum). If the yellow indicator on the pushbutton panel does not light up, contact your agent or dealer immediately.



Do not attempt replacements or repairs unless a qualified Manitou worker is present.

Any operation not authorized by Manitou will invalidate the warranty.

KONTROLA PŘETÍŽENÍ PLOŠINY (JE-LI PŘÍTOMNÁ)

KAŽDODENNÍ KONTROLA

Proveďte vizuální kontrolu stavu pružin a mikropínače/ů. Pokud zjistíte závady, okamžitě kontaktujte vašeho prodejce nebo distributora.



Nepokoušejte se provádět výměny či opravy bez přítomnosti odborného pracovníka společnosti Manitou.

Jakákoli úprava nepovolená společností Manitou bude mít za následek zánik záruky.

KAŽDOROČNÍ KONTROLA

Zkontrolujte správnou funkčnost systému pro měření přetížení plošiny za použití nákladu odpovídajícího jmenovité zátěži + maximálně 10%. Pokud se žlutá kontrolka na tlačítkovém panelu nerozsvítí, ihned kontaktujte vašeho prodejce nebo distributora.



Nepokoušejte se provádět výměny či opravy bez přítomnosti odborného pracovníka společnosti Manitou.

Jakákoli úprava nepovolená společností Manitou bude mít za následek zánik záruky.

2 - *MOVIMENTI*

MANOEUVRES

POHYBY

- 1 - Inclinazione in avanti del cestello Fisso-Orh / 1° braccio cestello a pendolo.
- 2 - Inclinazione all'indietro del cestello Fisso-Orh / 1° braccio cestello a pendolo.
- 3 - Discesa cestello.
- 4 - Sollevamento cestello.
- 5 - Rientro sfilo.
- 6 - Uscita sfilo.
- 7/A - Rotazione cestello Orh / Sollevamento 2° braccio cestello a pendolo A+B / Uscita sfilo cestello a pendolo rotante, Aerial jib, Aerial jib 2.
- 7/B - Rotazione antiorario del braccio cestello a pendolo rotante, Aerial jib 2 / Rotazione antiorario del cestello Aerial jib.
- 7/C - Sollevamento 2° braccio cestello a pendolo rotante, Aerial jib, Aerial jib 2.
- 8/A - Rotazione cestello Orh / Discesa 2° braccio cestello a pendolo A+B / Rientro cestello a pendolo rotante, Aerial jib, Aerial jib 2.
- 8/B - Rotazione a orario del braccio cestello a pendolo rotante Aerial jib 2 / Rotazione orario del cestello Aerial jib.
- 8/C - Discesa 2° braccio cestello a pendolo rotante, Aerial jib, Aerial jib 2.
- 9 - Rotazione a antiorario della torretta.
- 10 - Rotazione a orario della torretta.

- 1 - Forward inclination of Fisso-Orh platform/1st swinging platform arm.
- 2 - Backward inclination of Fisso-Orh platform/1st swinging platform arm.
- 3 - Platform descent.
- 4 - Raising the platform.
- 5 - Extension in.
- 6 - Extension out.
- 7 A - Orh platform rotation/ A+B swinging platform 2nd arm lift/Swinging platform extension out, Aerial jib, Aerial jib 2.
- 7/B - Anticlockwise rotation of rotary swinging platform arm, Aerial jib 2/Anticlockwise rotation of platform Aerial jib.
- 7/C - Rotary swinging platform 2nd arm lift, Aerial jib, Aerial jib 2.
- 8 A - Orh platform rotation/ A+B swinging platform 2nd arm descent/Swinging platform extension in, Aerial jib, Aerial jib 2.
- 8/B - Clockwise rotation of rotary swinging platform arm, Aerial jib 2/Clockwise rotation of platform Aerial jib.
- 8/C - Rotary swinging platform 2nd arm descent, Aerial jib, Aerial jib 2.
- 9 - Anticlockwise rotation of turret.
- 10 - Clockwise rotation of turret.

- 1 - Naklonění dopředu pro pevnou plošinu-Orh / 1. rameno výkyvné plošiny.
- 2 - Naklonění dozadu pro pevnou plošinu-Orh / 1. rameno výkyvné plošiny.
- 3 - Snižování plošiny.
- 4 - Zvedání plošiny.
- 5 - Zasouvání ramene.
- 6 - Vysouvání ramene.
- 7/A - Otáčení plošiny Orh / Zvedání 2. ramene výkyvné plošiny A+B / Vysouvání ramene výsuvné otočné plošiny, Aerial jib, Aerial jib 2.
- 7/B - Otáčení proti směru hodinových ručiček výkyvné otočné plošiny, Aerial jib 2 / Otáčení proti směru hodinových ručiček plošiny Aerial jib.
- 7/C - Zvedání 2. ramene výkyvné otočné plošiny, Aerial jib, Aerial jib 2.
- 8/A - Otáčení plošiny Orh / Snižování 2. ramene výkyvné plošiny A+B / Zasouvání výkyvné otočné plošiny, Aerial jib, Aerial jib 2.
- 8/B - Otáčení po směru hodinových ručiček výkyvné otočné plošiny, Aerial jib 2 / Otáčení po směru hodinových ručiček plošiny Aerial jib.
- 8/C - Snižování 2. ramene výkyvné otočné plošiny, Aerial jib, Aerial jib 2.
- 9 - Otáčení věže proti směru hodinových ručiček.
- 10 - Otáčení věže po směru hodinových ručiček.



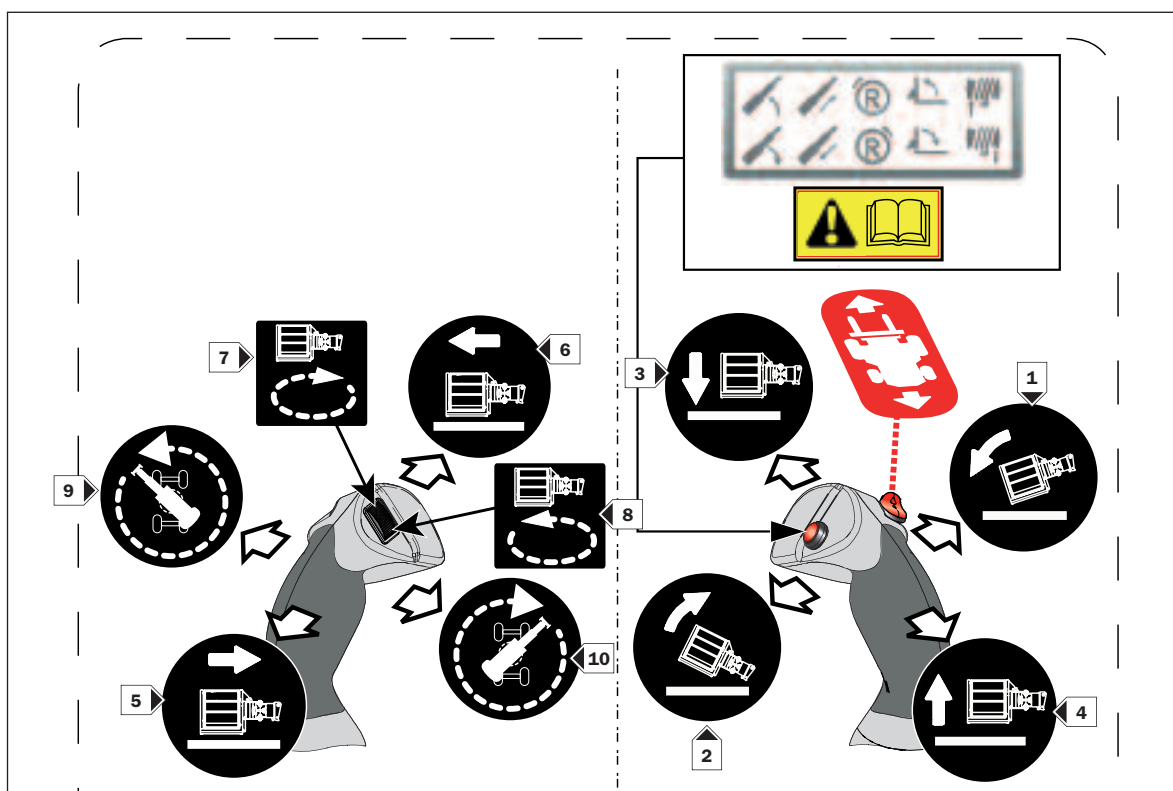
Prima di utilizzare il cestello mettere il selettore "19" in cabina in posizione "A".



Before using the platform, set selector "19" in cab in position "A".



Před použitím stroje přepněte přepínač „19“ v kabině do polohy „A“.



IT

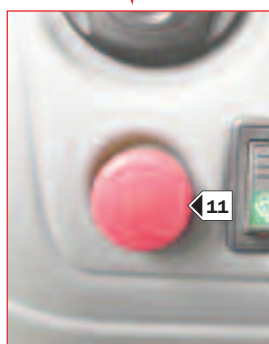
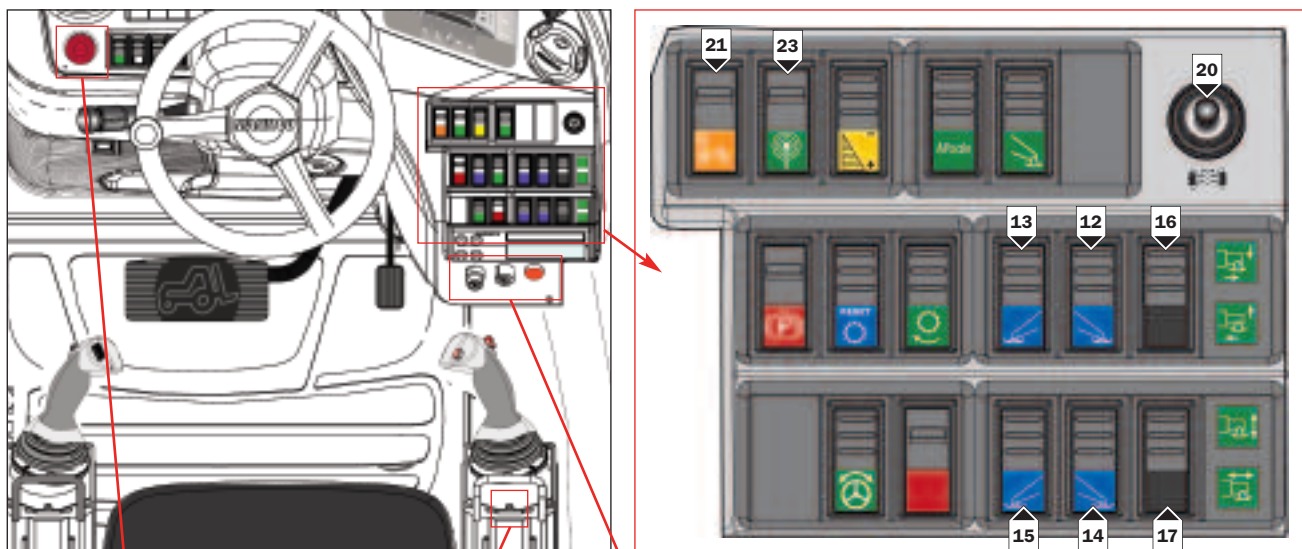
- 11 - Pulsante d'arresto d'emergenza dei movimenti.
- 12 - Pulsante stabilizzatore anteriore destro.
- 13 - Pulsante stabilizzatore anteriore sinistro.
- 14 - Pulsante stabilizzatore posteriore destro.
- 15 - Pulsante stabilizzatore posteriore sinistro.
- 16 - Pulsante Sfilo / Rientro - Discesa / Salita stabilizzatori.
- 17 - Commutatore selezione : Sfilo / Rientro - Discesa / Salita stabilizzatori.
- 18 - Contatto a chiave elettronico per la procedura di salvataggio.
- 19 - Selettore comando optional
- 20 - Pulsante livellamento
- 21 - Interruttore elettropompa di emergenza cestello
- 22 - Pulsante per ripristinare l'erogazione della corrente elettrica dalla batteria e consentire di riavviare il motore termico.
- 23 - Interruttore on/off radiocomando

EN

- 11 - Pushbutton for emergency stop of movements.
- 12 - RH front stabiliser pushbutton.
- 13 - LH front stabiliser pushbutton.
- 14 - RH rear stabiliser pushbutton.
- 15 - LH rear stabiliser pushbutton.
- 16 - Stabilisers Extension/Retraction - Descent/Ascent pushbutton.
- 17 - Selection switch: Stabilisers Extension/Retraction - Descent/Ascent stabilizzatori.
- 18 - Electronic key contact for rescue procedure
- 19 - Optional command selector
- 20 - Levelling button
- 21 - Platform emergency motor pump switch
- 22 - Pushbutton for restoring electricity to battery and allowing I.C. engine restart.
- 23 - Radio control On/Off switch

CS

- 11 - Tlačítko pro nouzové zastavení pohybů.
- 12 - Tlačítko pravého předního stabilizátoru.
- 13 - Tlačítko levého předního stabilizátoru.
- 14 - Tlačítko pravého zadního stabilizátoru.
- 15 - Tlačítko levého zadního stabilizátoru.
- 16 - Tlačítko Vysouvání / Zasouvání - Snižování / Zvedání stabilizátorů.
- 17 - Přepínač pro nastavení: Vysouvání / Zasouvání - Snižování / Zvedání stabilizátorů.
- 18 - Elektronický spínač na klíč pro nouzový postup.
- 19 - Přídavný přepínač
- 20 - Tlačítko vyrovnávání
- 21 - Vypínač nouzového elektrického čerpadla plošiny
- 22 - Tlačítko pro obnovení dodávky elektrického proudu z baterie a umožnění nastartování tepelného motoru.
- 23 - Vypínač on/off rádiového ovládání



**FUNZIONI COMANDI DAL CESTELLO
RADIOCOMANDO**

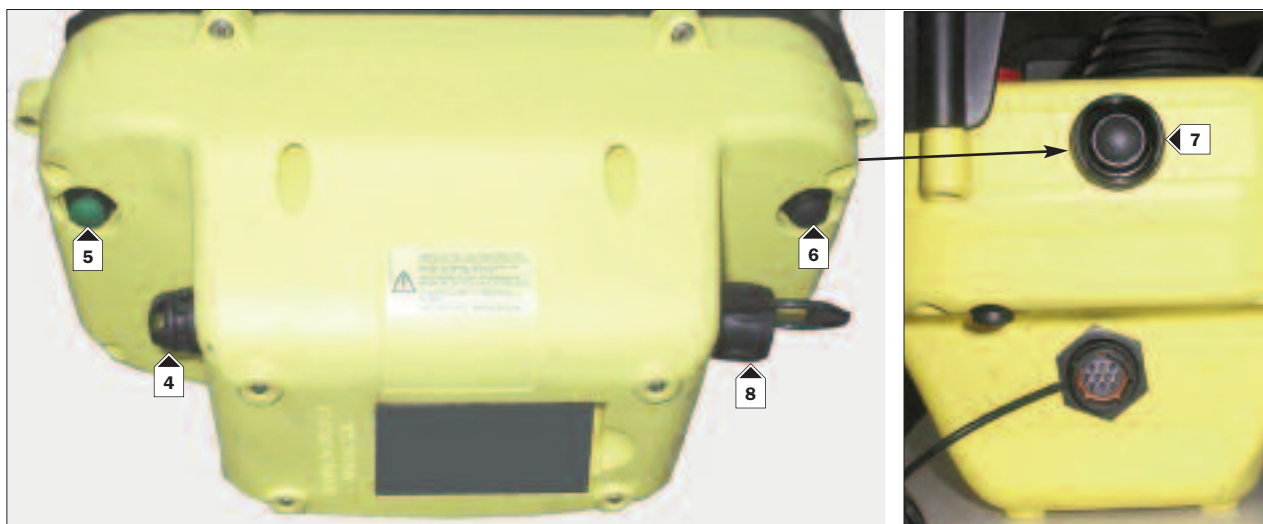
- 1 - Display funzioni macchina e stato del carico
- 2 - Joystick, selettori, pulsanti funzioni macchina
- 3 - Pulsante arresto d'emergenza
- 4 - S-KEY accensione radiocomando
- 5 - Avviamento motore
- 6 - Clacson
- 7 - Pulsante elettropompa d'emergenza per il salvataggio cestello
- 8 - Presa per filocomando
- 9 - Schede movimenti cestello

**CONTROL FUNCTIONS FROM PLATFORM
RADIO CONTROL**

- 1 - Display machine functions and status of load
- 2 - Joystick, selectors, machine functions buttons
- 3 - Emergency stop pushbutton
- 4 - S-KEY switching on radio control
- 5 - Engine start-up
- 6 - Horn
- 7 - Emergency motor pump pushbutton for platform rescue
- 8 - Socket for control wire
- 9 - Platform movements charts

**FUNKCE OVLADAČŮ RÁDIOVÉHO
OVLÁDÁNÍ Z PLOŠINY**

- 1 - Displej s funkcemi stroje a stavem zatížení
- 2 - Joystick, přepínače, funkční tlačítka stroje
- 3 - Tlačítko nouzového zastavení
- 4 - S-KEY zapínání rádiového ovládání
- 5 - Startování motoru
- 6 - Klakson
- 7 - Tlačítko nouzového elektrického čerpadla pro záchranné úkony
- 8 - Zásuvka pro kabel ovladače
- 9 - Tabulky s pohyby plošiny



1 - Display e led funzioni macchina e stato del carico

1.1 - pagina : 0

- SPIE FUNZIONI E DI ALLARME

1 - Display and LED for machine functions and status of load
















1.1 - page: 0

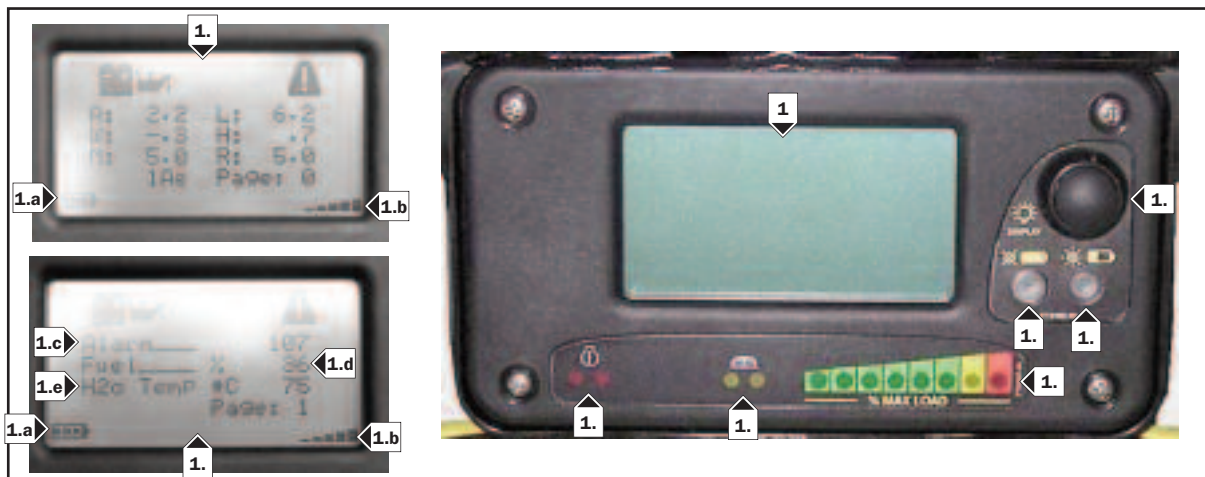
- FUNCTIONS AND ALARMS INDICATORS

1 - Displej s kontrolkami funkcí stroje a stavu zatížení

1.1 - strana: 0

- FUNKČNÍ A VÝSTRAŽNÉ KONTROLKY

Stop motore Engine stop Zastavení motoru			Warning motore Engine warning Alarm motoru
Eccitazione alternatore Alternator excitation Buzení alternátoru			Rigenerazione DPF inibita DPF regeneration inhibited Nepovolená regenerace DPF
Sovraccarico cestello Platform overload Přetížení plošiny			Pressione olio motore termico I.C. engine oil pressure Tlak oleje tepelného motoru
Porta cestello Platform door Dveře plošiny			Riserva carburante Fuel reserve Rezerva paliva
Perno non inserito Pin not inserted Nenasazený čep			Ebolizione temperatura acqua motore Engine water boiling temperature Vysoká teplota vody motoru
Anomalie catene braccio Boom chains anomalies Porucha řetězů ramene			Temperatura olio idraulico Hydraulic oil temperature Teplota hydraulického oleje
Allarme generico Generic alarm Celkový alarm			Stabilizzatori non al suolo Stabilisers not on ground Stabilizátory nejsou na zemi
Accessorio non riconosciuto Accessory not acknowledged Nerozpoznávaná nástavba			



-LETTURA DEI DATI DI LAVORO PRINCIPALI

- **Altezza da terra (H)**
(lettura in "Metri", con un decimale)
- **Angolo braccio (A)**
(lettura in "Gradi", con un decimale)
- **Lunghezza del braccio (L)**
(lettura in "Metri", con un decimale)
- **Raggio di lavoro (R)**
Misura della distanza dal centro ralla alla proiezione del punto di applicazione del carico.
(lettura in "Metri", con un decimale).
- **Peso del carico sollevato (W)**
(lettura in "Tonnellate", con un decimale).
- **Carico massimo ammesso (M)**
nella configurazione attuale della macchina. (lettura in "Tonnellate", con un decimale).
- **configurazione di lavoro**
 - La prima cifra è relativa al modo operativo :
 - 1 - Su Stabilizzatori
 - 2 - Su gomme (torretta frontale).
 - 3 - Su gomme (torretta ruotata).
 - 4 - Su stabilizzatori parzialmente sfilati.
 - La seconda cifra è relativa all'attrezzatura in uso (PT,forche,cestello,etc...).
 - Cifre relative all'attrezzatura inuso.

1.a - Carica batteria radiocomando
1.b - Segnale radio

1.2 - pagina : 1**1.c - Allarme/anomalia****1.d - Temperatura acqua motore termico****1.e - Livello carburante****1.3 - Pulsante display:**

- attiva l'illuminazione del display se spento
- scorre le pagine 0,1, nel display

1.4 - Led verde

Spento : unità trasmittente spenta

Lampeggia velocemente :l'unità trasmittente è accesa e il collegamento radioelettrico è spento

Lampeggia lentamente : il radiocomando è avviato e il collegamento radioelettrico è presente

-READING MAIN OPERATING DATA

- **Height off the ground (H)**
(reading in "Metres", with a decimal)
- **Boom angle (A)**
(reading in "Degrees", with a decimal)
- **Boom length (L)**
(reading in "Metres", with a decimal)
- **Operating radius (R)**
Measurement of the distance from the fifth wheel centre to the projection of the point of applicaton of the load.
(reading in "Metres", with a decimal).
- **Weight of load lifted (W)**
(reading in "Tons", with a decimal).
- **Maximum permitted load (M)**
in the current configuration of the machine. (reading in "Tons", with a decimal).
- **Working configuration**
 - The first digit concerns the operating mode:
 - 1 - On Stabilisers
 - 2 - On wheels (front turret).
 - 3 - On wheels (turret rotated).
 - 4 - On stabilisers partially extended.
 - The second digit concerns the equipment being used (PT,forks,etc...).
 - Digits relative to the equipment

1.a - Radio control battery charge
1.b - Radio signal

1.2 - page: 1

1.c - Alarm/fault

1.d- I.C. engine water temperature

1.e - Fuel level

1.3 - Display button:

- activates display lighting if switched off
- scrolls through pages 0,1, in display

1.4 - Green LED

Off: transmitting unit Off

Flashes rapidly : transmitting unit is On and radio-electric connection is Off

Flashes slowly: the radio control is activated and the radio-electric connection is present

- ČTENÍ HLAVNÍCH PROVOZNÍCH ÚDAJŮ

- **Výška nad zemí (H)**
(čtení v „Metrech“, s desetinou)
- **Úhel ramene (A)**
(čtení ve „Stupních“, s desetinou)
- **Délka ramene (L)**
(čtení v „Metrech“, s desetinou)
- **Pracovní rozsah (R)**
Vzdálenost od středu patního ložiska při projekci k bodu zatížení.
(čtení v „Metrech“, s desetinou).
- **Hmotnost zvedaného nákladu (W)**
(čtení v „tunách“, s desetinou).
- **Maximální povolené zatížení (M)**
při aktuální konfiguraci stroje. (čtení v „tunách“, s desetinou).
- **pracovní konfigurace**
 - První číslice představuje pracovní režim:
 - 1 - Na stabilizátorech
 - 2 - Na pneumatikách (čelní věž).
 - 3 - Na pneumatikách (otočená věž).
 - 4 - Na částečně vysunutých stabilizátorech.
 - Druhá číslice představuje použitou nastavbu (PT, vidlice, plošina, apod...).
 - Číslice představující použitou nastavbu.
- 1.a - Stav nabití baterie rádiového ovládání**
- 1.b - Rádiový signál**

1.2 - strana: 1

1.c - Alarm/porucha

1.d- Teplota vody tepelného motoru

1.e - Hladina paliva

1.3 - Tlačítko na displeji:

- aktivuje osvětlení vypnutého displeje
- pro prohlížení stránek **0,1, na displeji**

1.4 - Zelená Led kontrolka

Nesvíti: vypnutá vysílací jednotka

Rychle bliká :vysílací jednotka je zapnutá a radioelektrické spojení je vypnuté

Pomalou bliká: rádiové ovládání je zapnuté a radioelektrické spojení je přítomné

1.5 - Led rosso

Spento : unità trasmittente funziona correttamente

Lampeggia :la batteria si sta scaricando

Acceso per 2 secondi : l'unità trasmittente non funziona correttamente

Lampeggia 1 volta : all'accensione l'unità trasmittente rileva che il bottone STOP è attivo o è guasto

Lampeggia 2 volte : l'unità trasmittente rileva che un comando di SAFETY è attivo o è guasto

Lampeggia 3 volte : all'accensione l'unità trasmittente rileva che la batteria è scarica

Lampeggia 4 volte : l'unità trasmittente rileva che un comando di allarme è attivo o è guasto

1.6 - CONDIZIONI DI CARICO, %, ED ALLARMI

Barra indicante la percentuale di carico sollevato rispetto al carico massimo sollevabile in quelle condizioni di lavoro.

- **Riferimento Verde: Zona di Sicurezza.**

- **Riferimento Giallo: Zona di Allarme .**
Carico sollevato superiore al 90% del carico ammesso. (avisatore acustico esterno attivo)

- **Riferimento Rosso: Zona di Blocco.**

Carico sollevato superiore al 100% del carico ammesso. (avisatore acustico esterno attivo)

1.7 – Spia rossa.

- Questa spia se accesa indica :

- Gli stabilizzatori non sono stati ben posizionati.

- Il portello di accesso al cestello non è stato chiuso perfettamente.

- La marcia del carrello è inserita.

Nota: solo per ORH COUVREUR : le funzioni della spia rossa (1.7) sono incluse nella spia gialla (1.8).

1.8 - Spia gialla.

- Questa spia se accesa indica :

- Spia accesa intermittente + buzzer indica sistema di sicurezza in blocco.

- Spia accesa continua indica cestello sovraccarico.

In caso di sovraccarico del cestello tutti i comandi di movimentazione della piattaforma sono inibiti.

Nota: quando la spia si accende al momento della salita del cestello, questo significa che siete in sovraccarico. E' necessario fermarsi e alleggerire il cestello.

1.5 - Red LED

Off: transmitting unit is working correctly

Flashes :the battery is becoming flat

On for 2 seconds : the transmitting unit is not working correctly

Flashes once: when switched on, the transmitting unit detects that the STOP button is active or is faulty

Flashes twice: the transmitting unit detects a SAFETY control that is active or faulty

Flashes three times: when switched on the transmitting unit detects the flat battery

Flashes four times: the transmitting unit detects an alarm control that is active or faulty

1.6 - LOAD CONDITIONS, %, AND ALARMS

Bar indicating the percentage load lifted with respect to maximum load that can be lifted in those operating conditions.

- Green reference: Safety area.

- Yellow reference: Alarm area .

Load lifted greater than 90% of permitted load. (external warning sound active)

- **Red reference: Block area.**

Load lifted greater than 100% of permitted load. (external warning sound active)

1.7 – Red indicator light.

- When On, this indicator indicates that:

- The stabilisers are not positioned properly.

- The access door to the platform is not closed properly.

- The truck gear is engaged.

Note: for ORH COUVREUR only: the functions of the red indicator (1.7) are included in the yellow indicator (1.8).

1.8 - Yellow indicator.

- When On, this indicator indicates that:

- Intermittent light + buzzer On light indicates safety system block.

- Steady indicator light indicates platform overload.

In case the engine is overloaded all the platform movement controls are inhibited.

Note: when the indicator lights up as soon as the platform rises, it means there is an overload.

Stop and lighten the platform.

1.5 - Červená Led kontrolka

Nesvíí: správný provoz vysílací jednotky

Bliká :probíhá dobíjení baterie

Svíí 2 vteřiny : nesprávný provoz vysílací jednotky

1 krát zabliká: při zapínání vysílací jednotky bylo zaznamenáno, že tlačítko STOP je aktivní nebo došlo k jeho poruše

2 krát zabliká: vysílací jednotka zaznamenala, že tlačítko SAFETY je aktivní nebo došlo k jeho poruše

3 krát zabliká: při zapínání vysílací jednotky bylo zaznamenáno, že baterie je vybitá

4 krát zabliká: vysílací jednotka zaznamenala, že ovladač alarmu je aktivní nebo došlo k jeho poruše

1.6 - STAV ZATÍŽENÍ, %, A ALARMY

Lišta ukazuje procentní hodnotu zvedaného nákladu vůči maximálnímu povolenému nákladu v aktuálních pracovních podmínkách.

- Zelené označení: Bezpečný prostor.

- Žluté označení: Výstražný prostor.

Zvedaný náklad přesahuje 90% povoleného zatížení. (aktivní vnější zvuková signalizace)

- **Červené označení: Prostor blokování.**

Zvedaný náklad přesahuje 100% povoleného zatížení. (aktivní vnější zvuková signalizace)

1.7 – Červená kontrolka.

- **Rozsvícená kontrolka signalizuje, že:**

- **Stabilizátory nejsou správně umístěny.**

- **Dvířka pro vstup na plošinu nejsou správně zavřena.**

- **Je zařazena rychlost manipulátoru.**

Poznámka: pouze pro ORH COUVREUR: funkce červené kontrolky (1.7) jsou zahrnuty ve žluté kontrolce (1.8).

1.8 - Žlutá kontrolka.

- Rozsvícená kontrolka signalizuje, že:

- Blikající kontrolka + buzčák - zablokovaný bezpečnostní systém.

- Nepřetržitě svítící kontrolka - přetížení plošiny.

V případě přetížení plošiny jsou všechny ovladače pro pohyb plošiny deaktivované.

Poznámka: pokud se kontrolka rozsvítí v okamžiku zvedání plošiny, signalizuje stav přetížení.

Je nutné zastavit a odlehčit plošinu.

2 - Joystick, selettori, pulsanti funzioni macchina

2.1 - Pulsante rosso "arresto d'emergenza".

Funzioni:

- Permette di arrestare il motore termico.
- In caso di pericolo, permette all'utilizzatore del cestello di tagliare i movimenti comandati dal carrello.
- Per ripristinare i movimenti ruotare il pulsante rosso in senso orario.

2.2 - Manipolatore.

- Azionare il manipolatore per effettuare i movimenti desiderati seguendo le frecce colorate.

I movimenti dei cestelli si devono considerare invertiti durante il lavoro in posizione negativa "B" (cestello pendolo rotante, cestello Aerial Jib 2).

2.3 - Commutatore movimenti.

- Ad ogni posizione (A-B-C-D) corrisponde una coppia di comandi eseguibile simultaneamente.

- PER IL CESTELLO FISSO :

Commutatore movimenti di :

- rientro / uscita sfilo, sollevamento / discesa cestello.
- rotazione torretta.
- brandeggio per livellare la piattaforma cestello (D)

- PER IL CESTELLO ORH :

Commutatore movimenti di :

- rientro / uscita sfilo, sollevamento / discesa cestello.
- rotazione torretta, rotazione cestello sul piano orizzontale
- brandeggio per livellare la piattaforma cestello (D+T)

- PER IL CESTELLO A PENDOLO ROTANTE :

Commutatore movimenti di :

- rientro / uscita sfilo, sollevamento / discesa cestello.
- rotazione torretta, uscita e rientro sfilo cestello.
- salita / discesa 2° braccio cestello.
- rotazione 2° braccio cestello
- brandeggio per inclinare il 1° braccio cestello (D+O)

2 - Joystick, selectors, machine functions buttons macchina

2.1 - Red "emergency stop" pushbutton.

Functions:

- Makes it possible to stop the I.C. engine.
- In case of danger, makes it possible for the person using the platform to disconnect the movements controlled from the forklift truck.
- To restore the movements, turn the red pushbutton clockwise.

2.2 - Manipulator.

- Operate the manipulator to make the required movements by following the coloured arrows.

The platform movements must be considered as inverted when working in the negative position "B" (rotary swinging platform Aerial Jib 2 platform).

2.3 - Movements switch.

- Each position (A-B-C-D) has a corresponding pair of commands that can be executed simultaneously.

- FOR FIXED PLATFORM:

Movements switch for:

- extensions in/out, platform lift/descent.
- turret rotation.
- slewing for levelling platform (D)

- FOR ORH PLATFORM:

Movements switch for:

- extensions in/out, platform lift/descent.
- turret rotation, platform rotation on horizontal plane
- slewing for levelling platform (D+T)

- FOR ROTARY SWINGING BASKET:

Movements switch for:

- extensions in/out, platform lift/descent.
- turret rotation, platform extension in and out.
- platform 2nd arm ascent/descent.
- platform 2nd arm rotation
- slewing for inclining platform 1st arm (D+O)

2 - Joystick, přepínače, funkční tlačítka stroje

2.1 - Červené tlačítko „nouzového zastavení“.

Funkce:

- Umožňuje vypnout tepelný motor.
- V případě nebezpečí umožňuje uživateli plošiny zablokovat pohyby řízené z manipulátoru.
- Pro obnovení pohybů otočte červené tlačítko po směru hodinových ručiček.

2.2 - Manipulátor.

- Pro provádění požadovaných pohybů aktivujte manipulátor podle barevných šipek.

Pohyby plošiny musí být považovány za obrácené při práci v negativní poloze „B“ (výkyvná otočná plošina, plošina Aerial Jib 2).

2.3 - Přepínač pohybů.

- Každé poloze (A-B-C-D) odpovídají dvě funkce, které lze ovládat současně.

- PEVNÁ PLOŠINA:

Přepínač pohybů:

- zasouvání / vysouvání ramene, zvedání / snižování plošiny.
- otáčení věže.
- výkyv pro vyrovnání plošiny (D)

- PLOŠINA ORH:

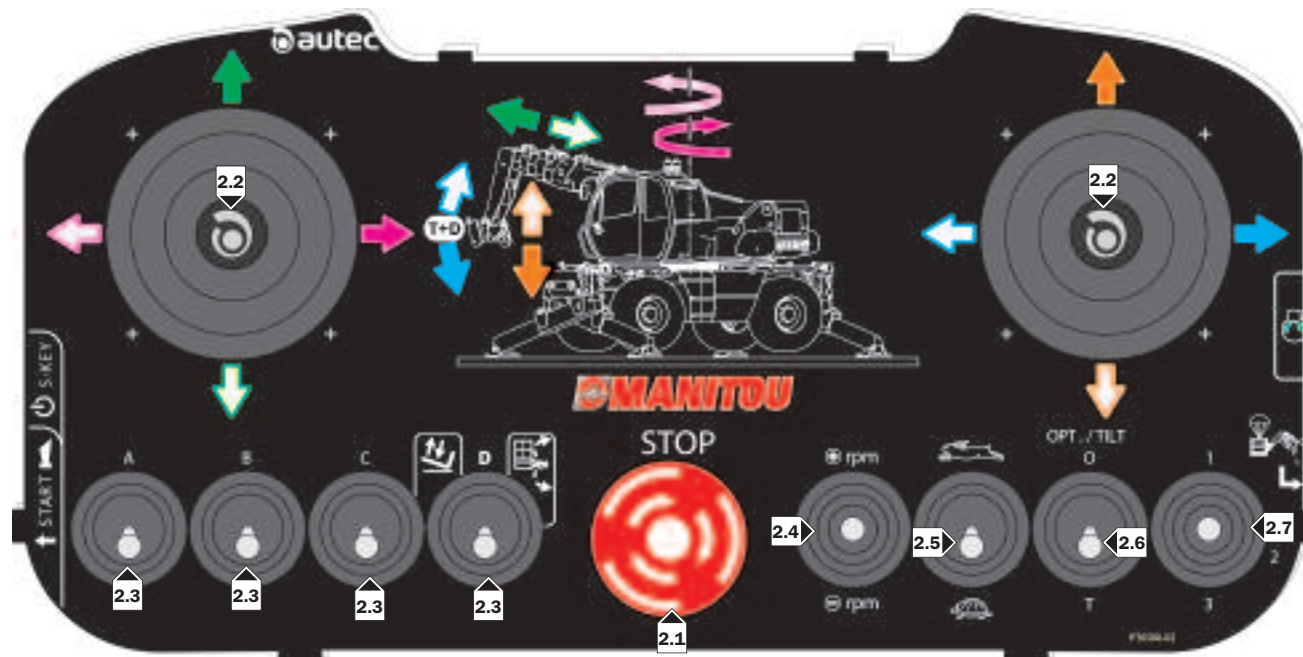
Přepínač pohybů:

- zasouvání / vysouvání ramene, zvedání / snižování plošiny.
- otáčení věže, otáčení plošiny na vodorovné ploše
- výkyv pro vyrovnání plošiny (D+T)

- VÝKYVNÁ OTOČNÁ PLOŠINA:

Přepínač pohybů:

- zasouvání / vysouvání ramene, zvedání / snižování plošiny.
- otáčení věže, vysouvání a zasouvání plošiny.
- zvedání / snižování 2. ramene plošiny.
- otáčení 2. ramene plošiny
- výkyv pro naklonění 1. ramene plošiny (D+O)



- PER IL CESTELLO AERIAL JIB :
Commutatore movimenti di :
- rientro / uscita sfili, sollevamento / discesa cestello.
- rotazione torretta, uscita e rientro sfilo cestello.
- salita / discesa 2° braccio cestello.
- rotazione piattaforma cestello
- brandeggio per inclinare il 1° braccio cestello / inclinazione per livellare la piattaforma cestello (D+O).
- PER IL CESTELLO AERIAL JIB 2:
Commutatore movimenti di :
- rientro / uscita sfili, sollevamento / discesa cestello.
- rotazione torretta, uscita e rientro sfilo cestello.
- salita / discesa 2° braccio cestello.
- rotazione 2° braccio cestello
- brandeggio per inclinare il 1° braccio cestello / inclinazione per livellare la piattaforma cestello (D+O).

2.4 - Acceleratore RPM motore

2.5 - Velocità movimenti idraulici solo con accessorio gru

2.6 - Selettore movimento brandeggio TS (T) o livellamento cesto (O)



Il brandeggio del cesto o l'inclinazione della piattaforma sono consentiti solo sotto i 3 mt di altezza.

2.7 - Movimenti multipli 1-2-3 solo con accessorio gru

- FOR AERIAL JIB PLATFORM:
Movements switch for:
- extensions in/out, platform lift/descent.
- turret rotation, platform extension in and out.
- platform 2nd arm ascent/descent.
- platform rotation
- slewing for inclining platform 1st arm/inclination for levelling platform (D+O).
- FOR AERIAL JIB 2 PLATFORM:
Movements switch for:
- extensions in/out, platform lift/descent.
- turret rotation, platform extension in and out.
- platform 2nd arm ascent/descent.
- platform 2nd arm rotation
- slewing for inclining platform 1st arm/inclination for levelling platform (D+O).

2.4 - Engine RPM accelerator

2.5 - Hydraulic movements speed with only the crane accessory

2.6 - Slewing movement selector TS (T) or platform levelling (O)



Slewing of the platform or inclination of the platform are only allowed below a height of 3 m.

2.7 - Multiple movements 1-2-3 with only the crane accessory

- PLOŠINA AERIAL JIB:
Přepínač pohybů:
- zasouvání / vysouvání ramene, zvedání / snižování plošiny.
- otáčení věže, vysouvání a zasouvání plošiny.
- zvedání / snižování 2. ramene plošiny.
- otáčení plošiny
- výkyv pro naklonění 1. ramene plošiny / naklonění pro vyrovnání plošiny (D+O).
- PLOŠINA AERIAL JIB 2:
Přepínač pohybů:
- zasouvání / vysouvání ramene, zvedání / snižování plošiny.
- otáčení věže, vysouvání a zasouvání plošiny.
- zvedání / snižování 2. ramene plošiny.
- otáčení 2. ramene plošiny
- výkyv pro naklonění 1. ramene plošiny / naklonění pro vyrovnání plošiny (D+O).

2.4 - Akcelerátor RPM motoru

2.5 - Rychlost hydraulickým pohybů pouze s jeřábovou nástavbou

2.6 - Přepínač pohybu výkyvu TS (T) nebo vyrovnávání plošiny (O)



Výkyv plošiny nebo naklání plošiny je povoleno pouze ve výšce pod 3 m.

2.7 - Vícenásobné pohyby 1-2-3 pouze s jeřábovou nástavbou

3 - S-KEY accensione radiocomando

Ruotare la chiave **3.1** per accendere il radiocomando.

Quando non si utilizza il radiocomando per sicurezza estrarre la S-KEY.

4 - Avviamento motore.

- Prima dell'accensione, occorre far risalire il pulsante di ARRESTO D'URGENZA "2.1".
- Premere il pulsante "5" poi premere sul pulsante "4" per accendere il motore.

5 - Segnalatore acutico**6 - Pulsante elettropompa d emergenza per il salvataggio cestello**

Vedere ISTRUZIONI PER IL SALVATAGGIO.

7 - Presa per filocomando

Consenso manovre dal cestello

8 - Schede movimenti cestello

Cambiare scheda movimenti in base al cestello installato

3 - S-KEY switching on radio control

Turn the key 3.1 to switch on the radio control.

When the radio control is not being used, remove the S-KEY for safety.

4 - Engine start-up.

- Before switching on, reset the EMERGENCY STOP button "2.1".
- Press the "5" button then press "4" to switch on the engine.

5 - Warning sound**6 - Emergency motor pump pushbutton for platform rescue**

See INSTRUCTIONS FOR RESCUE.

7 - Socket for control wire

Consent for manoeuvre from basket

8 - Platform movements charts

Change the movements chart depending on the platform installed

3 - S-KEY zapínání rádiového ovládání

Otočte klíč 3.1 pro zapnutí rádiového ovládání.

Pokud rádiové ovládání nepoužíváte, vysuňte pro jistotu S-KEY.

4 - Startování motoru.

- Před startováním je nutné uvolnit tlačítko NOUZOVÉHO ZASTAVENÍ „2.1“.
- Stiskněte tlačítko „5“ a poté tlačítko „4“ pro nastartování motoru.

5 - Zvuková signalizace**6 - Tlačítko nouzového elektrického čerpadla pro záchranné úkony**

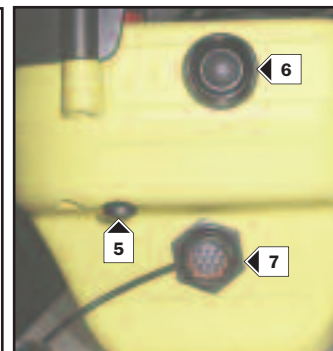
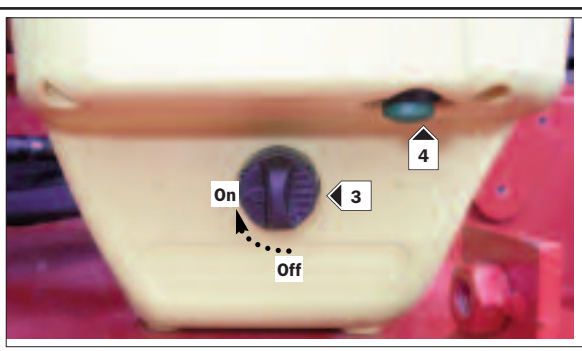
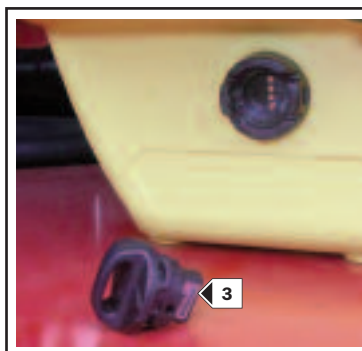
Viz POKYNY PRO NOUZOVÝ POSTUP.

7 - Zásuvka pro kabel ovladače

Povolení pohybů z plošiny

8 - Tabulky s pohyby plošiny

Vyměňte tabulku s pohyby podle instalované plošiny



Accensione del carrello e utilizzo del cestello fisso / ORH

- Inserire il freno a mano.
- Posizionare il cambio in posizione neutra.
- Lasciare acceso il motore termico. Premere il pulsante "ON/OFF" (**Fig. 1**), per mantenere il motore termico accelerato.
- Abbassare gli stabilizzatori, prestando attenzione di stabilizzare il carrello elevatore su un terreno solido e pianeggiante.
- Livellare il carrello:

Correggere l'inclinazione laterale e longitudinale con l'aiuto degli stabilizzatori, controllando l'avvenuto livellamento sull'indicatore a bolla situato a destra dell'operatore (**Fig. 2**).

Nota : La tolleranza massima ammessa sull'orizzontalità longitudinale e trasversale è di $\pm 3^\circ$.

ASSICURARSI DI AVER SOLLEVATO LE RUOTE DA TERRA.

- Verificare la posizione orizzontale del cestello.

Switching on the forklift truck and using the fixed/ORH platform

- Apply the hand brake.
- Set the gear in the neutral position.
- Leave the I.C. engine running. Press the "ON/OFF" button (**Fig. 1**), to keep the I.C. engine accelerated.
- Lower the stabilisers, taking care to stabilise the forklift truck on firm, level ground.
- Level the forklift truck:

Correct the lateral and longitudinal inclination with the help of the stabilisers, checking on the indicator to the RH of the operator that the truck is levelled (**Fig. 2**).

*Note: The maximum permitted tolerance on the longitudinal and transverse horizontality is $\pm 3^\circ$.
MAKE SURE THE WHEELS ARE RAISED OFF THE GROUND.*

- Check to make sure the platform is horizontal.

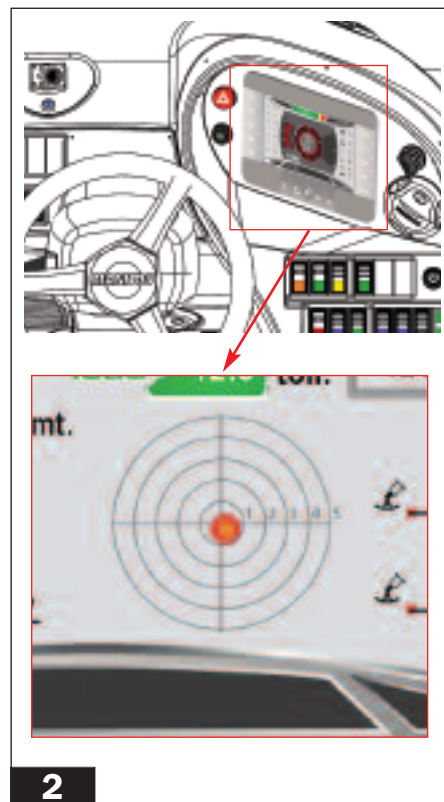
Startování stroje a použití pevné plošiny / ORH

- Zařadte ruční brzdu.
- Uveďte řadící páku do neutrální polohy.
- Nechte běžet tepelný motor. Stiskněte tlačítko „ON/OFF“ (**Obr. 1**) pro zrychlení tepelného motoru.
- Snižte stabilizátory, přičemž dávejte pozor, aby byl teleskopický manipulátor stabilizován na pevné a rovné ploše.
- Vyrovnajte teleskopický manipulátor:

Upravte boční a podélné naklonění pomocí stabilizátorů a zkontrolujte správné vyrovnání na ukazateli vodováhy na pravé straně řidiče (**Obr. 2**).

*Poznámka: Maximální povolená odchylka podélného a příčného vyrovnání je $\pm 3^\circ$.
UJISTĚTE SE, ZDA JSOU KOLA ZVEDNUTA NAD ZEMÍ.*

- Zkontrolujte vodorovnou polohu plošiny.



- Apertura del portello.
- Ruotare la leva **A Fig. 3**, poi spingere il portello verso l'interno del cestello.
- Salire sul cestello.
- Bloccare il portello.
- Leggere attentamente i consigli di sicurezza riportati nel cestello, a sinistra del posto di comando.
- Agganciare la/e cintura/e di sicurezza personale/i agli appositi occhielli sul cestello **B Fig. 4**.
- Nel momento in cui il portello sarà richiuso e se la macchina non indica difetti (spia rossa sul telecomando), tutti i comandi a partire dal cestello sono autorizzati. E' possibile portare il cestello in posizione di LAVORO.



In caso di sovraccarico del cestello tutti i comandi di movimentazione della piattaforma sono inibiti.

È necessario eliminare il carico eccessivo per ripristinare i movimenti.

IMPORTANTISSIMO : PER LA VOSTRA SICUREZZA, PRIMA DI OPERARE, ASSICURARSI CHE LA POSIZIONE SCELTA SUL CRUSCOTTO DEL SISTEMA DI SICUREZZA IN CABINA, CORRISPONDA A QUELLA PREVISTA PER IL CESTELLO UTILIZZATO (VEDI DIAGRAMMI IN CABINA ED IN QUESTO MANUALE).



IMPORTANTE : Al momento dell'utilizzo del cestello, per motivi di sicurezza, la presenza di una persona a terra è obbligatoria.

- Se in posizione di LAVORO, l'inclinazione del carrello va oltre il limite di sicurezza (cedimento del suolo) i movimenti aggravanti non sono autorizzati. In primo luogo è necessario rientrare gli sfili poi portare il cestello in posizione di trasporto per poter correggere l'inclinazione attraverso il comando degli stabilizzatori del carrello.

NOTA : Cestello estensibile :

- E' necessario ripiegare il cestello per il trasporto.
- E' necessario spiegare il cestello per poter salire attraverso il portello.

- Opening the door.
- Turn lever **A Fig. 3**, then push the door into the platform..
- Climb on the platform.
- Block the door.
- Carefully read the safety recommendations on the platform, to the LH of the control station.
- Hook the safety belt/s to the eyelets provided on the platform **B Fig. 4**.
- The moment the door is closed and there are no anomalies on the vehicle (red indicator light on the remote control), all the controls starting from the basket are permitted. The basket can be brought to the WORKING position.



In case the engine is overloaded all the platform movement controls are inhibited.

IT IS necessary to eliminate the excessive load to restore the movements.

EXTREMELY IMPORTANT: FOR YOUR SAFETY, BEFORE STARTING OPERATION, MAKE SURE THE POSITION SELECTED ON THE SAFETY SYSTEM DASHBOARD IN THE CAB CORRESPONDS TO THAT REQUIRED FOR THE PLATFORM USED (SEE DIAGRAMS IN CABIN AND IN THIS MANUAL).



IMPORTANT: When using the platform, for reasons of safety, it is compulsory for one person to be present on the ground.

- If in the WORKING position the inclination of the forklift truck exceeds the safety limit (yielding of the ground) heavy movements are not permitted. First of all, the extensions must be retracted before bringing the platform to the transport position to be able to correct the inclination by means of the forklift truck stabilisers command.

NOTE: Extensible platform:

- The platform must be folded for transport.
- The platform must be unfolded to be able to climb through the door.

- Otvírání dvířek.
- Otočte páčku **A Obr. 3** a poté otevřete dvířka směrem do vnitřní části plošiny.
- Nastupte na plošinu.
- Zajistěte dvířka.
- Pozorně si přečtěte bezpečnostní pokyny umístěné na plošině, na levé straně ovládní.
- Uchytěte bezpečnostní pás/y pro personál do příslušného oka na plošině **B Obr. 4**.
- V okamžiku, kdy jsou dvířka zavřena a nebyly zaznamenány žádné funkční poruchy (červená kontrolka na dálkovém ovládní), všechny ovladače na plošině jsou aktivovány. Nyní je možné přemístit plošinu do PRACOVNÍ polohy.



V případě přetížení plošiny jsou všechny ovladače pro pohyb plošiny deaktivované.

pro obnovení pohybů je nutné odstranit nadměrný náklad.

VELMI DŮLEŽITÉ: PRO VAŠI BEZPEČNOST JE PŘED ZAHÁJENÍM PRÁCE DŮLEŽITÉ ZKONTROLOVAT, ZDA POLOHA ZVOLENÁ NA PŘÍSTROJOVÉ DESCE BEZPEČNOSTNÍHO SYSTÉMU V KABINĚ ODPOVÍDÁ POLOZE PŘEDPOKLÁDANÉ PRO POUŽITOU PLOŠINU (VIZ DIAGRAMY V KABINĚ A V TOMTO NÁVODU).

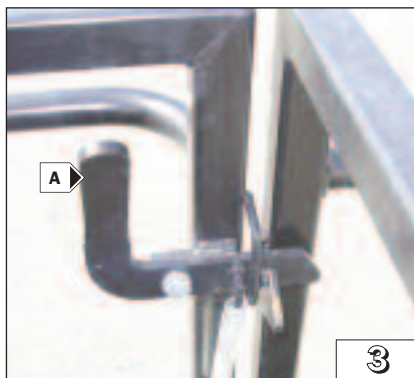


DŮLEŽITÉ: Při použití plošiny je z bezpečnostních důvodů povinná přítomnost další osoby na zemi.

- Pokud v PRACOVNÍ poloze naklonění teleskopického manipulátoru přesahuje povolené meze (pokles půdy), je zakázáno provádět zatěžující pohyby. V první řadě je nutné zasunout výšuvné části, umístit plošinu do přepravní polohy a poté upravit naklonění prostřednictvím ovladačů stabilizátorů vozu.

POZNÁMKA: Výšuvná plošina:

- Pro přepravu je nutné snížit plošinu.
- Pro nástup na plošinu dvířky musí být plošina snížena.



Accensione del carrello e utilizzo del cestello ORH L

- Inserire il freno a mano.
- Posizionare il cambio in posizione neutra.
- Lasciare acceso il motore termico. Premere il pulsante "ON/OFF" (**Fig. 5**) per mantenere il motore termico accelerato.
- Abbassare gli stabilizzatori, prestando attenzione di stabilizzare il carrello elevatore su un terreno solido e pianeggiante.
- Livellare il carrello:

Correggere l'inclinazione laterale e longitudinale con l'aiuto degli stabilizzatori, controllando l'avvenuto livellamento sull'indicatore a bolla situato a destra dell'operatore (**Fig. 6**).

*Nota : La tolleranza massima ammessa sull'orizzontalità longitudinale e trasversale è di $\pm 3^\circ$.
ASSICURARSI DI AVER SOLLEVATO LE RUOTE DA TERRA.*

- Verificare la posizione orizzontale del cestello.

Switching on the forklift truck and using the ORH L platform

- Apply the hand brake.
- Set the gear in the neutral position.
- Leave the I.C. engine running. Press the "ON/OFF" button (**Fig. 5**) to keep the I.C. engine accelerated.
- Lower the stabilisers, taking care to stabilise the forklift truck on firm, level ground.
- Level the forklift truck:

Correct the lateral and longitudinal inclination with the help of the stabilisers, checking on the indicator to the RH of the operator that the truck is levelled (**Fig. 6**).

*Note: The maximum permitted tolerance on the longitudinal and transverse horizontality is $\pm 3^\circ$.
MAKE SURE THE WHEELS ARE RAISED OFF THE GROUND.*

- Check to make sure the platform is horizontal.

Startování stroje a použití plošiny ORH L

- Zařadte ruční brzdu.
- Uvedte řadicí páku do neutrální polohy.
- Nechte běžet tepelný motor. Stiskněte tlačítko „ON/OFF“ (**Obr. 5**) pro zrychlení tepelného motoru.
- Snižte stabilizátory, přičemž dávejte pozor, aby byl teleskopický manipulátor stabilizován na pevné a rovné ploše.
- Vyrovnajte teleskopický manipulátor:

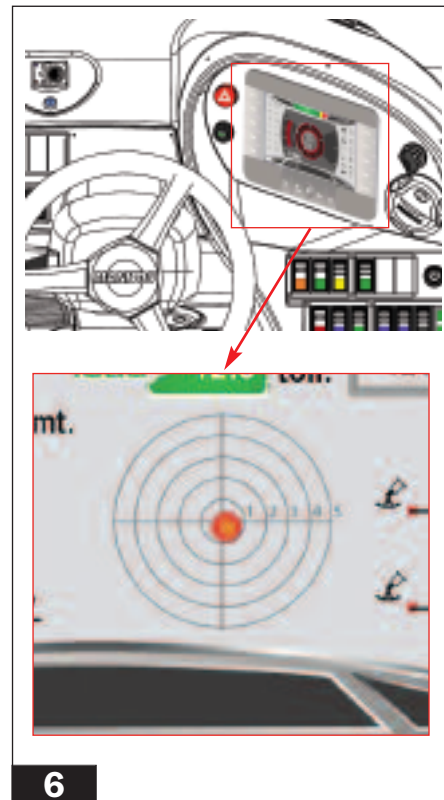
Upravte boční a podélné naklonění pomocí stabilizátorů a zkontrolujte správné vyrovnání na ukazateli vodováhy na pravé straně řidiče (**Obr. 6**).

*Poznámka: Maximální povolená odchylka podélného a příčného vyrovnání je $\pm 3^\circ$.
UJISTĚTE SE, ŽDA JSOU KOLA ZVEDNUTA NAD ZEMÍ.*

- Zkontrolujte vodorovnou polohu plošiny.



5



6

- Apertura del portello
- Sollevare la barra **A Fig. 7** per accedere al cestello.
- Salire sul cestello.
- Lasciare la barra ed assicurarsi che sia correttamente in appoggio **A Fig. 7**.
- Leggere attentamente i consigli di sicurezza riportati nel cestello, a sinistra del posto di comando.
- Agganciare la/e cintura/e di sicurezza personale/i agli appositi occhielli sul cestello **B Fig. 8**.
- Nel momento in cui la barra di accesso sarà in posizione di appoggio e se la macchina non indica difetti (spia rossa sul telecomando), tutti i comandi a partire dal cestello sono autorizzati. E' possibile portare il cestello in posizione di LAVORO.



In caso di sovraccarico del cestello tutti i comandi di movimentazione della piattaforma sono inibiti.

È necessario eliminare il carico eccessivo per ripristinare i movimenti.

IMPORTANTISSIMO : PER LA VOSTRA SICUREZZA, PRIMA DI OPERARE, ASSICURARSI CHE LA POSIZIONE SCELTA SUL CRUSCOTTO DEL SISTEMA DI SICUREZZA IN CABINA, CORRISPONDA A QUELLA PREVISTA PER IL CESTELLO UTILIZZATO (VEDI DIAGRAMMI IN CABINA ED IN QUESTO MANUALE).

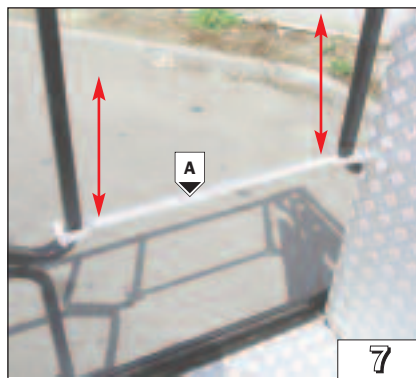


IMPORTANTE : Al momento dell'utilizzo del cestello, per motivi di sicurezza, la presenza di una persona a terra è obbligatoria.

- Se in posizione di LAVORO, l'inclinazione del carrello va oltre il limite di sicurezza (cedimento del suolo) i movimenti aggravanti non sono autorizzati. In primo luogo è necessario rientrare gli sfili poi portare il cestello in posizione di trasporto per poter correggere l'inclinazione attraverso il comando degli stabilizzatori del carrello.

NOTA : Cestello estensibile :

- E' necessario ripiegare il cestello per il trasporto.
- E' necessario spiegare il cestello per poter salire attraverso il portello.



- Opening the door
- Lift bar **A Fig. 7** to enter the platform.
- Climb on the platform.
- Let go of the bar and make sure it comes to rest correctly **A Fig. 7**.
- Carefully read the safety recommendations on the platform, to the LH of the control station.
- Hook the safety belt/s to the eyelets provided on the platform **B Fig. 8**.
- The moment the access bar is in its rest position and there are no anomalies on the vehicle (red indicator light on the remote control), all the controls starting from the basket are permitted. The basket can be brought to the WORKING position.



In case the engine is overloaded all the platform movement controls are inhibited.

IT IS necessary to eliminate the excessive load to restore the movements.

EXTREMELY IMPORTANT: FOR YOUR SAFETY, BEFORE STARTING OPERATION, MAKE SURE THE POSITION SELECTED ON THE SAFETY SYSTEM DASHBOARD IN THE CAB CORRESPONDS TO THAT REQUIRED FOR THE PLATFORM USED (SEE DIAGRAMS IN CABIN AND IN THIS MANUAL).

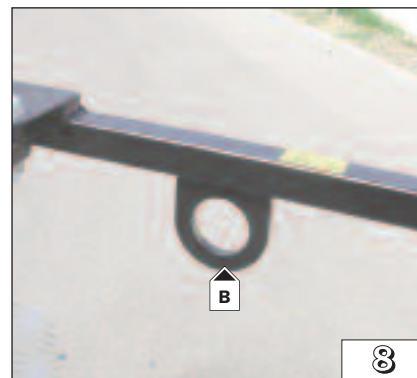


IMPORTANT: When using the platform, for reasons of safety, it is compulsory for one person to be present on the ground.

- If in the WORKING position the inclination of the forklift truck exceeds the safety limit (yielding of the ground) heavy movements are not permitted. First of all, the extensions must be retracted before bringing the platform to the transport position to be able to correct the inclination by means of the forklift truck stabilisers command.

NOTE: Extensible platform:

- The platform must be folded for transport.
- The platform must be unfolded to be able to climb through the door.



- Otvírání dvířek
- Pro nástup na plošinu zvedněte závoru **A Obr. 7**.
- Nastupte na plošinu.
- Snižte závoru a ujistěte se, zda je správně zajištěná **A Obr. 7**.
- Pozorně si přečtěte bezpečnostní pokyny umístěné na plošině, na levé straně ovládání.
- Uchyťte bezpečnostní pás/y pro personál do příslušného oka na plošině **B Obr. 8**.
- V okamžiku, kdy je závoru zajištěná a nebyly zaznamenány žádné funkční poruchy (červená kontrolka na dálkovém ovládání), všechny ovladače na plošině jsou aktivovány. Nyní je možné přemístit plošinu do PRACOVNÍ polohy.



V případě přetížení plošiny jsou všechny ovladače pro pohyb plošiny deaktivovány.

pro obnovení pohybů je nutné odstranit nadměrný náklad.

VELMI DŮLEŽITÉ: PRO VAŠI BEZPEČNOST JE PŘED ZAHÁJENÍM PRÁCE DŮLEŽITÉ ZKONTROLOVAT, ZDA POLOHA ZVOLENÁ NA PŘÍSTROJOVÉ DESCE BEZPEČNOSTNÍHO SYSTÉMU V KABINĚ ODPOVÍDÁ POLOZE PŘEDPOKLÁDANÉ PRO POUŽITOU PLOŠINU (VIZ DIAGRAMY V KABINĚ A V TOMTO NÁVODU).



DŮLEŽITÉ: Při použití plošiny je z bezpečnostních důvodů povinná přítomnost další osoby na zemi.

- Pokud v PRACOVNÍ poloze naklonění teleskopického manipulátoru přesahuje povolené meze (pokles půdy), je zakázáno provádět zatěžující pohyby. V první řadě je nutné zasunout výsuvné části, umístit plošinu do přepravní polohy a poté upravit naklonění prostřednictvím ovladačů stabilizátorů vozu.

POZNÁMKA: Výsuvná plošina:

- Pro přepravu je nutné snížit plošinu.
- Pro nástup na plošinu dvířky musí být plošina snížena.

Accensione del carrello e utilizzo del cestello a pendolo rotante dalla posizione di trasporto

- Inserire il freno a mano.
- Posizionare il cambio in posizione neutra.
- Lasciare acceso il motore termico. Premere il pulsante "ON/OFF" (**Fig. 9**) per mantenere il motore termico accelerato.
- Abbassare gli stabilizzatori, prestando attenzione di stabilizzare il carrello elevatore su un terreno solido e pianeggiante.
- Livellare il carrello:

Correggere l'inclinazione laterale e longitudinale con l'aiuto degli stabilizzatori, controllando l'avvenuto livellamento sull'indicatore a bolla situato a destra dell'operatore (**Fig. 10**).

Nota : La tolleranza massima ammessa sull'orizzontalità longitudinale e trasversale è di $\pm 3^\circ$.
ASSICURARSI DI AVER SOLLEVATO LE RUOTE DA TERRA.



IMPORTANTISSIMO : CONSIDERANDO LE DIMENSIONI DEL BRACCIO DEL CESTELLO A PENDOLO, TUTTI I COMANDI IDRAULICI DOVRANNO ESSERE UTILIZZATI CON DOLCEZZA E SENZA COLPI BRUSCHI PER RIDURRE AL MASSIMO L'OSCILLAZIONE DEL CESTELLO.

Switching on the forklift truck and using the rotary swinging basket from the transport position

- Apply the hand brake.
- Set the gear in the neutral position.
- Leave the I.C. engine running. Press the "ON/OFF" button (**Fig. 9**) to keep the I.C. engine accelerated.
- Lower the stabilisers, taking care to stabilise the forklift truck on firm, level ground.
- Level the forklift truck:

Correct the lateral and longitudinal inclination with the help of the stabilisers, checking on the indicator to the RH of the operator that the truck is levelled (**Fig. 10**).

Note: The maximum permitted tolerance on the longitudinal and transverse horizontality is $\pm 3^\circ$.
MAKE SURE THE WHEELS ARE RAISED OFF THE GROUND.



EXTREMELY IMPORTANT: CONSIDERING THE DIMENSIONS OF THE SWINGING BASKET ARM, ALL THE HYDRAULIC CONTROLS MUST BE USED GENTLY AND WITHOUT SUDDEN IMPACT TO REDUCE SWINGING OF THE BASKET TO THE MAXIMUM POSSIBLE EXTENT.

Startování teleskopického manipulátoru a použití výkyvné otočné plošiny z přepravní polohy

- Zařaďte ruční brzdu.
- Uveďte řadicí páku do neutrální polohy.
- Nechte běžet tepelný motor. Stiskněte tlačítko „ON/OFF“ (**Obr. 9**) pro zrychlení tepelného motoru.
- Snižte stabilizátory, přičemž dávejte pozor, aby byl teleskopický manipulátor stabilizován na pevné a rovné ploše.
- Vyrovnajte teleskopický manipulátor:

Upravte boční a podélné naklonění pomocí stabilizátorů a zkontrolujte správné vyrovnání na ukazateli vodováhy na pravé straně řidiče (**Obr. 10**).

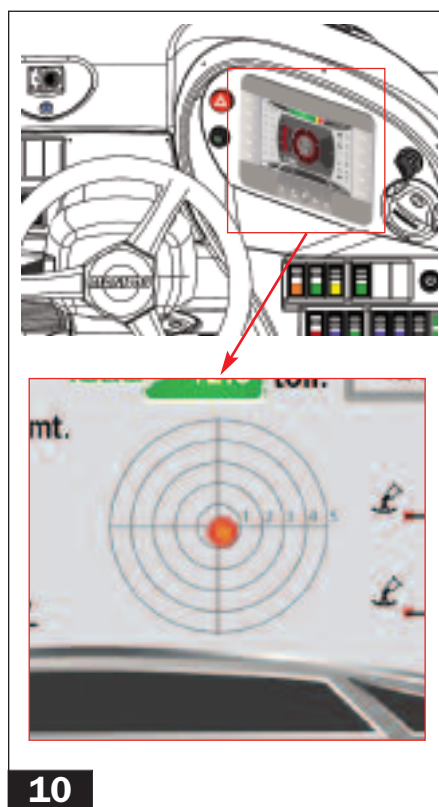
Poznámka: Maximální povolená odchylka podélného a příčného vyrovnání je $\pm 3^\circ$.
UJISTĚTE SE, ZDA JSOU KOLA ZVEDNUTA NAD ZEMÍ.



VELMI DŮLEŽITÉ: VZHLEDEM K ROZMĚRŮM RAMENE VÝKYVNÉ PLOŠINY MUSÍ BÝT VŠECHNY HYDRAULICKÉ OVLADAČE POUŽÍVÁNY PLYNULE A BEZ PRUDKÝCH POHYBŮ, ABY BYLY VÝKYVY PLOŠINY SNÍŽENY NA MINIMUM.



9



10



PRIMA DI SALIRE SUL CESTELLO A PENDOLO ROTANTE PER OPERARE SIA AL DI SOPRA CHE AL DI SOTTO DEL PIANO DI APPOGGIO DELLA MACCHINA STESSA (tipo A o tipo B), ASSICURARSI CHE LA COLONNA SIA IN POSIZIONE VERTICALE **A Fig. 11.**

- Sollevare la barra di accesso al cestello **C** Fig. 12 ed abbassare la scaletta **B** Fig. 12.
- Salire sulla navicella, ripiegare la scaletta assicurandola al cestello e chiudere la barra d'accesso **C** Fig. 12.
- Leggere attentamente i consigli di sicurezza riportati nel cestello.
- Agganciare la/e cintura/e di sicurezza personale/i alle apposite maniglie sul cestello **D** Fig. 13.
- Nel momento in cui il portello sarà chiuso e se la macchina non indica anomalie (spia rossa sul telecomando), tutti i comandi a partire dal cestello sono autorizzati. E' possibile portare il cestello in posizione di LAVORO.



PER LA VOSTRA SICUREZZA, PRIMA DI OPERARE, ASSICURARSI CHE LA POSIZIONE SCELTA SUL CRUSCOTTO DEL SISTEMA DI SICUREZZA IN CABINA, CORRISPONDA A QUELLA PREVISTA PER IL CESTELLO UTILIZZATO (VEDI DIAGRAMMI IN CABINA ED IN QUESTO MANUALE).

Al momento dell'utilizzo del cestello, per motivi di sicurezza, la presenza di una persona a terra è obbligatoria.



BEFORE CLIMBING ON THE ROTARY SWINGING PLATFORM TO OPERATE ON THE TOP AS WELL AS UNDER THE SURFACE ON WHICH THE VEHICLE RESTS (type A or type B), MAKE SURE THE COLUMN IS VERTICAL **A Fig. 11.**

- Lift the access bar to the platform **C** Fig. 12 and lower the step ladder **B** Fig. 12.
- Climb on the shuttle, fold back the step ladder securing it to the basket and close the access bar **C** Fig. 12.
- Carefully read the safety instructions present on the platform.
- Hook the safety belt/s to the handles provided on the platform **D** Fig. 13.
- The moment the door is closed and there are no anomalies on the vehicle (red indicator light on the remote control), all the controls starting from the basket are permitted. The basket can be brought to the WORKING position.



FOR YOUR SAFETY, BEFORE STARTING OPERATION, MAKE SURE THAT THE POSITION SELECTED ON THE SAFETY SYSTEM DASHBOARD IN THE CAB CORRESPONDS TO THAT REQUIRED FOR THE PLATFORM USED (SEE DIAGRAMS IN CAB AND IN THIS MANUAL).

When using the platform, for reasons of safety, it is compulsory for one person to be present on the ground.



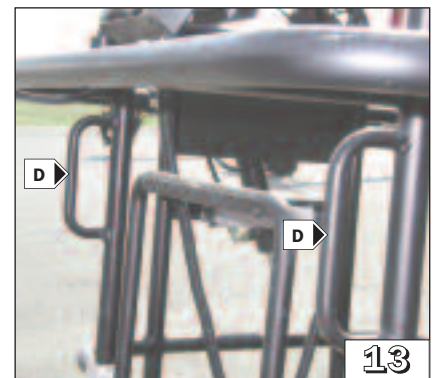
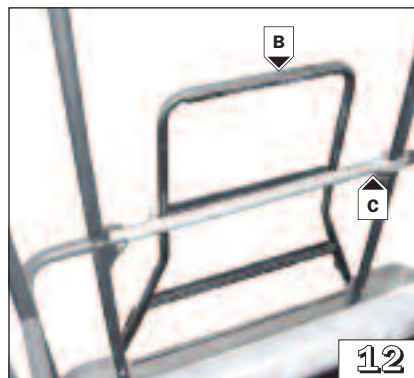
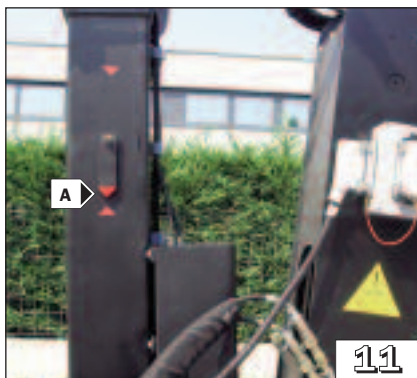
PŘED NÁSTUPEM NA VÝKYVNOU OTOČNOU PLOŠINU PRO PRÁCI NAD NEBO POD ÚROVNÍ OPĚRNÉ PLOCHY STROJE (typ A nebo typ B) SE UJISTĚTE, ZDA SE SLOUP NACHÁZÍ VE SVISLÉ POLOZE **A Obr. 11.**

- Zvedněte závoru pro nástup na plošinu **C** Obr. 12 a snižte stupátko **B** Obr. 12.
- Nastupte na plošinu, složte stupátko, zajistěte jej na plošině a zavřete vstupní závoru **C** Obr. 12.
- Pozorně si přečtěte bezpečnostní pokyny umístěné na plošině.
- Uchyťte bezpečnostní pás/y pro personál do příslušných úchytků na plošině **D** Obr. 13.
- V okamžiku, kdy jsou dvířka zavřená a nebyly zaznamenány žádné poruchy (červená kontrolka na dálkovém ovládní), všechny ovladače na plošině jsou aktivovány. Nyní je možné přemístit plošinu do PRACOVNÍ polohy.



PRO VAŠI BEZPEČNOST JE PŘED ZAHÁJENÍM PRÁCE DŮLEŽITÉ ZKONTROLOVAT, ZDA POLOHA ZVOLENÁ NA PŘÍSTROJOVÉ DESCE BEZPEČNOSTNÍHO SYSTÉMU V KABINĚ ODPOVÍDÁ POLOZE PŘEDPOKLÁDANÉ PRO POUŽITOU PLOŠINU (VIZ DIAGRAMY V KABINĚ A V TOMTO NÁVODU).

Při použití plošiny je z bezpečnostních důvodů povinná přítomnost další osoby na zemi.



Accensione del carrello e utilizzo del cestello Aerial Jib

- Inserire il freno a mano.
- Posizionare il cambio in posizione neutra.
- Lasciare acceso il motore termico. Premere il pulsante "ON/OFF" (**Fig. 14**) per mantenere il motore termico accelerato. .
- Abbassare gli stabilizzatori, prestando attenzione di stabilizzare il carrello elevatore su un terreno solido e pianeggiante.
- Livellare il carrello:

Correggere l'inclinazione laterale e longitudinale con l'aiuto degli stabilizzatori, controllando l'avvenuto livellamento sull'indicatore a bolla situato a destra dell'operatore (**Fig. 15**).

Nota : La tolleranza massima ammessa sull'orizzontalità longitudinale e trasversale è di $\pm 3^\circ$.
ASSICURARSI DI AVER SOLLEVATO LE RUOTE DA TERRA.



CONSIDERANDO LE DIMENSIONI DEL BRACCIO DEL CESTELLO AERIAL JIB , TUTTI I COMANDI IDRAULICI DOVRANNO ESSERE UTILIZZATI CON DOLCEZZA E SENZA COLPI BRUSCHI PER RIDURRE AL MASSIMO L'OSCILLAZIONE DEL CESTELLO.

Switching on the forklift truck and using the Aerial Jib platform

- Apply the hand brake.
- Set the gear in the neutral position.
- Leave the I.C. engine running. Press the "ON/OFF" button (**Fig. 14**) to keep the I.C. engine accelerated. .
- Lower the stabilisers, taking care to stabilise the forklift truck on firm, level ground.
- Level the forklift truck:

Correct the lateral and longitudinal inclination with the help of the stabilisers, checking on the indicator to the RH of the operator that the truck is levelled (**Fig. 15**).

Note: The maximum permitted tolerance on the longitudinal and transverse horizontality is $\pm 3^\circ$.
MAKE SURE THE WHEELS ARE RAISED OFF THE GROUND.



CONSIDERING THE DIMENSIONS OF THE AERIAL JIB PLATFORM ARM, ALL THE HYDRAULIC CONTROLS MUST BE USED GENTLY AND WITHOUT SUDDEN IMPACT TO REDUCE SWINGING OF THE PLATFORM AS FAR AS POSSIBLE.

Startování stroje a použití plošiny Aerial Jib

- Zařadte ruční brzdu.
- Uvedte řadicí páku do neutrální polohy.
- Nechte běžet tepelný motor. Stiskněte tlačítko „ON/OFF“ (**Obr. 14**) pro zrychlení tepelného motoru. .
- Snižte stabilizátory, přičemž dávejte pozor, aby byl teleskopický manipulátor stabilizován na pevné a rovné ploše.
- Vyrovnajte teleskopický manipulátor:

Upravte boční a podélné naklonění pomocí stabilizátorů a zkontrolujte správné vyrovnání na ukazateli vodováhy na pravé straně řidiče (**Obr. 15**).

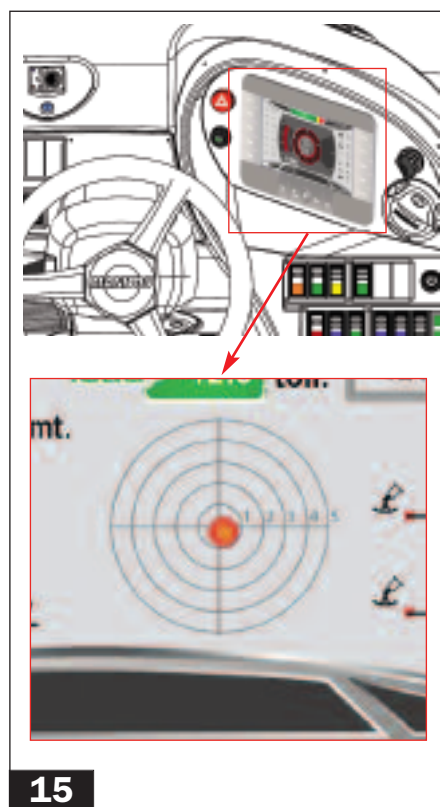
Poznámka: Maximální povolená odchylka podélného a příčného vyrovnání je $\pm 3^\circ$.
UJISTĚTE SE, ZDA JSOU KOLA ZVEDNUTA NAD ZEMÍ.



VZHLEDEM K ROZMĚRŮM RAMENE PLOŠINY AERIAL JIB MUSÍ BÝT VŠECHNY HYDRAULICKÉ OVLADAČE POUŽÍVÁNY PLYNULE A BEZ PRUDKÝCH POHYBŮ, ABY BYLY VÝKYVY PLOŠINY SNÍŽENY NA MINIMUM.



14



15



PRIMA DI SALIRE SUL CESTELLO AERIAL JIB PER OPERARE, ASSICURARSI CHE LA COLONNA SIA IN POSIZIONE VERTICALE A Fig. 16.

E' PROIBITO L'UTILIZZO DEL CESTELLO AERIAL JIB SE LA COLONNA NON E' IN POSIZIONE VERTICALE!!!

Apertura del portello.

- Ruotare la leva **B Fig. 17**, poi spingere il portello verso l'interno del cestello.
- Salire sul cestello.
- Bloccare il portello.
- Leggere attentamente i consigli di sicurezza riportati nel cestello, a sinistra del posto di comando.
- Agganciare la/e cintura/e di sicurezza personale/i agli appositi occhielli sul cestello **C Fig. 18**.
- Nel momento in cui il portello sarà chiuso e se la macchina non indica anomalie (spia rossa sul telecomando), tutti i comandi a partire dal cestello sono autorizzati. E' possibile portare il cestello in posizione di LAVORO.



In caso di sovraccarico del cestello tutti i comandi di movimentazione della piattaforma sono inibiti.

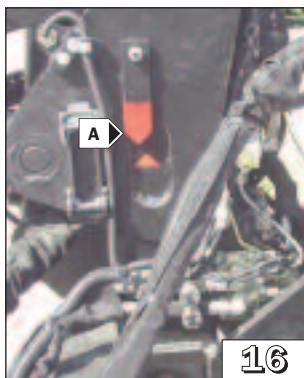
E' necessario eliminare il carico eccessivo per ripristinare i movimenti.

PER LA VOSTRA SICUREZZA, PRIMA DI OPERARE, ASSICURARSI CHE LA POSIZIONE SCELTA SUL CRUSCOTTO DEL SISTEMA DI SICUREZZA IN CABINA, CORRISPONDA A QUELLA PREVISTA PER IL CESTELLO UTILIZZATO (VEDI DIAGRAMMI IN CABINA ED IN QUESTO MANUALE).

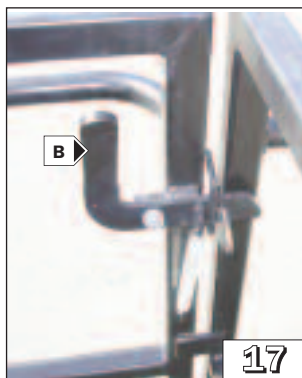


Al momento dell'utilizzo del cestello, per motivi di sicurezza, la presenza di una persona a terra è obbligatoria.

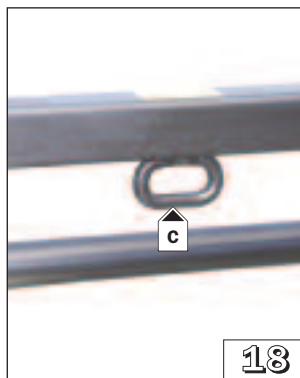
- Verificare il corretto livellamento della piattaforma tramite l'apposita livella a bolla **D Fig. 19**.



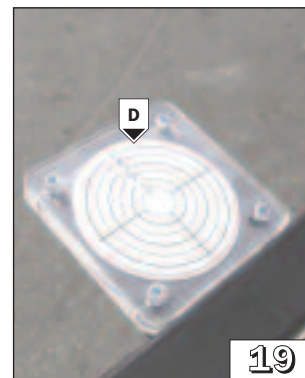
16



17



18



19



BEFORE CLIMBING ON THE AERIAL JIB PLATFORM FOR OPERATION, MAKE SURE THE COLUMN IS VERTICAL A Fig. 16.

IT IS FORBIDDEN TO USE THE AERIAL JIB PLATFORM IF THE COLUMN IS NOT VERTICAL!!!

Opening the door.

- Turn lever **B Fig. 17**, then push the door into the platform..
- Climb on the platform.
- Block the door.
- Carefully read the safety recommendations on the platform, to the LH of the control station.
- Hook the safety belt/s to the eyelets provided on the platform **C Fig. 18**.
- The moment the door is closed and there are no anomalies on the vehicle (red indicator light on the remote control), all the controls starting from the basket are permitted. The basket can be brought to the WORKING position.



In case the engine is overloaded all the platform movement controls are inhibited.

IT IS necessary to eliminate the excessive load to restore the movements.

FOR YOUR SAFETY, BEFORE STARTING WORK, MAKE SURE THE POSITION SELECTED ON THE SAFETY SYSTEM DASHBOARD IN THE CAB CORRESPONDS TO THAT REQUIRED FOR THE PLATFORM USED (SEE DIAGRAMS IN CAB AND IN THIS MANUAL).



When using the platform, for reasons of safety, it is compulsory for one person to be present on the ground.

- Check to ensure correct levelling of the platform by means of the spirit level **D Fig. 19**.



PŘED NÁSTUPEM NA PLOŠINU AERIAL JIB A ZAHÁJENÍM PRÁCE SE UJISTĚTE, ZDA SE SLOUP NACHÁZÍ VE SVISLÉ POLOZE A Obr. 16.

JE ZAKÁZÁNO POUŽÍVAT PLOŠINU AERIAL JIB, POKUD SE SLOUP NENACHÁZÍ VE SVISLÉ POLOZE!!!

Otvírání dvířek.

- Otočte páčku **B Obr. 17** a poté otevřete dvířka směrem do vnitřní části plošiny.
- Nastupte na plošinu.
- Zajistěte dvířka.
- Pozorně si přečtěte bezpečnostní pokyny umístěné na plošině, na levé straně ovládání.
- Uchyťte bezpečnostní pás/y pro personál do příslušného oka na plošině **C Obr. 18**.
- V okamžiku, kdy jsou dvířka zavřená a nebyly zaznamenány žádné poruchy (červená kontrolka na dálkovém ovládní), všechny ovladače na plošině jsou aktivovány. Nyní je možné přemístit plošinu do PRACOVNÍ polohy.



V případě přetížení plošiny jsou všechny ovladače pro pohyb plošiny deaktivované.

pro obnovení pohybu je nutné odstranit nadměrný náklad.

PRO VAŠI BEZPEČNOST JE PŘED ZAHÁJENÍM PRÁCE DŮLEŽITÉ ZKONTROLOVAT, ZDA POLOHA ZVOLENÁ NA PŘÍSTROJOVÉ DESCE BEZPEČNOSTNÍHO SYSTÉMU V KABINĚ ODPOVÍDÁ POLOZE PŘEDPOKLÁDANÉ PRO POUŽITOU PLOŠINU (VIZ DIAGRAMY V KABINĚ A V TOMTO NÁVODU).



Při použití plošiny je z bezpečnostních důvodů povinná přítomnost další osoby na zemi.

- Zkontrolujte správné vyrovnaní plošiny pomocí příslušné vodováhy **D Obr. 19**.

Accensione del carrello e utilizzo del cestello Aerial Jib 2

- Giunti sul luogo di lavoro inserire il freno a mano.
- Posizionare il cambio in posizione neutra.
- Lasciare acceso il motore termico. Premere il pulsante "ON/OFF" (**Fig. 20**), per mantenere il motore termico accelerato.
- Abbassare gli stabilizzatori, prestando attenzione di stabilizzare il carrello elevatore su un terreno solido e pianeggiante.
- Livellare il carrello:

Correggere l'inclinazione laterale e longitudinale con l'aiuto degli stabilizzatori, controllando l'avvenuto livellamento sull'indicatore a bolla situato a destra dell'operatore (**Fig. 21**).

Nota : La tolleranza massima ammessa sull'orizzontalità longitudinale e trasversale è di $\pm 3^\circ$.

ASSICURARSI DI AVER SOLLEVATO LE RUOTE DA TERRA.



CONSIDERANDO LE DIMENSIONI DEL BRACCIO DEL CESTELLO AERIAL JIB 2, TUTTI I COMANDI IDRAULICI DOVRANNO ESSERE UTILIZZATI CON DOLCEZZA E SENZA COLPI BRUSCHI PER RIDURRE AL MASSIMO L'OSCILLAZIONE DEL CESTELLO.

Switching on the forklift truck and using the Aerial Jib 2 platform

- On reaching the workplace, apply the hand brake.
- Set the gear in the neutral position.
- Leave the I.C. engine running. Press the "ON/OFF" button (**Fig. 20**) to keep the I.C. engine accelerated.
- Lower the stabilisers, taking care to stabilise the forklift truck on firm, level ground.
- Level the forklift truck:

Correct the lateral and longitudinal inclination with the help of the stabilisers, checking on the indicator to the RH of the operator that the truck is levelled (**Fig. 21**).

Note: The maximum permitted tolerance on the longitudinal and transverse horizontality is $\pm 3^\circ$.
MAKE SURE THE WHEELS ARE RAISED OFF THE GROUND.



CONSIDERING THE DIMENSIONS OF THE AERIAL JIB 2 PLATFORM ARM, ALL THE HYDRAULIC CONTROLS MUST BE USED GENTLY AND WITHOUT SUDDEN IMPACT TO REDUCE SWINGING OF THE PLATFORM AS FAR AS POSSIBLE.

Startování stroje a použití plošiny Aerial Jib 2

- Po přemístění na místo použít zařadit ruční brzdu.
- Uvedte řadicí páku do neutrální polohy.
- Nechte běžet tepelný motor. Stiskněte tlačítko „ON/OFF“ (**Obr. 20**) pro zrychlení tepelného motoru.
- Snižte stabilizátory, přičemž dávejte pozor, aby byl teleskopický manipulátor stabilizován na pevné a rovné ploše.
- Vyrovnajte teleskopický manipulátor:

Upravte boční a podélné naklonění pomocí stabilizátorů a zkontrolujte správné vyrovnání na ukazateli vodováhy na pravé straně řidiče (**Obr. 21**).

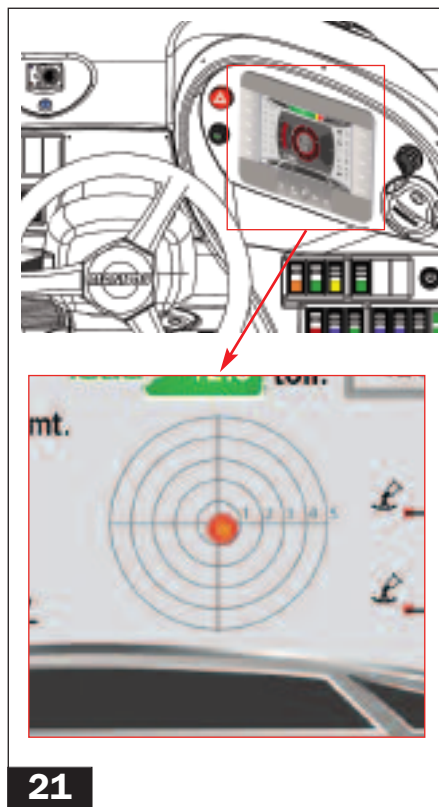
Poznámka: Maximální povolená odchylka podélného a příčného vyrovnání je $\pm 3^\circ$.
UJISTĚTE SE, ZDA JSOU KOLA ZVEDNUTA NAD ZEMÍ.



VZHLEDEM K ROZMĚRŮM RAMENE PLOŠINY AERIAL JIB 2 MUSÍ BÝT VŠECHNY HYDRAULICKÉ OVLADAČE POUŽÍVÁNY PLYNULE A BEZ PRUDKÝCH POHYBŮ, ABY BYLY VÝKVVY PLOŠINY SNIŽENY NA MINIMUM.



20



21



PRIMA DI SALIRE SUL CESTELLO AERIAL JIB 2 PER OPERARE SIA AL DI SOPRA CHE AL DI SOTTO DEL PIANO DI APPOGGIO DELLA MACCHINA STESSA (tipo A o tipo B), ASSICURARSI CHE LA COLONNA SIA IN POSIZIONE VERTICALE
A Fig. 22.

E' PROIBITO L'UTILIZZO DEL CESTELLO AERIAL JIB 2 SE LA COLONNA NON E' IN POSIZIONE VERTICALE!!!

Apertura del portello.

- Sollevare la barra di accesso al cestello **B Fig. 23.**
- Salire sulla navicella e chiudere la barra d'accesso **B Fig. 23.**
- Leggere attentamente i consigli di sicurezza riportati nel cestello.
- Agganciare la/e cintura/e di sicurezza personale/i agli appositi occhielli sul cestello **C Fig. 24.**
- Nel momento in cui il portello sarà chiuso e se la macchina non indica anomalie (spia rossa sul telecomando), tutti i comandi a partire dal cestello sono autorizzati. E' possibile portare il cestello in posizione di LAVORO.



PER LA VOSTRA SICUREZZA, PRIMA DI OPERARE, ASSICURARSI CHE LA POSIZIONE SCELTA SUL CRUSOTTO DEL SISTEMA DI SICUREZZA IN CABINA, CORRISPONDA A QUELLA PREVISTA PER IL CESTELLO UTILIZZATO (VEDI DIAGRAMMI IN CABINA ED IN QUESTO MANUALE).

Al momento dell'utilizzo del cestello, per motivi di sicurezza, la presenza di una persona a terra è obbligatoria.

- Verificare il corretto livellamento della piattaforma tramite l'apposita livella a bolla **D Fig. 25.**



BEFORE CLIMBING ON THE AERIAL JIB 2 PLATFORM TO OPERATE ON THE TOP AS WELL AS UNDER THE SURFACE ON WHICH THE VEHICLE RESTS (type A or type B), MAKE SURE THE COLUMN IS VERTICAL
A Fig. 22.

IT IS FORBIDDEN TO USE THE AERIAL JIB 2 PLATFORM IF THE COLUMN IS NOT VERTICAL!!!

Opening the door.

- Fit the bar for entry to the platform **B Fig. 23.**
- Climb on the shuttle and close the access bar **B Fig. 23.**
- Carefully read the safety instructions present on the platform.
- Hook the safety belt/s to the eyelets provided on the platform **C Fig. 24.**
- The moment the door is closed and there are no anomalies on the vehicle (red indicator light on the remote control), all the controls starting from the basket are permitted. The basket can be brought to the WORKING position.



FOR YOUR SAFETY, BEFORE STARTING WORK, MAKE SURE THE POSITION SELECTED ON THE SAFETY SYSTEM DASHBOARD IN THE CAB CORRESPONDS TO THAT REQUIRED FOR THE PLATFORM USED (SEE DIAGRAMS IN CAB AND IN THIS MANUAL).

When using the platform, for reasons of safety, it is compulsory for one person to be present on the ground.

- Check to ensure correct levelling of the platform by means of the spirit level **D Fig. 25.**



PŘED NÁSTUPEM NA PLOŠINU AERIAL JIB 2 PRO PRÁCI NAD NEBO POD ÚROVNÍ OPĚRNÉ PLOCHY STROJE (typ A nebo typ B) SE UJISTĚTE, ZDA SE SLOUP NACHÁZÍ VE SVISLÉ POLOZE
A Obr. 22.

JE ZAKÁZÁNO POUŽÍVAT PLOŠINU AERIAL JIB 2, POKUD SE SLOUP NENACHÁZÍ VE SVISLÉ POLOZE!!!

Otvírání dvířek.

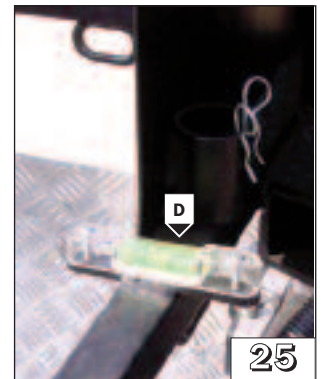
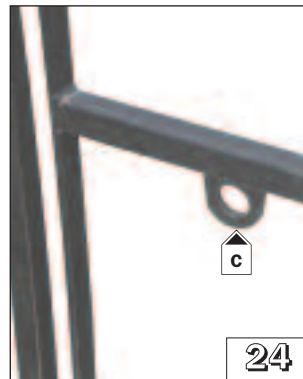
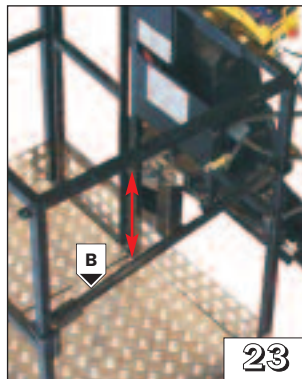
- Zvedněte závoru pro nástup na plošinu **B Obr. 23.**
- Nastupte na plošinu a zavřete vstupní závoru **B Obr. 23.**
- Pozorně si přečtěte bezpečnostní pokyny umístěné na plošině.
- Uchyťte bezpečnostní pás/y pro personál do příslušného oka na plošině **C Obr. 24.**
- V okamžiku, kdy jsou dvířka zavřená a nebyly zaznamenány žádné poruchy (červená kontrolka na dálkovém ovládní), všechny ovladače na plošině jsou aktivovány. Nyní je možné přemístit plošinu do PRACOVNÍ polohy.



PRO VAŠI BEZPEČNOST JE PŘED ZAHÁJENÍM PRÁCE DŮLEŽITÉ ZKONTROLOVAT, ZDA POLOHA ZVOLENÁ NA PŘÍSTROJOVÉ DESCE BEZPEČNOSTNÍHO SYSTÉMU V KABINĚ ODPOVÍDÁ POLOZE PŘEDPOKLÁDANÉ PRO POUŽITOU PLOŠINU (VIZ DIAGRAMY V KABINĚ A V TOMTO NÁVODU).

Při použití plošiny je z bezpečnostních důvodů povinná přítomnost další osoby na zemi.

- Zkontrolujte správné vyrovnaní plošiny pomocí příslušné vodováhy **D Obr. 25.**



ISTRUZIONI PER IL SALVATAGGIO

In caso di incidente o malessere dell'utilizzatore:

- Prendere il martello **A, fig.26** rompere il vetro della cassetta di sicurezza **B fig.26** situata in cabina.
- Prelevare la chiave di salvataggio **C, fig.26**
- Introdurla nel contatto a chiave di comando elettronico situato sul cruscotto **D, fig.26**
- Ruotare la chiave **C fig.26** in posizione **1**.
- E' possibile rientrare gli sfili, muovere e sollevare o abbassare il cestello, dalla cabina del carrello.



NOTA : Una volta ultimata la procedura di salvataggio, commutare la chiave in posizione "0", toglierla e rimetterla nella cassetta di sicurezza.

NON DIMENTICARE DI SOSTITUIRE IL VETRO ROTTO.



Se dal cestello, si preme il pulsante "arresto d'emergenza", si interrompe l'erogazione della corrente elettrica della batteria e si spegne il motore termico.

Con motore termico spento, la sequenza delle operazioni di recupero cestello dalla macchina è la seguente:

- Prendere il martello **A fig.26**, rompere il vetro della cassetta di sicurezza **B fig.26** situata in cabina.
- Prelevare la chiave di salvataggio **C fig.26**.
- Introdurla nel contatto a chiave di comando elettronico situato sul cruscotto **D fig.26**.
- **Mantenere premuto il pulsante "E" fig.26 per ripristinare l'erogazione della corrente elettrica dalla batteria e consentire di riavviare il motore termico.**
- Con motore termico acceso e pulsante **E fig.26** premuto
- Ruotare la chiave **C fig.26** in posizione "1", poi rientrare il braccio, muovere e sollevare o abbassare il cestello comandando i movimenti tramite i manipolatori in cabina.

INSTRUCTIONS FOR THE RESCUE

In case of accident or if the user feels unwell:

- Take hammer **A, Fig.26** and break the glass on the safety box **B Fig.26** present in the cab.
- Take the rescue key **C, Fig.26**
- Insert it in the electronic control key contact on the dashboard **D, Fig.26**
- Turn the key **C Fig.26** to position **1**.
- The extensions can be retracted, the basket can be moved and lifted or lowered, from the forklift truck cab.



NOTE: Once the rescue procedure is complete, turn key to position "0", remove it and replace it in the safety box.

REMEMBER TO REPLACE THE BROKEN GLASS.



If the "emergency stop" button is pressed from the platform, the supply of electricity to the battery is cut off and the I.C. engine stops.

With the I.C. engine switched off, the sequence of platform recovery operations from the vehicle is as follows:

- Take hammer **A Fig.26**, break the glass of the safety box **B Fig.26** present in the cab.
- Take the rescue key **C Fig.26**.
- Insert it in the electronic control key contact on the dashboard **D Fig.26**.
- **Keep pushbutton "E" Fig. 26 for restoring the supply of electricity to the battery and allowing I.C. engine restart pressed.**
- **With the I.C. engine On and button E Fig.26 pressed**
- Turn key **C Fig.26** in position "1", then retract the boom, move and lift or lower the basket by controlling the movements by means of the manipulators in the cab.

POKYNY PRO NOUZOVÝ POSTUP

V případě nehody či nevolnosti uživatele:

- Uchopte kladívko **A, obr.26** a rozbijte sklo bezpečnostní skříňky **B obr.26** umístěné v kabině.
- Vyjměte bezpečnostní klíč **C, obr.26**
- Zasuňte jej do spínací skříňky elektronického ovládání na přístrojové desce **D, obr.26**
- Otočte klíč **C obr.26** do polohy **1**.
- Z kabiny teleskopického manipulátoru je možné vysouvat ramena, pohybovat, zvedat nebo snižovat plošinu.



POZNÁMKA: Po ukončení nouzového postupu přepněte klíč do polohy „0“, vyjměte jej a vraťte jej do bezpečnostní skříňky.

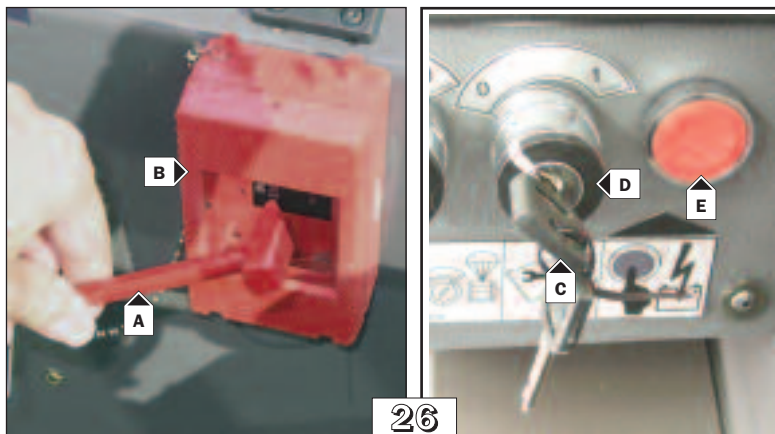
NEZAPOMEŇTE VYMĚNIT PRASKLÉ SKLO.



Při stisknutí tlačítka „nouzového zastavení“ na plošině bude přerušena dodávka elektrického proudu z baterie a tepelný motor se vypne.

S vypnutým tepelným motorem je nutné pro ovládání plošiny ze stroje postupovat následujícím způsobem:

- Uchopte kladívko **A obr.26** a rozbijte sklo bezpečnostní skříňky **B obr.26** umístěné v kabině.
- Vyjměte bezpečnostní klíč **C obr.26**.
- Zasuňte jej do spínací skříňky elektronického ovládání na přístrojové desce **D obr.26**.
- **Přidrže stisknuté tlačítko „E“ obr.26 pro obnovení dodávky elektrického proudu z baterie a umožnění nastartování tepelného motoru.**
- **S nastartovaným tepelným motorem a stisknutým tlačítkem E obr.26**
- Otočte klíč **C obr.26** do polohy „1“, poté zasuňte rameno, pohybuje, zvedněte či snižte plošinu prostřednictvím ovladačů v kabině.



ISTRUZIONI PER MANOVRE DI EMERGENZA DAL CARRELLO

In caso di arresto del motore:

In questa situazione, il ritorno del cestello al suolo può essere fatto solamente tramite la pompa elettrica. Seguire le indicazioni riportate di seguito:



Questa procedura di emergenza deve essere eseguita solamente con il motore termico spento.

Per rientrare gli sfili.

- Premere l'interruttore "elettopompa di emergenza" rif. **E. fig.27**
- Prendere il martello **A fig.27** e rompere il vetro della cassetta di sicurezza rif. **B fig.27** situata in cabina.
- Recuperare la chiave di salvataggio rif. **C fig.27**.
- Introdurla nel contatto a chiave di comando elettronico rif. **D fig.27** situato sul cruscotto.
- Ruotare la chiave in posizione I.
- Mantenere la chiave rif. **C fig.27** in posizione "1".
- Utilizzare i comandi sul bracciolo del sedile per riportare il cestello al suolo.



Una volta ultimata la procedura di salvataggio, commutare la chiave in posizione "0", toglierla, e rimetterla nella cassetta di sicurezza.

- In fine disinserire l'interruttore "elettopompa d'emergenza" rif. **E. fig.27**

NON DIMENTICARE DI SOSTITUIRE IL VETRO ROTTO.

INSTRUCTIONS FOR EMERGENCY MANOEUVRES FROM TRUCK

In case the engine stops:

In this situation, the platform can be brought back to the ground only by means of the electric pump. Follow the indications given below:



This emergency procedure must be performed only with the I.C. engine switched off.

To retract the extensions.

- Press the "emergency electric pump" switch Ref. **E. Fig.27**
- Take hammer **A Fig.27** and break the glass on the safety box ref. **B Fig.27** present in the cab.
- Take the rescue key Ref. **C Fig.27**.
- Insert the key in the electronic control key contact Ref. **D Fig.27** on the dashboard.
- Turn the key to position I.
- Keep the key Ref. **C Fig.27** in position "1".
- Use the controls on the seat arm-rests to bring the platform back to the ground.



Once the rescue procedure is complete turn the key to position "0", remove it and replace it in the safety box.

- Then deactivate the "emergency electric pump" switch Ref. **E. Fig.27**

REMEMBER TO REPLACE THE BROKEN GLASS.

POKYNY PRO NOUZOVÉ OVLÁDÁNÍ Z TELESKOPICKÉHO MANIPULÁTORU

V případě zastavení motoru:

V této situaci lze plošinu vrátit na zem pouze pomocí elektrického čerpadla. Postupujte podle dále uvedených pokynů:



Tento nouzový postup lze provádět pouze s vypnutým tepelným motorem.

Pro zasunutí výsuvných částí.

- Stiskněte vypínač „nouzového elektrického čerpadla“ ref. **E. obr.27**
- Uchopte kladívko **A obr.27** a rozbijte sklo bezpečnostní skříňky ref. **B obr.27** umístěné v kabině.
- Vyjměte bezpečnostní klíč ref. **C obr.27**.
- Zasuňte jej do spínací skříňky elektronického ovládání ref. **D obr.27** na přístrojové desce.
- Otočte klíč do polohy I.
- Přidržte klíč ref. **C obr.27** v poloze „1“.
- Vraťte plošinu na zem pomocí ovladačů na loketní opěře sedadla.

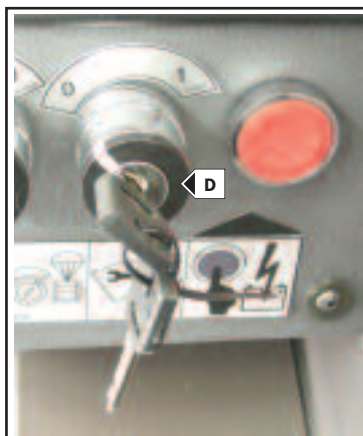
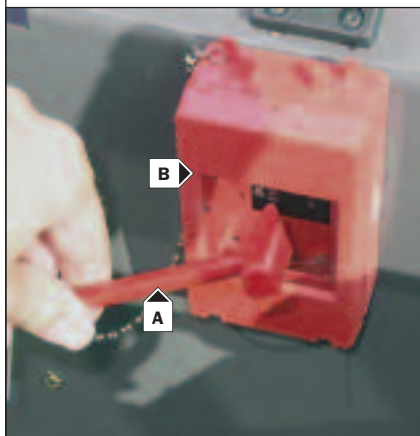


Po ukončení nouzového postupu přepněte klíč do polohy „0“, vyjměte jej a vraťte do bezpečnostní skříňky.

- Poté vypněte vypínač „nouzového elektrického čerpadla“ ref. **E. obr.27**

NEZAPOMEŇTE VYMĚNIT PRASKLÉ SKLO.

27



ISTRUZIONI PER MANOVRE DI EMERGENZA DAL CESTELLO

In caso di arresto del motore:

In questa situazione, il ritorno del cestello al suolo può essere fatto solamente tramite la pompa elettrica. Seguire le indicazioni riportate di seguito:



Questa procedura di emergenza deve essere eseguita solamente con il motore termico spento.

Per rientrare gli sfili.

- **Mantenere premuto il pulsante "E"** per azionare la pompa di salvataggio **Fig. 28**.
- Eseguire solamente le manovre strettamente necessarie per ritornare a terra.

*Una volta ultimata la procedura di salvataggio, rilasciare il commutatore "E" **Fig. 28**.*

INSTRUCTIONS FOR EMERGENCY MANOEUVRES OF THE PLATFORM

In case the engine stops:

In this situation, the platform can be brought back to the ground only by means of the electric pump. Follow the indications given below:



This emergency procedure must be performed only with the I.C. engine switched off.

To retract the extensions.

- **Keep button "E"** pressed to operate the rescue pump **Fig. 28**.
- Carry out only the operations strictly required to return to the ground.

*Once the rescue procedure is complete release switch "E" **Fig. 28**.*

POKYNY PRO NOUZOVÉ OVLÁDÁNÍ Z PLOŠINY

V případě zastavení motoru:

V této situaci lze plošinu vrátit na zem pouze pomocí elektrického čerpadla. Postupujte podle dále uvedených pokynů:

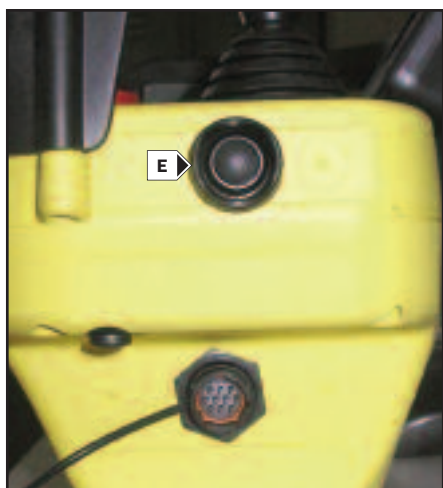


Tento nouzový postup lze provádět pouze s vypnutým tepelným motorem.

Pro zasunutí výsuvných částí.

- **Přidrže stisknuté tlačítko „E“** pro spuštění nouzového čerpadla **Obr. 28**.
- Pro návrat na zem provádějte pouze skutečně nezbytné pohyby.

*Po ukončení nouzového postupu uvolněte přepínač „E“ **Obr. 28**.*



3 - CARATTERISTICHE
SPECIFICATIONS
AND PERFORMANCES
CHARAKTERISTIKY

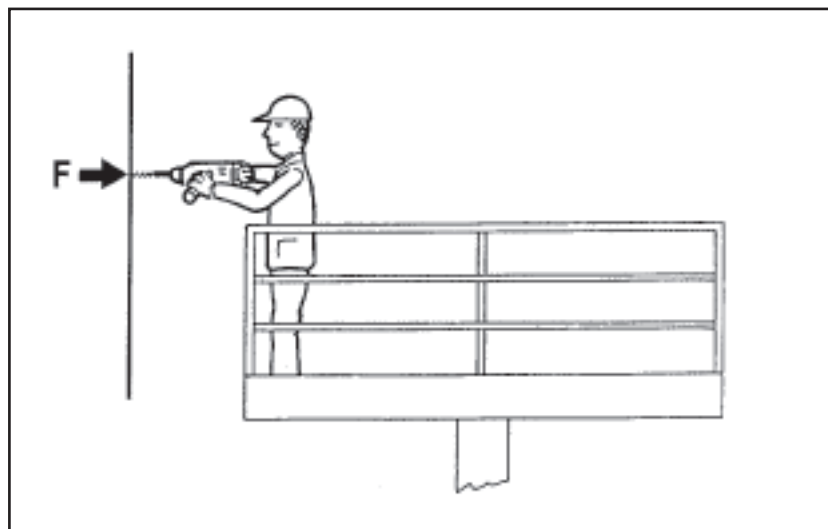
CESTELLI DISPONIBILI

- Numero di persone autorizzate a salire sul cestello *vedere tabella*
- Carico massimo del cestello incluse le persone *vedere tabella*
- Forza manuale massima orizzontale ammessa *200 N per persona*
(vedere Fig.1) *400 N massimo*
(10 N = 0,98 kg)

TIPO DI CESTELLO	CARICO MASSIMO DEL CESTELLO
CESTELLO FISSO 2M	365 kg incluse 3 persone
CESTELLO ESTENSIBILE 2 X2,5/4 m	1000 kg incluse 3 persone
CESTELLO ORH 1,5x1 m	365 kg incluse 3 persone
CESTELLO ORH 1,5x1 m	1000 kg incluse 3 persone
CESTELLO ORH 2M	365 kg incluse 3 persone
CESTELLO ORH 2,4 m	365 kg incluse 3 persone
CESTELLO ORH 3 m	800 kg incluse 3 persone
CESTELLO ORH ESTENSIBILE 2,25/4m	200 kg incluse 2 persone
CESTELLO ORH ESTENSIBILE 2,25/4m	365 kg incluse 3 persone
CESTELLO ORH ESTENSIBILE 2,25/4m	700 kg incluse 3 persone
CESTELLO ORH ESTENSIBILE 2,25/4m	1000 kg incluse 3 persone
CESTELLO ORH ESTENSIBILE 2,45/5m	365 kg incluse 3 persone
CESTELLO ORH ESTENSIBILE 2,45/5m	1000 kg incluse 3 persone
CESTELLO ORH ESTENSIBILE 2,45/6m	365 kg incluse 3 persone
CESTELLO ORH ESTENSIBILE 2,25/4m L	200 kg incluse 2 persone
CESTELLO ORH ESTENSIBILE 2,25/4m L	365 kg incluse 3 persone
CESTELLO ORH COUVREUR	365 kg incluse 3 persone
CESTELLO ORH COUVREUR	1000 kg incluse 3 persone
CESTELLO A PENDOLO ROTANTE	200 kg incluse 2 persone
AERIAL JIB	300 kg incluse 3 persone
AERIAL JIB 2	200 kg incluse 2 persone
CESTELLO POSACENTINE TIPO (B)	200 kg incluse 2 persone
CESTELLO POSACENTINE TIPO (D)	200 kg incluse 2 persone



I cestelli MANITOU (vedere pagina seguente) possono essere utilizzati solo su un carrello MANITOU avente la predisposizione cestello (consultare il vostro agente o concessionario).



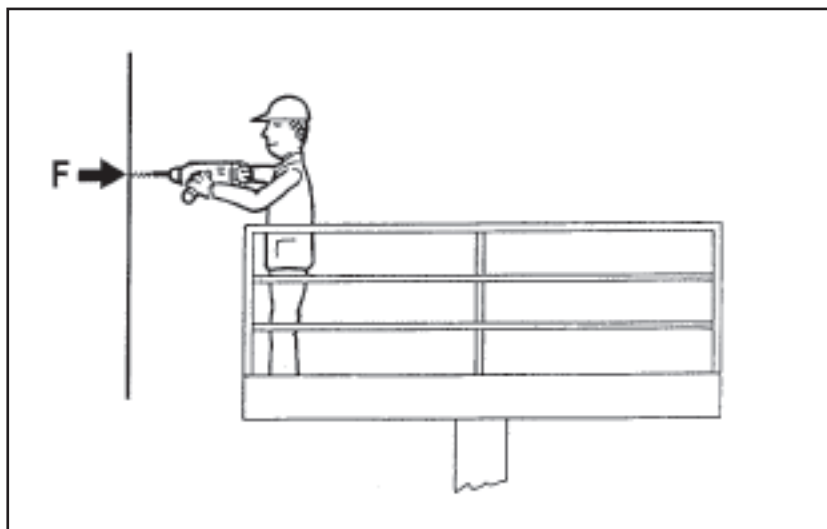
BASKETS AVAILABLES

- Number of persons authorised to enter the basket *see table*
- Maximum basket load including persons *see table*
- Maximum allowable horizontal manual force *200 N per person (see Fig. 1) 400 N maximum (10 N = 0,98 kg)*

TYPE OF BASKET	MAXIMUM BASKET LOAD
FIXED BASKET 2m	365 kg including 3 persons
BASKET, EXTENDIBLE 2x2,5/4 m	1000 kg including 3 persons
ORH BASKET 1,5x1m	365 kg including 3 persons
ORH BASKET 1,5x1m	1000 kg including 3 persons
ORH BASKET 2m	365 kg including 3 persons
ORH BASKET 2,4m	365 kg including 3 persons
ORH BASKET 3 m	800 kg including 3 persons
ORH BASKET, EXTENDIBLE 2,25/4m	200 kg including 2 persons
ORH BASKET, EXTENDIBLE 2,25/4m	365 kg including 3 persons
ORH BASKET, EXTENDIBLE 2,25/4m	700 kg including 3 persons
ORH BASKET, EXTENDIBLE 2,25/4m	1000 kg including 3 persons
ORH BASKET, EXTENDIBLE 2,45/5m	365 kg including 3 persons
ORH BASKET, EXTENDIBLE 2,45/5m	1000 kg including 3 persons
ORH BASKET, EXTENDIBLE 2,45/6m	365 kg including 3 persons
ORH BASKET, EXTENDIBLE 2,25/4m L	200 kg including 2 persons
ORH BASKET, EXTENDIBLE 2,25/4m L	365 kg including 3 persons
ORH BASKET, COUVREUR	365 kg including 3 persons
ORH BASKET, COUVREUR	1000 kg including 3 persons
ROTATING PENDULUM BASKET	200 kg including 2 persons
AERIAL JIB	300 kg including 3 persons
AERIAL JIB 2	200 kg including 2 persons
COOMB LAYING BASKET TYPE (B)	200 kg including 2 persons
COOMB LAYING BASKET TYPE (D)	200 kg including 2 persons



The MANITOU baskets (see following page) can be used only on a MANITOU truck which has been designed for the basket (consult your agent or dealer).



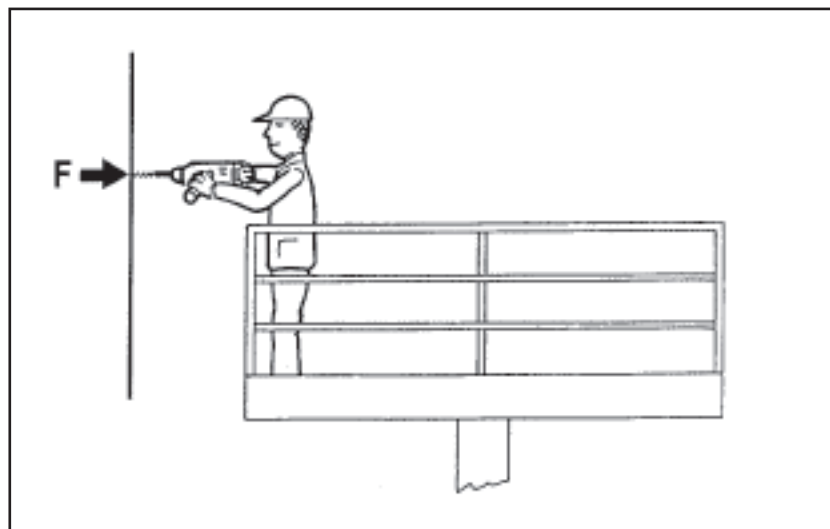
DOSTUPNÉ PLOŠINY

- Počet osob, které mohou nastoupit na plošinu: viz *tabulka*
- Maximální zatížení plošiny včetně osob: viz *tabulka*
- Maximální povolený vodorovný ruční tlak:
200 N na osobu
(viz Obr.1) 400 N maximálně
(10 N = 0,98 kg)

TYPY PLOŠIN	MAXIMÁLNÍ ZATÍŽENÍ PLOŠINY
PEVNÁ PLOŠINA 2M	365 kg včetně 3 osob
VÝSUVNÁ PLOŠINA 2 X2,5/4 m	1000 kg včetně 3 osob
PLOŠINA ORH 1,5x1 m	365 kg včetně 3 osob
PLOŠINA ORH 1,5x1 m	1000 kg včetně 3 osob
PLOŠINA ORH 2M	365 kg včetně 3 osob
PLOŠINA ORH 2,4 m	365 kg včetně 3 osob
PLOŠINA ORH 3 m	800 kg včetně 3 osob
VÝSUVNÁ PLOŠINA ORH 2,25/4m	200 kg včetně 2 osob
VÝSUVNÁ PLOŠINA ORH 2,25/4m	365 kg včetně 3 osob
VÝSUVNÁ PLOŠINA ORH 2,25/4m	700 kg včetně 3 osob
VÝSUVNÁ PLOŠINA ORH 2,25/4m	1000 kg včetně 3 osob
VÝSUVNÁ PLOŠINA ORH 2,45/5m	365 kg včetně 3 osob
VÝSUVNÁ PLOŠINA ORH 2,45/5m	1000 kg včetně 3 osob
VÝSUVNÁ PLOŠINA ORH 2,45/6m	365 kg včetně 3 osob
VÝSUVNÁ PLOŠINA ORH 2,25/4m L	200 kg včetně 2 osob
VÝSUVNÁ PLOŠINA ORH 2,25/4m L	365 kg včetně 3 osob
PLOŠINA ORH COUVREUR	365 kg včetně 3 osob
PLOŠINA ORH COUVREUR	1000 kg včetně 3 osob
VÝKYVNÁ OTOČNÁ PLOŠINA	200 kg včetně 2 osob
AERIAL JIB	300 kg včetně 3 osob
AERIAL JIB 2	200 kg včetně 2 osob
MONTÁŽNÍ PLOŠINA TYPU (B)	200 kg včetně 2 osob
MONTÁŽNÍ PLOŠINA TYPU (D)	200 kg včetně 2 osob



Plošiny MANITOU (viz následující stránka) lze použít pouze na teleskopických manipulátorech MANITOU s předběžnou úpravou pro instalaci plošiny (poradte se s vaším prodejcem či distributorem).



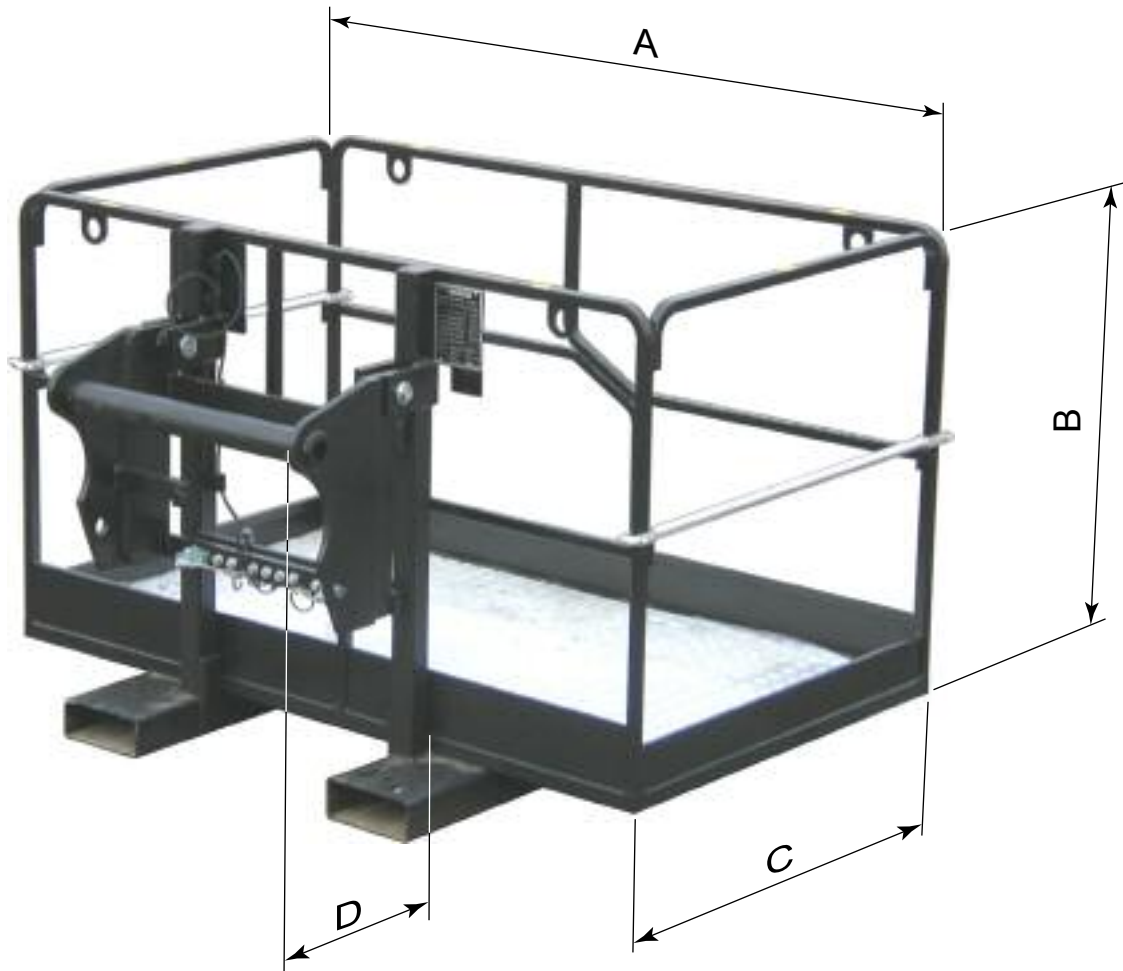
IT

CESTELLO FISSO

EN

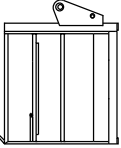
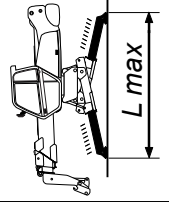
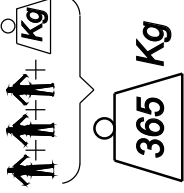
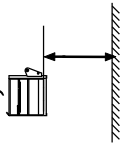
FIXED BASKET

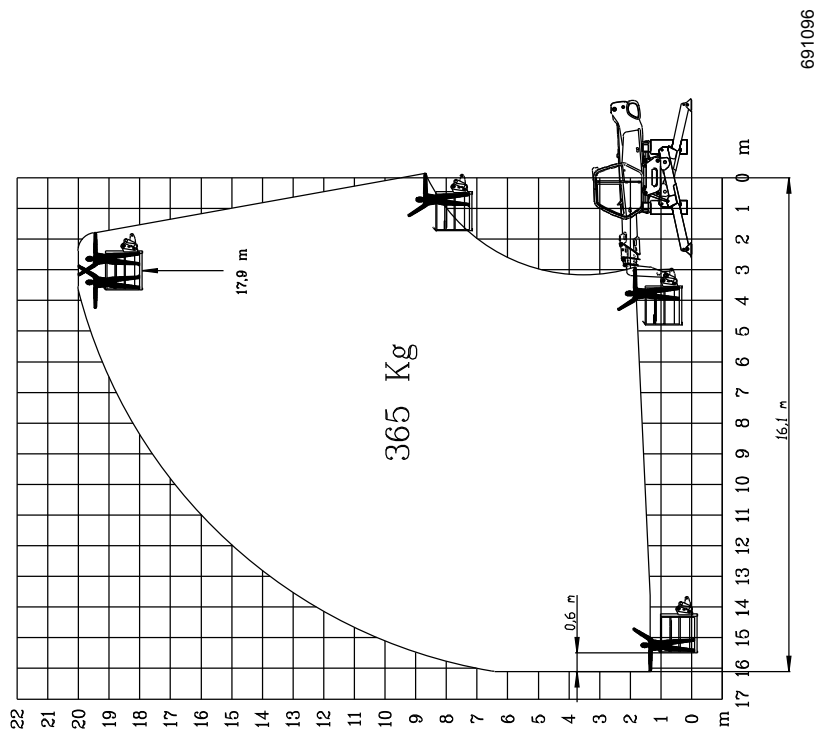
CS

PEVNÁ PLOŠINA**CARATTERISTICHE - CHARACTERISTICS - CHARAKTERISTIKY**

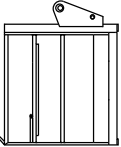
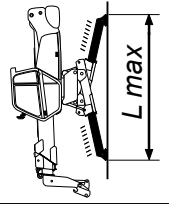
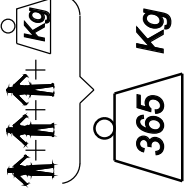
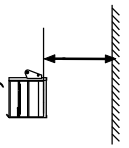
DESCRIZIONE DESCRIPTION POPIS	CAPACITA' CAPACITY OBSAH	INGOMBRI OVERAL LENGTH ROZMĚRY (mm)				PESO WEIGHT HMOTNOST
		A	B	C	D	
CF 2 X 1,2	365 Kg	2000	1195	1205	505	404 Kg

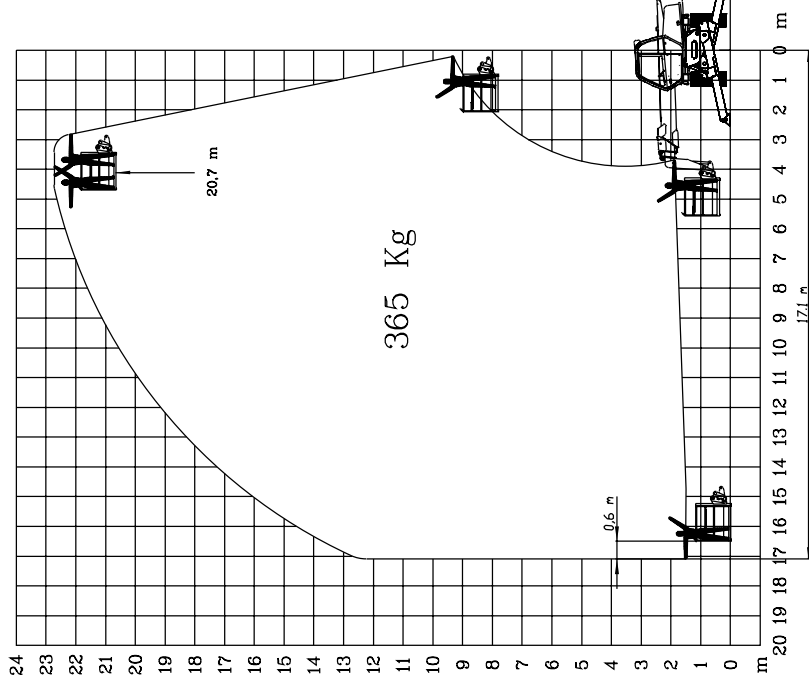
DIAGRAMMI DI CARICO
LOAD CHARTS
DIAGRAMY ZATÍŽENÍ

MRT 1850		pos. Y	
Fixed basket 	 <i>L max</i>	 365 Kg	 17,9 m

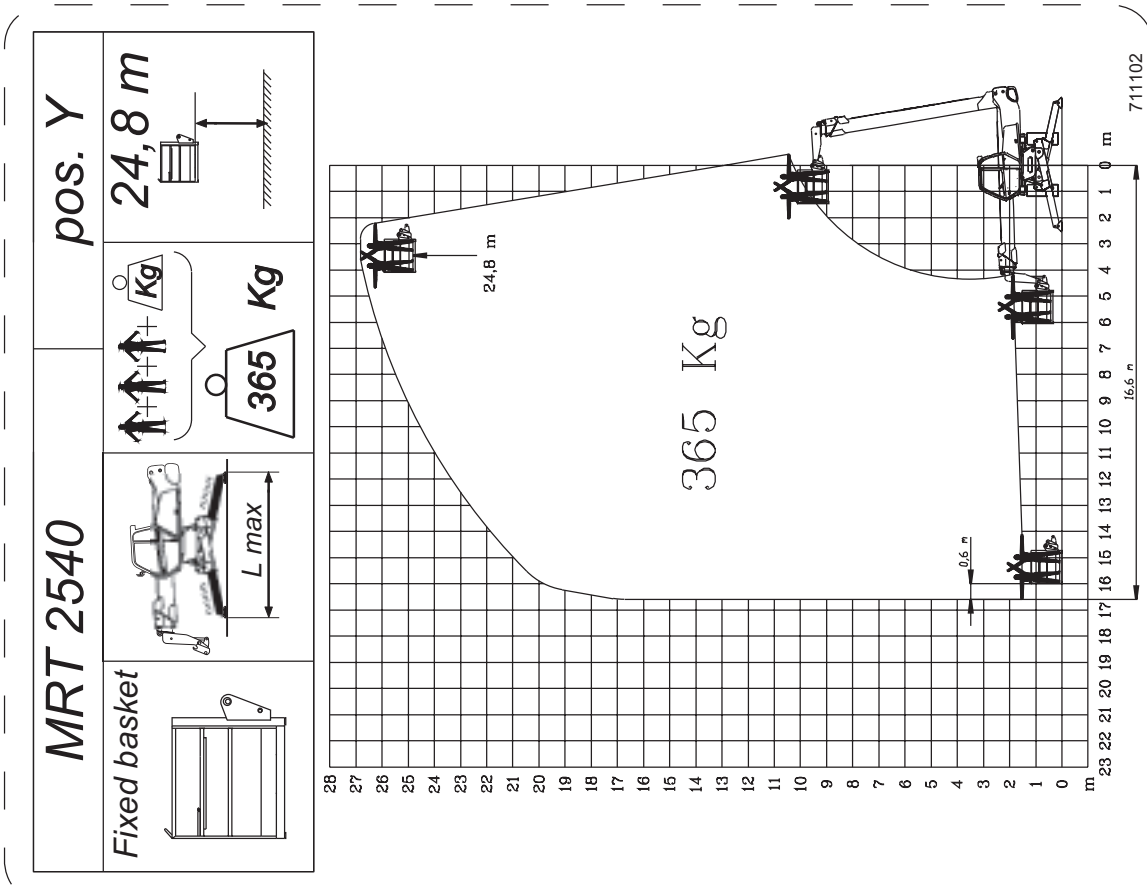


691096

MRT 2150		pos. Y	
Fixed basket 	 <i>L max</i>	 365 Kg	 20,7 m



691252



Questa pagina è intenzionalmente vuota
This page is intentionally blank
Tato stránka je úmyslně prázdná

IT

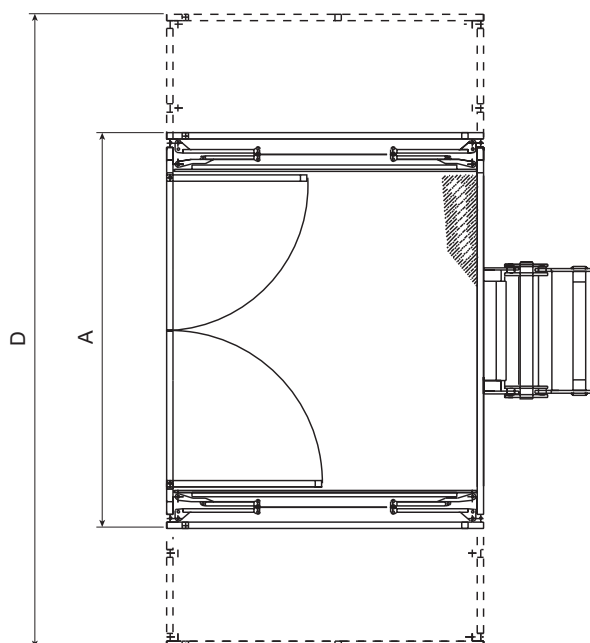
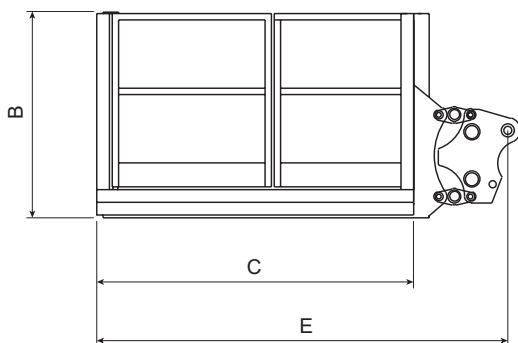
CESTELLO ESTENSIBILE
2 X 2,5/4 m

EN

BASKET, EXTENSIBLE
2 X 2,5/4 m

CS

VÝSUVNÁ PLOŠINA
2 X 2,5/4 m

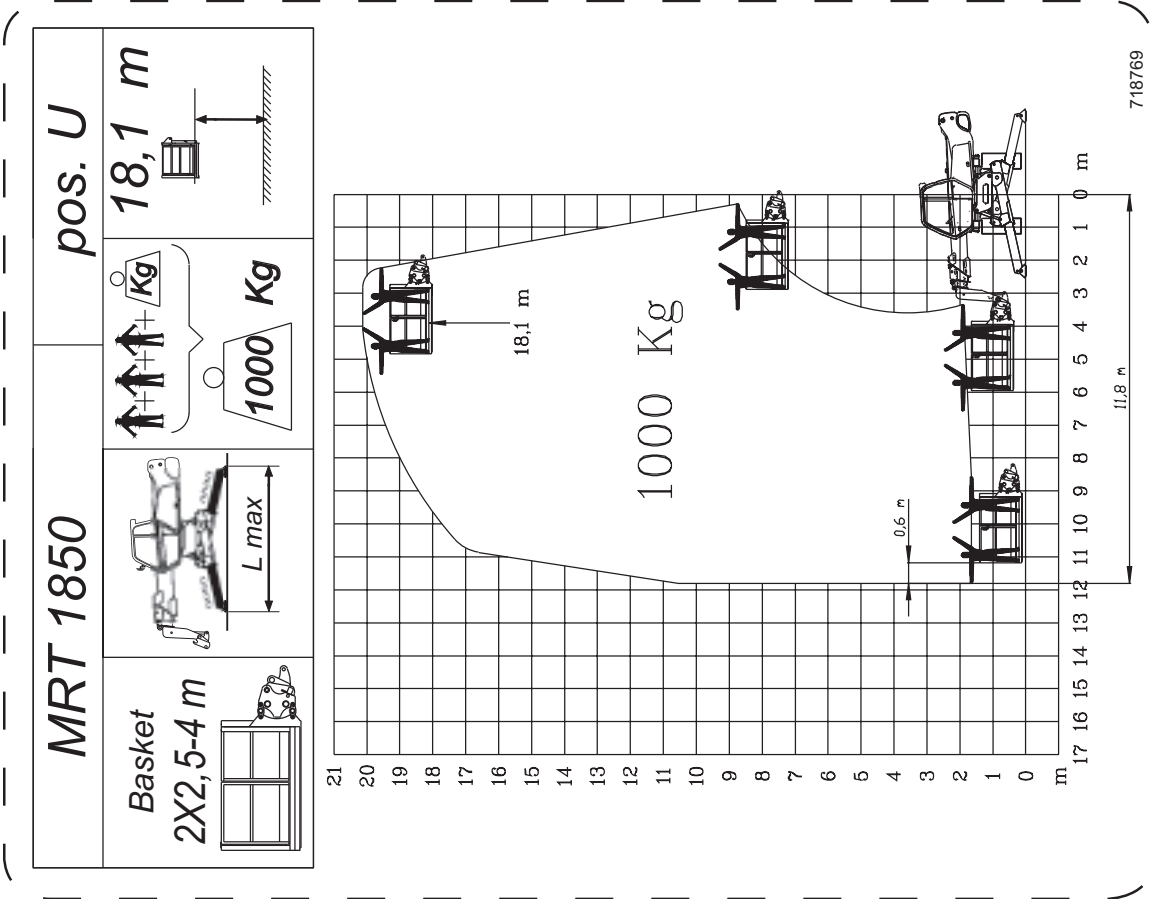
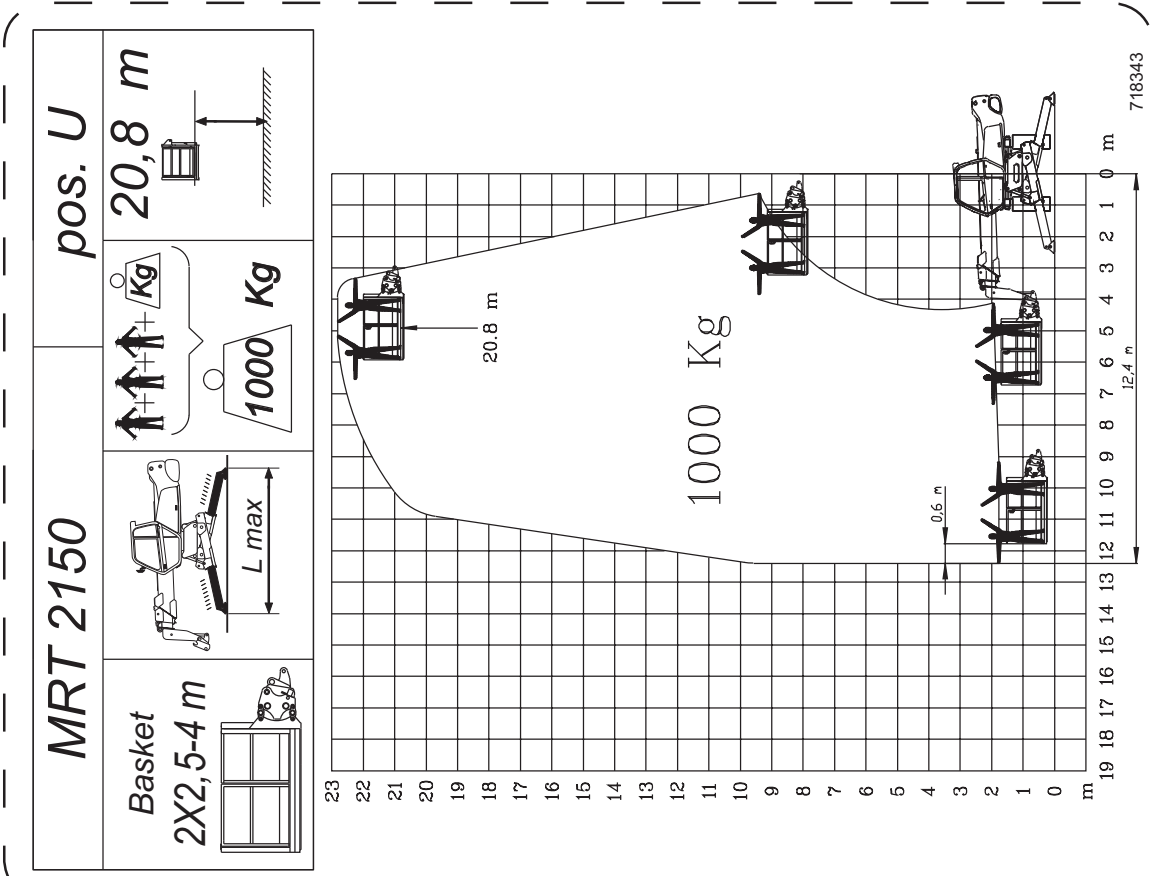


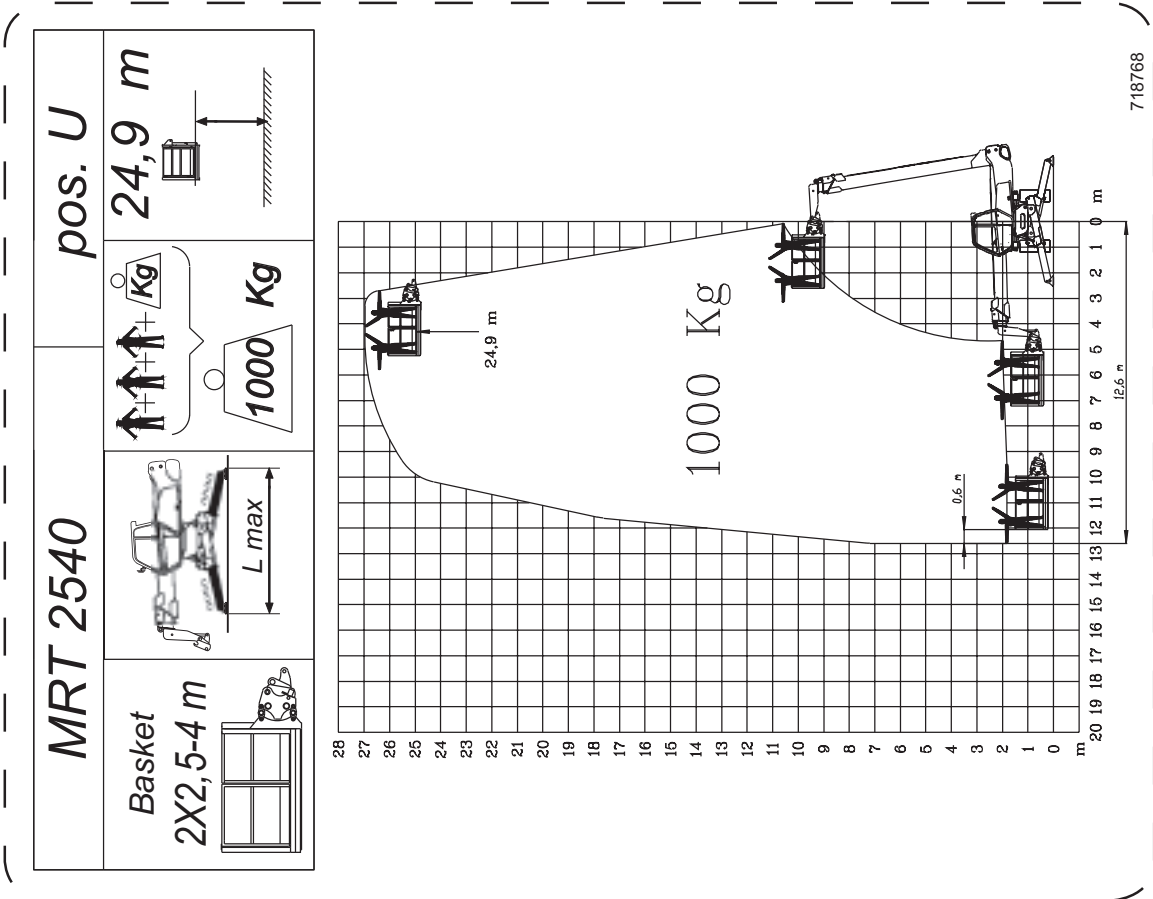
CARATTERISTICHE - CHARACTERISTICS - CHARAKTERISTIKY

DESCRIZIONE DESCRIPTION POPIS	CAPACITA' CAPACITY OBSAH	INGOMBRI OVERAL LENGTH ROZMĚRY (mm)					PESO WEIGHT HMOTNOST
		A	B	C	D	E	
2 X 2,5/4	1000 Kg	2500	1160	2000	4000	2600	1000 Kg

DIAGRAMMI DI CARICO
LOAD CHARTS
DIAGRAMY ZATÍŽENÍ

BASKET, EXTENSIBLE





Questa pagina è intenzionalmente vuota
This page is intentionally blank
Tato stránka je úmyslně prázdná

IT

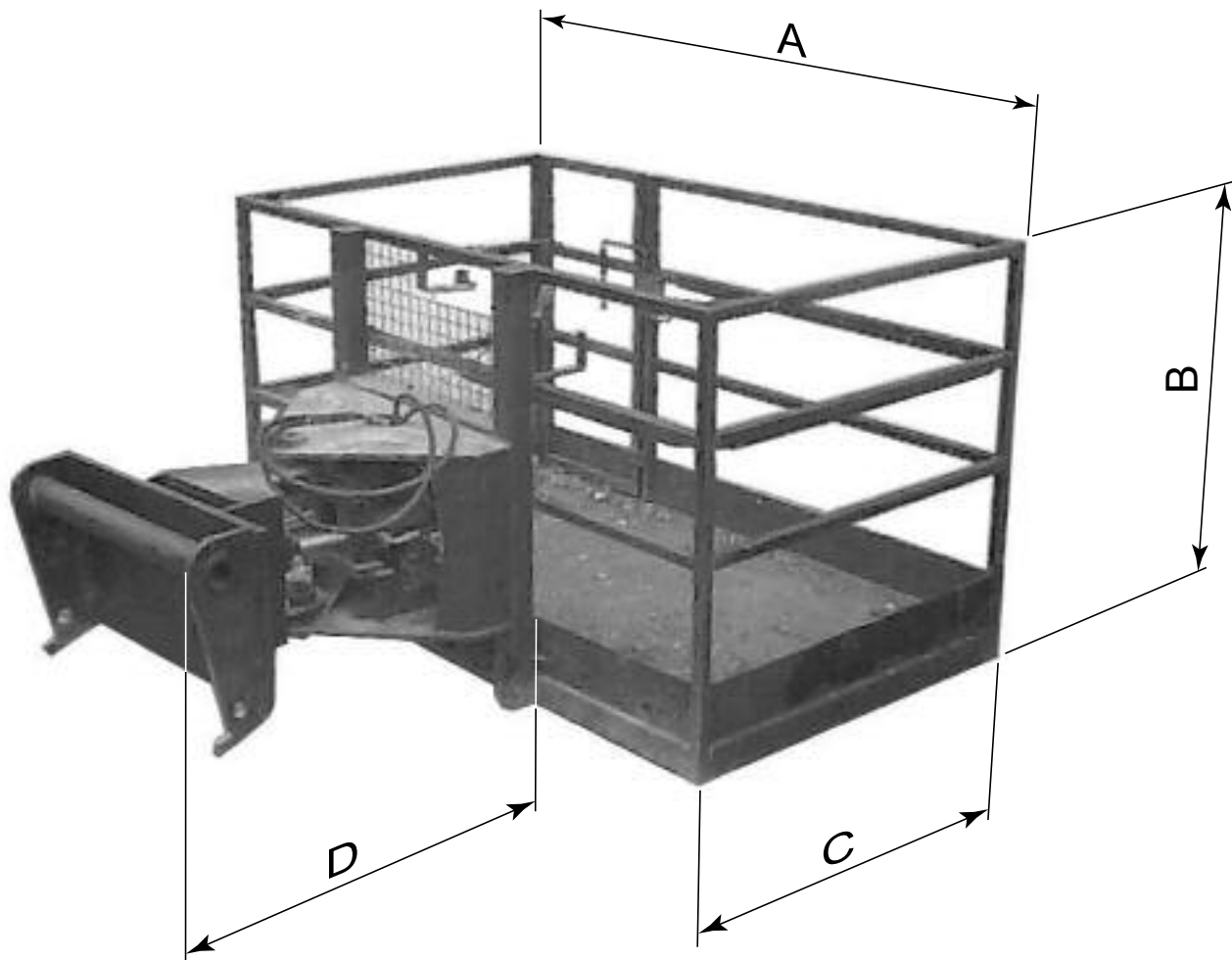
CESTELLO ORH 1,5 x 1 m
CESTELLO ORH 2,4 m
CESTELLO ORH 3 m

EN

ORH 1,5 x 1 m BASKET
ORH 2,4 m BASKET
ORH 3 m BASKET

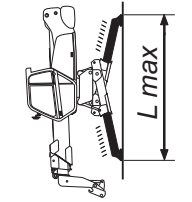
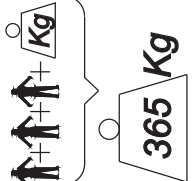
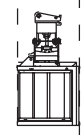
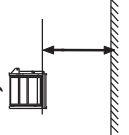
CS

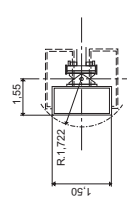
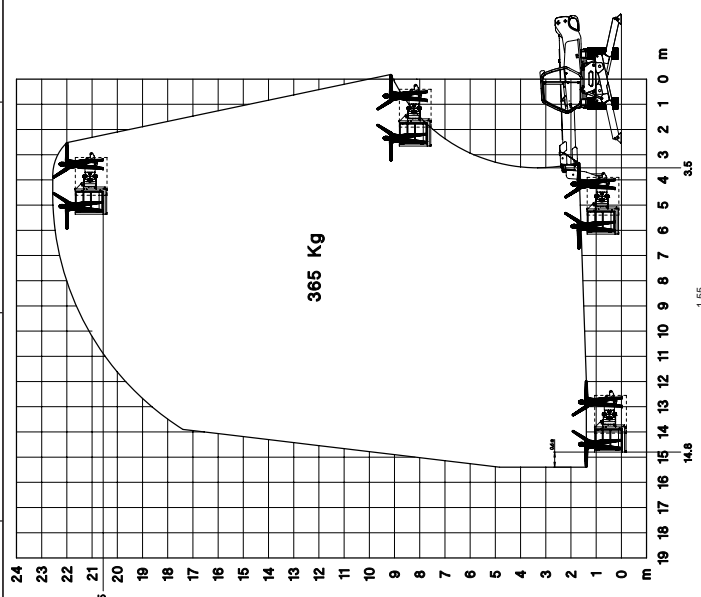
PLOŠINA ORH 1,5 x 1 m
PLOŠINA ORH 2,4 m
PLOŠINA ORH 3 m


CARATTERISTICHE - CHARACTERISTICS - CHARAKTERISTIKY

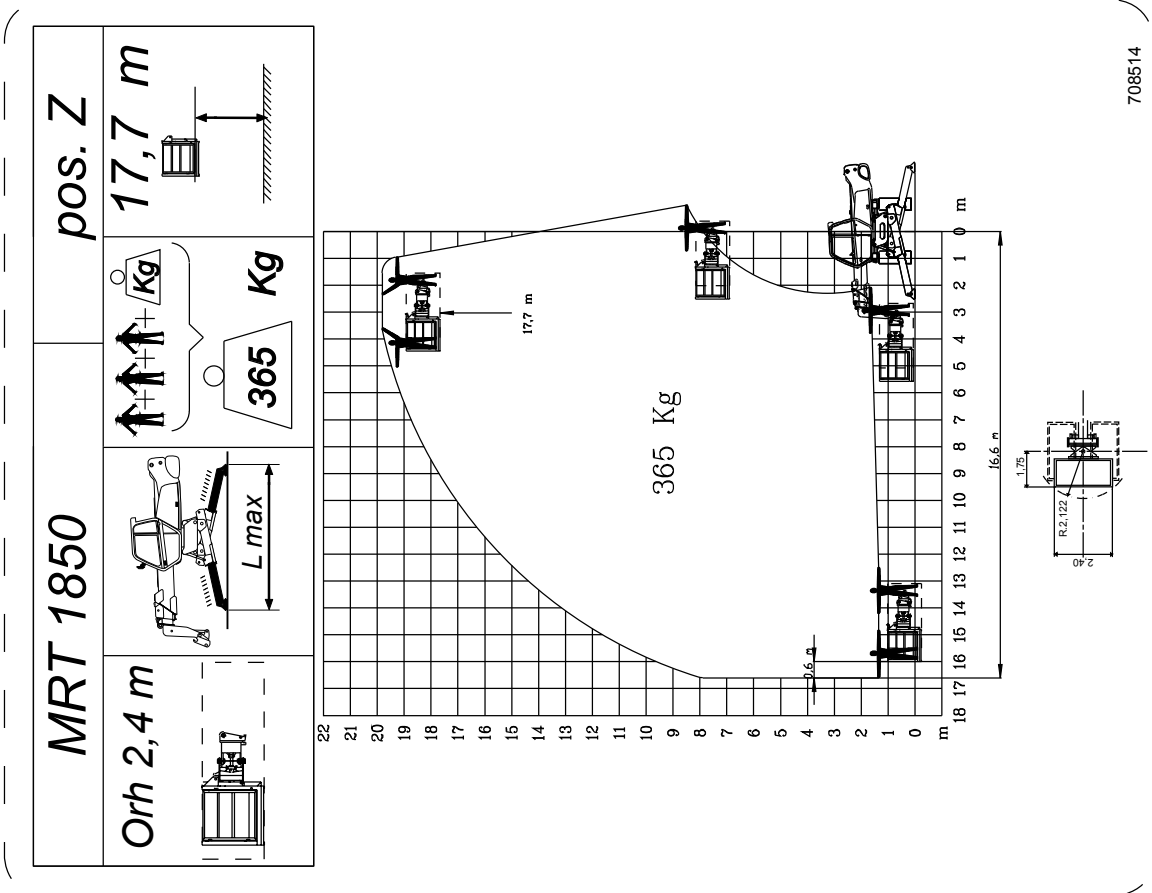
DESCRIZIONE DESCRIPTION POPIS	CAPACITA' CAPACITY OBSAH	INGOMBRI OVERAL LENGTH ROZMĚRY (mm)				PESO WEIGHT HMOTNOST
		A	B	C	D	
ORH 1,5 X 1	365 Kg	1500	1200	1000	887	720 Kg
ORH 1,5 X 1	1000 Kg	1500	1200	1000	887	720 Kg
ORH 2,4 X 1,2	365 Kg	2400	1200	1200	887	755 Kg
ORH 3 X 1,2	1000 Kg	3000	1200	1200	887	800 Kg

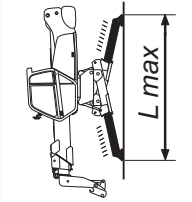
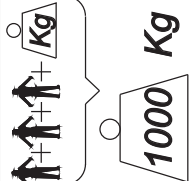
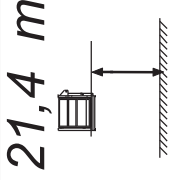
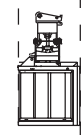
DIAGRAMMI DI CARICO
LOAD CHARTS
DIAGRAMY ZATÍŽENÍ

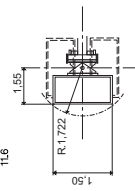
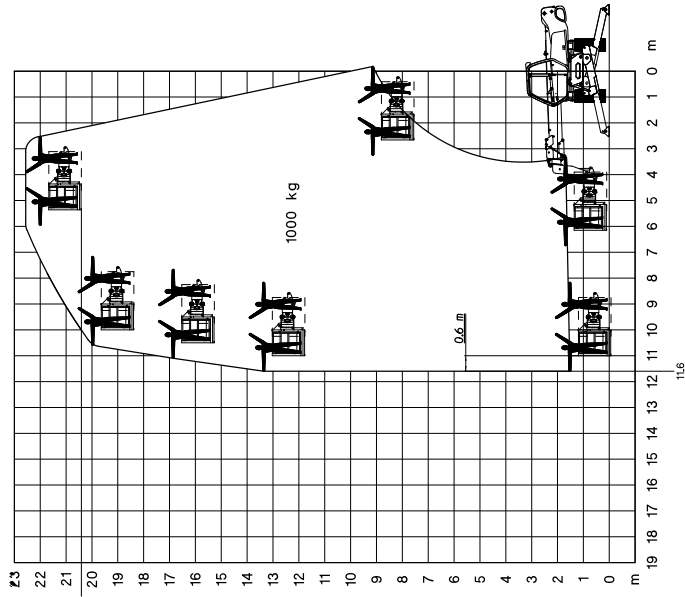
MRT 2150		pos. W	
Orh 1,5 x 1 m			20,5 m
			



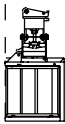
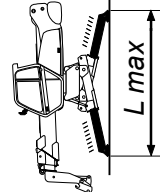
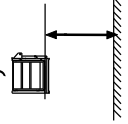
738437

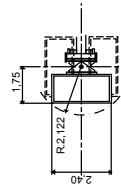
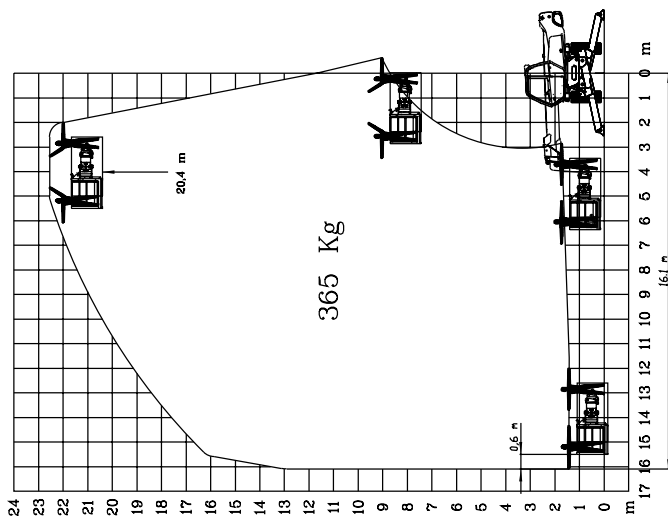


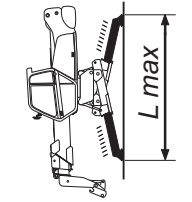
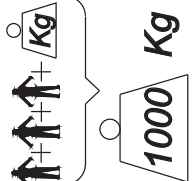
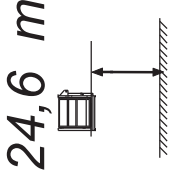
MRT 2150		pos. V	
Orh 1,5 x 1 m			
			

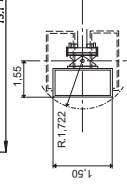
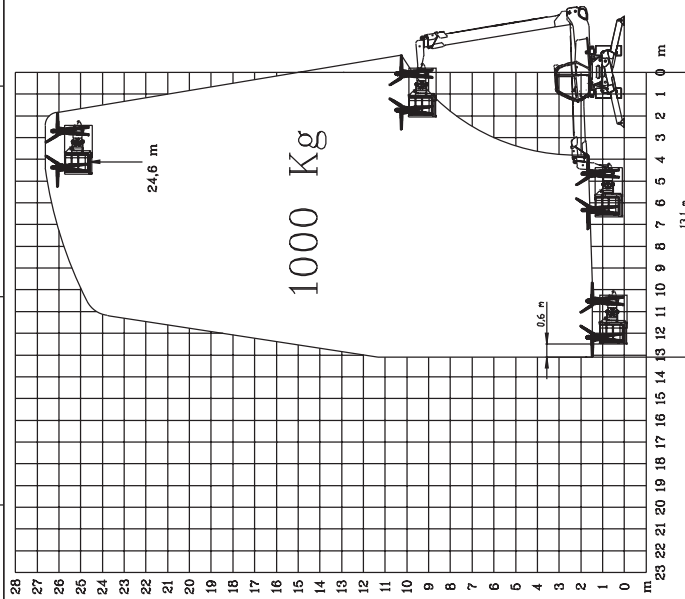


737160

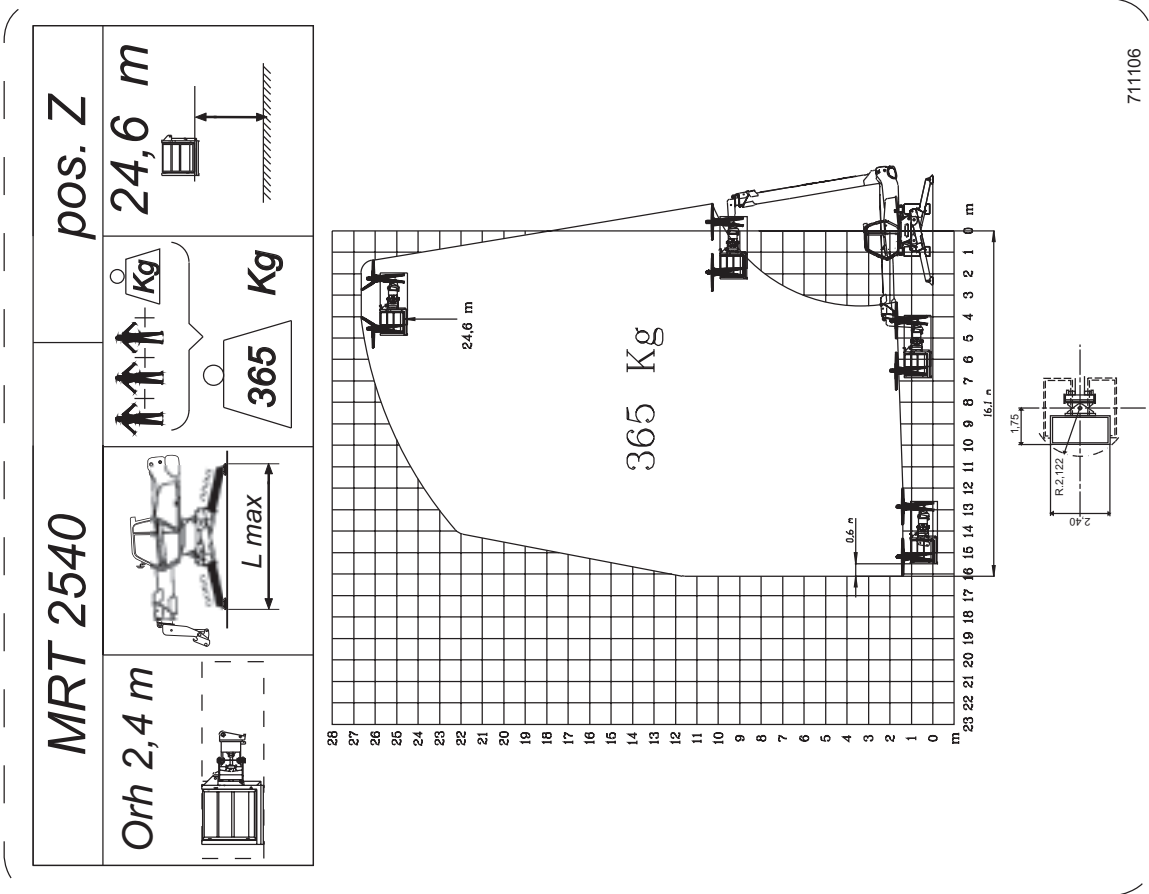
<p>MRT 2150</p>	<p>pos. Z</p>
<p>Orh 2,4 m</p> 	<p>↑↑↑ Kg</p> <p>365 Kg</p>
 <p>L max</p>	<p>20,4 m</p> 

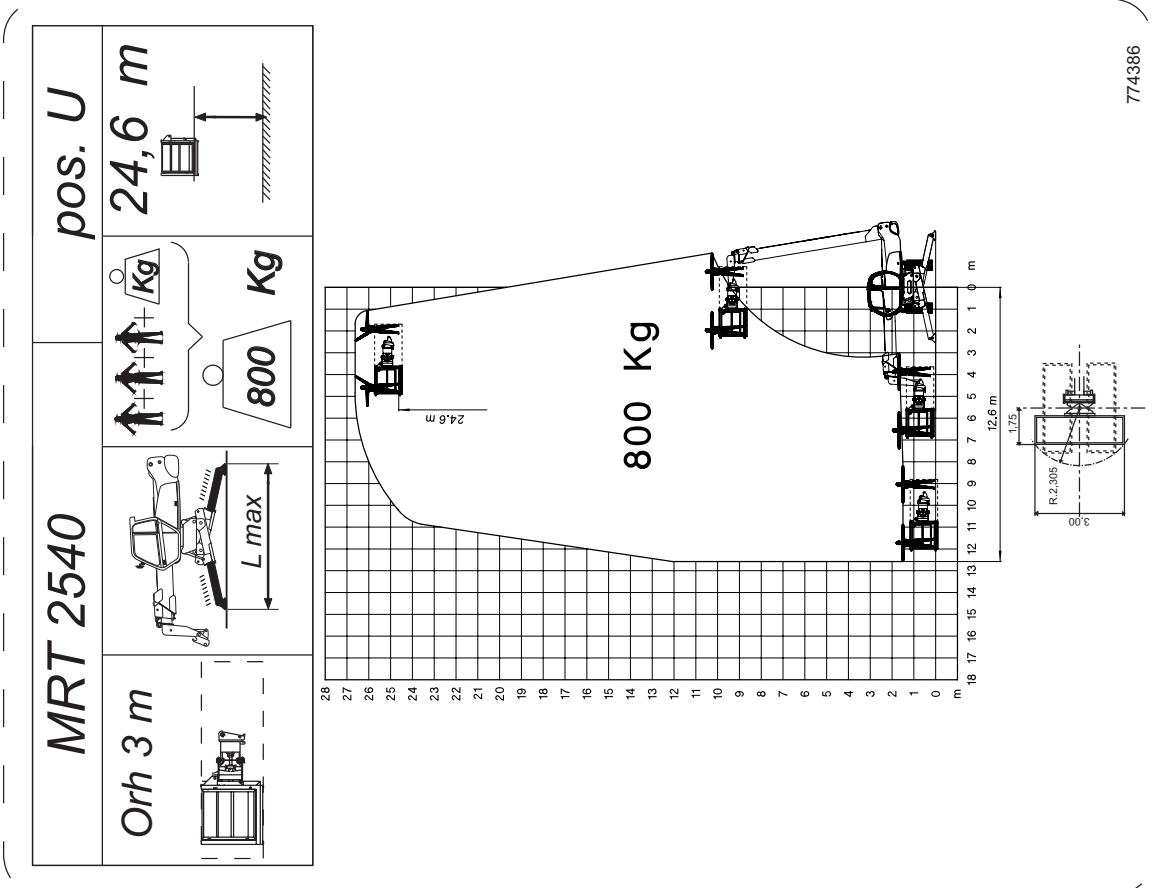


MRT 2540		pos. 2	
Orh 1,5 x 1 m			24,6 m 

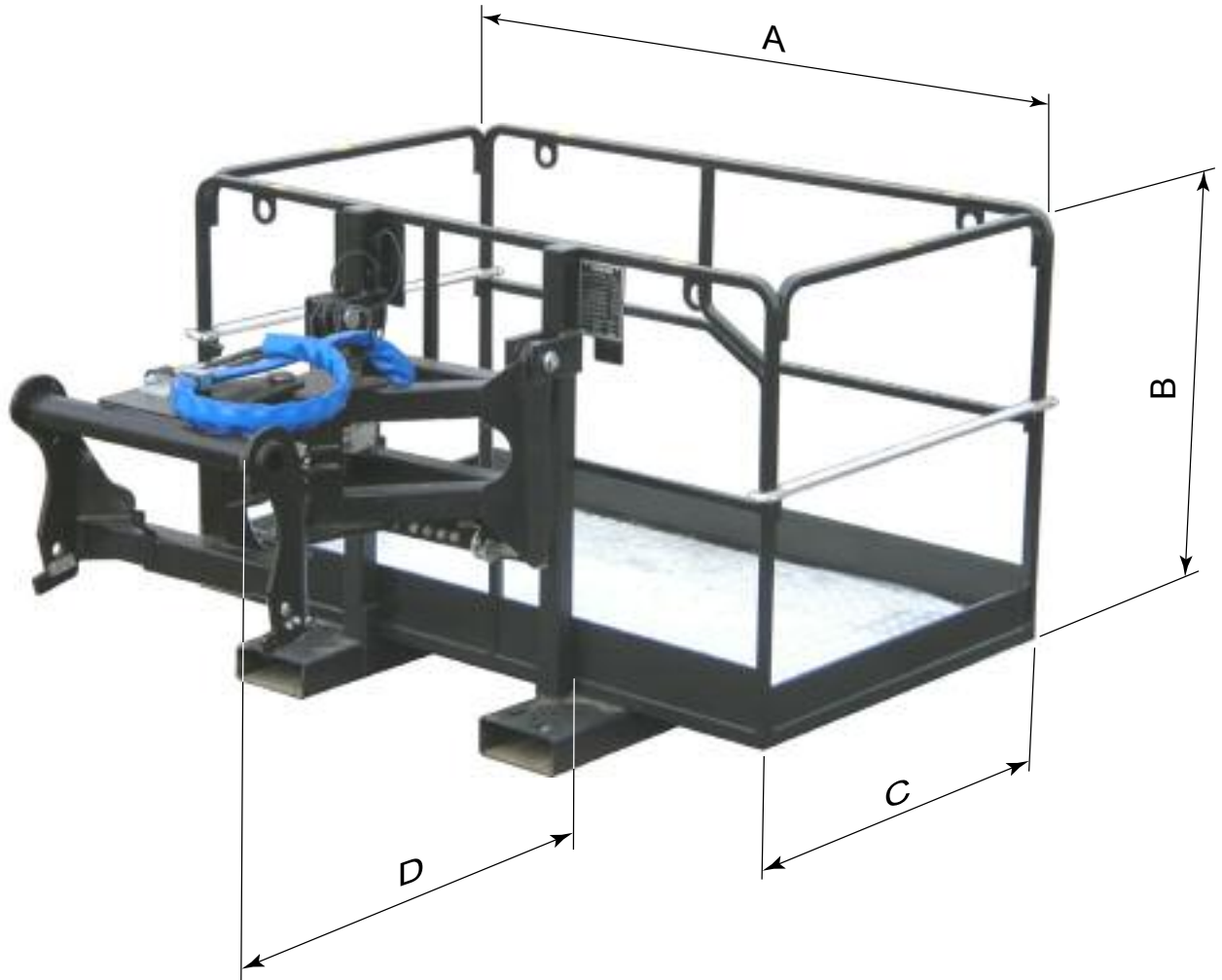


711130





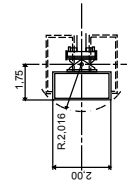
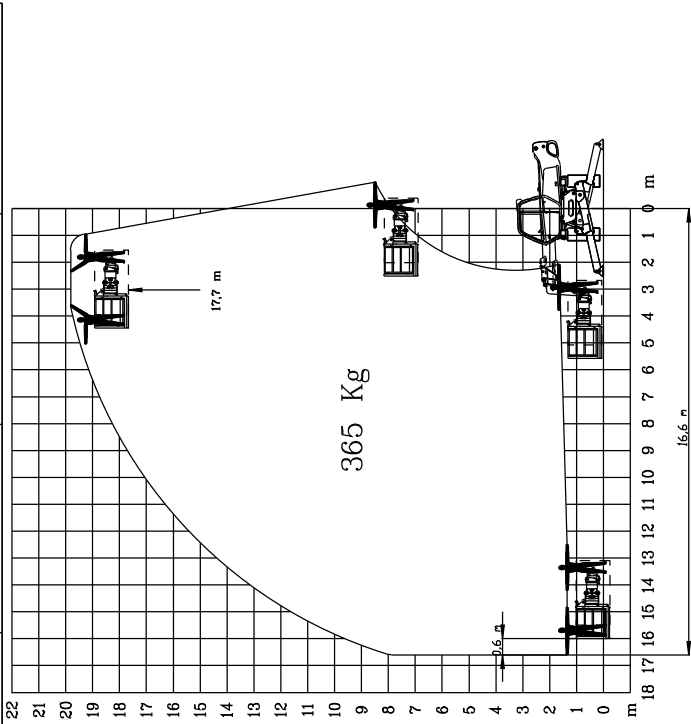
774386



CARATTERISTICHE - CHARACTERISTICS - CHARAKTERISTIKY						
DESCRIZIONE DESCRIPTION POPIS	CAPACITA' CAPACITY OBSAH	INGOMBRI OVERAL LENGTH ROZMĚRY (mm)				PESO WEIGHT HMOTNOST
		A	B	C	D	
ORH 2 X 1,2	365 Kg	2000	1195	1205	1250	490 Kg

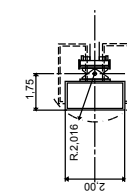
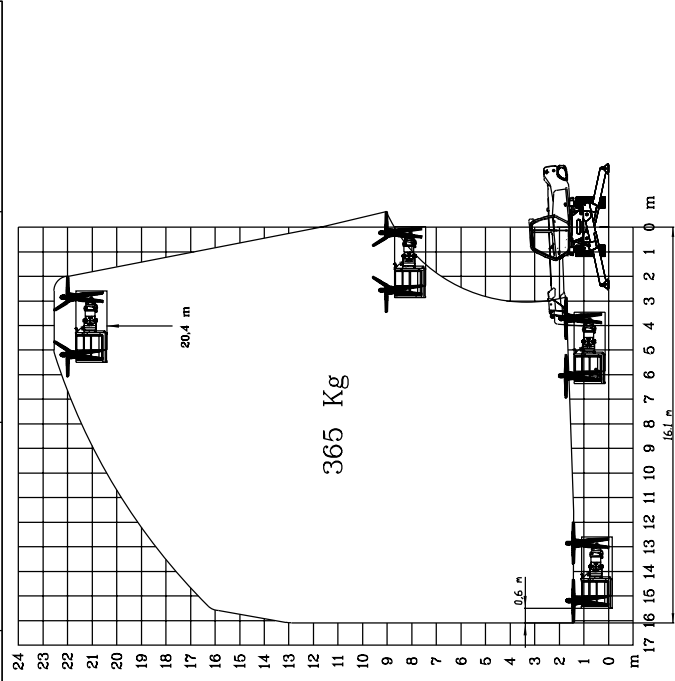
DIAGRAMMI DI CARICO
LOAD CHARTS
DIAGRAMY ZATÍŽENÍ

MRT 1850	pos. Z
Orh 2 m	17,7 m



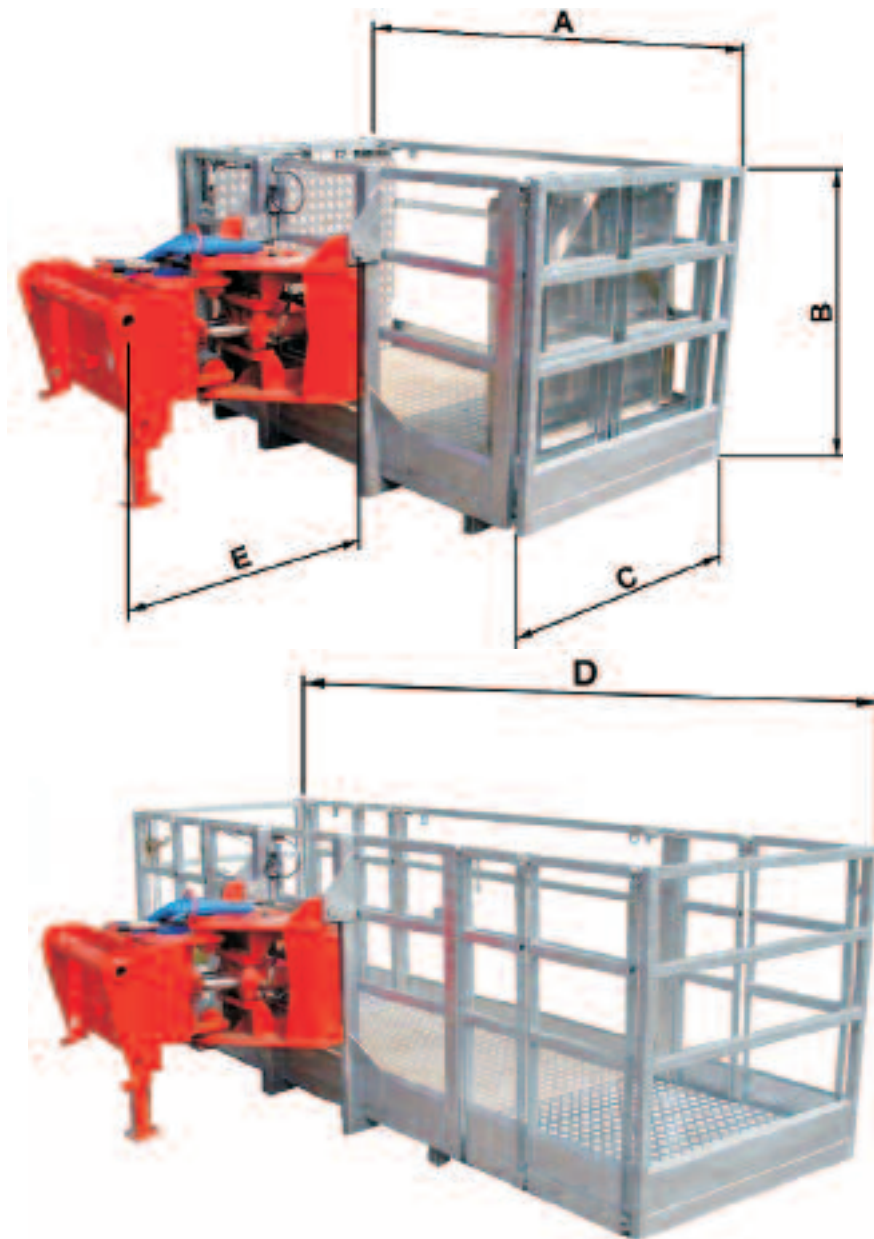
708359

MRT 2150	pos. Z
Orh 2 m	20,4 m



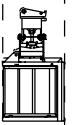
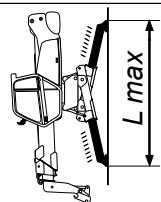
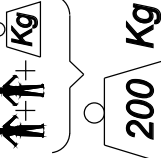
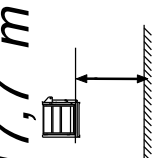
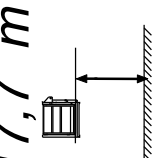
708454

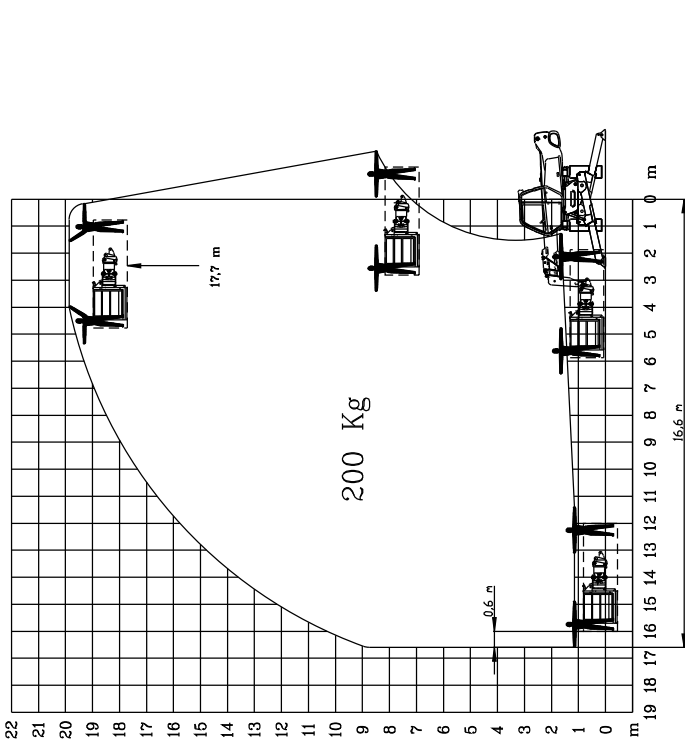
Questa pagina è intenzionalmente vuota
This page is intentionally blank
Tato stránka je úmyslně prázdná

**CARATTERISTICHE - CHARACTERISTICS - CHARAKTERISTIKY**

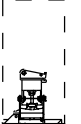
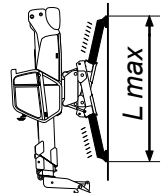
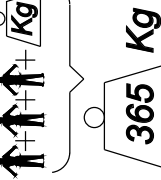
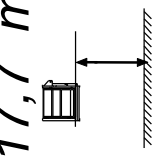
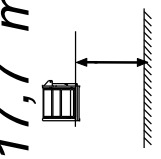
DESCRIZIONE DESCRIPTION POPIS	CAPACITA' CAPACITY OBSAH	INGOMBRI OVERAL LENGTH ROZMĚRY (mm)					PESO WEIGHT HMOTNOST
		A	B	C	D	E	
ORH 2,25/4 m	200 Kg	2250	1200	1200	4000	887	950 Kg
ORH 2,25/4 m	365 Kg	2250	1200	1200	4000	887	950 Kg
ORH 2,25/4 m	700 Kg	2250	1200	1200	4000	887	950 Kg
ORH 2,25/4 m	1000 Kg	2250	1200	1200	4000	887	950 Kg
ORH 2,45/5 m	365 Kg	2450	1200	1200	5000	887	1020 Kg
ORH 2,45/5 m	1000 Kg	2450	1200	1200	5000	887	1020 Kg
ORH 2,45/6 m	365 Kg	2450	1200	1200	6000	887	1090 Kg

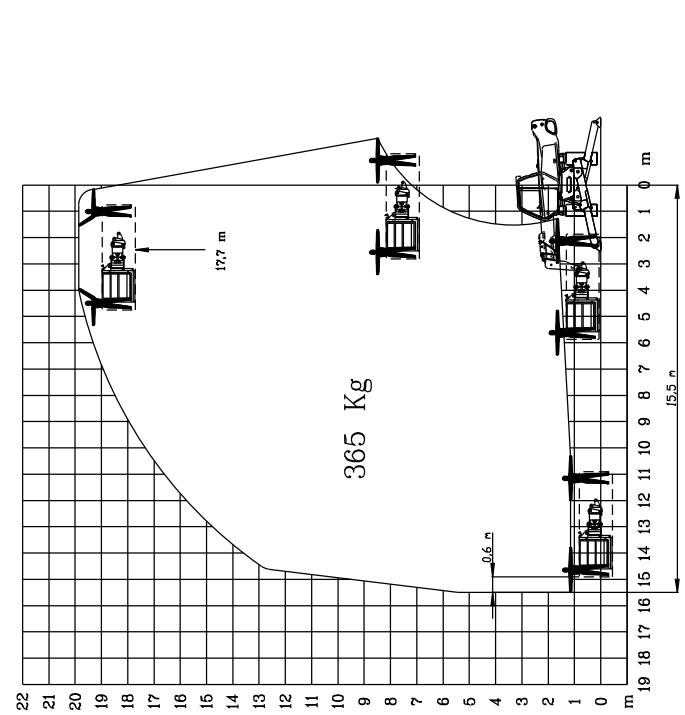
DIAGRAMMI DI CARICO
LOAD CHARTS
DIAGRAMY ZATÍŽENÍ

MRT 1850	pos. 6
Orh 2-4 m	
	
	



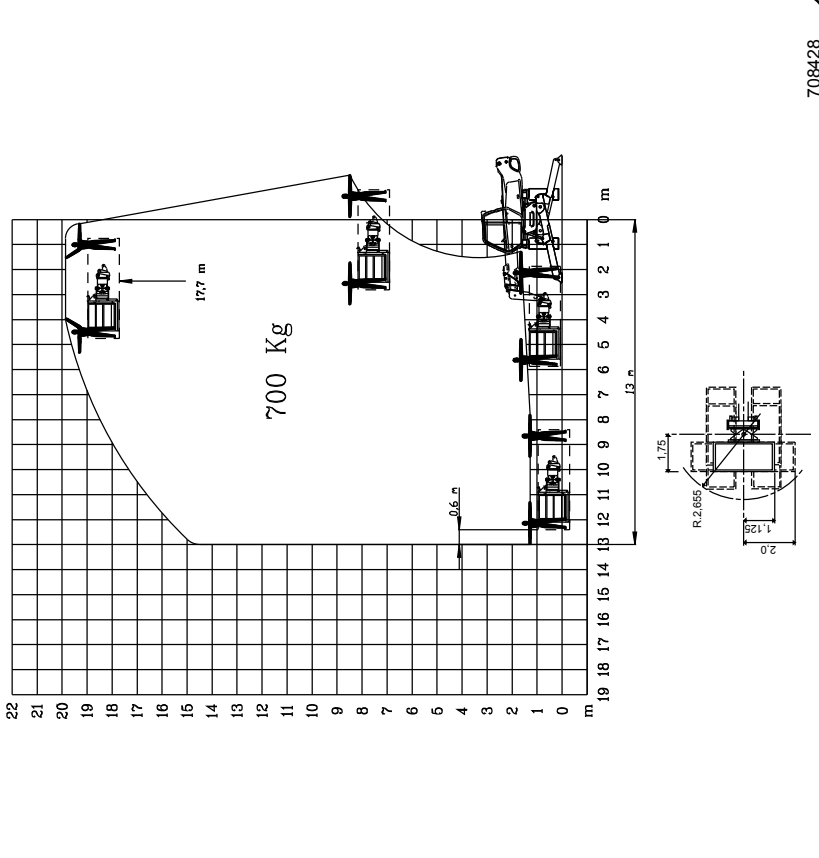
708361

MRT 1850	pos. B
Orh 2-4 m	
	
	



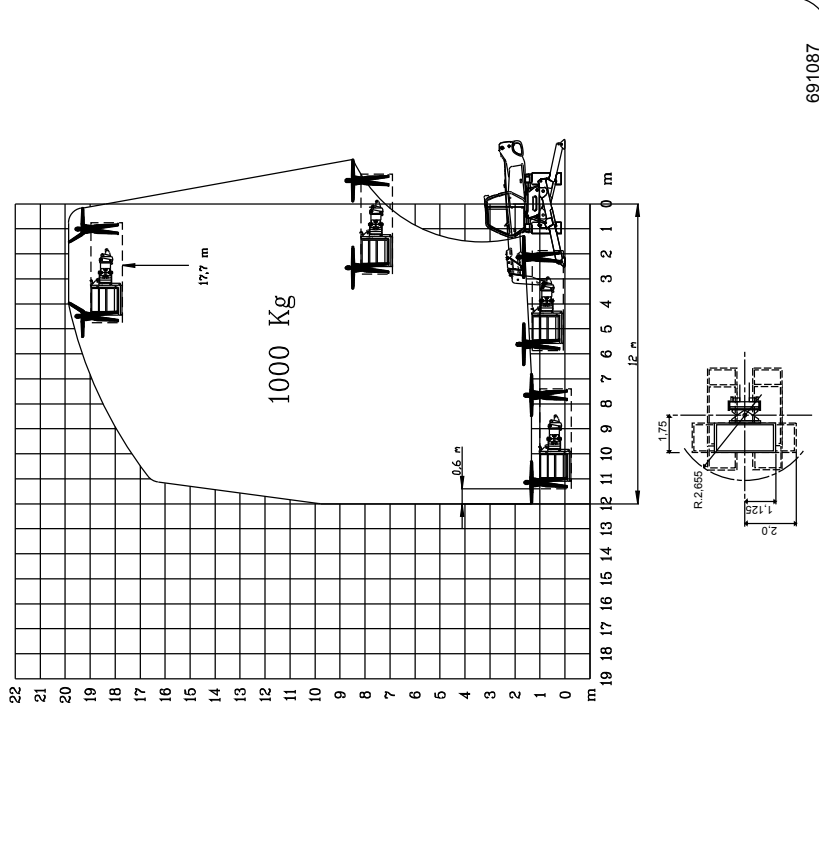
691085

MRT 1850		pos. U	
Orh 2-4 m 			



708428

MRT 1850		pos. T	
Orh 2-4 m 			

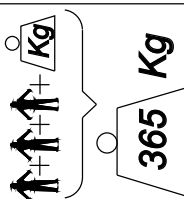
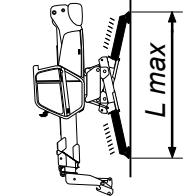


691087

MRT 1850

pos. V

Orh 2,45-5 m

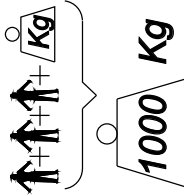
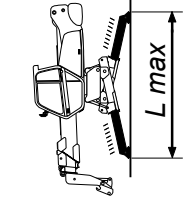


17,7 m

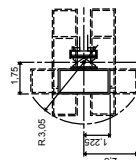
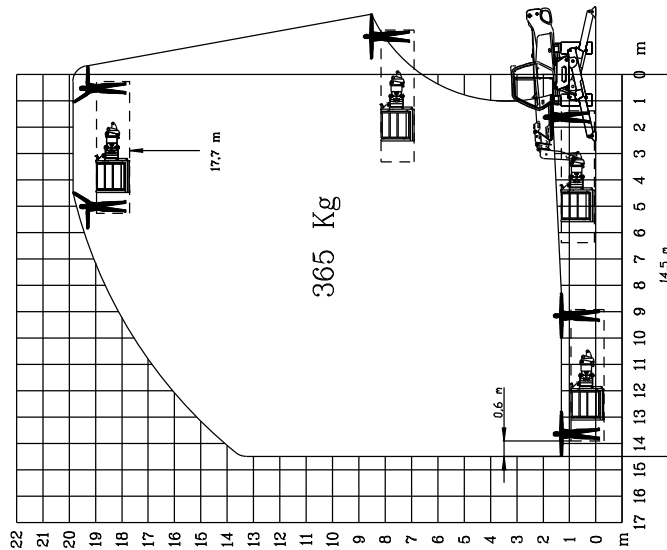
MRT 1850

pos. 3

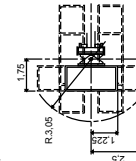
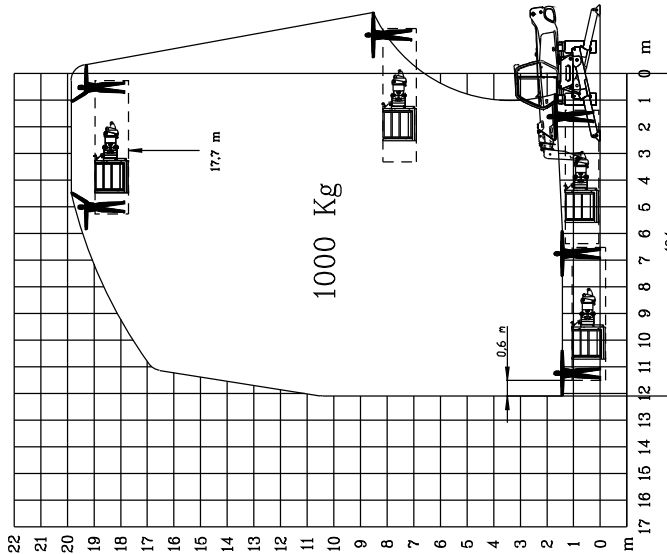
Orh 2,45-5 m



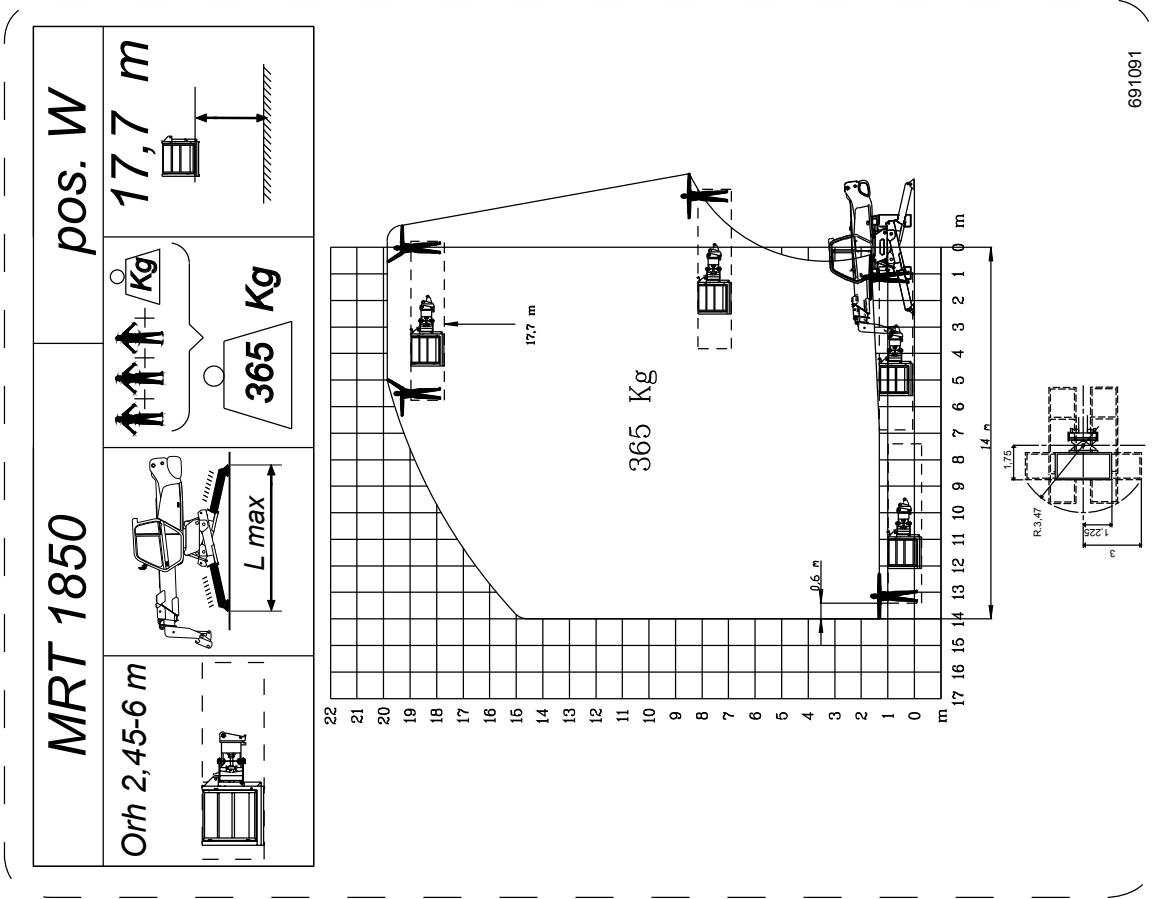
17,7 m



691089



708430



691091

MRT 2150

MRT 2150

pos. 6

pos. B

Orh 2-4 m

Orh 2-4 m

Orh 2-4 m

↑↑↑ Kg

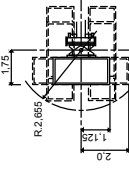
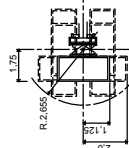
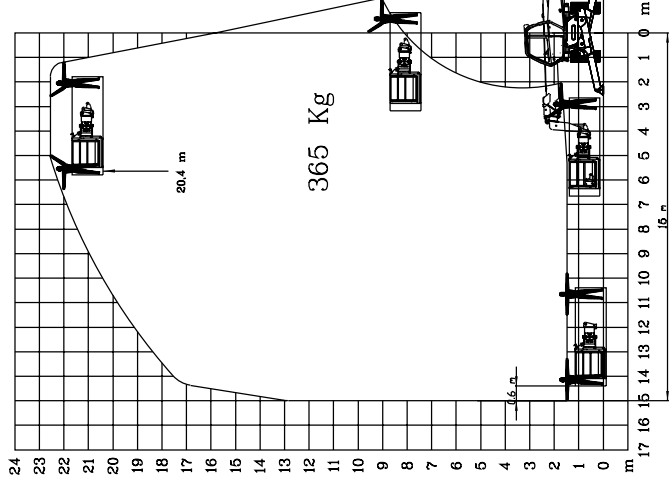
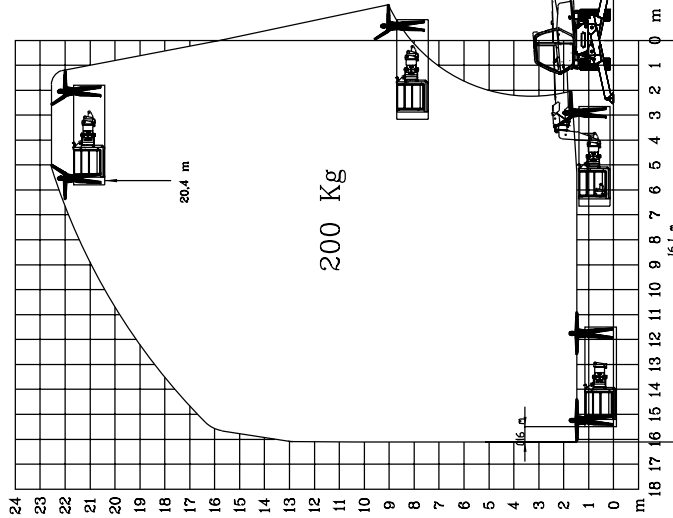
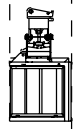
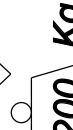
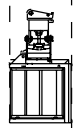
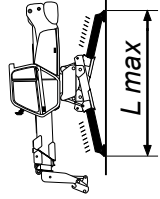
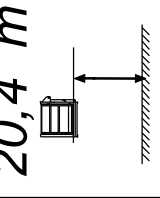
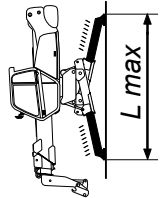
↑↑↑ Kg

200 Kg

365 Kg

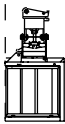

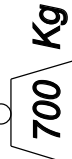
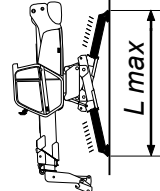
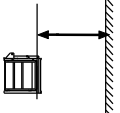
20,4 m

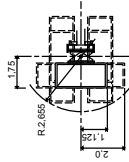
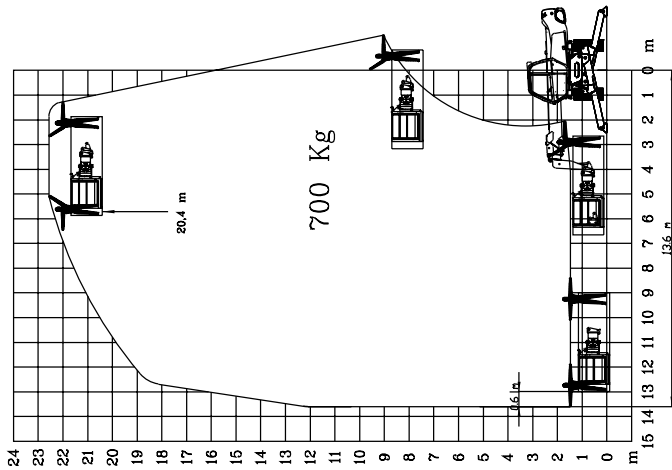
20,4 m



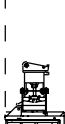

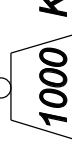
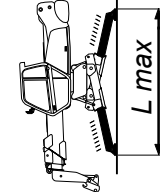
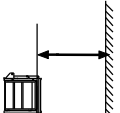
708456

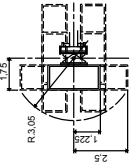
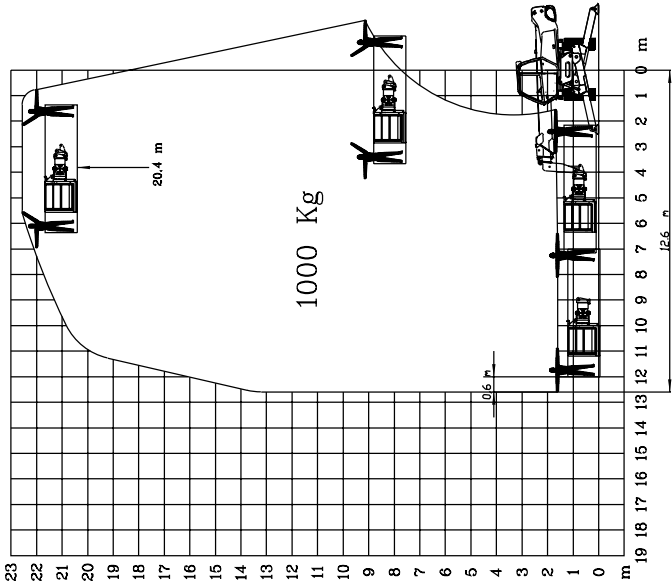
691241

MRT 2150	pos. U
Orh 2-4 m 	 Kg  700 Kg
 L max	 20,4 m



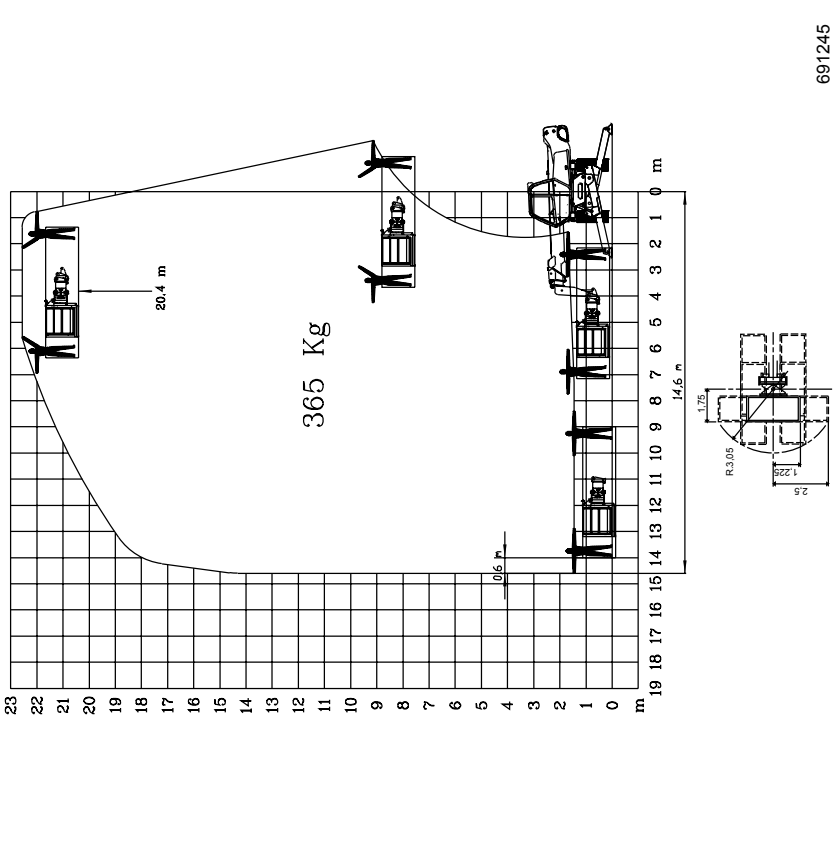
708458

MRT 2150	pos. T
Orh 2-4 m 	 Kg  1000 Kg
 L max	 20,4 m



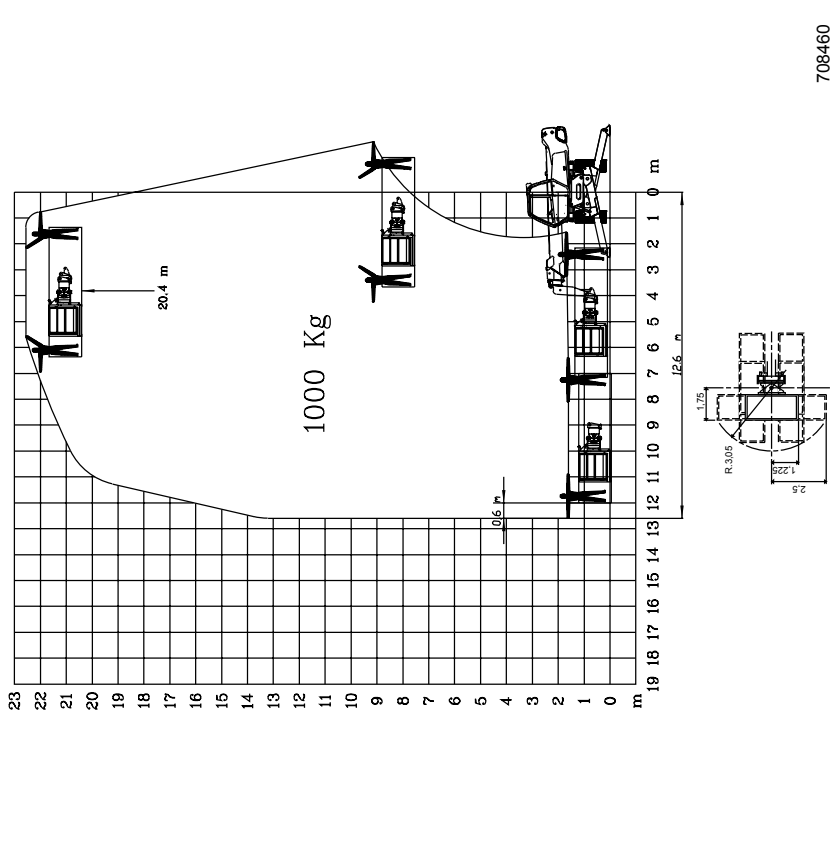
691243

MRT 2150		pos. V	
Orh 2,45-5 m			
		365 Kg	20,4 m

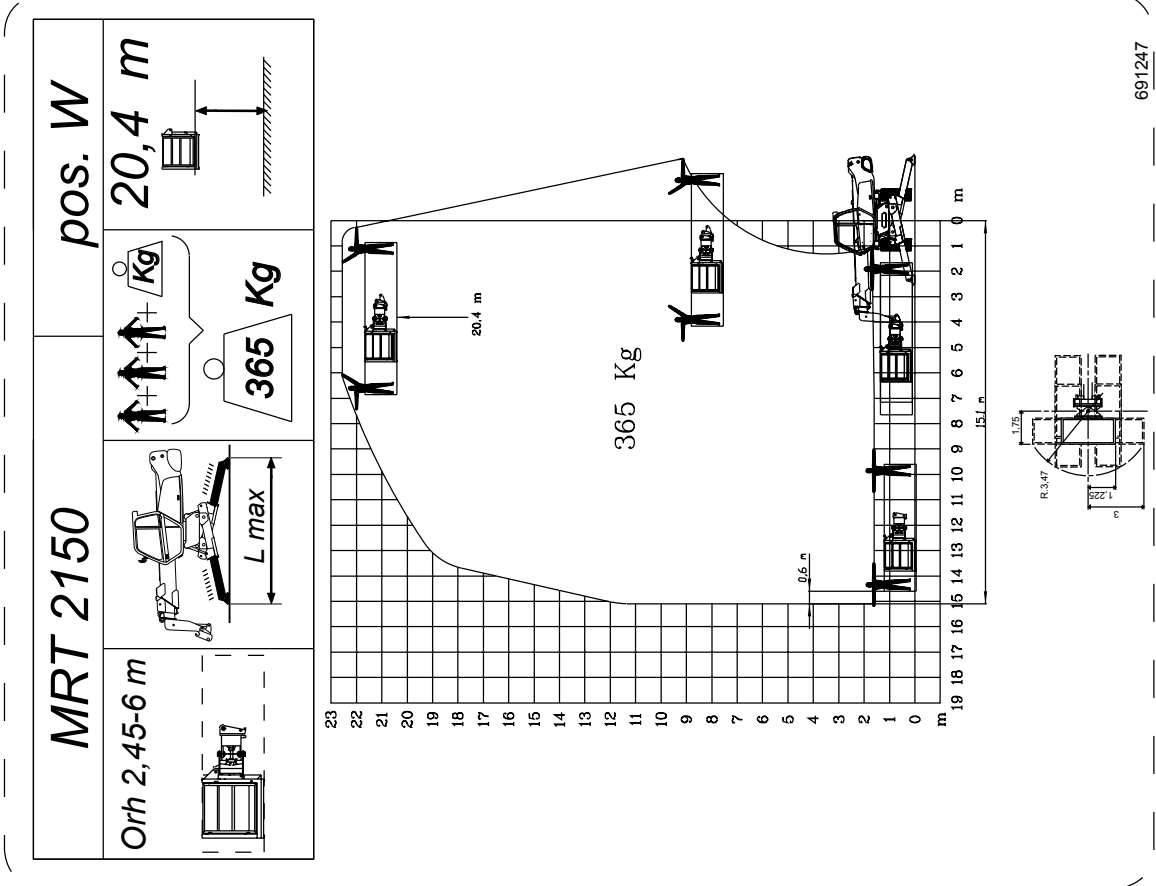


691245

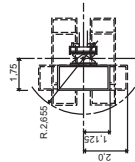
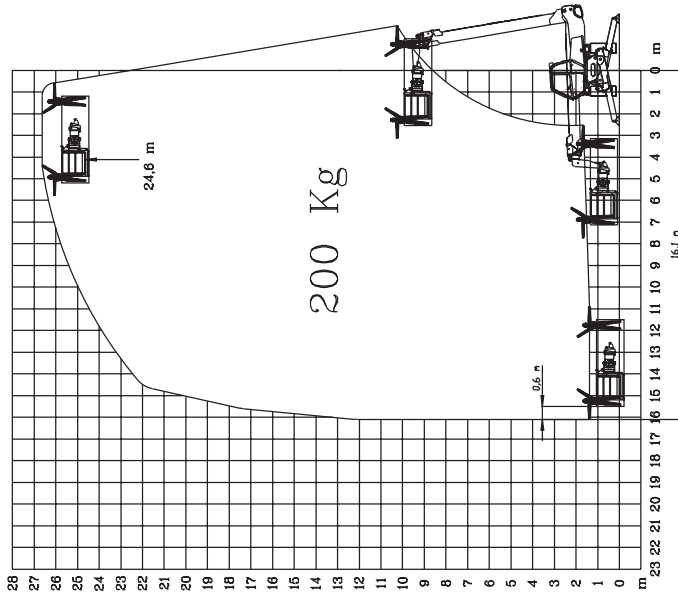
MRT 2150		pos. 3	
Orh 2,45-5 m			
		1000 Kg	20,4 m



708460

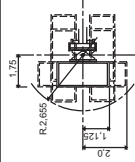
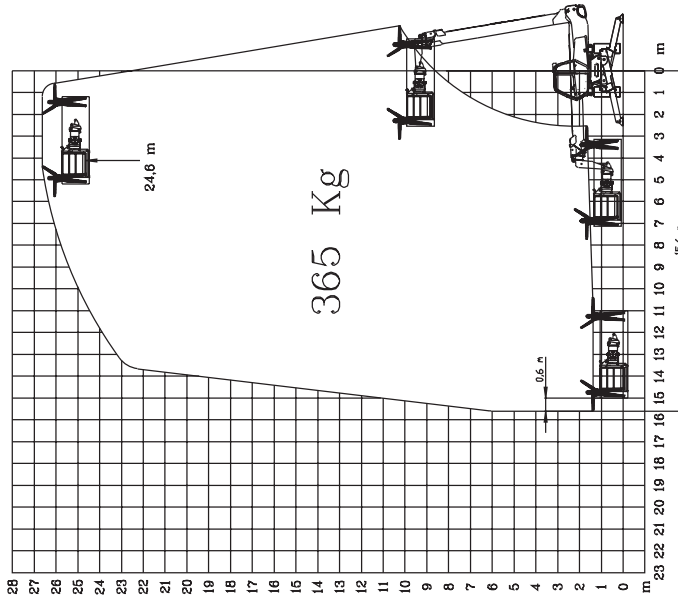


MRT 2540		pos. 6	
Orh 2-4 m			
		200 Kg	20,6 m


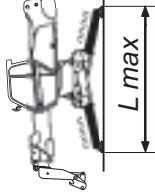

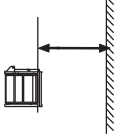


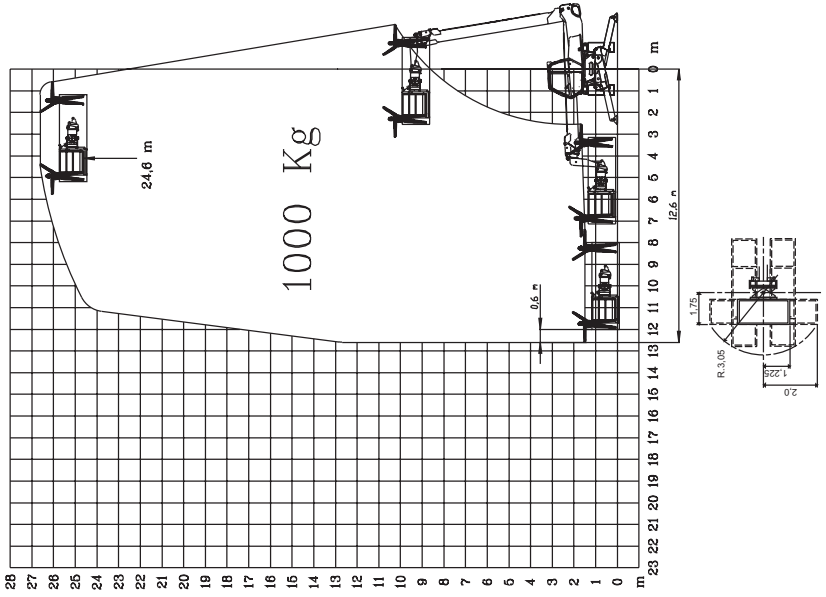
711108

MRT 2540		pos. B	
Orh 2-4 m			
		365 Kg	24,6 m

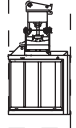
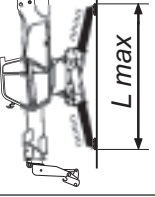

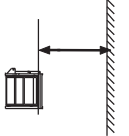


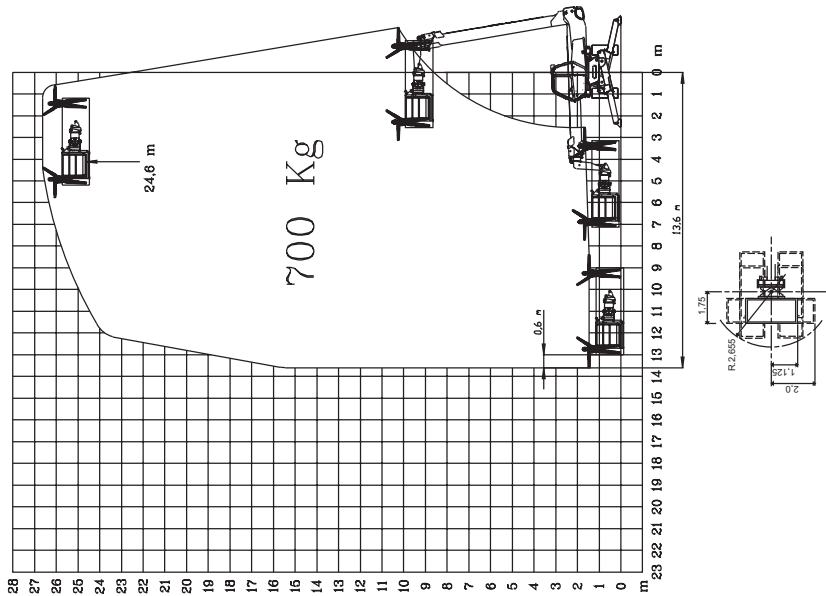
718887

MRT 2540		pos. T	
Orh 2-4 m 		 1000 Kg	 24,6 m



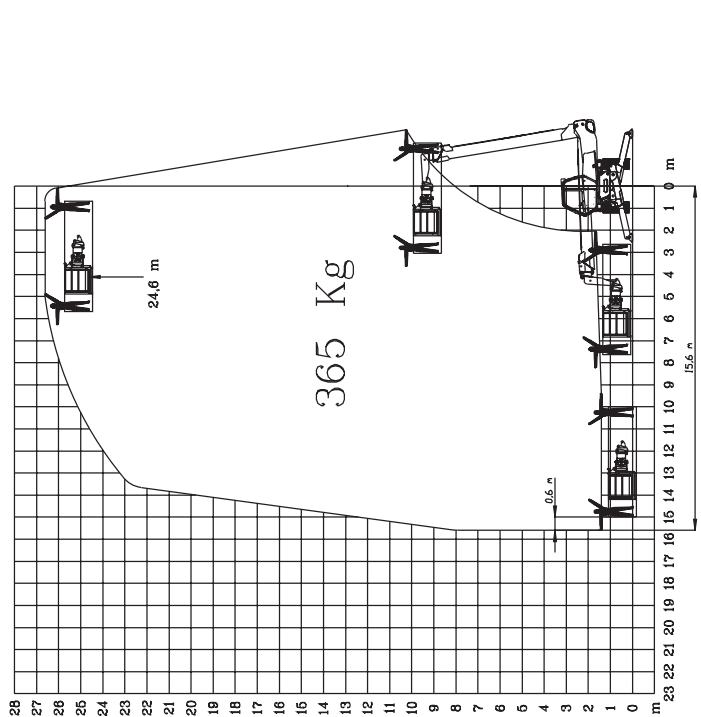
711114

MRT 2540		pos. U	
Orh 2-4 m 		 700 Kg	 24,6 m



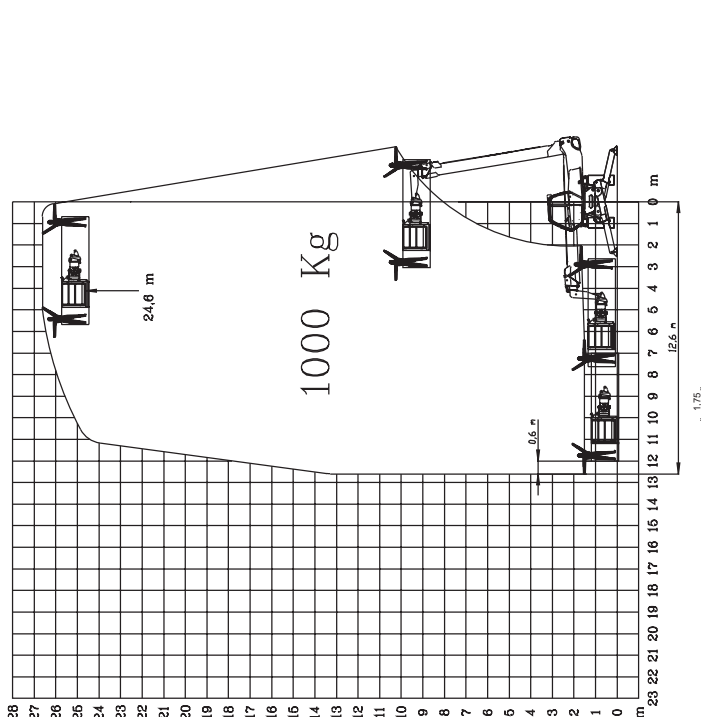
711112

MRT 2540		pos. V	
Orh 2,45-5 m			24,6 m
		365 Kg	

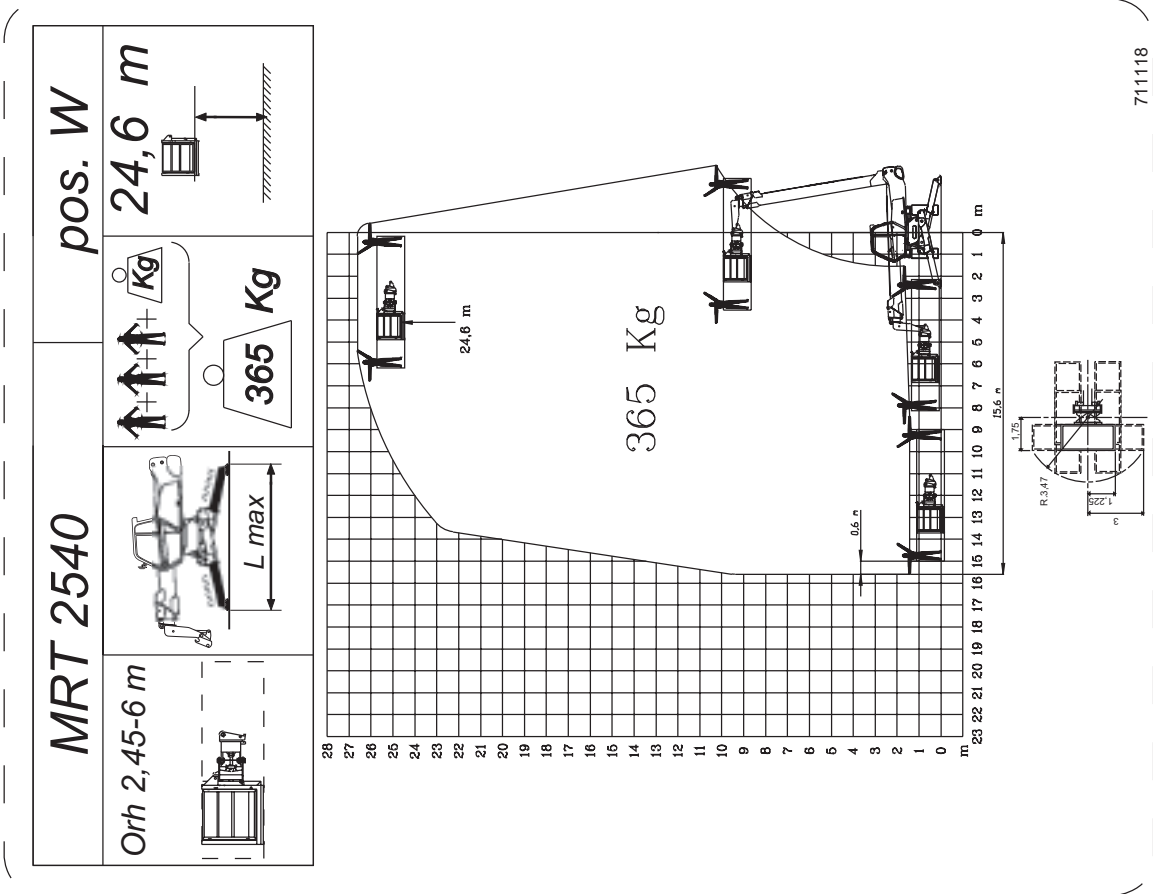


711120

MRT 2540		pos. 3	
Orh 2,45-5 m			24,6 m
		1000 Kg	



711122



Questa pagina è intenzionalmente vuota
This page is intentionally blank
Tato stránka je úmyslně prázdná

IT

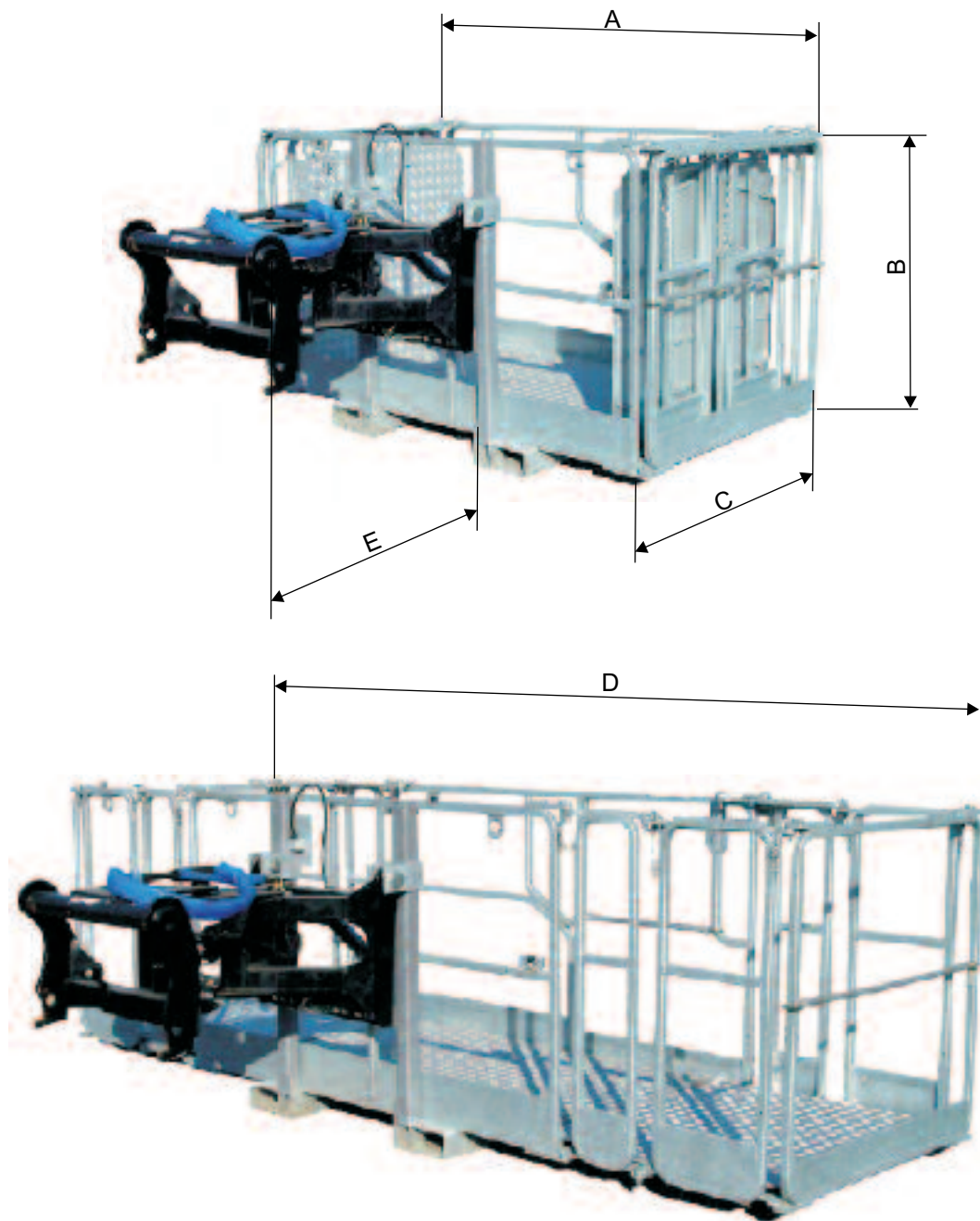
**CESTELLO ORH L
ESTENSIBILE**

EN

**ORH L BASKET
EXTENSIBLE**

CS

VÝSUVNÁ PLOŠINA ORH L



CARATTERISTICHE - CHARACTERISTICS - CHARAKTERISTIKY

DESCRIZIONE DESCRIPTION POPIS	CAPACITA' CAPACITY OBSAH	INGOMBRI OVERAL LENGTH ROZMĚRY (mm)					PESO WEIGHT HMOTNOST
		A	B	C	D	E	
ORH 2,25/4 m L	200 Kg	2250	1195	1205	3950	1250	650 Kg
ORH 2,25/4 m L	365 Kg	2250	1195	1205	3950	1250	650 Kg

DIAGRAMMI DI CARICO
LOAD CHARTS
DIAGRAMY ZATÍŽENÍ

MRT 1850

MRT 1850

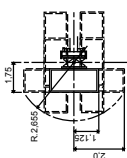
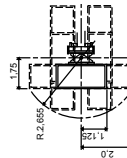
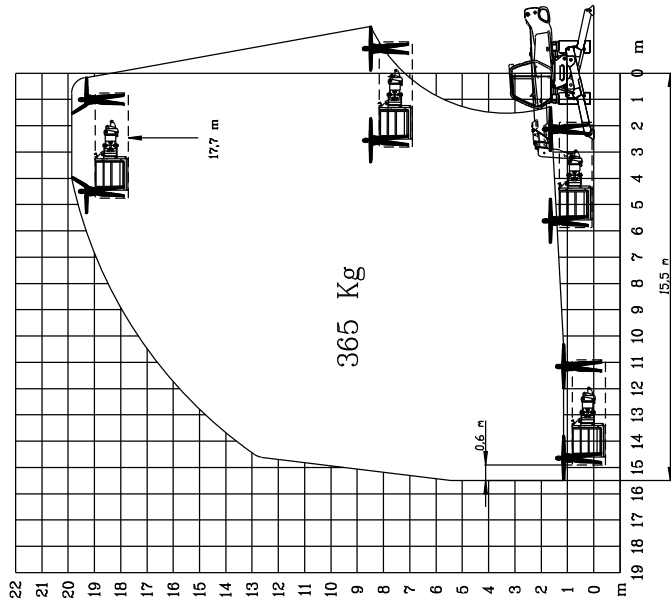
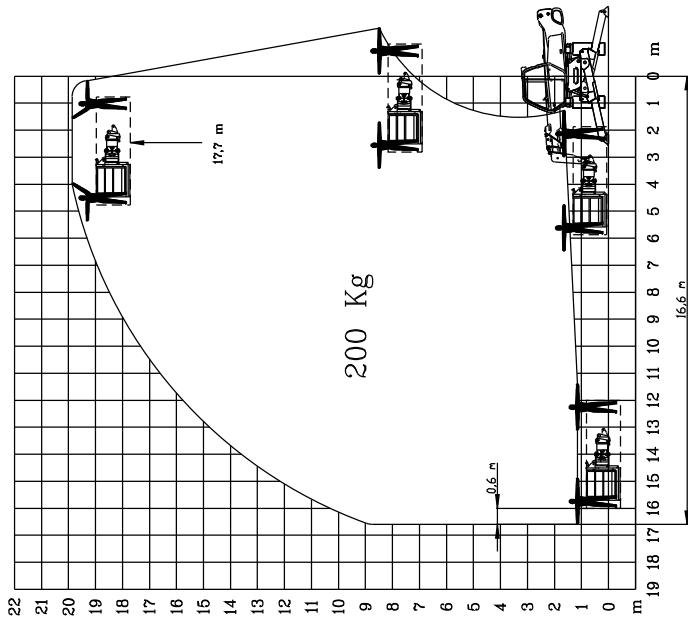
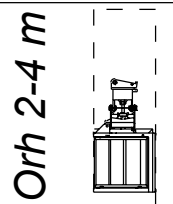
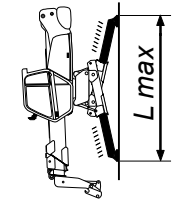
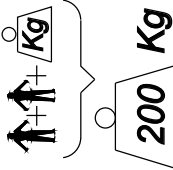
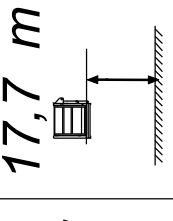
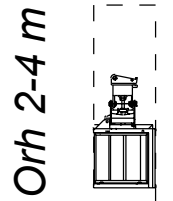
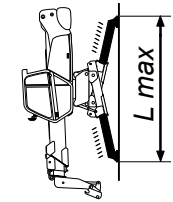
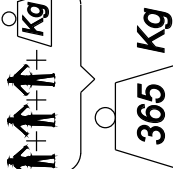
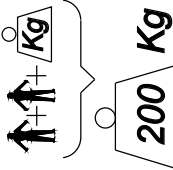
pos. B

Orh 2-4 m

Orh 2-4 m

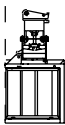




17,7 m

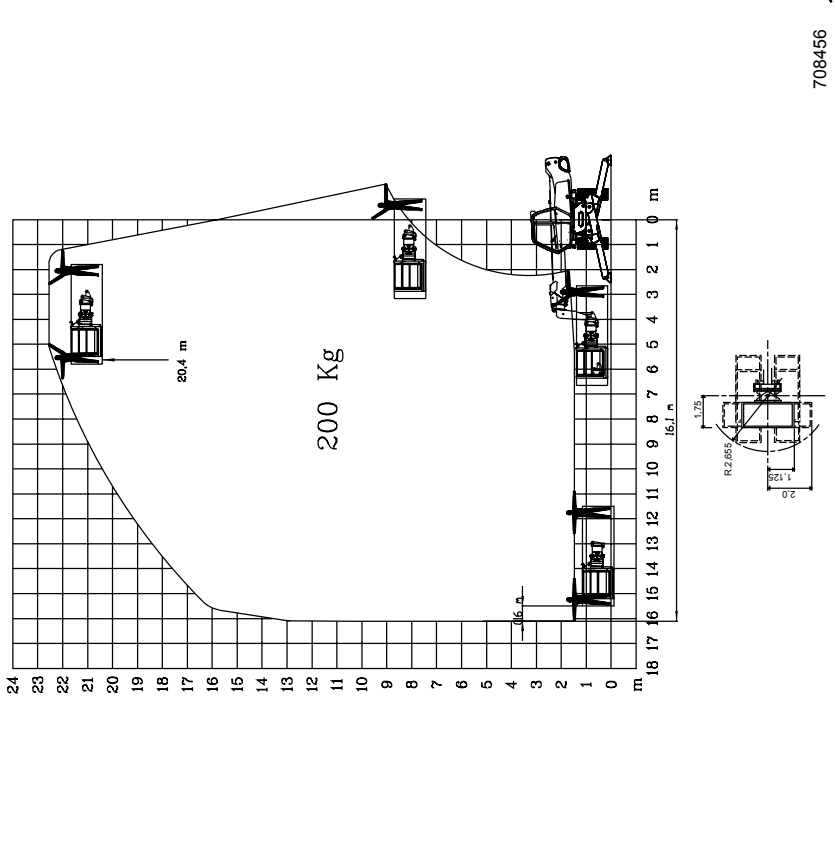
17,7 m








708361

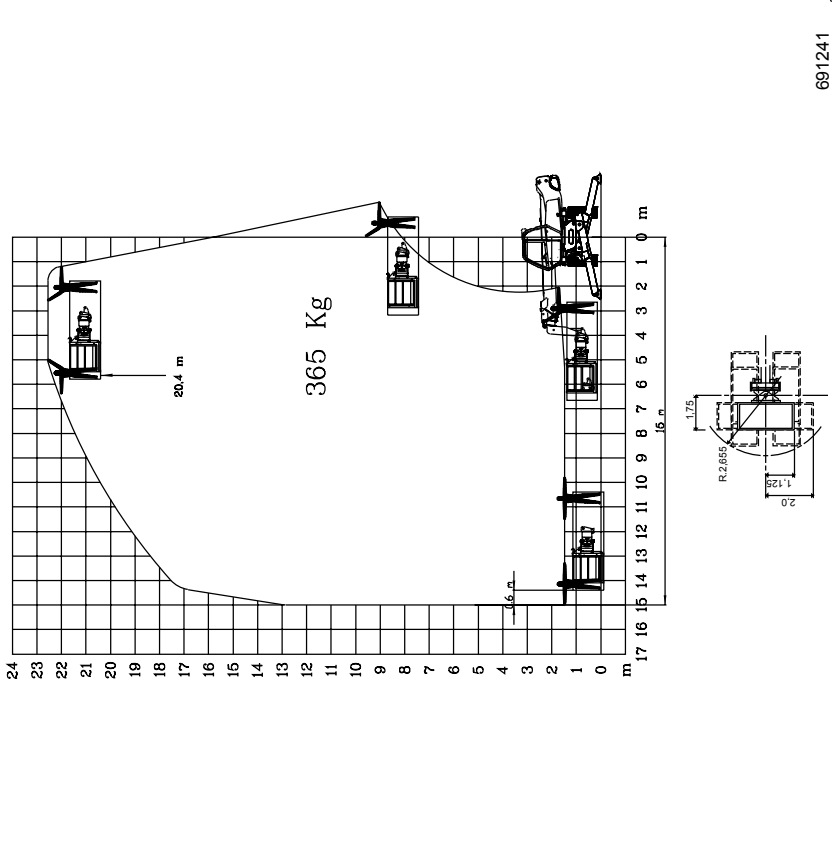
691085

MRT 2150	pos. 6
Orh 2-4 m	
	
	



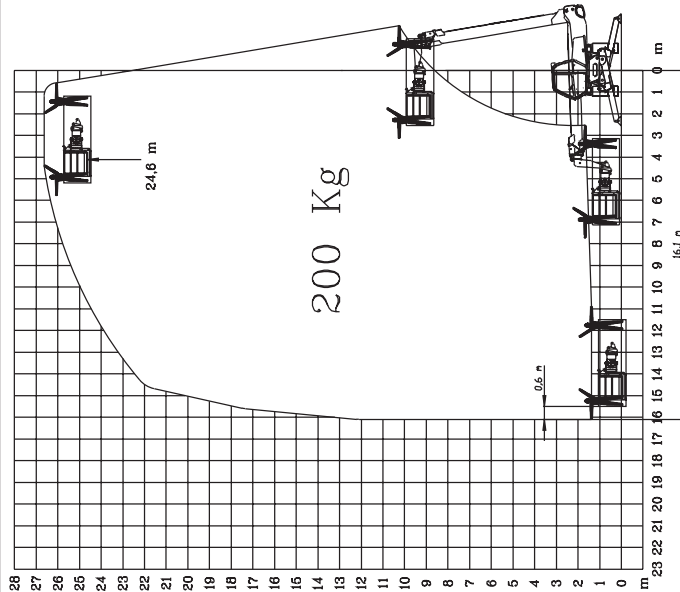
708456

MRT 2150	pos. B
Orh 2-4 m	
	
	



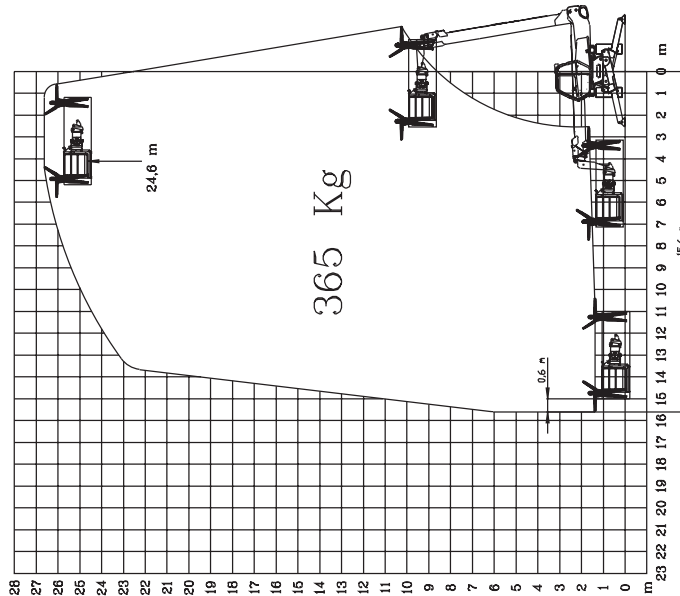
691241

MRT 2540		pos. 6	
Orh 2-4 m			200 Kg
Orh 2-4 m			200 Kg

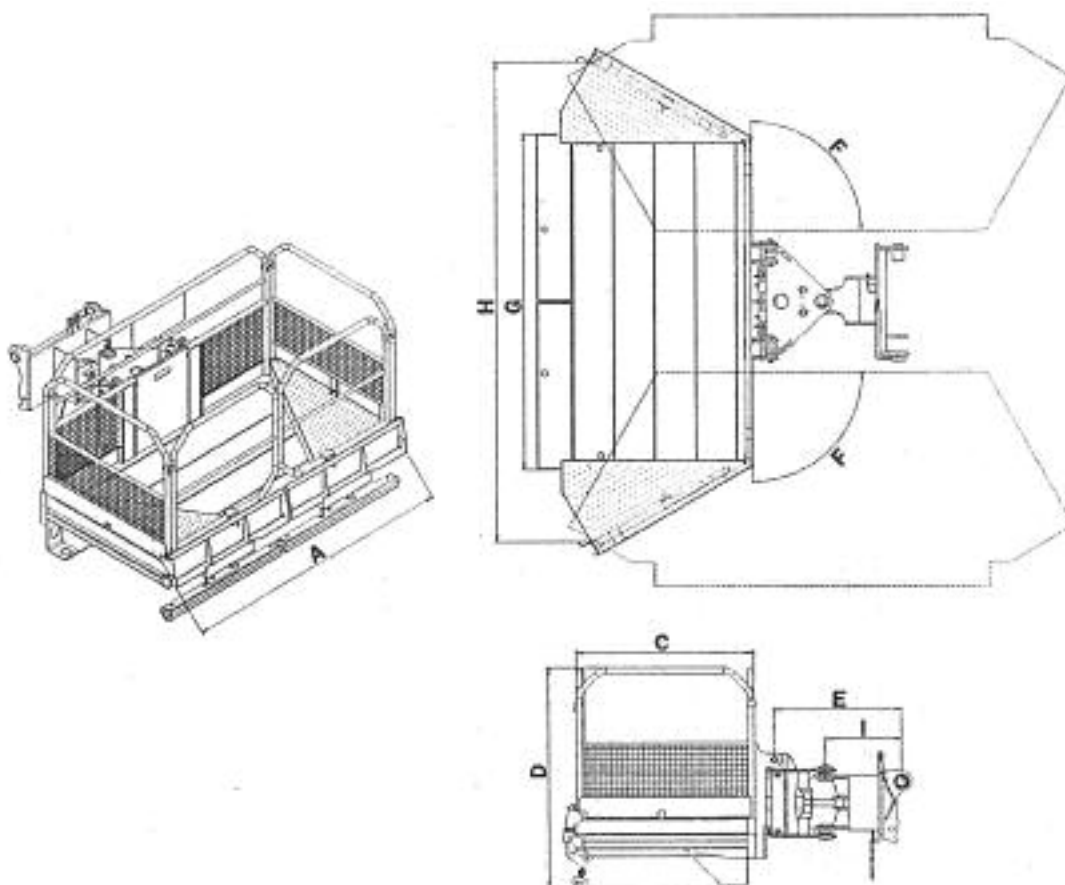


711108

MRT 2540		pos. B	
Orh 2-4 m			365 Kg
Orh 2-4 m			365 Kg



718887

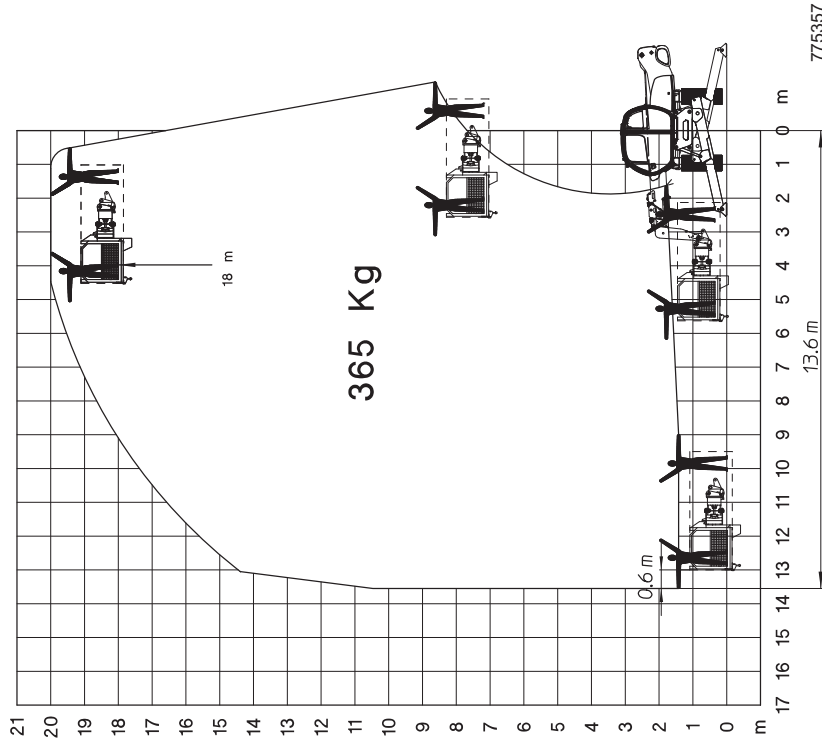

CARATTERISTICHE - CHARACTERISTICS - CHARAKTERISTIKY

DESCRIZIONE DESCRIPTION POPIS	CAPACITA' CAPACITY OBSAH	INGOMBRI OVERAL LENGTH ROZMĚRY (mm)							F	PESO WEIGHT HMOTNOST
		A	C	D	E	G	H	I		
ORH COUVREUR	365 Kg	2470	1300	1600	927	2450	3500	555	90°	920 Kg
ORH COUVREUR	1000 Kg	2470	1300	1600	927	2450	3500	555	90°	920 Kg

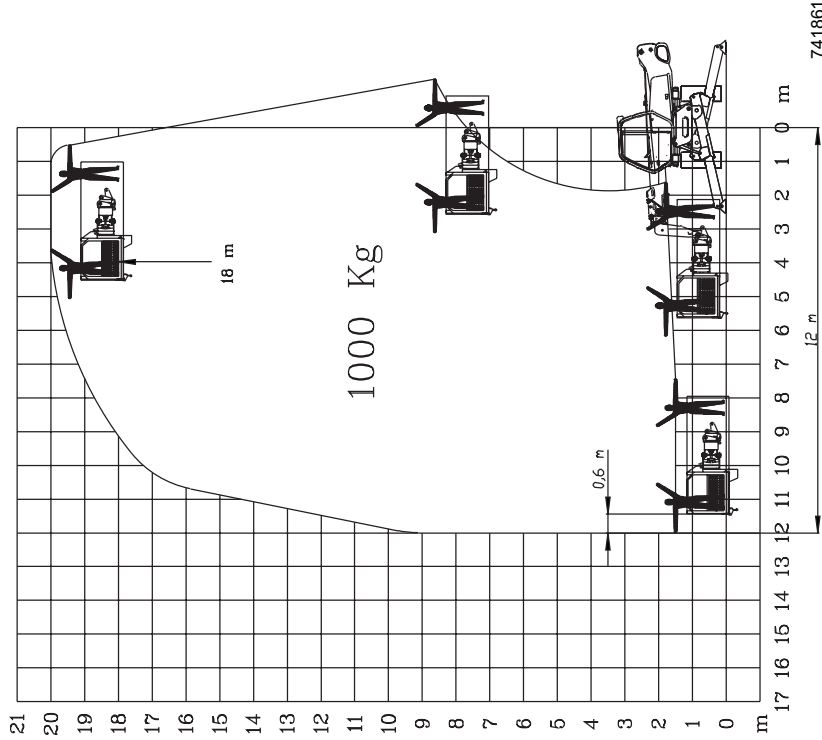
DIAGRAMMI DI CARICO
LOAD CHARTS
DIAGRAMY ZATÍŽENÍ

ORH COUVREUR

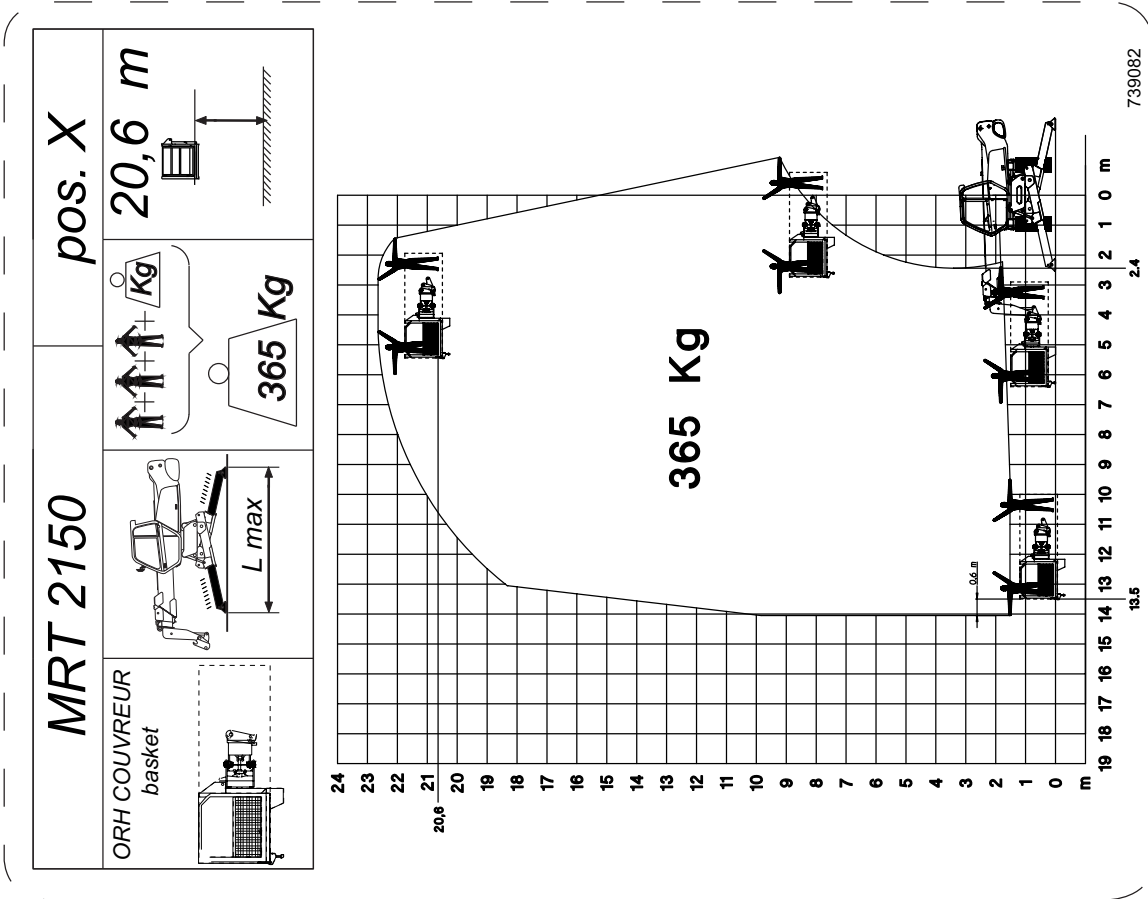
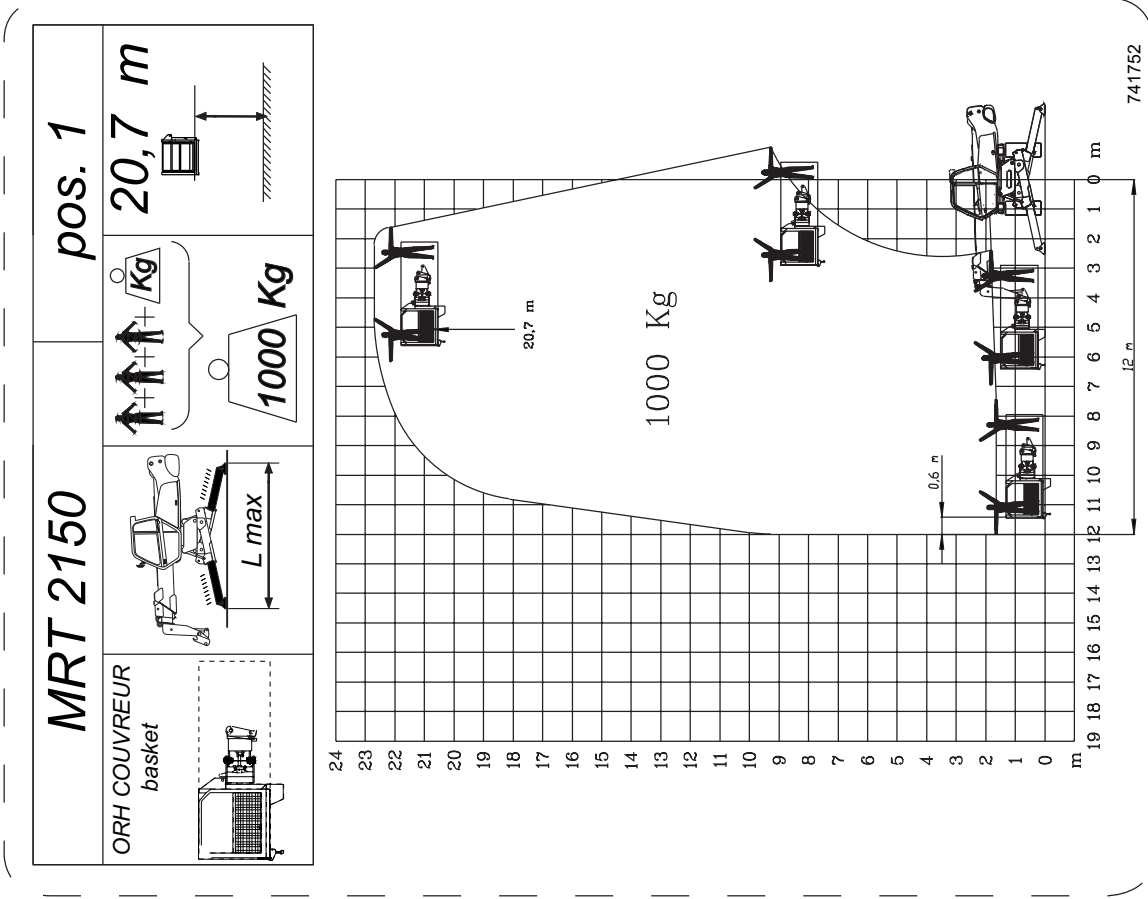
MRT 1850		pos. X	
ORH COUVREUR basket			18 m
		365 Kg	



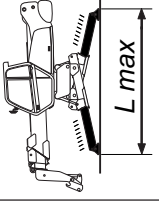

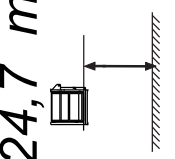
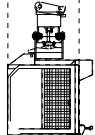
MRT 1850		pos. 1	
ORH COUVREUR basket			18 m
		1000 Kg	

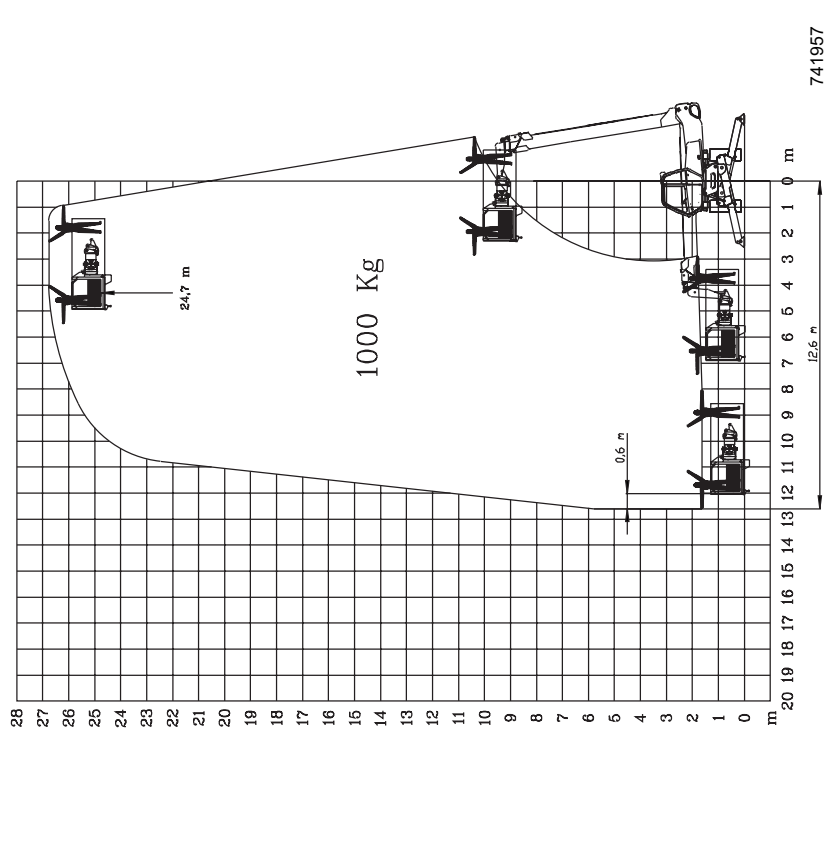


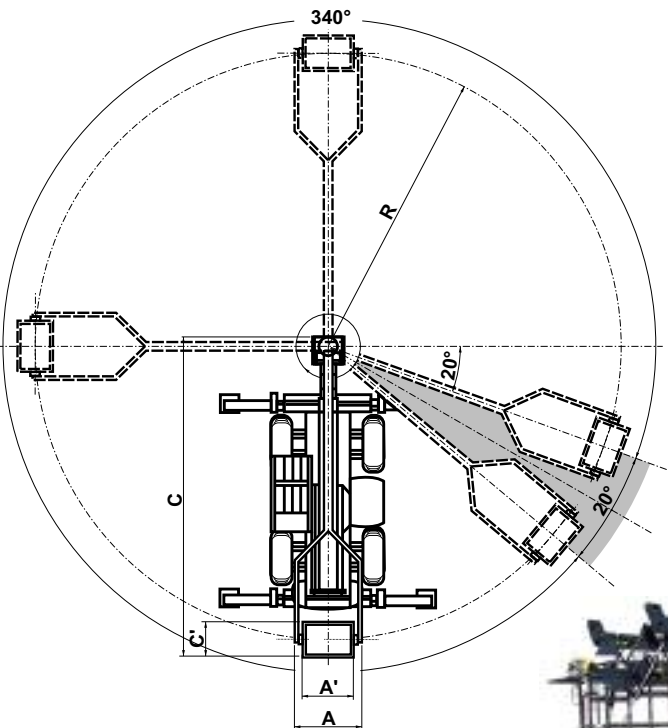
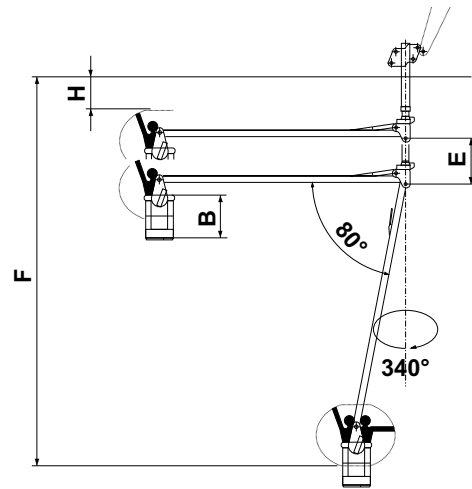
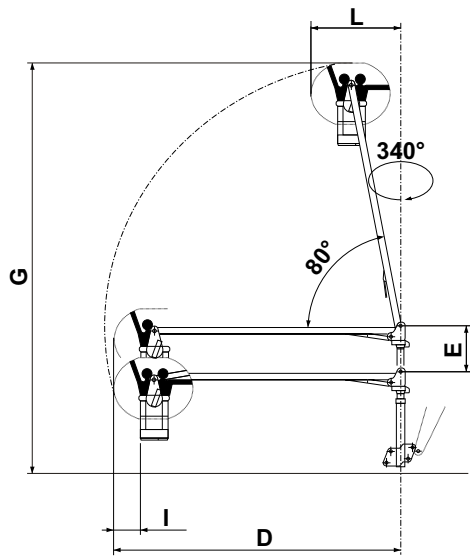
ORH COUVREUR



ORH COUVREUR

MRT 2540		pos. 1	
ORH COUVREUR basket			
		1000 Kg	

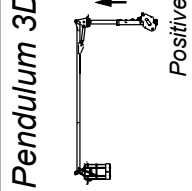


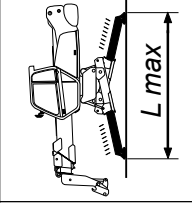




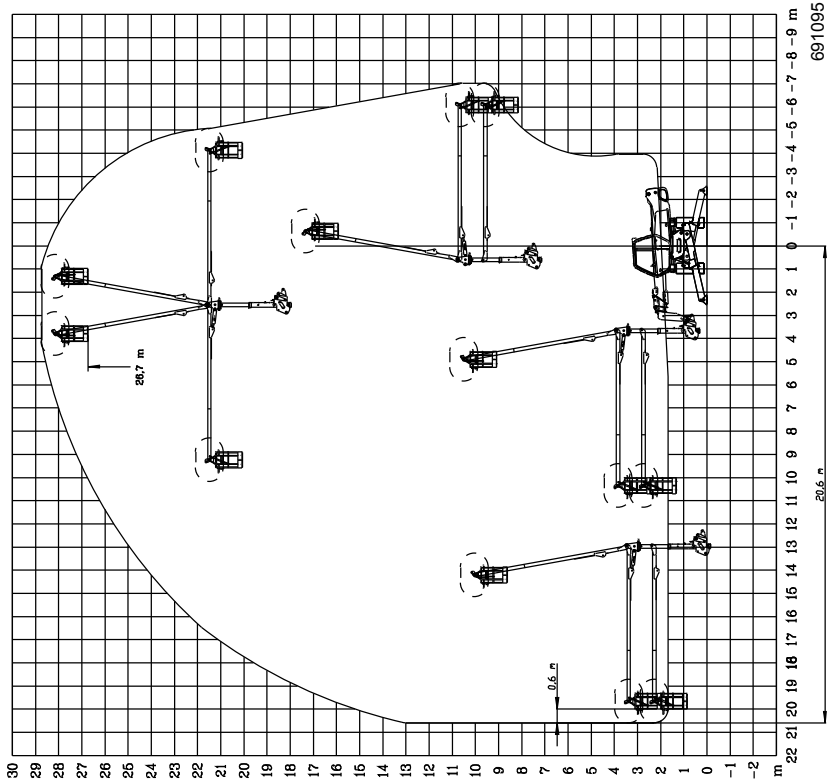

CARATTERISTICHE - CHARACTERISTICS - CHARAKTERISTIKY

DESCRIZIONE DESCRIPTION POPIS	CAPACITA' CAPACITY OBSAH	INGOMBRI OVERAL LENGTH ROZMĚRY (mm)											PESO WEIGHT HMOTNOST	
		A	A'	B	C	C'	D	E	F	G	H	I		R
CPR (1)	200 Kg	1650	1060	1130	7650	680	7625	1100	10930	9860	900	600	6685	940 Kg
CPR (2)	200 Kg	1650	1060	1130	8389	680	8365	1100	11660	10590	900	600	7425	1025 Kg

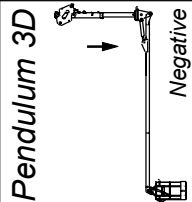


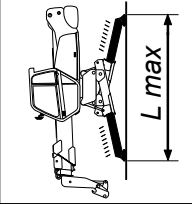


DIAGRAMMI DI CARICO
LOAD CHARTS
DIAGRAMY ZATÍŽENÍ

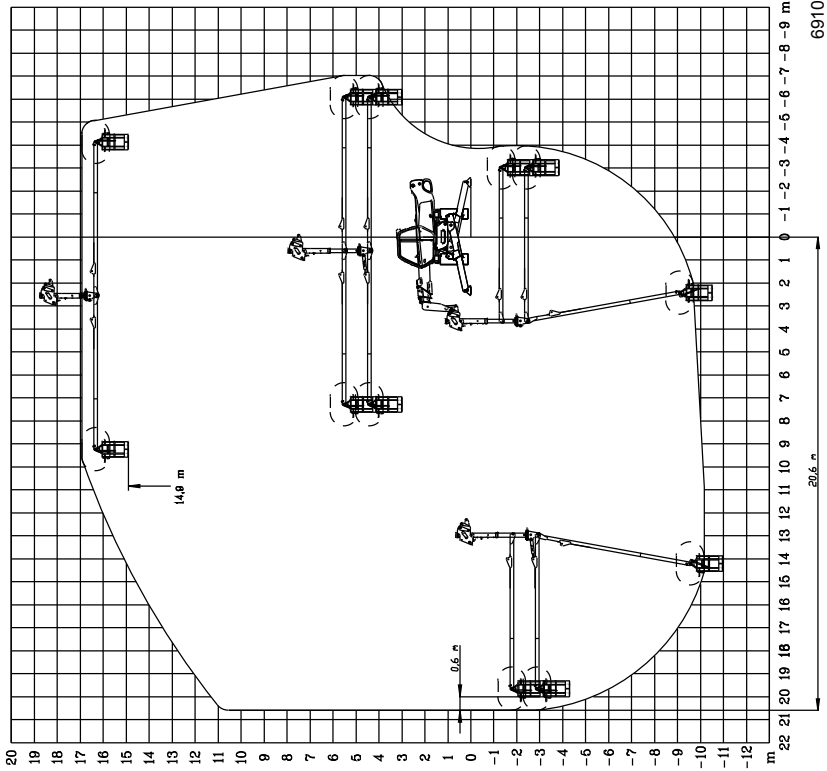
PENDULUM 3D

MRT 1850		pos. X	
Pendulum 3D			
	Positive	200 Kg	26,7 m
	L max		
		200 Kg	26,7 m



691095

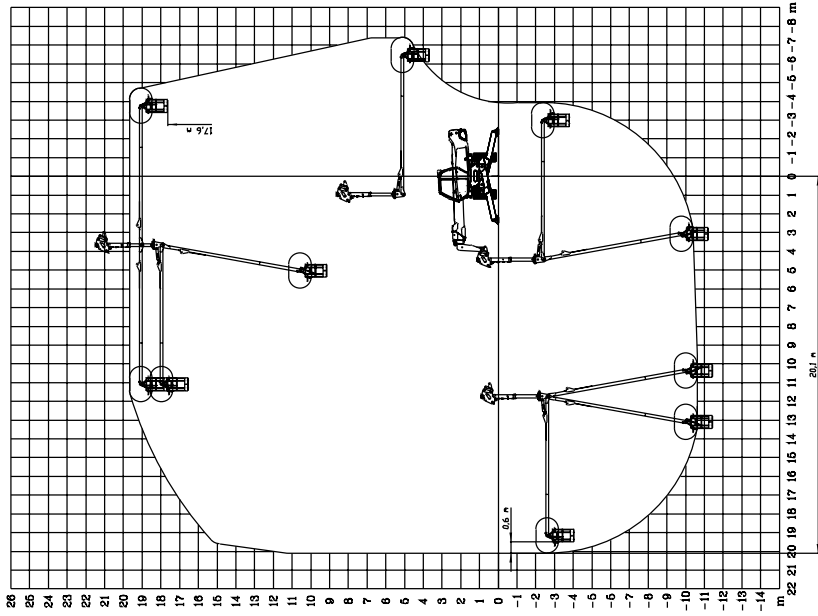
MRT 1850		pos. X	
Pendulum 3D			
	Negative	200 Kg	14,9 m
	L max		
		200 Kg	14,9 m



691093

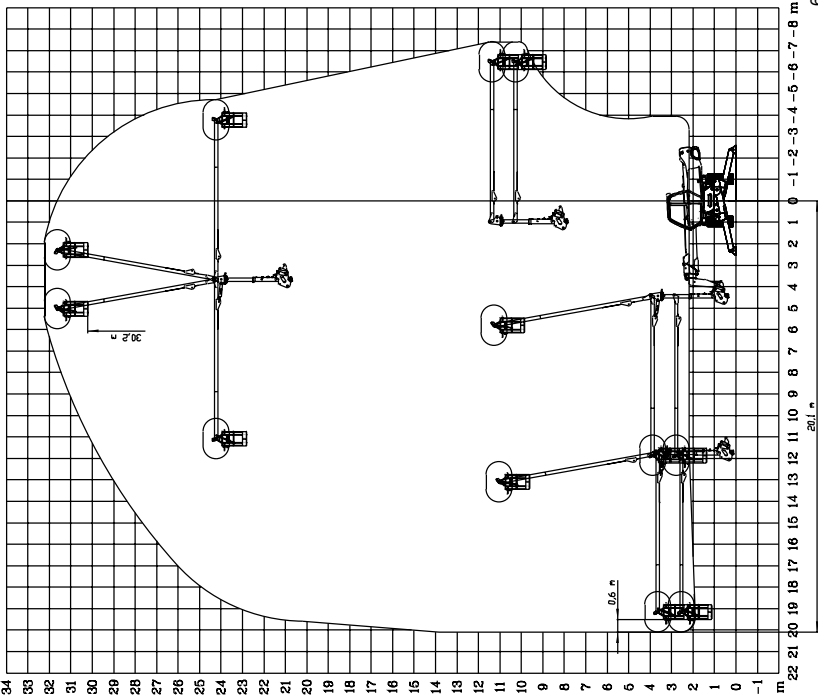
PENDULUM 3D

MRT 2150		pos. X	
Pendulum 3D Negative			17,6 m
		200 Kg	



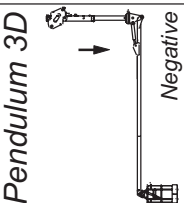

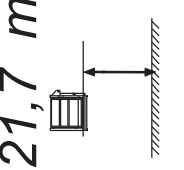
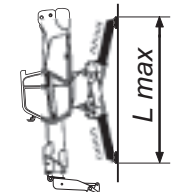
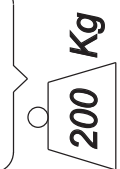
691249

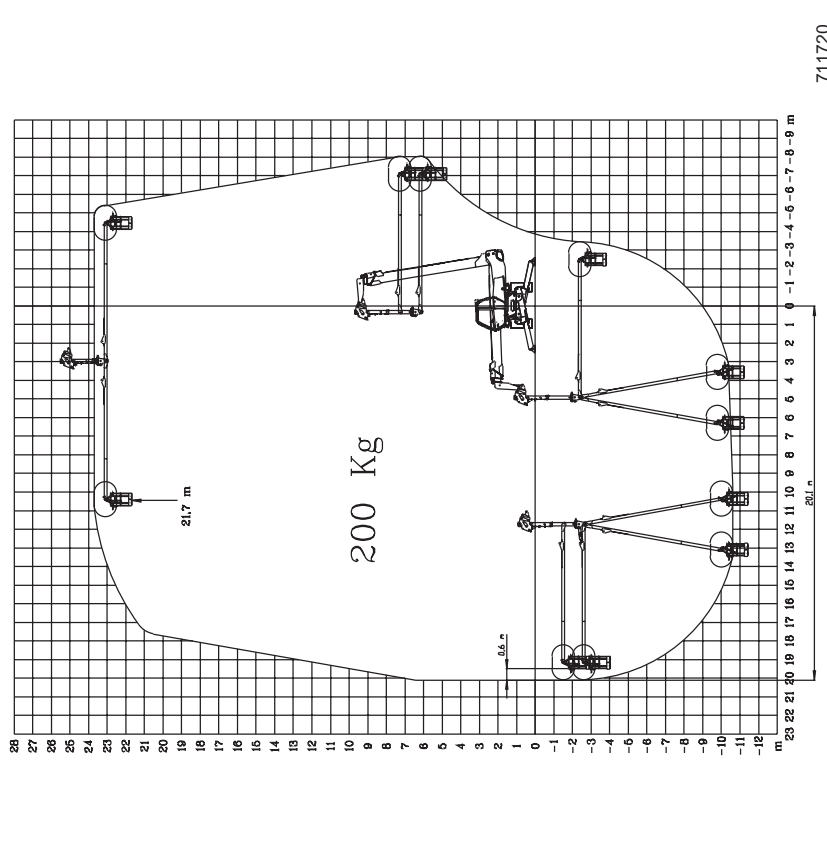
MRT 2150		pos. X	
Pendulum 3D Positive			30,2 m
		200 Kg	



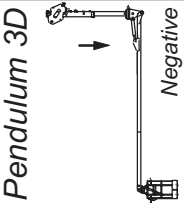

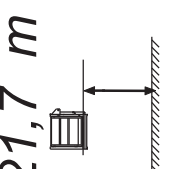
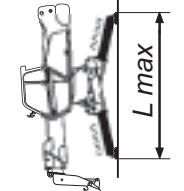
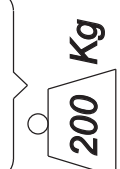
691251

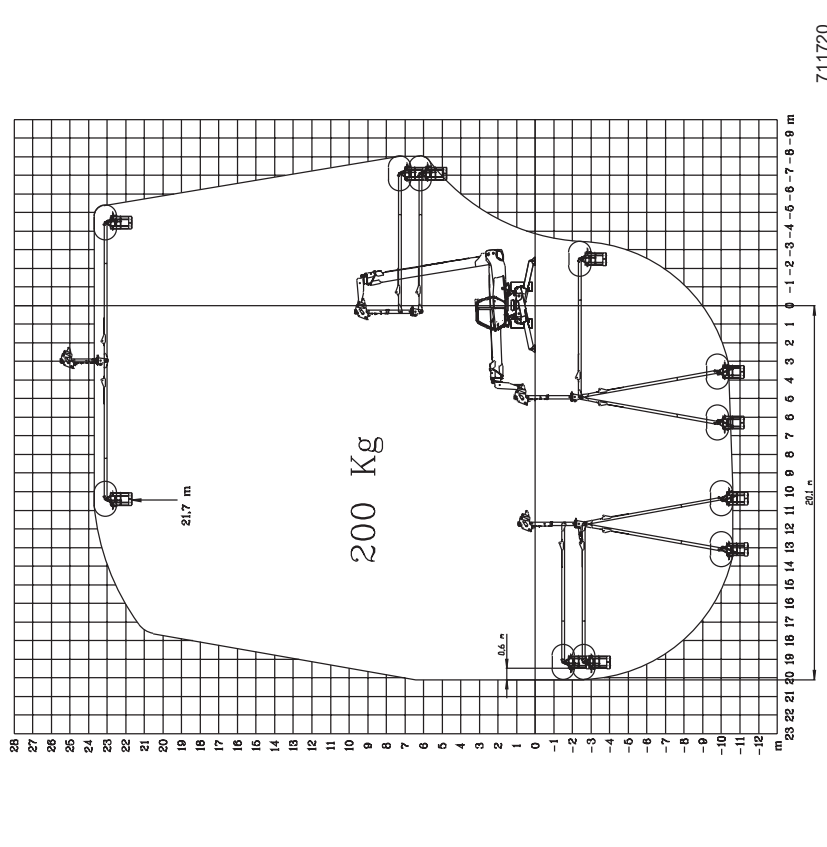
PENDULUM 3D

MRT 2540		pos. X	
Pendulum 3D			
			

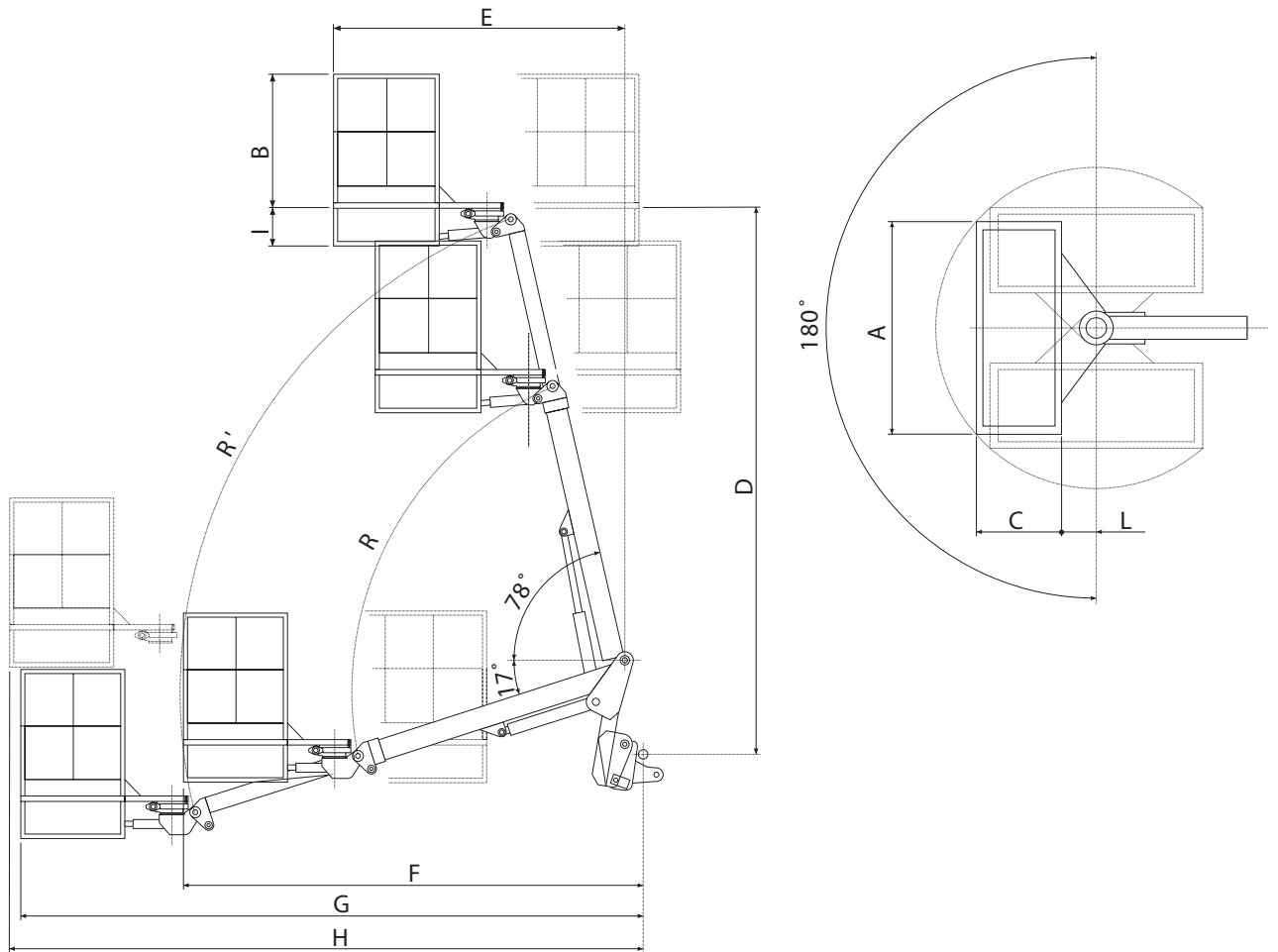


711720

MRT 2540		pos. X	
Pendulum 3D			
			



711720

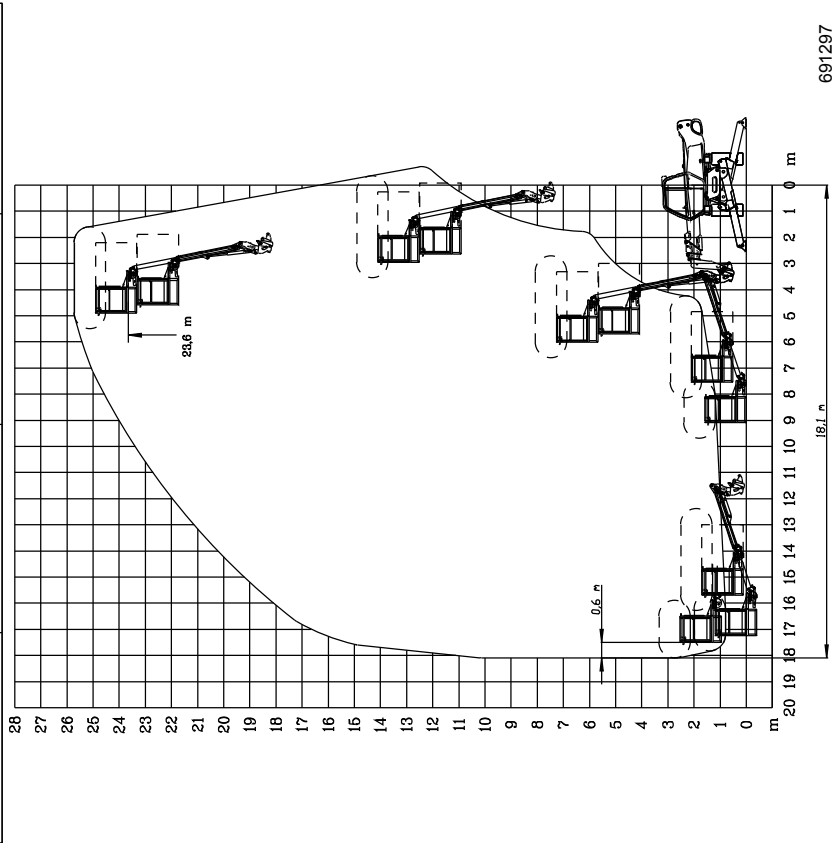


		A	B	C	D	E	F	G	H	I	L	R	R'	
AERIAL JIB	300 Kg	2500	1200	1000	5230	2650	4447	5910	6140	390	450	2670	4300	930 Kg

DIAGRAMMI DI CARICO
LOAD CHARTS
DIAGRAMY ZATÍŽENÍ

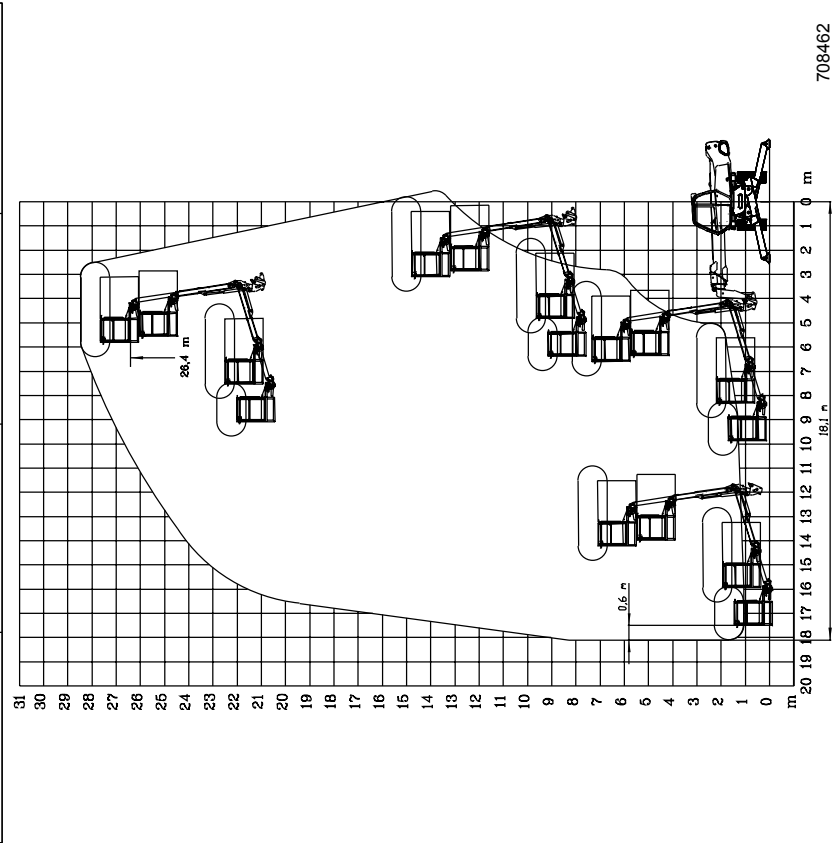
AERIAL JIB

MRT 1850	pos. 4
Aerial jib	300 Kg



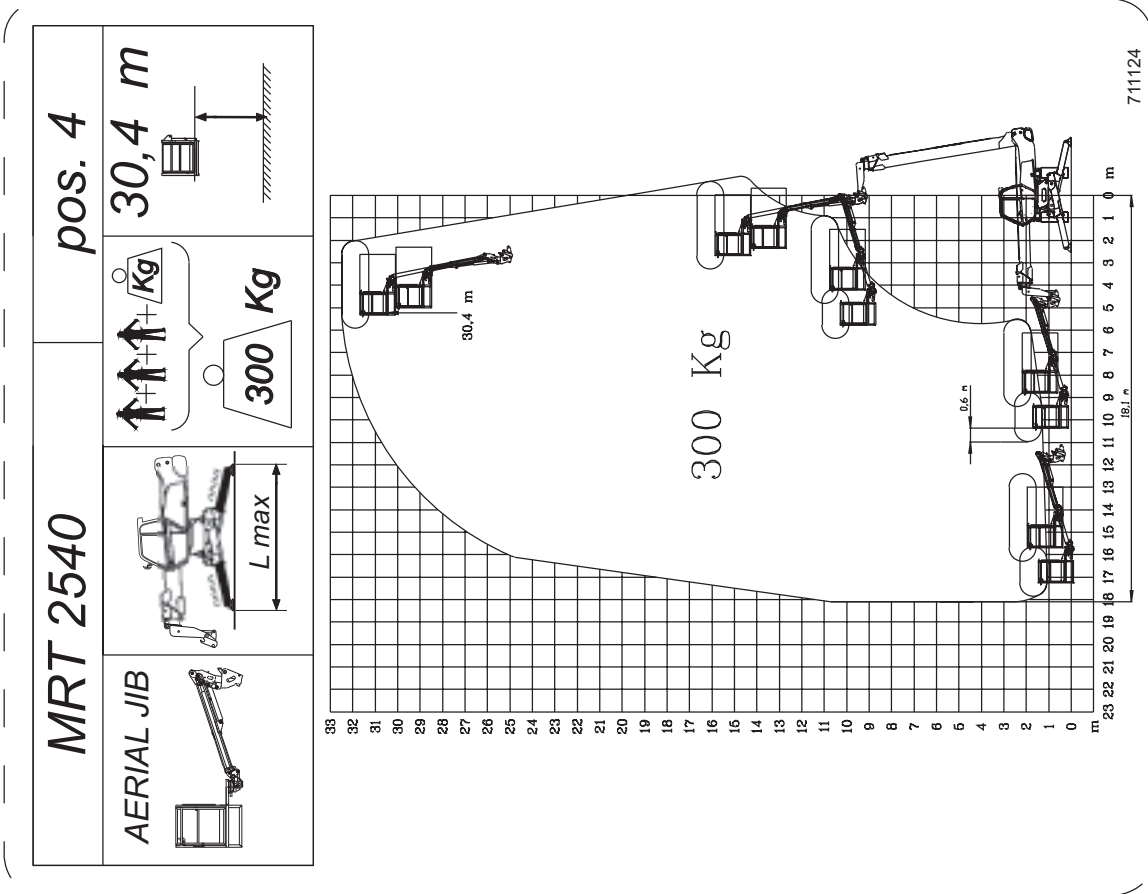
691297

MRT 2150	pos. 4
AERIAL JIB	300 Kg

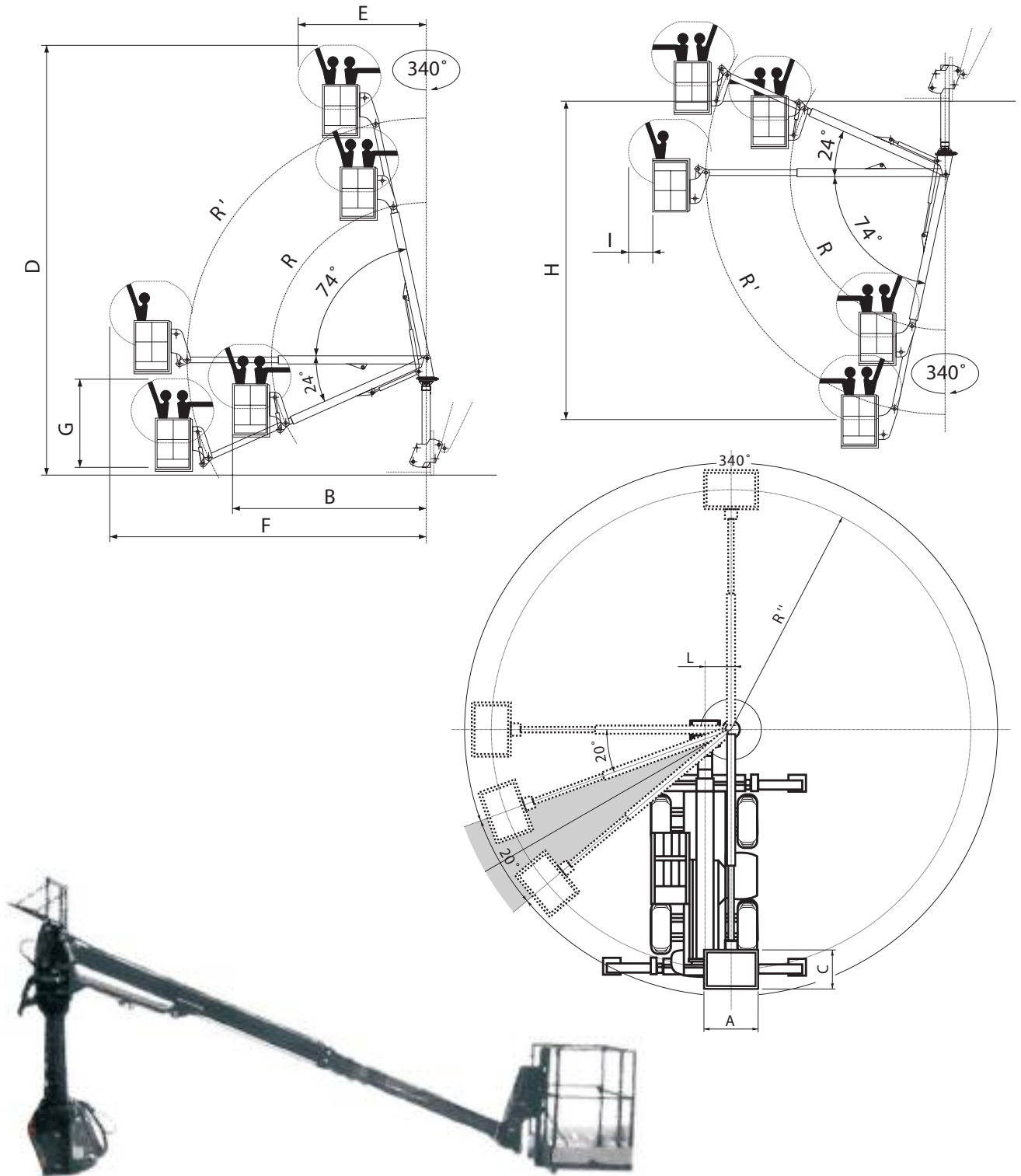


708462

AERIAL JIB



Questa pagina è intenzionalmente vuota
This page is intentionally blank
Tato stránka je úmyslně prázdná

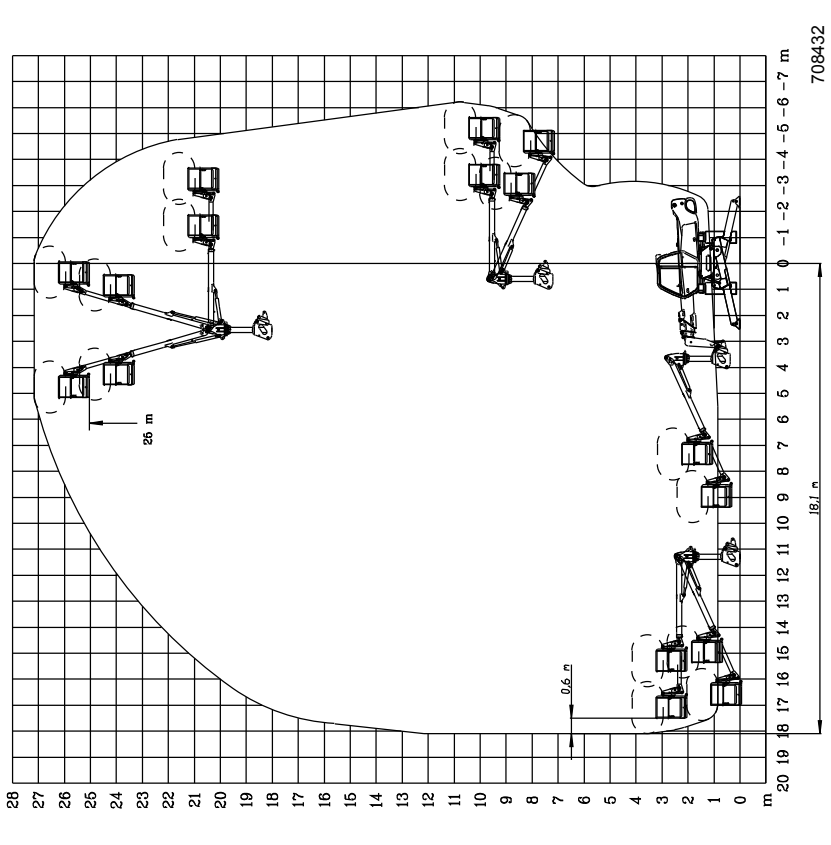

CARATTERISTICHE - CHARACTERISTICS - CHARAKTERISTIKY

DESCRIZIONE DESCRIPTION POPIS	CAPACITA' CAPACITY OBSAH	INGOMBRI OVERAL LENGTH ROZMĚRY (mm)											PESO WEIGHT HMOTNOST		
		A	B	C	D	E	F	G	H	I	L	R		R'	R''
AERIAL JIB 2	200 Kg	1120	4468	800	9330	3210	6810	2000	6440	600	490	3300	5100	5810	1100 Kg

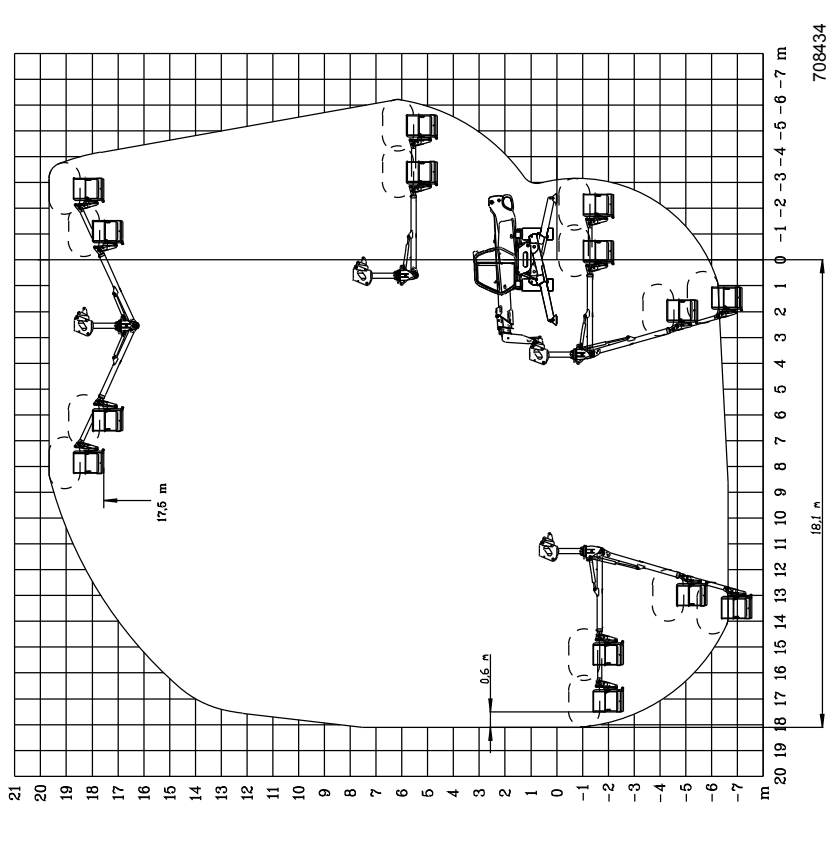
DIAGRAMMI DI CARICO
LOAD CHARTS
DIAGRAMY ZATÍŽENÍ

AERIAL JIB 2

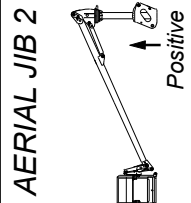
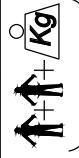
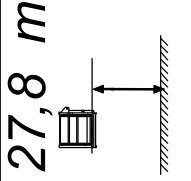
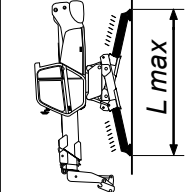
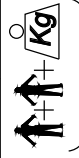
MRT 1850		pos. 5	
AERIAL JIB 2 Positive			25 m
		200 Kg	

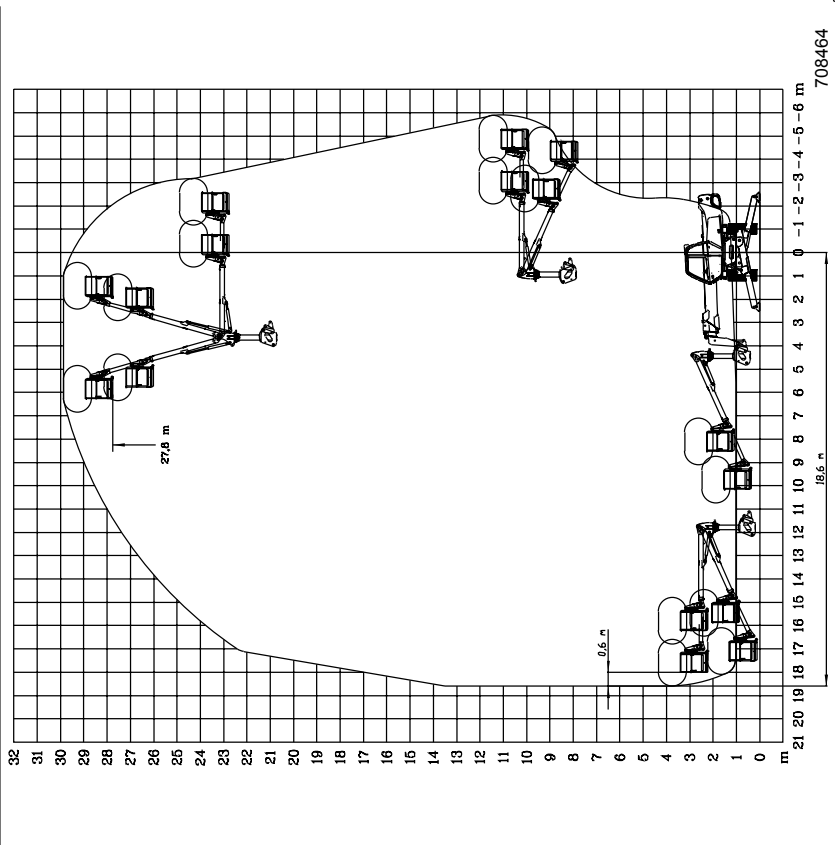


MRT 1850		pos. 5	
AERIAL JIB 2 Negative			17,5 m
		200 Kg	

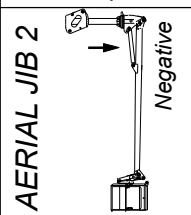
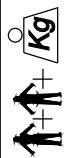
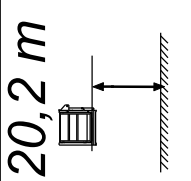
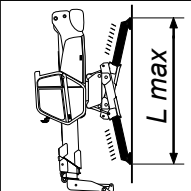
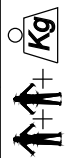


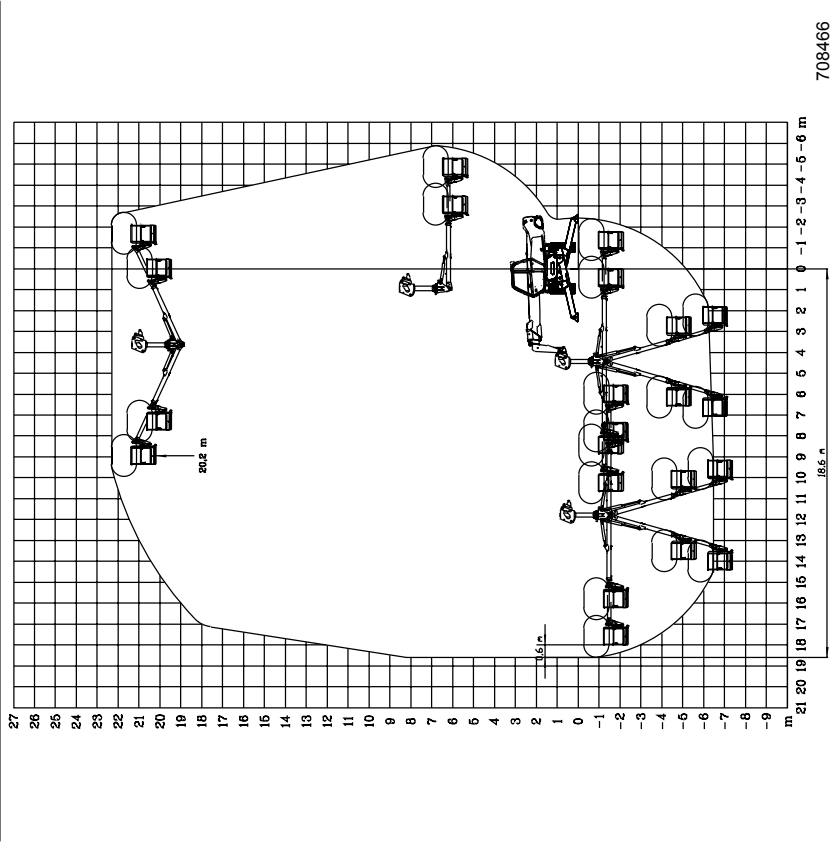
AERIAL JIB 2

MRT 2150		pos. 5	
AERIAL JIB 2 Positive			27,8 m 
	200 Kg		



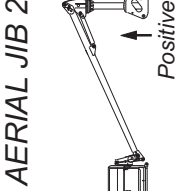


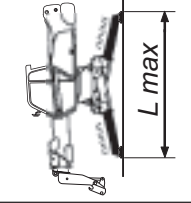
708464

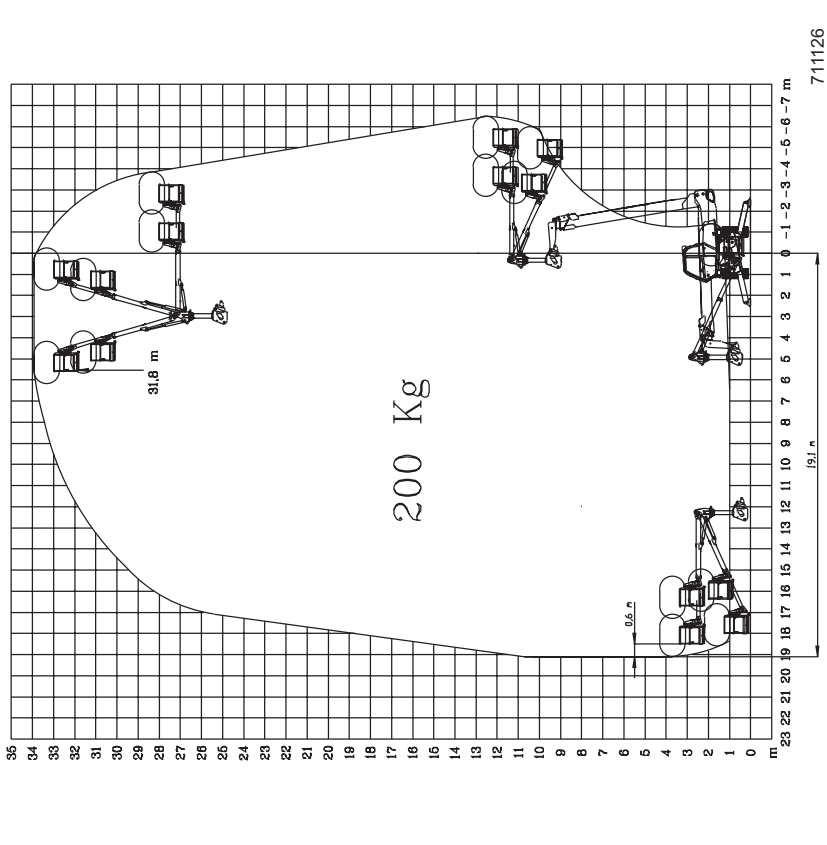
MRT 2150		pos. 5	
AERIAL JIB 2 Negative			20,2 m 
	200 Kg		

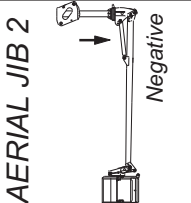


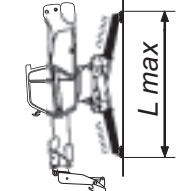


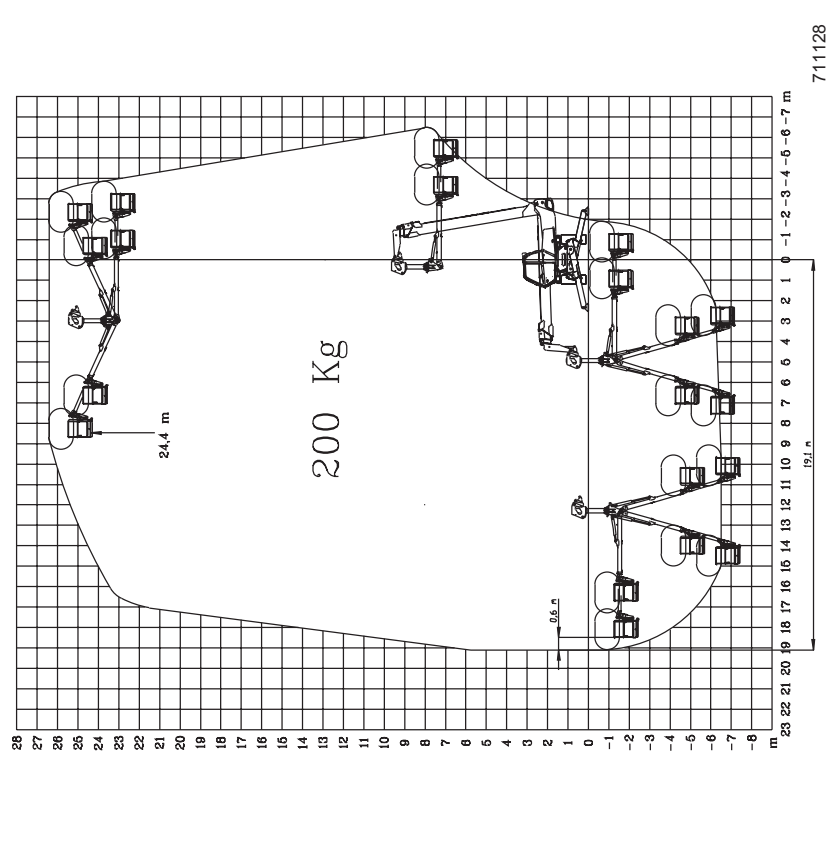
708466

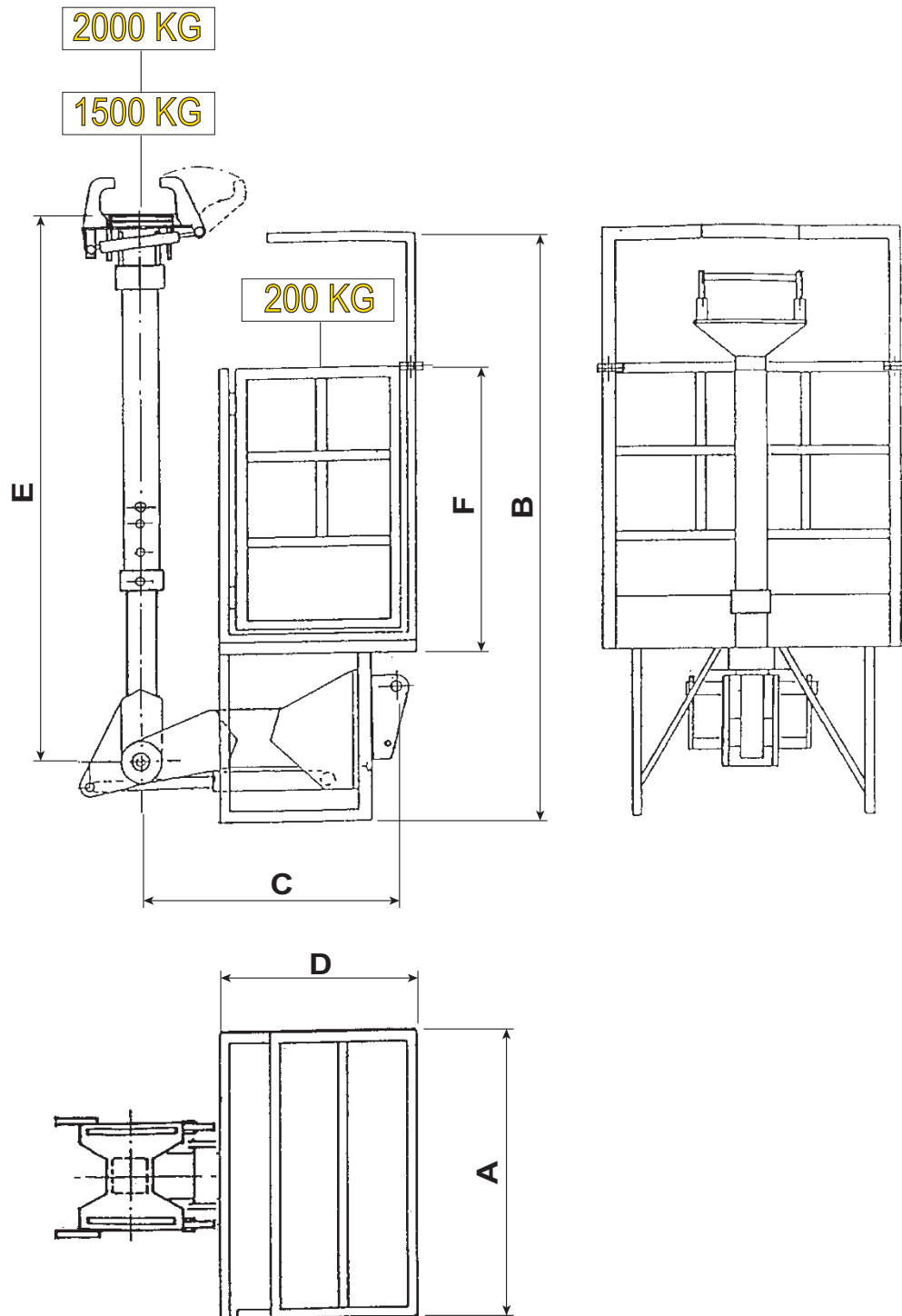
AERIAL JIB 2

MRT 2540		pos. 5	
AERIAL JIB 2			
		200 Kg	31,8 m



MRT 2540		pos. 5	
AERIAL JIB 2			
		200 Kg	24,4 m



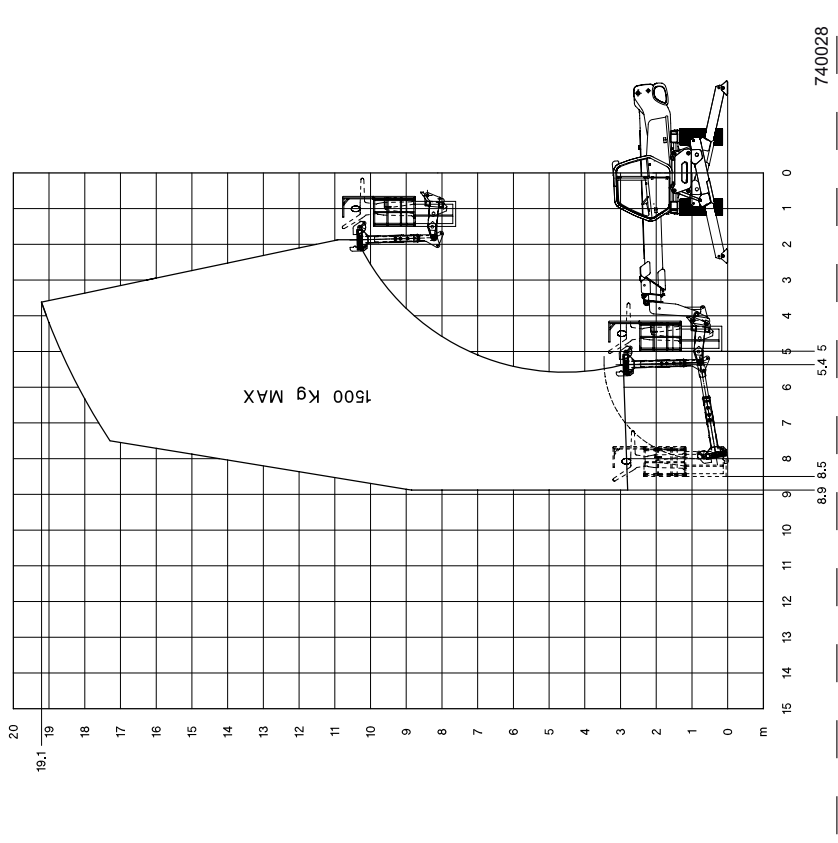


CARATTERISTICHE - CHARACTERISTICS - CHARAKTERISTIKY

DESCRIZIONE DESCRIPTION POPIS	CAPACITA' CAPACITY OBSAH	INGOMBRI OVERAL LENGTH ROZMĚRY (mm)						SFILO BRACCETTO ARM ESTENSION VYSOUVÁNÍ RAMENE	PESO WEIGHT HMOTNOST
		A	B	C	D	E	F		
CPSC (B)	1500 + 200 Kg	1500	2900	1185	800	2188	1170	540 mm	900 Kg
CPSC (B)	2000 + 200 Kg	1500	2900	1185	800	2188	1170	540 mm	900 Kg

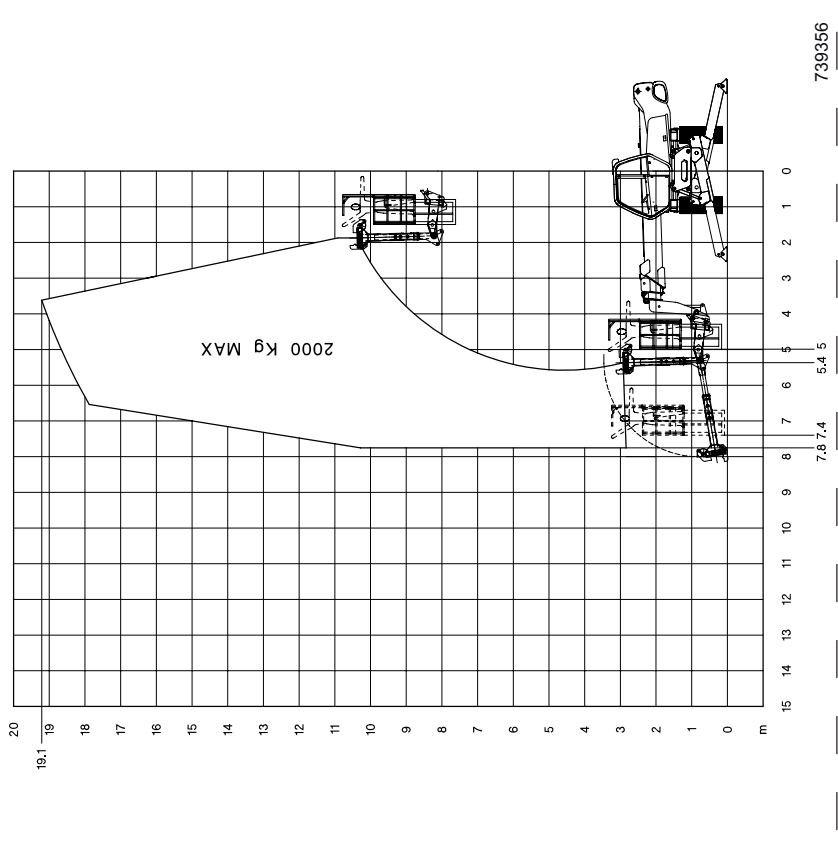
DIAGRAMMI DI CARICO
LOAD CHARTS
DIAGRAMY ZATÍŽENÍ

MRT 2150		pos. V	
COOMB LAYING BASKET			

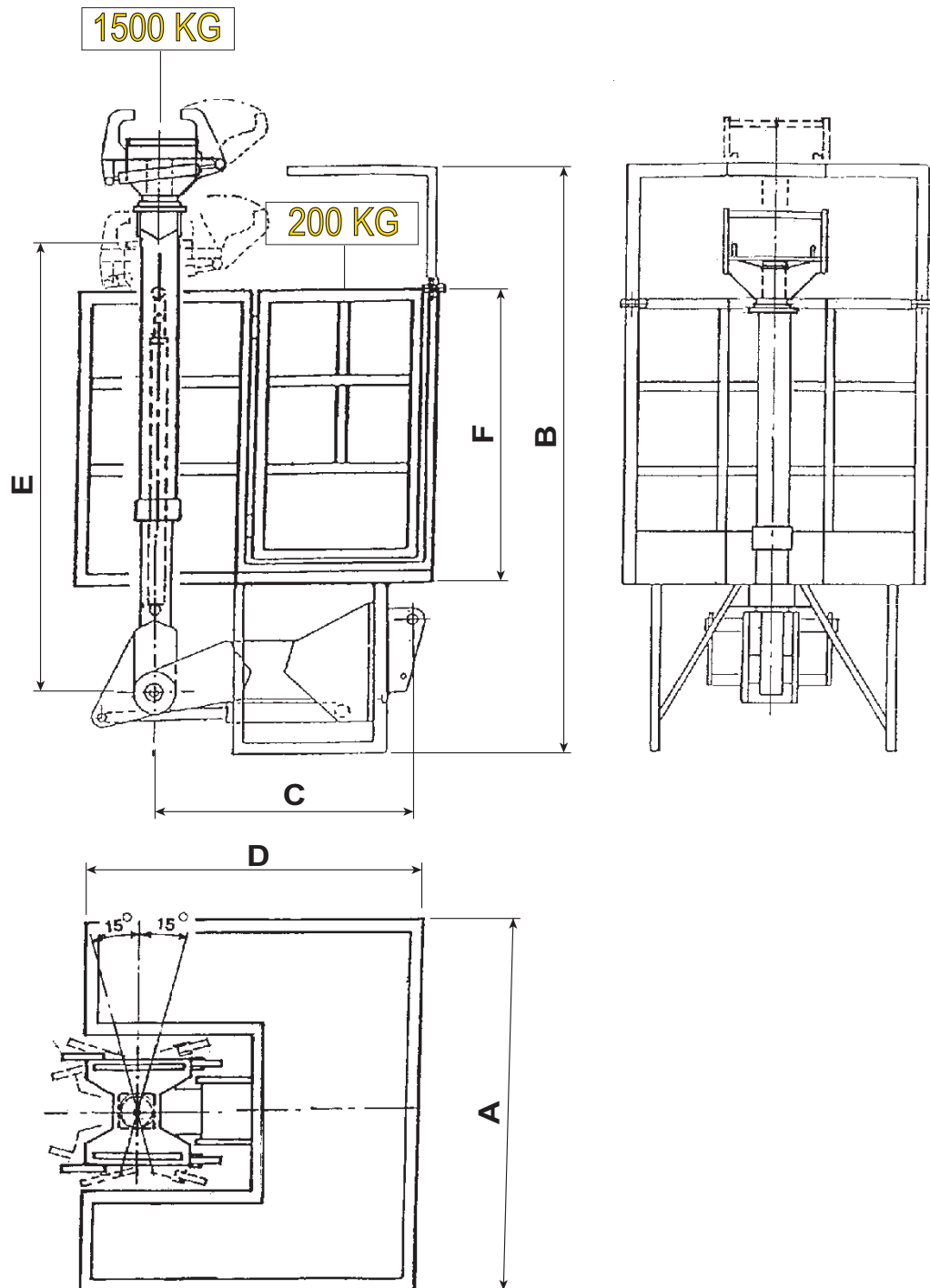


740028

MRT 2150		pos. V	
COOMB LAYING BASKET			



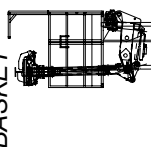
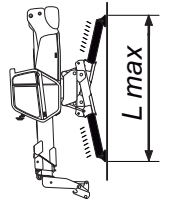

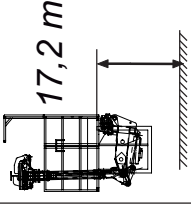
739356



CARATTERISTICHE - CHARACTERISTICS - CHARAKTERISTIKY

DESCRIZIONE DESCRIPTION POPIS	CAPACITA' CAPACITY OBSAH	INGOMBRI OVERAL LENGTH ROZMĚRY (mm)						SFILO BRACCETTO ARM ESTENSION VYSOUVÁNÍ RAMENE	PESO WEIGHT HMOTNOST
		A	B	C	D	E	F		
CPSC (D)	1500 + 200 Kg	1940	2900	1185	1600	2100	1170	400 mm	950 Kg

DIAGRAMMI DI CARICO
LOAD CHARTS
DIAGRAMY ZATÍŽENÍ

MRT 2150		pos. U	
			
	L_{max}	200+ 1500 Kg	

